

第 21 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年五月二十七日，星期三



Número 21

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 27 de Maio de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第168/2009號行政長官批示，續任工商業發展基金管理委員會成員。.....	6787
第169/2009號行政長官批示，續任人力資源辦公室主任的定期委任。.....	6787
第170/2009號行政長官批示，續任人力資源辦公室副主任的定期委任。.....	6788
第171/2009號行政長官批示，續任澳門廣播電視股份有限公司董事會一名董事。.....	6788

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 168/2009, que renova a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização (FDIC).	6787
Despacho do Chefe do Executivo n.º 169/2009, que renova a comissão de serviço do coordenador do Gabinete para os Recursos Humanos.	6787
Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2009, que renova a comissão de serviço da coordenadora-adjunta do Gabinete para os Recursos Humanos.	6788
Despacho do Chefe do Executivo n.º 171/2009, que renova a nomeação de um membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A.	6788

第172/2009號行政長官批示，續任澳門廣播電視股份有限公司董事會一名董事。.....	6788	Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2009, que renova a nomeação de um membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A.	6788
第173/2009號行政長官批示，續任法官委員會委員。.....	6789	Despacho do Chefe do Executivo n.º 173/2009, que renova o mandato dos membros do Conselho dos Magistrados Judiciais.	6789
第174/2009號行政長官批示，續任政府駐澳門電訊有限公司代表。.....	6789	Despacho do Chefe do Executivo n.º 174/2009, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da «Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL».	6789
批示摘錄數份。.....	6789	Extractos de despachos.	6789
更正公佈於二零零九年四月二十二日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第1842（2008）號決議。.....	6790	Rectificação da Resolução n.º 1842 (2008), publicada no <i>Boletim Oficial</i> da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16/2009, II Série, de 22 de Abril.	6790
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第14/2009號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政暨公職局局長，作為簽訂為行政暨公職局提供清潔服務合同的簽署人。.....	6791	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2009, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza aos mesmos Serviços.	6791
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第72/2009號社會文化司司長批示，續任文化諮詢委員會成員。.....	6791	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2009, que renova as nomeações dos membros do Conselho Consultivo de Cultura.	6791
第73/2009號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂體育發展局總部保安及監察服務合同的簽署人。.....	6792	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2009, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e de segurança da sede do mesmo Instituto.	6792
第74/2009號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂“澳門東亞運動會體育館進行燈光照明控制系統改善工程”合同的簽署人。.....	6792	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2009, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato para execução das obras de adaptação do sistema de controlo da iluminação da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau.	6792
第75/2009號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂“澳門東亞運動會體育館貴賓休息室空調系統調整改善工程”合同的簽署人。.....	6793	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2009, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de remodelação do sistema de ar condicionado das salas «VIP» da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau.	6793
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第23/2009號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源發展辦公室主任，作為簽訂“公共部門及機構能源效益及節能計劃——能耗數據庫及標準借鑒研究服務”合同的簽署人。...	6793	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2009, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de Estudo para a Criação de Base de Dados e Padrões de Referência do Consumo Energético do Programa sobre Eficiência e Conservação Energética para os Serviços e Organismos Públicos».	6793
批示摘錄一份。.....	6794	Extracto de despacho.	6794
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份。.....	6794	Extracto de despacho.	6794
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	6794	Extracto de despacho.	6794
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	6795	Extractos de deliberações.	6795

個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。.....	6795	Extractos de despachos.	6795
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	6796	Extractos de despachos.	6796
聲明書一份。.....	6797	Declaração.	6797
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	6797	Extractos de despachos.	6797
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	6798	Extractos de despachos.	6798
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	6798	Extractos de despachos.	6798
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。.....	6799	Extracto de despacho.	6799
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	6800	Extractos de deliberações.	6800
批示摘錄數份。.....	6801	Extractos de despachos.	6801
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	6806	Extracto de despacho.	6806
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	6806	Extractos de despachos.	6806
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
澳門特別行政區與港澳飛翼船有限公司簽署之公證合同摘錄——澳門（外港）與香港之間海上客運服務營運合同之附加公證合同。.....	6807	Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e a HongKong Macao Hydrofoil Company, Limited — Adicional ao contrato de exploração do Serviço de Transportes Marítimos de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong.	6807
批示摘錄數份。.....	6807	Extractos de despachos.	6807
聲明書數份。.....	6809	Declarações.	6809
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	6813	Extractos de despachos.	6813
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	6813	Extracto de despacho.	6813
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	6814	Extractos de despachos.	6814
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄一份。.....	6815	Extracto de deliberação.	6815
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	6815	Extractos de despachos.	6815
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄一份。.....	6816	Extracto de despacho.	6816
聲明書一份。.....	6816	Declaração.	6816

人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	6817	Extractos de despachos.	6817
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	6818	Extracto de despacho.	6818
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	6818	Extracto de despacho.	6818
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	6818	Extractos de despachos.	6818
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	6820	Extractos de despachos.	6820
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	6821	Extracto de despacho.	6821
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	6822	Extractos de despachos.	6822
更正批示摘錄一份。.....	6828	Rectificação de extracto de despacho.	6828
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	6829	Extractos de despachos.	6829
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄一份。.....	6830	Extracto de licença.	6830
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份。.....	6830	Extracto de despacho.	6830
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	6830	Extractos de despachos.	6830
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份。.....	6832	Extracto de despacho.	6832
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄數份。.....	6832	Extractos de despachos.	6832
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	6833	Extractos de despachos.	6833
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	6833	Extractos de despachos.	6833
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份。.....	6834	Extractos de despachos.	6834
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份。.....	6835	Extracto de despacho.	6835
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄數份。.....	6835	Extractos de despachos.	6835
運輸基建辦公室：		Gabinete para as Infra-Estruturas de Transportes:	
批示摘錄一份。.....	6836	Extracto de despacho.	6836

交通事務局：

批示摘錄數份。..... 6836

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6838

終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6838

通告一則，關於為司法文員職程的入職而設的任職資格課程的合格學員。..... 6839

初級法院佈告：

公告一則，關於第CV2-01-0001-CFI-G號的和解。 6839

法務局佈告：

為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 6840

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於二零零八年度報告書及帳目。... 6841

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 6878

為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 6878

為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 6879

公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 6879

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6880

通告一則，關於為取得“影印機租賃服務”的公開競投。..... 6880

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補一等文案四缺，知識考試（筆試）合格並獲准進入專業面試的准考人名單。..... 6881

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos. 6836

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal. 6838

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor e uma de oficial administrativo principal. 6838

Aviso referente ao processo de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça. 6839

Tribunal Judicial de Base:

Anúncio referente à concordata n.º CV2-01-0001-CFI-G. 6839

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. 6840

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente ao Relatório e Contas do exercício de 2008. 6841

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 6878

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 6878

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 6879

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. 6879

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor assessor. 6880

Aviso referente ao concurso público para aquisição de «Serviços de aluguer de fotocopiadoras». 6880

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de letrado de 1.ª classe. 6881

澳門監獄佈告：

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 6882

為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 6882

衛生局佈告：

通告一則，關於急症醫學專科最後評核試的典試委員會成員的委任。 6883

教育暨青年局佈告：

為填補顧問高級技術員十缺，以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 6883

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 6884

公告一則，關於2009/2010學年為教育暨青年局屬下公立學校提供醫護服務的公開招標。 6885

旅遊局佈告：

為填補特級公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6886

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6887

為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 6887

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ... 6888

體育發展局佈告：

公告一則，關於為進行“氹仔區體育設施清潔服務”的公開招標。 6888

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於“第1號工程——基建及防撞欄工程——第五十六屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的公開招標。 6889

電信管理局佈告：

為填補特級無線電通訊輔導技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 6891

能源發展辦公室佈告：

公告一則，關於“房屋局大樓太陽能光伏系統試驗工程項目”的公開招標。 6892

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 6882

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal de informática. 6882

Serviços de Saúde:

Aviso referente à nomeação do júri do exame de avaliação final de graduação em medicina de urgência. 6883

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, complementado por entrevista profissional, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor. 6883

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, complementado por entrevista profissional, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 6884

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de assistência médica às escolas públicas dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano lectivo de 2009/2010. 6885

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. .. 6886

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista. 6887

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 6887

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 6888

Instituto do Desporto:

Anúncio referente ao concurso público para «Prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas na Taipa». 6888

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da empreitada por preço global da «Obra n.º 1 — Obra de infra-estruturas e barreiras metálicas para o 56.º Grande Prémio de Macau». 6889

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto de radiocomunicações especialista. 6891

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

Anúncio referente ao concurso público para «Projecto de teste de um sistema de energia solar fotovoltaica, no Edifício do Instituto de Habitação». 6892

公證署公告及其他公告

好運會——章程。.....	6894
我城社區規劃合作社——章程。.....	6894
澳門風散文詩研究學會——章程。.....	6895
澳門當押業總商會——章程。.....	6896
澳門毛織毛紡廠商會——修改章程。.....	6899
澳門環境保護產業協會——修改章程。.....	6902
東方葡萄牙學會——修改章程。.....	6902
澳門水泥廠有限公司——召集書。.....	6909
中國工商銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零零八年十二月三十一日（修正）。.....	6910
法國巴黎銀行——澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。.....	6911
澳門通股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	6917
交通銀行股份有限公司澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。.....	6924
澳門商業銀行股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	6929
必利勝銀行股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	6938
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	6946
大豐銀行有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	6954
香港上海滙豐銀行有限公司——澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。.....	6962
中國工商銀行股份有限公司——澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。.....	6967
澳門永亨銀行股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	6972
大西洋銀行股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	6981
誠興銀行股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告（綜合）。.....	6991
誠興投資亞洲股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	7002
誠興退休基金管理股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	7008
渣打銀行澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。.....	7012

Anúncios notariais e outros

好運會.— Estatutos.	6894
我城社區規劃合作社.— Estatutos.	6894
澳門風散文詩研究學會.— Estatutos.	6895
Associação Geral dos Penhoristas de Macau. — Estatutos.	6896
Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau. — Alteração dos estatutos.	6899
Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau. — Alteração dos estatutos.	6902
Instituto Português do Oriente (IPOR). — Alteração dos estatutos.	6902
Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória.	6909
Industrial and Commercial Bank of China — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2008 (rectificação).	6910
BNP Paribas — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6911
Macau Pass S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6917
Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6924
Banco Comercial de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6929
Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6938
Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6946
Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6954
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6962
Industrial and Commercial Bank of China — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6967
Banco Weng Hang, S.A., Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6972
Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	6981
Banco Seng Heng, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008 (Consolidado).	6991
Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	7002
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	7008
Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	7012

中國銀行股份有限公司澳門分行——二零零八年 度營業帳目報告。.....	7017	Bank of China Limited, Sucursal de Macau. — Relató- rio das contas do exercício de 2008.	7017
東亞銀行——澳門分行——二零零八年度營業帳 目報告。.....	7024	The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	7024

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 168/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 168/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規第五條第二款、第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003, o Chefe do Executivo manda:

下列人士續任為工商業發展基金管理委員會成員，為期一年，由二零零九年五月十三日起生效：

É renovada a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização (FDIC), pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Maio de 2009:

主席——經濟局局長；當局長不在或因故不能視事時——其合法代任人；

Presidente — O director da Direcção dos Serviços de Economia (DSE), e nas suas ausências e impedimentos, o seu substituto legal.

委員——楊寶儀；代任人——麥偉棟；

Vogal — Ieong Pou Yee e, como substituto, Mac Vai Tong;

委員——陳詠兒；代任人——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias；

Vogal — Chan Weng I e, como substituto, Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias;

委員——黃晴錦；代任人——何雅詩；

Vogal — Vong Cheng Kam e, como substituto, Ho Nga Sze;

委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

Vogal — Sylvia Isabel Jacques e, como substituto, Wan Tai Wai, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF).

二零零九年五月十三日

13 de Maio de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 169/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 169/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第116/2007號行政長官批示第六款及第七款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、黃志雄擔任人力資源辦公室主任的定期委任，由二零零九年五月二十八日起續期一年。

1. É renovada a comissão de serviço de Wong Chi Hong para coordenador do Gabinete para os Recursos Humanos, pelo período de um ano, a partir de 28 de Maio de 2009.

二、給予人力資源辦公室主任等同於十二月二十一日第85/89/M號法令表一欄一所載局長薪俸點的報酬。

2. Ao coordenador do Gabinete para os Recursos Humanos é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de director constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo ao Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零九年五月十四日

14 de Maio de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 170/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第116/2007號行政長官批示第六款及第七款的規定，作出本批示。

一、盧瑞冰擔任人力資源辦公室副主任的定期委任，由二零零九年五月二十八日起續期一年。

二、給予人力資源辦公室副主任等同於十二月二十一日第85/89/M號法令表一欄一所載副局長薪俸點的報酬。

二零零九年五月十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2007, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a comissão de serviço de Lou Soi Peng para coordenadora-adjunta do Gabinete para os Recursos Humanos, pelo período de um ano, a partir de 28 de Maio de 2009.

2. À coordenadora-adjunta do Gabinete para os Recursos Humanos é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de subdirector constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo ao Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

14 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 171/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第二十條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一、二款的規定，作出本批示。

一、陳致平續任澳門廣播電視股份有限公司董事會董事。

二、本批示二零零九年五月十日生效。

二零零九年五月二十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 171/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no artigo 20.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação de Chan Chi Ping Victor, para exercer funções de membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 10 de Maio de 2009.

20 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 172/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第二十條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一、二款的規定，作出本批示。

一、蘇朝暉學士續任澳門廣播電視股份有限公司董事會董事。

二、本批示二零零九年五月十五日生效。

二零零九年五月二十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no artigo 20.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, para exercer funções de membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A., do licenciado Sou Chio Fai.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 15 de Maio de 2009.

20 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 173/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第10/1999號法律第九十四條第一款（二）項及第九十七條第一款的規定，作出本批示。

一、根據推薦法官的獨立委員會的推薦，對法官委員會委員許輝年及林綺濤的任期予以續期。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零九年五月二十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 173/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 94.º e do n.º 1 do artigo 97.º da Lei n.º 10/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovado o mandato dos membros do Conselho dos Magistrados Judiciais Philip Xavier e Anabela Sales Ritchie, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação dos candidatos ao cargo de juiz.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

20 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 174/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十二條第三款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、陶永強工程師擔任政府駐澳門電訊有限公司代表的委任獲續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零九年六月三十日起生效。

二零零九年五月二十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 174/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 3 do artigo 12.º do contrato de concessão, em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL», do engenheiro Tou Veng Keong, pelo período de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Junho de 2009.

21 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

透過簽署人於二零零九年五月四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款規定，容國基在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點205點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及二十八條第一款b)項規定，李華新在政府總部輔助部門擔任第一職階熟練助理員的散位合同，由二零零九年六月一日起續期壹年。

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Maio de 2009:

Long Kuok Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Junho de 2009.

Lei Wa San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2009.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及二十八條第一款b)項規定，張雄在政府總部輔助部門擔任第七職階助理員的散位合同，由二零零九年七月一日續期至十一月十六日。

透過辦公室主任二零零九年五月十二日批示：

應下列人員的請求，解除其在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，自二零零九年五月十五日起生效：

鄭福昌——第六職階熟練工人；

葉金泉——第四職階半熟練工人。

更正

鑑於公佈於二零零九年四月二十二日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第1842（2008）號決議的葡文文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定更正如下：

原文為：

“（…）Resoluções（…）e n.º 1820（2000）（…）”

應改為：

“（…）Resoluções（…）e n.º 1820（2008）（…）”。

第5款原文為：

“（…）Resolução n.º 1765（2007）（…）”

應改為：

“（…）Resolução n.º 1826（2008）（…）”。

第11款原文為：

“（…）15 de Abril de 2008（…）”

應改為：

“（…）15 de Abril de 2009（…）”。

二零零九年五月十三日

行政長官 何厚鏞

二零零九年五月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Cheong Hong — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 7.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Julho a 16 de Novembro de 2009.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 12 de Maio de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — rescindidos, a seu pedido, os contratos de assalariamento para o exercício das funções, a seguir indicadas, nos SASG, a partir de 15 de Maio de 2009:

Chiang Fok Cheong, como operário qualificado, 6.º escalão;

Ip Kam Chun, como operário semiquilificado, 4.º escalão.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidões no texto em língua portuguesa da Resolução n.º 1842 (2008), publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, II Série*, n.º 16, de 22 de Abril de 2009, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à rectificação das mesmas:

Onde se lê:

«(...) Resoluções (...) e n.º 1820 (2000) (...)»

deve ler-se:

«(...) Resoluções (...) e n.º 1820 (2008) (...)».

No n.º 5, onde se lê:

«(...) Resolução n.º 1765 (2007) (...)»

deve ler-se:

«(...) Resolução n.º 1826 (2008) (...)».

No n.º 11, onde se lê:

«(...) 15 de Abril de 2008 (...)»

deve ler-se:

«(...) 15 de Abril de 2009 (...)».

13 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Maio de 2009. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第 14/2009 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“永華清潔打腊服務”簽訂為行政暨公職局提供清潔服務的合同。

二零零九年五月十五日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年五月十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 14/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Agência de Limpeza Veng Va».

15 de Maio de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 18 de Maio de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

社會文化司司長辦公室

第 72/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第65/2001號行政長官批示第四款及第五款的規定，作出本批示：

一、下列人士獲續任為文化諮詢委員會成員：

李鵬翥；

李觀鼎；

沙雁期；

馬若龍；

查偉革；

崔世平；

張毅；

黃如楷；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 72/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 4 e 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São renovadas as nomeações, como membros do Conselho Consultivo de Cultura, das seguintes individualidades:

Lei Pang Chu;

Lei Kun Teng;

Henrique Miguel Pedro Saldanha;

Carlos Alberto dos Santos Marreiros;

Oswaldo da Veiga Jardim Neto;

Chui Sai Peng José;

Zhang Yi;

Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong;

湯梅笑；
劉龍龍；
黎榮照；
薛力勤；
蘇樹輝。

Tong Mui Siu;
Liu Bolong;
Lai Wing Chiu;
Sit Lek Kan; e
Ambrose So.

二、本批示由二零零九年六月五日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 5 de Junho de 2009.

二零零九年五月十二日

12 de Maio de 2009.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 73/2009 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2009

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門安全有限公司簽訂體育發展局總部保安及監察服務合同。

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e de segurança da sede do Instituto do Desporto, a celebrar com a «G4S Security Services (Macau) Limitada.».

二零零九年五月十二日

12 de Maio de 2009.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 74/2009 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2009

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與達亨機電工程有限公司簽訂“澳門東亞運動會體育館進行燈光照明控制系統改善工程”合同。

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução das obras de adaptação do sistema de controlo da iluminação da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a empresa «Sociedade de Engenharia Mecânica e Eléctrica Tat Hang Limitada.».

二零零九年五月十二日

12 de Maio de 2009.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 75/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與達亨機電工程有限公司簽訂“澳門東亞運動會體育館貴賓休息室空調系統調整改善工程”合同。

二零零九年五月十二日

社會文化司司長 崔世安

二零零九年五月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室**第 23/2009 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第13/2007號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任 Arnaldo Ernesto dos Santos 工程師或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門管理專業協會」簽訂「公共部門及機構能源效益及節能計劃——能耗數據庫及標準借鑒研究服務」合同。

二零零九年五月十五日

運輸工務司司長 劉仕堯

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de remodelação do sistema de ar condicionado das salas «VIP» da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a empresa «Sociedade de Engenharia Mecânica e Eléctrica Tat Hang Limitada».

12 de Maio de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Maio de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2009**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de Estudo para a Criação de Base de Dados e Padrões de Referência do Consumo Energético do Programa sobre Eficiência e Conservação Energética para os Serviços e Organismos Públicos», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Associação de Gestão (Management) de Macau».

15 de Maio de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月三十日作出的批示：

梁詩穎——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十七條至第十九條，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零零九年六月八日至十二月十九日。

二零零九年五月十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 2009:

Leong Si Weng — contratada além do quadro como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.^o, n.^o 1, alínea 6), e 17.^o a 19.^o do Regulamento Administrativo n.^o 14/1999, e ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, de 8 de Junho a 19 de Dezembro de 2009.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 19 de Maio de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零九年五月十一日批示如下：

梅健昌——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零九年六月二十二日起，以散位合同方式續聘用為第七職階熟練助理員，為期一年。

二零零九年五月十九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 11 de Maio de 2009:

Michael Moy — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, 30.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2009.

Comissariado contra a Corrupção, aos 19 de Maio de 2009. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零零九年五月十三日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，關員編號25901——馮志顯在保安協調辦公室的派駐，並由二零零九年五月二十三日起返回海關執勤。

二零零九年五月十九日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Maio de 2009:

Fong Chi Hin, verificador alfandegário n.^o 25 901, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressar e exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2009.

Serviços de Alfândega, aos 19 de Maio de 2009. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照二零零九年五月十一日立法會執行委員會議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本部門編制外合同的第一職階首席高級技術員阮佩儀碩士及第一職階二等高級技術員林倩雯學士訂定新的編制外合同，以擔任第一職階顧問高級技術員及第一職階一等高級技術員，為期一年，分別由二零零九年七月十日及六月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本部門編制外合同的第一職階一等技術員余文暉學士訂定新的編制外合同，以擔任第一職階首席技術員，為期一年，由二零零九年七月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改屬行政暨公職局人員編制的第一職階一等翻譯員Luís Gabriel Batalha的徵用狀況，改為在本部門擔任第一職階首席翻譯員，由二零零九年五月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第四職階熟練助理員繆炳培及第一職階熟練助理員杜志康的散位合同續期一年，分別由二零零九年六月十三日及六月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第四職階工人林重愛的散位合同續期一年，由二零零九年七月一日起生效。

二零零九年五月十五日於立法會輔助部門

秘書長 副秘書長楊瑞茹代行

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自代理行政長官於二零零九年五月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用社會工作局編制人員，第一職階首席高級技術員

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 11 de Maio de 2009:

Mestre Iun Pui I, técnica superior principal, 1.º escalão, e licenciada Lam Sin Man, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora e técnica superior de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho e 1 de Junho de 2009, respectivamente.

Licenciada U Man Fai, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2009.

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — alterada a situação da sua requisição, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2009.

Mio Peng Pui e Tou Chi Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 4.º e 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 e 16 de Junho de 2009, respectivamente.

Lam Chong Oi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Maio de 2009. — Pela Secretária-geral, *Ieong Soi U*, Secretária-geral adjunta.

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a a Chefe do Executivo, interina, de 15 de Maio de 2009:

Yang Chong Wei, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnico supe-

楊崇蔚在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員職務之期限，自二零零九年六月一日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，批准以編制外合同方式聘用蔡潔茹在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零九年五月三十一日起生效，為期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，批准李敏濤之編制外合同由二零零九年六月四日起續期一年，並由該日起晉階為第二職階二等高級技術員，薪俸455點。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，批准林建琪之編制外合同由二零零九年六月四日起續期一年，並由該日起晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸275點。

二零零九年五月二十一日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

rior assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2009.

Choi Kit U — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Maio de 2009.

Lei Man Tou, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2009.

Lam Kin Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2009.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 21 de Maio de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用趙家偉及鮑健珍在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，分別自二零零九年四月十日及四月十四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Janeiro de 2009:

Chiu Ka Wai e Pau Kin Chan — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 14 de Abril de 2009, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Fevereiro de 2009:

Mak Soi Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

麥瑞華在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275，為期一年，自二零零九年四月十五日起生效。

聲明

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現時以定期委任方式擔任廉政公署處長職位的本局人員編制內第二職階顧問高級資訊技術員蕭仲賢，轉為本局人員編制內超額狀況。

二零零九年五月十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que João Baptista Siu aliás Siu Chong In, técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, exercendo, actualmente o cargo de chefe de divisão do Comissariado contra a Corrupção, em comissão de serviço, transita para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零九年四月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳劍燕在法律及司法培訓中心擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點195，試用期六個月，自二零零九年五月十二日起生效。

按簽署人於二零零九年四月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a項及第五款之規定，本局第一職階熟練工人鍾利威的散位合同第三條款修改為第二職階熟練工人，薪俸點160，自二零零九年四月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年四月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用麥國楷在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點350，為期一年，自二零零九年四月二十七日起生效。

二零零九年五月十五日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2009:

Chan Kim In — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2009.

Por despacho do signatário, de 21 de Abril de 2009:

Chong Lei Wai, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Abril de 2009:

Mak Kuok Kai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零九年四月三十日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭詠儀及黃子麟在本局擔任職務之編制外合同以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零九年四月三十日起生效。

按副局長於二零零九年五月四日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳婉麗及吳雲嶺在本局擔任第一職階一等資訊技術員職務之編制外合同自二零零九年六月十三日起獲續期一年。

按副局長於二零零九年五月八日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，許嫻金在本局擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同獲准續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為同一職級之第二職階，薪俸275點，自二零零九年六月二十一日起生效。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，向錦榮在本局擔任第五職階助理員職務之散位合同獲續期一年，自二零零九年七月三日起生效。

二零零九年五月十九日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局**批示摘錄**

按照本人於二零零九年五月十五日之批示：

本局第一職階二等資訊技術員陳志生學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Abril de 2009:

Chiang Weng I e Wong Chi Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 4 de Maio de 2009:

Chan Un Lai e Ng Wan Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 8 de Maio de 2009:

Hoi Wan Kam, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2009.

Heong Kam Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2009:

Licenciado Chan Chi Sang, técnico de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções

共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，其編制外合同獲修改，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零九年六月六日起生效。

本局第一職階一等照相排版操作員呂桂妹副學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，其編制外合同獲修改，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零九年六月六日起生效。

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年並執行相關職務：

第四職階助理員陳慧娟，由二零零九年六月十三日起生效；

第四職階半熟練工人羅百富，由二零零九年六月十五日起生效；

第五職階助理員石小玲，由二零零九年六月十五日起生效；

第一職階助理員鄧應強，由二零零九年六月十五日起生效。

二零零九年五月十五日於印務局

代局長 梁禮亨

no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2009.

Bacharel Loi Kuai Mui, operadora de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2009.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Wai Kun, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2009;

Lo Pak Fu, como operário semiquilificado, 4.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2009;

Seak Sio Leng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2009;

Tang Ieng Keong, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2009.

Imprensa Oficial, aos 15 de Maio de 2009. — O Administrador, substituto, *Alberto Ferreira Leão*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

透過本辦公室主任於二零零九年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，*Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues*學士的編制外合同獲續期，擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，由二零零九年六月四日起至十二月三日止。

二零零九年五月十九日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 11 de Maio de 2009:

Licenciada *Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues* — renovado o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 4 de Junho a 3 de Dezembro de 2009.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 19 de Maio de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零九年三月二十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，澳門藝術博物館第三職階特級管理員 **Geraldo Gabriel Gomes**，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸165點，相當於薪俸330點的百分之五十，自二零零九年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，行政輔助部第三職階三等文員 **Do Espírito Santo, Adriano**，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸220點，自二零零九年六月十五日起生效。

按本署管理委員會於二零零九年三月二十七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第三職階特級技術輔導員 **Machado de Mendonça, Americo**，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸430點，自二零零九年六月十日起生效。

按本署管理委員會於二零零九年五月八日會議所作之決議：

下列公務員為在有關考試中之合格應考人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，且基於前臨時市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，獲確定委任於有關之人員編制內下列之相應職級：

前臨時海島市政局：

雷,世顯學士及陳,永新學士——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人，獲委任為第一職階顧問高級技術員。

前臨時澳門市政局：

吳,秀虹學士及梁,詠嫻學士——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人，獲委任為第一職階顧問獸醫；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Março de 2009:

Geraldo Gabriel Gomes, fiel especialista, 3.º escalão, índice 165, correspondente a 50% do índice 330, do MAM — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Do Espírito Santo, Adriano, terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, dos SAA — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2009.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Março de 2009:

Machado de Mendonça, Americo, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2009.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Maio de 2009:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas, dos quadros de pessoal da ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantidos nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ex-CMIP:

Licenciados Loi, Sai Hin e Chan, Veng San, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão.

Ex-CMMP:

Licenciadas Ung, Sau Hong e Leung, Veng Han, classificadas, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para médicas veterinárias assessoras, 1.º escalão;

Telo Mexia, João Carlos Baptista Soares 碩士——在有關考試唯一之合格應考人，獲委任為第一職階顧問高級技術員（建築範疇）；

何偉文學士——在有關考試唯一之合格應考人，獲委任為第一職階顧問高級技術員（土木工程範疇）。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零九年二月六日作出之批示，並於同年四月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門文化中心第六職階半熟練工人鄔仲華，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸210點，自二零零九年二月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年三月十六日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

何偉光——市民事務辦公室第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年六月十七日起生效。

行政輔助部：

羅月明——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零九年六月二十一日起生效；

區間開——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年三月十六日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第七職階助理員簡燕歡，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零零九年七月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年三月十八日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，林金細除外，續至二零零九年十月十一日止：

Mestre Telo Mexia, João Carlos Baptista Soares, único classificado, para técnico superior assessor, 1.º escalão, área de arquitectura;

Licenciado Ho, Vai Man José, único classificado, para técnico superior assessor, 1.º escalão, área de engenharia civil.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Fevereiro de 2009, presente na sessão realizada em 9 de Abril do mesmo ano:

Wu, Chong Wa, operário semiqualeficado, 6.º escalão, do CCM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Março de 2009, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho, Wai Kuong, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, no GC, a partir de 17 de Junho de 2009.

Nos SAA:

Lo, Ut Meng, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 21 de Junho de 2009;

Ao, Kan Hoi, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Março de 2009, presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Kan, In Fun, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Março de 2009, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Lam, Kam Sai, até 11 de Outubro de 2009, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

道路渠務部：

許國輝——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零九年六月二十三日起生效；

周偉強——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零九年六月二十日起生效；

劉永光及吳石允——第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零九年六月十四日及七月一日起生效。

財務資訊部：

鄒濂熙——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年六月四日起生效；

朱佩明——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零九年六月二十一日起生效；

林金細——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零九年六月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，財務資訊部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改其等散位合同第三條款：

馮國榮——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零九年七月三十日起生效；

譚連珍——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零九年六月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年三月十八日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第七職階助理員孔雪屏及歐陽惠珍，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，皆自二零零九年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年三月二十四日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，何群多及孫潔廉除外，分別續至二零零九年九月五日及二零一零年一月五日止：

孫潔廉——資訊處第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年七月一日起生效。

Nos SSMU:

Hoi, Kuok Fai, operário semiqualeficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 23 de Junho de 2009;

Chau, Vai Keong, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 20 de Junho de 2009;

Lao, Weng Kuong e Ng, Seak Wan, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2009, respectivamente.

Nos SFI:

Chao, Lim Hei, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Junho de 2009;

Chu, Pui Meng, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 21 de Junho de 2009;

Lam, Kam Sai, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 21 de Junho de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fong, Kuok Weng, operário semiqualeficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 30 de Julho de 2009;

Tam, Lin Chan, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 12 de Junho de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Março de 2009, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Hong, Sut Peng e Au Ieong, Vai Chan, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, do GAT — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Março de 2009, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Ho, Kuan To e Sun, Kit Lim, até 5 de Setembro de 2009 e 5 de Janeiro de 2010, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sun, Kit Lim, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, na DI, a partir de 1 de Julho de 2009.

環境衛生及執照部：

陳,珍暖、周,樹洪、曹,英強、盧,金棠、楊,仲輝、李,景垣、梁,志剛、孫,福寶、戴,健生及何,群多——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零九年七月一日起生效；

鍾,妙琼、郭,燕玲及王,惠菊——第五職階助理員，薪俸140點，皆自二零零九年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年三月二十五日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

羅,偉文——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年六月二日起生效；

陳,頌平——第四職階熟練工人，薪俸180點，自二零零九年六月二十九日起生效；

鄧,海寧——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年七月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零九年三月三十一日作出之批示，並於同年四月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第五職階熟練工人趙,健回，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零零九年四月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，孫,學源及何,連妹除外，分別續至二零零九年八月十九日及二零一零年二月二十六日止：

周,志華——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年六月十九日起生效；

吳,桂孚——第二職階熟練工人，薪俸160點，自二零零九年六月十六日起生效；

何,炳容——第七職階工人，薪俸180點，自二零零九年七月一日起生效；

張,少強、何,龍輝、林,挽壯、蔣,煒身、姚,子榮、林,建棋、林,國明、梁,連華、譚,敬院、孫,學源及何,連妹——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零九年七月一日起生效；

Nos SAL:

Chan, Chan Nun, Chao, Su Hong, Chou, Ieng Keong, Lou, Kam Tong, Ieong, Chong Fai, Lei, Keng Wun, Leong, Chi Kong, Sun, Fok Pou, Tai, Kin Sang e Ho, Kuan To, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Julho de 2009;

Chong, Mio Keng, Kuok, In Leng e Wong, Wai Kok, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, todos a partir de 21 de Junho de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Março de 2009, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lo, Wai Man, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 2 de Junho de 2009;

Chan, Chong Peng, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 29 de Junho de 2009;

Tang, Hoi Neng, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 31 de Março de 2009, presentes na sessão realizada em 3 de Abril do mesmo ano:

Chio, Kin Wui, operário qualificado, 5.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Sun, Hok Un e Ho, Lin Mui, até 19 de Agosto de 2009 e 26 de Fevereiro de 2010, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao, Chi Wa, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 19 de Junho de 2009;

Ng, Kuai Fu, operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 16 de Junho de 2009;

Ho, Peng Iong, operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Julho de 2009;

Cheong, Sio Keong, Ho, Long Fai, Lam, Wan Chong, Cheong, Wai San, Io, Chi Weng, Lam, Kin Kei, Lam, Kuok Meng, Leong, Lin Wa, Tam, Keng Un, Sun, Hok Un e Ho, Lin Mui, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Julho de 2009;

胡,志強——第五職階助理員,薪俸140點,自二零零九年六月十五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零九年四月一日作出之批示,並於同月三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

龔,德雄及鄭,富成——第三職階首席稽查,薪俸210點,分別自二零零九年六月二十六日及六月二十八日起生效;

顧,新明——第六職階熟練助理員,薪俸190點,自二零零九年六月二十七日起生效;

李,濟強——第五職階熟練助理員,薪俸170點,自二零零九年六月六日起生效;

梁,潤萍——第五職階助理員,薪俸140點,自二零零九年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年四月七日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,建築及設備部第五職階熟練工人梁,華堅,獲修改其散位合同第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,自二零零九年五月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年四月七日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,園林綠化部第六職階助理員汪,志超,獲修改其散位合同第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸160點,自二零零九年五月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年四月八日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲修改其等散位合同第三條款:

李,惠蓮——衛生監督部第四職階助理員,薪俸130點,自二零零九年五月二十一日起生效。

Wu, Chi Keong, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 15 de Junho de 2009.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 1 de Abril de 2009, presentes na sessão realizada em 3 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kong, Tak Hong e Kong, Fu Seng, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 26 e 28 de Junho de 2009, respectivamente;

Ku, San Meng, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 27 de Junho de 2009;

Lei, Chai Keong, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 6 de Junho de 2009;

Leong, Ion Peng, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 21 de Junho de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Abril de 2009, presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Leong, Wa Kin, operário qualificado, 5.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2009.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Abril de 2009, presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Wong, Chi Chio, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Abril de 2009, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Wai Lin, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos SIS, a partir de 21 de Maio de 2009.

環境衛生及執照部：

陳,招治——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年五月七日起生效；

冼,彩燕——第五職階助理員，薪俸140點，自二零零九年五月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年四月十四日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第五職階半熟練工人鄭,柏林，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸190點，自二零零九年六月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年四月十六日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第五職階助理員麥,棟材，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸150點，自二零零九年五月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年四月十七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其等散位合同第三條款：

余,永棠——環境衛生及執照部第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零九年六月十五日起生效。

園林綠化部：

黎,錦添——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年六月十八日起生效；

梁,偉祥、尹,力洪、譚,順友、蕭,煥添、劉,棧能、余,燕恩及譚,順明——第六職階助理員，薪俸150點，首位自二零零九年六月六日起生效，其餘自二零零九年六月一日起生效；

何,沃宣——第五職階助理員，薪俸140點，自二零零九年六月十八日起生效。

Nos SAL:

Chan, Chio Chi, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Maio de 2009;

Sin, Choi In, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 22 de Maio de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Abril de 2009, presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Kuong, Pak Lam, operário semiqualificado, 5.º escalão, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Abril de 2009, presente na sessão realizada de 20 do mesmo mês e ano:

Mak, Tong Choi, auxiliar, 5.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Abril de 2009, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U, Weng Tong, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, nos SAL, a partir de 15 de Junho de 2009.

Nos SZVJ:

Lai, Kam Tim, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Junho de 2009;

Leong, Wai Cheong, Wan, Lek Hung, Tam, Son Iao, Sio, Wun Tim, Lao, Chan Nang, U, In Ian e Tam, Son Meng, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 6 para o primeiro e 1 de Junho de 2009 para os restantes;

Ho, Iok Sun, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 18 de Junho de 2009.

二零零九年五月十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Maio de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

法律改革辦公室**GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自行政法務司司長於二零零九年五月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用身份證明局編制人員，首席技術輔導員馮炳傑，在本辦公室擔任第一職階特級技術輔導員的職務之期限，自二零零九年五月十七日至九月十二日止。

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2009:

Fong Peng Kit, adjunto-técnico principal, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação — prorrogada, a sua requisição, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, de 17 de Maio a 12 de Setembro de 2009.

二零零九年五月二十日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 20 de Maio de 2009. —
A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經濟局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****批示摘錄****Extractos de despachos**

按照經濟財政司司長於二零零九年四月三日之批示：

黎嘉駿——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等資訊督導員之職務，自二零零九年五月二十二日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Abril de 2009:

Lai Ka Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2009.

按照經濟財政司司長於二零零九年四月二十二日之批示：

麥偉棟碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，由二零零九年五月五日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局產業發展廳廳長之職務。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2009:

Mestre Mac Vai Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Maio de 2009.

陳子慧學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零零九年五月十日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局知識產權廳廳長之職務。

Licenciada Chan Tze Wai — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 10 de Maio de 2009.

陳靜雯——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零九年六月一日起，以散位合同於本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期六個月。

Chan Cheng Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

二零零九年五月十五日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Maio de 2009. —
O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

澳門特別行政區
與
港澳飛翼船有限公司
簽署之公證合同摘錄

澳門（外港）與香港之間海上客運服務營運合同之附加公證合同

茲證明：一九八九年五月九日在財政局公證處第269號簿冊第9頁至18頁繕立之《澳門（外港）與香港之間海上客運服務營運合同》，其最後的修訂合同繕立於一九九九年十一月二十五日同一公證處第317號簿冊第88頁至96頁背頁內，現再對其作出修改，此公證合同繕立於二零零九年五月十四日同一公證處第448號簿冊第76頁至77頁，內容如下：

“獨一條——延長期限

一、一九九九年十一月二十五日於財政局公證員見證下簽訂並以摘錄形式刊登於一九九九年十二月九日第四十九期《澳門政府公報》第二組的公證合同由澳門地區與港澳飛翼船有限公司簽署修訂之『澳門（外港）與香港之間海上客運服務營運合同』第三條第一款所指的合同期限由二零零九年五月十日起延長五年。

二、合同其他條款維持經一九九九年十一月二十五日修訂並透過摘錄形式於上款所指日期的《澳門政府公報》刊登之版本。

雙方簽署本合同。”

二零零九年五月十九日於財政局

專責公證員 朱奕聰

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年四月二十六日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，Vitória Alice Maria da Conceição在本局擔任副局長的定期委任自二零零九年四月二十七日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa
Especial de Macau
e
a HongKong Macao Hydrofoil Company, Limited

Adicional ao contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong

Certifico que por contrato de 14 de Maio de 2009, lavrado a folhas 76 a 77 do Livro 448 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi revisto o contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre Macau (porto exterior) e Hong Kong, do contrato de 9 de Maio de 1989, lavrado a folhas 9 a 18 do Livro 269, revisto ultimamente por contrato de 25 de Novembro de 1999, lavrado a folhas 88 a 96 do Livro 317, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«Artigo único — Prorrogação do prazo

Um. O prazo de vigência fixado no número Um do artigo terceiro – (Prazo) – do contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong, outorgado entre o Território de Macau e a Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited, revisto por escritura de 25 de Novembro de 1999 publicada, por extracto, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 1999, é prorrogado por cinco anos, contados a partir de 10 de Maio de 2009.

Dois. Em tudo o resto mantém-se o clausulado do contrato revisto em 25 de Novembro de 1999 e publicado, por extracto, no *Boletim Oficial* de Macau referido no número anterior.

Assim o outorgam.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Maio de 2009.
— O Notário Privativo, *Chu Iek Chong*.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Abril de 2009:

Vitória Alice Maria da Conceição — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Abril de 2009:

Loi Wai Tong, adjunto-técnico de 1.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo pe-

制外合約方式聘用之一等技術輔導員雷偉堂獲訂立新編制外合約，為期壹年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零零九年五月二十四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月二十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Thelma Raquel Melo da Costa在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合約自二零零九年六月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零九年五月四日的批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，蕭燕玲在本局擔任設計暨組織處處長之定期委任自二零零九年五月二十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Osvaldino Domingos Águes在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年六月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ricardo Jorge Teixeira Santos在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合約自二零零九年六月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，麥錦光在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零九年六月六日起獲續期一年。

ríodo de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2009:

Thelma Raquel Melo da Costa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2009:

Siu Yin Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Concepção e Organização destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Maio 2009.

Osvaldino Domingos Águes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Ricardo Jorge Teixeira Santos — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Mak Kam Kuong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2009.

聲明書 Declaratóes

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap./組 Div.	01	09	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
			9-03-0	04-02-00-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 社團及組織	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Associações e organizações Famílias e indivíduos	1,000,000.00	1,000,000.00	“18/05/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/05/2009”
			9-03-0	04-03-00-00					
總 額						Total	1,000,000.00	1,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap./組 Div.	01	15	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
			1-01-1	02-01-08-00	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處 其他耐用物品	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM Outros bens duradouros	100,000.00	100,000.00	“15/05/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/05/2009”
			1-01-1	02-03-01-00					
			1-01-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	100,000.00		
			1-01-1	02-03-04-00					
			1-01-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	50,000.00	
			3-03-0	02-03-08-00					
			1-01-1	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	400,000.00	50,000.00	
總 額						Total	500,000.00	500,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigod					
01	24	8-01-0	01-01-05-01	一般事務 - 人力資源辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS			“14/05/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/05/2009”
		8-01-0	01-01-07-00	工資	Salários		442,000.00	
		8-01-0	01-02-01-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	32,500.00		
		8-01-0	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	50,000.00		
		8-01-0	01-05-02-00	額外工作	Trabalho extraordinário	11,500.00		
		8-01-0	02-01-01-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	5,000.00		
		8-01-0	02-02-02-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	150,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	181,800.00		
		8-01-0	02-03-08-00	各類資產	Diversos	60,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			
		8-01-0	07-10-00-00	99 其他	Outros			
		8-01-0	05-04-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		1,534,800.00	
12	00	9-03-0	90	共用開支	DESPESAS COMUNS			
				備用撥款	Dotação provisional	4,060,000.00		
					Total	4,550,800.00	4,550,800.00	
					總 額		4,550,800.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigod					
12	00	1-01-3	04-01-05-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“12/05/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 12/05/2009”
		9-03-0	05-04-00-00	立法會選舉管理委員會（新項目）	Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa (nova rubrica)	30,000,000.00		
				備用撥款	Dotação provisional		30,000,000.00	
					Total	30,000,000.00	30,000,000.00	
					總 額		30,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Código	Alin.					
37	00	7-02-0	01-01-06-00	體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO Duplicação de vencimentos Abono para falhas Ajudas de custo diárias	30,000.00 820,000.00	850,000.00	“18/05/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/05/2009”
		7-02-0	01-02-04-00	重疊薪俸				
		7-02-0	01-06-03-02	錯算補助				
				日津貼				
總 額						850,000.00	850,000.00	
Total								

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização						
		經濟 Código	Alin.											
38	00	7-01-0	01-01-01-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL Vencimentos ou honorários Remunerações Remunerações Salários Trabalho extraordinário Energia eléctrica Outros	4,000,000.00 500,000.00 390,000.00	3,500,000.00 1,390,000.00	“14/05/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/05/2009”						
		7-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費										
		7-01-0	01-01-03-01	報酬										
		7-01-0	01-01-05-01	報酬										
		7-01-0	01-02-03-00	工資										
		7-01-0	01-02-03-00	01 額外工作										
		7-01-0	02-03-02-01	電費										
		7-01-0	02-03-08-00	99 其他										
		總 額							5,100,000.00	5,100,000.00				
		Total												

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 編號 Código Económica 環Alin.					
38	00	7-01-0	01-01-01-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL			“18/05/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/05/2009”
		7-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		600,000.00	
		7-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	4,280,000.00	3,200,000.00	
		7-01-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações	800,000.00		
		7-01-0	01-01-05-01	工資	Salários			
		7-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		350,000.00	
		7-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		400,000.00	
		7-01-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		150,000.00	
		7-01-0	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		500,000.00	
		7-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	100,000.00		
		7-01-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	70,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	其他	Outros	150,000.00		
		7-01-0	05-02-02-00	物料	Material		200,000.00	
總 額						Total	5,400,000.00	

二零零九年五月二十一日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Maio de 2009. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年四月二十七日作出的批示：

岑嘉瑤，為本局第一職階首席技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470，自二零零九年六月四日起生效。

何敬行及何靜瑜，為本局第一職階二等資訊技術員，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合約，職級及職階不變，為期一年，分別由二零零九年六月三日及六月四日起生效。

麥靜芝，為本局第六職階助理員，薪俸點為150，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零九年六月四日起生效。

龍寶琮及黃倩明，為本局第三職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第四職階助理員，薪俸點為130，分別由二零零九年六月六日及六月十五日起生效。

二零零九年五月十四日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Abril de 2009:

Shum Kelly, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2009.

Ho King Hang e Ho Cheng U, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos actuais para contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 4 de Junho de 2009, respectivamente.

Mak Cheng Chi, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2009.

Long Pou Keng e Wong Sin Meng, auxiliares, 3.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 15 de Junho de 2009, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Maio de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a

則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

林秀香，自二零零九年六月一日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

鄭泓，自二零零九年六月九日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

João José de Almeida Leitão及吳益平，自二零零九年五月十七日起受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為195點。

二零零九年五月十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Sau Heong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Junho de 2009;

Zhang Hong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 9 de Junho de 2009;

João José de Almeida Leitão e Ng Iek Peng, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 17 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年四月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Ricardo Miguel Dias Colaço、周少容、梁滿庭、徐肇鏗、Albano José Alves、馬婉君、何秀虹、Francisco Paulo Jaque Correia、何禮賢、Ricardo José Batalha、林紫君、尹國開、蘇麗萍、鄭麗雲、盧敏儀、Nuno Pereira Tang、繆樺、李家欣、曹偉康、Jaquelina da Silva Lei、葉文俊、陳麗霞、蔡錦洪、鄭芷葶、關佩珊、黎嘉雯、Eurico da Silva Leong、Sandra Maria Sales Crestejo及楊少陽以散位合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點195，為期三個月，首位自二零零九年四月二十七日起生效，其餘自二零零九年四月二十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭嘉敏以散位合同方式

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2009:

Ricardo Miguel Dias Colaço, Chau Sio Iong, Leung Mun Ting, Choi Sio Hang, Albano José Alves, Ma Un Kuan, Ho Sau Hung, Francisco Paulo Jaque Correia, Ho Lai Yin, Ricardo José Batalha, Lam Chi Kuan, Van Kuok Hoi, Sou Lai Peng, Cheang Lai Van, Lo Mun Yee, Nuno Pereira Tang, Mio Wa, Lei Ka Ian, Chou Wai Hon Ricardo, Jaquelina da Silva Lei, Ip Man Chon, Chan Lai Ha, Choi Kam Hung, Cheang Chi Teng, Kwan Pui San, Lai Carmen, Eurico da Silva Leong, Sandra Maria Sales Crestejo e Ieong Sio Ieong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 para o primeiro e 21 de Abril de 2009, para os seguintes.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2009:

Cheang Ka Man — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點195，為期三個月，自二零零九年四月三十日起生效。

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2009.

二零零九年五月二十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Maio de 2009. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年五月十四日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，周非凡在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零零九年七月十二日起生效。

二零零九年五月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 14 de Maio de 2009:

Chao Fei Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Maio de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年五月十二日發出的批示：

(一) 經濟局退休第七職階助理員李炳權之遺孀黎麗鑽，退休及撫卹制度會員編號36447，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零九年三月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2009:

1. Lai Lai Chun, viúva de Lei Peng Kun, que foi auxiliar, 7.º escalão, aposentado, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 36447 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Março de 2009, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 60, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年五月二十日發出的批示：

終審法院院長辦公室助理書記員 José Manuel Trindade，供款人編號 6059447，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年五月二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第 5/2007 號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

按照二零零九年五月十二日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳錦新在本會擔任第一職階助理員之散位合同，自二零零九年六月一日起，以附註形式續期一年，並修改合同第三條款，轉為第二職階助理員。

二零零九年五月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年四月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用澳門監獄編制人員，第一職階一等行政文員 Manuel Augusto Valente 在本辦公室擔任第一職階首席行政文員，自二零零九年六月一日至二零一零年三月三日。

聲明

為著有關效力，茲聲明澳門監獄第一職階一等行政文員 Manuel Augusto Valente，在本辦以徵用方式擔任職務，自二

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2009:

José Manuel Trindade, escrivão judicial adjunto do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6059447, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Maio de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 12 de Maio de 2009:

Chan Kam San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2009.

Fundo de Pensões, aos 22 de Maio de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2009:

Manuel Augusto Valente, primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro de pessoal do EPM — requisitado, como oficial administrativo principal, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 1 de Junho de 2009 a 3 de Março de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Manuel Augusto Valente, primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do EPM, requisi-

零零九年五月二十七日起，因應其要求而終止其徵用，並於同日返回原機關。

二零零九年五月二十一日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 姍桃絲

tado para desempenhar funções neste Gabinete, cessará a seu pedido, a requisição, regressando ao seu Serviço de origem, em 27 de Maio de 2009.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 21 de Maio de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年四月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用勞工事務局人員編制第一職階顧問高級技術員陳秤添、第二職階特級資訊督導員徐建偉、第三職階特級助理技術員 *Ferreira Martins Daniela*、第三職階首席行政文員梁偉雄及 *Conceição Casimiro Lopes Fernando*、第一職階特級助理技術員楊惠芳及第一職階首席助理技術員 *De Assis Daniela Etelvina*，自二零零九年六月一日起上述七名人員在本辦公室擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李寶清在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零零九年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳嘉強及李詠思，擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零零九年六月一日起生效；

李振榮，擔任第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點，自二零零九年六月一日起生效。

二零零九年五月二十日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Abril de 2009:

Chan Ching Tim, técnico superior assessor, 1.º escalão; Choi Kin Wai, assistente de informática especialista, 2.º escalão; Ferreira Martins Daniela, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão; Rodrigues Leão Abel e Conceição Casimiro Lopes Fernando, oficiais administrativos principais, 3.º escalão; Jeong Wai Fong, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão; e De Assis Daniela Etelvina, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais — prorrogadas as suas requisições, por mais um ano, nas mesmas categorias e escalão, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2009.

Lei Pou Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chan Ka Keung e Lei Weng Si, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Junho de 2009;

Lei Chan Weng, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Junho de 2009.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 20 de Maio de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年五月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月十五日起，以附註方式修改關偉平之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450。

二零零九年五月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年五月十五日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到保安部隊職程的重組，下列軍事化人員現晉升為基礎職程之普通職程一等警員職級：

a) 下列人員的晉升是由二零零九年五月十六日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	192881	劉淦森	1

二零零九年五月十八日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零九年三月二十七日作出的批示：

林淑敏，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等助理技術員之職務——應其要求，自二零零九年五月十八日起解除與本局簽訂的合同。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2009.

Kuan Wai Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Maio de 2009:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.^o, 114.^o a 117.^o do EMFSM, vigente, do artigo 8.^o da Lei n.^o 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, o militarizado abaixo indicado é promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

a. A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 16 de Maio de 2009.

Posto	N. ^o	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	192 881,	Lau Kam Sam	1

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Maio de 2009. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Março de 2009:

Lam Sok Man, técnica auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 18 de Maio de 2009.

摘錄自保安司司長於二零零九年四月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，何浩林、黃偉峰、余莉莉、何嘉穎、韋凌康、吳炳滿及劉嘉春在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同，自二零零九年五月十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Estorninho Dias, Jaquelina Elizabete在本局擔任第二職階首席行政文員職務的編制外合同，自二零零九年五月九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

霍紹強——第一職階熟練助理員，自二零零九年五月十六日起；

呂永邦——第一職階熟練助理員，自二零零九年五月二日起；

李富榮、張欣傑、龐鳳蓮、宋啟倫、董瑞球、蘇穎勛及梁妙嫦——第一職階助理員，自二零零九年五月十二日起。

摘錄自本人於二零零九年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定、以及第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項、第二十五條第一款及第8/2008號行政法規第四條之規定，並連同八月十六日第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內的三月二十四日第20/2006號保安司司長批示第一款第三項之規定，本局定期委任之第一職階二等高級技術員李匡義，自二零零九年四月二日起，獲確定委任出任該職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項、第二十五條第一款及第8/2008號行政法規第四條之規

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2009:

Ho Hou Lam, Huang Wei Feng, Iu Li Li, Ho Ka Weng, Wai Leng Hong, Ung Peng Mun e Lao Ka Chon — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2009.

Estorninho Dias, Jaquelina Elizabete — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 2.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2009.

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem, nesta Polícia, as seguintes funções, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fok Sio Keong, como auxiliar qualificado, 1.^o escalão, a partir de 16 de Maio de 2009;

Loi Veng Pong, como auxiliar qualificado, 1.^o escalão, a partir de 2 de Maio de 2009;

Lei Fu Weng, Cheong Ian Kit, Pong Fong Lin, Song Kai Lon, Tong Soi Kao, Sou Weng Fan e Leong Mio Seong, como auxiliares, 1.^o escalão, a partir de 12 de Maio de 2009.

Por despachos do signatário, de 23 de Abril de 2009:

Lei Hong I, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nomeado em comissão de serviço, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.^o, n.º 8, alínea b), e 23.^o, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.^o, n.º 1, alínea 3), e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e 4.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/2008 e artigos 8.^o e 9.^o da Lei n.º 8/2004, de 16 de Agosto, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 14/2006, II Série, de 6 de Abril, a partir de 2 de Abril de 2009.

Lao Iok Son, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.^o, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.^o, n.º 1, alínea 6), e 25.^o, n.º 1, do Regulamento

定，並連同八月十六日第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內的三月二十四日第20/2006號保安司司長批示第一款第三項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術員樓煜淳，自二零零九年四月十六日起，獲確定委任出任該職位。

根據二零零九年五月十二日保安司司長第25/SS/2009號批示：

原錦成，本局第二職階一等督察——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條第一款及第三款之規定，被科處強迫退休處分，自二零零九年五月十五日起生效。

二零零九年五月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年四月二十七日作出之批示：

區雪麗、梁莉霞、黃銀慧、陳麗花、郭婉、張松芳、曹家俊、龔永莉、余家凱、袁富洲、黃子勇、葉永松、謝旺發、蘇環、陳偉雄、黃志雄、林經業、何嘉明、李俊——本監獄第一職階警員，屬臨時委任，根據第7/2006號法律第九條，配合十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十条第一款a)項及第二十二條第一、第二及第五款之規定，其臨時委任獲續期一年，自二零零九年五月十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零九年五月四日作出的批示：

羅瑞祥及周劍紅——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階助理員，薪俸點為100點，自二零零九年五月十八日起，試用期為六個月。

霍浩基，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年六月十九日起生效。

Administrativo n.º 9/2006, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, de 16 de Agosto, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 14/2006, II Série, de 6 de Abril, a partir de 16 de Abril de 2009.

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 25/SS/2009, de 12 de Maio de 2009:

In Kam Seng, inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, desta Polícia — punido com a pena de aposentação compulsiva, nos termos do artigo 315.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2009.

Polícia Judiciária, aos 22 de Maio de 2009. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Abril de 2009:

Ao Suet Lai, Leong Lei Ha, Wong Ngan Wai, Chan Lai Fa, Kuok Un, Cheong Chong Fong, Chou Ka Chon, Kong Weng Lei, U Ka Hoi, Un Fu Chao, Wong Chi Iong, Ip Weng Chong, Che Wong Fat, Sou Wan, Chan Wai Hong, Vong Chi Hong, Lam Keng Ip, Ho Ka Meng e Lei Chon, guardas, 1.º escalão, em nomeação provisória, deste EPM — reconduzidos nos cargos que desempenham, por mais um ano, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 7/2006, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1, 2 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2009:

Lo Soi Cheong e Chao Kim Hong — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, no EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2009.

Fok Hou Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2009.

鄧小洪，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年七月二日起生效。

劉仲棠，澳門監獄第一職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年七月十日起生效。

樊盈盈，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年七月十日起生效。

梁妙儀，澳門監獄第二職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年七月三十日起生效。

區敏珊，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月一日起生效。

葉燕蘭，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月一日起生效。

二零零九年五月二十一日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Tang Sio Hong, técnica de 2.^a classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2009.

Lao Chong Tong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2009.

Fan Ieng Ieng, técnica de 1.^a classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2009.

Leung Miu Yi, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2009.

Au Man San, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Ip In Lan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Maio de 2009.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

消防局

批示摘錄

按照二零零九年五月十二日第051/2009號保安司司長批示：

由二零零九年五月十八日起，根據經三月二十九日第9/2004號行政法規適當修改十二月三十日第66/94/M號法

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 051/2009, de 12 de Maio:

Chan Kuok Tong, Ng Ka Wai e Wong Keng Chong, chefes assistentes n.ºs 403 991, 401 991 e 400 051 — promovidos ao posto

令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百一十九條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十三條、第一百三十四條及第一百三十六條之規定，將副一等消防區長陳國棠、吳家偉及黃勁松，編號分別為403991、401991及400051，以年資晉升至消防局一等消防區長之職位。

二零零九年五月二十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

de chefe de primeira do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º, 133.º, 134.º e 136.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e alterado apropriadamente pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 18 de Maio de 2009.

Corpo de Bombeiros, aos 21 de Maio de 2009. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零八年九月二十五日之批示：

林燕如，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零八年十月二十三日起更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

吳兆康，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年四月二十八日起更改合同第三條款，轉為第三職階衛生服務助理員（級別1）。

按局長於二零零八年十一月十七日之批示：

羅磊晶及楊明理，為本局編制外合同第四職階護士，各自由二零零九年一月二十日及二月九日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

按局長於二零零九年二月二日之批示：

歐陽佩玲，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零零九年二月二十一日起更改合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員。

按照局長於二零零九年二月十九日之批示：

黃恩娜，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，自二零零九年五月一日起生效。

按代局長於二零零九年三月十日之批示：

麥偉超，為本局編制外合同第二職階首席高級技術員，由

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2008:

Lam, In U, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 23 de Outubro de 2008.

Ung, Sio Hong, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nível 1, a partir de 28 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2008:

Lo, Loi Cheng e Ieong, Meng Lei, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 20 de Janeiro e 9 de Fevereiro de 2009, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Fevereiro de 2009:

Au Ieong, Pui Leng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 21 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2009:

Wong, Ian No, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 10 de Março de 2009:

Mak, Wai Chiu, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª

二零零九年三月十七日起更改合同第三條款，轉為第三職階首席高級技術員。

按局長於二零零九年三月十三日之批示：

潘詠紅、余育璇及黃小梅，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零九年四月二十四日起獲續約一年。

池瑞霞及黃小彥，為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生，由二零零九年五月一日起獲續約一年。

彭世明，為本局編制外合同第三職階全科主治醫生，由二零零九年四月十五日起獲續約一年。

楊穎芷，為本局編制外合同第二職階牙科醫生，由二零零九年四月三十日起獲續約一年。

林美鳳，為本局編制外合同非專科醫生，由二零零九年五月一日起獲續約一年。

馮健良及呂綺玲，為本局編制外合同第三職階首席高級衛生技術員，由二零零九年四月十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級衛生技術員。

林小龍，為本局編制外合同第三職階一等高級衛生技術員，由二零零九年四月二十九日起獲續約一年。

張綺雯及朱順儀，為本局編制外合同第三職階首席高級技術員，分別由二零零九年四月六日及四月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員。

林智生、余燕儀、黃翠瑩及譚捷瑜，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，分別由二零零九年四月二日、四月十四日、四月十四日及四月十六日起獲續約一年。

馮健豪，為本局編制外合同第三職階一等高級資訊技術員，由二零零九年四月六日起獲續約一年。

甘俊彬及沈國斌，為本局編制外合同第一職階二等高級資訊技術員，分別由二零零九年四月十六日及四月三十日起獲續約一年。

陳淑兒，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零九年

do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 17 de Março de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2009:

Pun, Weng Hong, U, Iok Sun e Wong, Sio Mui, assistentes hospitalares, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 24 de Abril de 2009.

Hlaing, Thazin e Wong, Sio In, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2009.

Pang, Sai Meng, assistente de clínica geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Abril de 2009.

Ieong, Weng Chi, médico dentista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Abril de 2009.

Lam, Mei Fong, médico não diferenciado, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2009.

Fong, Kin Leong e Loi, I Leng, técnicos superiores de saúde principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2009.

Lam, Sio Long, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 29 de Abril de 2009.

Cheong, Yi Man e Chu, Son I, técnicos superiores principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 6 e 26 de Abril de 2009, respectivamente.

Lam, Chi Sang, U, In I, Wong, Choi Ieng e Tam, Chit U, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2, 14, 14 e 16 de Abril de 2009, respectivamente.

Fong, Kin Hou, técnico superior de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Abril de 2009.

Kam, Chon Pan e Shum, Kwok Pan, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 e 30 de Abril de 2009, respectivamente.

Chan, Sok I, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referên-

四月二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

江,可欣、洪,水蓮、李,冬梅及李,浩琚，為本局編制外合同第一職階護士，分別由二零零九年四月九日、四月十六日、四月十六日及四月二十三日起獲續約一年。

林,嘉儀及鄧,周華，為本局編制外合同第二職階護士，分別由二零零九年四月三日及四月十日起獲續約一年。

陳,培藝及張,葵英，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年四月二十二日起獲續約一年。

朱,月開、李,慧慧、陳,靜、賴,潔英及Mercado, Rebecca Juliana Bernabe，為本局編制外合同第五職階護士，分別由二零零九年四月六日、四月七日、四月十六日、四月十八日及四月二十五日起獲續約一年。

賴,麗君，為本局編制外合同第二職階首席診療技術員，由二零零九年四月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第三職階首席診療技術員。

陳,美華、趙,釗賢、蔡,少灼、林,錦輝、劉,佩球、Lau, Ana Baptista Ng、梁,敏慧及楊,秀紅，為本局編制外合同第二職階首席診療技術員，由二零零九年四月二十六日起獲續約一年。

徐,文彪，為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零零九年四月十四日起獲續約一年。

吳,嘉倩，為本局編制外合同第三職階二級診療技術員，由二零零九年四月三十日起獲續約一年。

鍾,巧思、蕭,慧賢、楊,德恩及談,光濠，為本局編制外合同第一職階二等技術員，分別由二零零九年四月二十一日、四月二十三日、四月二十八日及四月二十八日起獲續約一年。

梁,家偉，為本局編制外合同第三職階二等技術員，由二零零九年四月十九日起獲續約一年。

何,焯文，為本局編制外合同第一職階特級資訊技術員，由二零零九年四月十七日起獲續約一年。

梁,少君，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由

cia à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2009.

Kong, Ho Ian, Hong, Soi Lin, Lei, Tong Mui e Lei, Hou Koi, enfermeiros, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 9, 16, 16 e 23 de Abril de 2009, respectivamente.

Lam, Ka I e Tang, Chao Wa, enfermeiros, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 e 10 de Abril de 2009, respectivamente.

Chan, Pui Ngai e Cheong, Kuai Ieng, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 22 de Abril de 2009.

Chu, Ut Hoi, Lee, Vai Vai Maria Virginia, Chan, Cheng, Lai, Kit Ieng e Mercado, Rebecca Juliana Bernabe, enfermeiros, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6, 7, 16, 18 e 25 de Abril de 2009, respectivamente.

Lai, Lai Kuan, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2009.

Chan, Mei Va, Chio, Chio In, Choi, Sio Cheok, Lam, Kam Fai, Lao, Pui Kao, Lau, Ana Baptista Ng, Leung, Man Wai e Yeung, Sau Hung, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Abril de 2009.

Choi, Man Pio, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Abril de 2009.

Ng, Cora, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Abril de 2009.

Chung, Elena, Sio, Wai In, Ieong, Tak Ian e Tam, Kwong Ho, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21, 23, 28 e 28 de Abril de 2009, respectivamente.

Leong, Ka Wai, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Abril de 2009.

Ho, Cheok Man, técnico de informática especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Abril de 2009.

Leong, Sio Kuan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª

二零零九年四月二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員。

楊玉兒，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零九年四月十八日起獲續約一年。

劉杏婷，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零零九年五月一日起獲續約一年。

按局長於二零零九年四月十四日之批示：

楊太豪，為本局散位合同第一職階熟練工人，由二零零九年五月三日起獲續約六個月。

華魯侯，為本局散位合同第一職階熟練助理員，由二零零九年五月十七日起獲續約六個月。

陳少萍、張鑾英、邱承蘭、楊炳根、高容英、廖翠燕、毛桂琼、柯麗芳及石煥珍，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年五月十日起獲續約六個月。

龍予滔、周亦紅、歐陽燕華、陳惠容、馮紅英、馮瑞娟、梁綺雯及袁文玲，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），首兩位各自由二零零九年五月十日及五月二十八日起，其餘皆由二零零九年五月二日起獲續約一年。

陳釗、陳彩鶯、林巧翠及馬玉娟，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年六月一日起獲續約一年。

張金鳳，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年五月二十三日起獲續約一年。

黃炳華、陳翠蘭、胡金源、譚微笑、彭玉華及劉永權，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），各自由二零零九年五月二日、五月七日、五月二十二日、五月二十五日、五月二十六日及六月一日起獲續約一年。

謝耀華，為本局散位合同第一職階半熟練工人，由二零零九年五月十九日起獲續約一年。

Rosa, Anita Fatima Da，為本局散位合同第六職階半熟練工人，由二零零九年五月三十日起獲續約一年。

梁澤輝，為本局散位合同第六職階熟練助理員，由二零零九年五月二十九日起獲續約一年。

do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2009.

Ieong, Iok I, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Abril de 2009.

Lau, Hang Teng, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Abril de 2009:

Ieong, Tai Hou, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 3 de Maio de 2009.

Wa, Lou Hao, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 17 de Maio de 2009.

Chan, Sio Peng, Cheong, Lun Ieng, Iao, Seng Lan, Ieong, Peng Kan, Kou, Iong Ieng, Liao, Cuiyan, Mou, Kuai Keng, O, Lai Fong e Seak, Wun Chan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 10 de Maio de 2009.

Long, U Tou, Chao, Iek Hong, Ao Ieong, In Wa, Chan, Wai Iong, Fong, Hong Ieng, Fong, Soi Kun, Leong, I Man e Un, Man Leng, auxiliares de Serviços de Saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 e 28 para os dois primeiros e 2 de Maio de 2009, para os seguintes.

Chan, Chio, Chan, Choi Ang, Lam, Hau Tsui Anita e Ma, Iok Kun, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2009.

Cheong, Kam Fong, auxiliar de Serviços de Saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Maio de 2009.

Wong, Peng Wa, Chan, Choi Lan, Vu, Kam Iun, Tam, Mei Sio, Pang, Iok Wa e Lao, Weng Kun, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2, 7, 22, 25 e 26 de Maio e 1 de Junho de 2009, respectivamente.

Che, Iu Va, operário semiqualficado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Maio de 2009.

Rosa, Anita Fatima Da, operário semiqualficado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2009.

Leong, Chak Fai, auxiliar qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 29 de Maio de 2009.

按局長於二零零九年四月十五日之批示：

張華招，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別 1），由二零零九年五月十日起獲續約三個月。

按照副局長於二零零九年五月八日之批示：

核准名稱為“科霖藥房III”，准照編號為第84號，以及營業地點為澳門沙梨頭南街25號華寶商業中心D座地下及閣樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

（是項刊登費用為 \$402.00）

按照副局長於二零零九年五月十二日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“鹽酸多奈哌齊片5mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00201；

“鹽酸多奈哌齊片10mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00202；

“煙酸占替諾片100mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00203。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

核准“南光藥行”名稱更改為“城市藥行”，准照編號為第35號。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照副局長於二零零九年五月十三日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“硫酸沙丁胺醇片4.8mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00205；

“卡維地洛片6.25mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00206；

“卡維地洛片12.5mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00207；

“卡維地洛片25mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00208；

“甲磺酸多沙唑嗪片1mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00209；

“甲磺酸多沙唑嗪片4mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00210。

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2009:

Cheong, Wa Chio, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 10 de Maio de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 8 de Maio de 2009:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «FO LAM III», alvará n.º 84, com local de funcionamento na Rua Sul do Patane, n.º 25, Centro Comercial Wa Pou, «D», r/c com sobreloja, em Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 12 de Maio de 2009:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Donepezil Hydrochloride Tablets 5mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00201;

Donepezil Hydrochloride Tablets 10mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00202;

Xanthinol Nicotinate Tablets 100mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00203.

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Autorizada a mudança de nome da drogaria «Nam Kwong», alvará n.º 35, para a drogaria «City Medicine Shop».

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 13 de Maio de 2009:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Salbutamol Sulfate Tablets 4,8mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00205;

Carvedilol Tablets 6,25mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00206;

Carvedilol Tablets 12,5mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00207;

Carvedilol Tablets 25mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00208;

Doxazosin Mesylate Tablets 1mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00209;

Doxazosin Mesylate Tablets 4mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00210.

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

按照二零零九年五月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

林詩韻——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號：D-0117。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照副局長於二零零九年五月十五日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“鹽酸黃酮哌酯片100mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00211；

“鹽酸黃酮哌酯片200mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00212；

“氟康唑片50mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00213；

“氟康唑片100mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00214；

“氟康唑片150mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00215；

“氟康唑片200mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00216。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

按照二零零九年五月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧康莉——應其要求，中止第E-1566號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

王美琪、冼婉芬——應其要求，分別取消第E-1570、E-1579號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零零九年五月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消譚啟超第D-0103號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

施振宇——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號：D-0118。

（是項刊登費用為 \$264.00）

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 14 de Maio de 2009:

Lam Sze Van — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0117.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 15 de Maio de 2009:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Flavoxate Hydrochloride Tablets 100mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00211;

Flavoxate Hydrochloride Tablets 200mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00212;

Fluconazole Tablets 50mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00213;

Fluconazole Tablets 100mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00214;

Fluconazole Tablets 150mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00215;

Fluconazole Tablets 200mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00216.

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 18 de Maio de 2009:

Lou Hong Lei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1566.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Mei Kei e Sin Un Fan — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1570 e E-1579.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 19 de Maio de 2009:

Tam Kai Chiu Alec — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0103.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Si Chun Yu Eddy — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0118.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

黃東甜、李淑萍、王馮敏霞、唐燕清——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1735、E-1736、E-1737、E-1738。

(是項刊登費用為 \$294.00)

朱奕敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號：M-1659。

(是項刊登費用為 \$264.00)

澳門婦女聯合總會婦女保健中心——獲准許營業，准照編號：AL-0135，其營業地點位於澳門文第士街17B-17C號利景花園大廈地下A座，持牌人為澳門婦女聯合總會，法人住所位於澳門水坑尾街202號婦聯大廈二樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零零九年五月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

鍾蘭——獲准許從事醫生職業，牌照編號：M-1660。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李浩珍——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號：T-0121。

(是項刊登費用為 \$294.00)

曾小雅——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號：T-0122。

(是項刊登費用為 \$274.00)

協信物理治療及醫療美容中心——獲准許營業，准照編號：AL-0136，其營業地點位於氹仔埃武拉街130號花城牡丹花園地下E座，持牌人為協信物理治療及美容中心一人有限公司，法人住所位於氹仔埃武拉街130號花城牡丹花園地下E座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零零九年五月十三日《澳門特別行政區公報》，第十九期第二組內第5028頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“莫文漢，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零九年四月一日起獲續約一年。”

應為：“莫文漢，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零九年三月二十九日起獲續約一年。”

二零零九年五月二十一日於衛生局

副局長 鄭成業

Huang Dong Tian, Lee Suk Ping, Vong Fung Mun Ha e Tang Yan Qing — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1735, E-1736, E-1737 e E-1738.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Chu Iek Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1659.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Protecção de Saúde da Mulher da Associação Geral das Mulheres de Macau, situado na Rua de Silva Mendes, n.ºs 17B-17C, Lindoso, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0135, cuja titularidade pertence à Associação Geral das Mulheres de Macau, com sede na Rua do Campo, n.º 202, Edf. Associação das Senhoras, 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 21 de Maio de 2009:

Zhong Lan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1660.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Hou Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, análises clínicas e saúde pública, licença n.º T-0121.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Chang Sio Nga — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta, psicoterapia, licença n.º T-0122.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Faith Physio & Medical Beauty Centre, situado na Rua de Évora, n.º 130, Flower City, Edf. Peónia, r/c-E, Taipa, alvará n.º AL-0136, cuja titularidade pertence ao Centro de Beleza e Fisioterapia de Sociedade Unipessoal Lda., com sede na Rua de Évora, n.º 130, Flower City, Edf. Peónia, r/c-E, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2009, II Série, de 13 de Maio de 2009, a páginas 5028, se rectifica:

Onde se lê: «Mok, Man Hong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.»

deve ler-se: «Mok, Man Hong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 29 de Março de 2009.»

Serviços de Saúde, aos 21 de Maio de 2009. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零八年十二月十六日批示：

洪成文博士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，由二零零九年五月十四日起至二零一零年三月三十一日止。

按照本局局長二零零九年三月三日批示：

顏洪文學士，本局二等高級技術員，應其要求解除編制外合同，自二零零九年六月一日起生效。

按照本局局長二零零九年四月九日批示：

馮結桃，本局助理員，應其要求解除散位合同，自二零零九年六月一日起生效。

按照本局局長二零零九年四月十三日批示：

霍詠珊，本局二等助理技術員，應其要求解除編制外合同，自二零零九年六月一日起生效。

按照行政長官二零零九年五月六日批示：

李健國學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為中葡中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430，由二零零九年五月七日起至八月三十一日止。

按照社會文化司司長二零零九年五月八日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期壹年，由二零零九年五月九日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

吳樂樂學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350；

勞佩儀，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

二零零九年五月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Dezembro de 2008:

Doutor Hong Chengwen — contratado por assalariamento, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 14 de Maio de 2009 a 31 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Março de 2009:

Licenciado Ngan Hung Man, técnico superior de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2009:

Fong Kit Tou, auxiliar, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2009:

Fok Weng San, técnica auxiliar de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Maio de 2009:

Licenciado Lei Kin Kuok — contratado por assalariamento, como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 7 de Maio a 31 de Agosto de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio de 2009:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2009:

Licenciado Ng Lok Lok, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Lo Pui Yi, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局**准照摘錄**

“盛澳國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Howell Internacional, Limitada”及英文為“*Howell International Travel Service Limited*”，於二零零九年五月十三日獲發准照第0158號，持牌公司為“盛澳國際旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Howell Internacional, Limitada”及英文為“*Howell International Travel Service Limited*”。旅行社位於澳門宋玉生廣場398號中航大廈9樓B座。

(是項刊登費用為 \$441.00)

二零零九年五月十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de licença**

Foi emitida a licença n.º 0158/2009, em 13 de Maio, em nome da sociedade “盛澳國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Howell Internacional, Limitada» e em inglês «*Howell International Travel Service Limited*», para a agência de viagens “盛澳國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Howell Internacional, Limitada» e em inglês «*Howell International Travel Service Limited*», sita na Alameda Dr. Carlos D’Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 9.º andar «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, de 13 de Maio de 2009. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用胡翠飛及鄧穎欣在本局擔任第一職階第一職等護士，薪俸點為340，為期一年，自二零零九年六月一日起生效。

二零零九年五月十四日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2009:

Wu Choi Fei e Tang Weng Ian — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, índice 340, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Maio de 2009. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局**批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零零九年三月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

INSTITUTO DO DESPORTO**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 27 de Março de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

文冠雄，第一職階首席技術輔導員，自二零零九年四月一日起生效；

Bernardino Pereira Lo，第一職階二等高級技術員，自二零零九年四月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月一日作出的批示：

蔣碧雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零九年四月三日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

摘錄自本件簽署人於二零零九年四月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李倩敏在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零零九年四月十日起續期一年。

摘錄自本件簽署人於二零零九年四月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

陳煥鈞及簡佩珊，第一職階二等高級技術員，自二零零九年四月十日起生效；

尤念敏及林麗珍，第一職階二等技術員，自二零零九年四月十日起生效；

張戈及吳祖傑，第一職階二等技術輔導員，自二零零九年四月十日起生效；

龍錦練，第一職階一等文員，自二零零九年四月十六日起生效；

鄭顯賢，第一職階二等技術輔導員，自二零零九年四月十八日起生效；

Maria de Assunção Yeong，第五職階繕錄打字員，自二零零九年四月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月二十九日作出的批示：

張淇及譚偉國——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零九年四月二十九日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

Man Kun Hong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2009;

Bernardino Pereira Lo, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2009:

Cheong Pek Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 2 de Abril de 2009:

Lei Sin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Abril de 2009.

Por despachos do signatário, de 9 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chan Wun Kuan e Kan Pui San, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2009;

Iao Nim Man e Lam Lai Chan, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2009;

Cheong Kuo e Ng Chou Kit, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2009;

Long Kam Lin, como primeiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2009;

Cheang Hou In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2009;

Maria de Assunção Yeong, como escriturária-dactilógrafa, 5.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Abril de 2009:

Cheong Kei e Tam Wai Kuok — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Abril de 2009.

二零零九年五月十八日於體育發展局

局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 18 de Maio de 2009. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月六日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用鄧雪儀為本辦公室第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零零九年五月二十七日起生效。

二零零九年五月十四日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2009:

Tang Sut I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2009.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 14 de Maio de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據二零零九年五月八日第07/PRE/2009號澳門理工學院院長批示：

委任陳慶雲教授為社會經濟與公共政策研究所常務副所長，任期由二零零九年五月十七日起至二零一零年八月三十一日止。

根據二零零九年五月八日第08/PRE/2009號澳門理工學院院長批示：

委任下列人員為“理工——新濠博彩及娛樂資訊技術研發中心”指導委員會的成員，任期一年，由二零零九年五月十五日起生效：

主席——蕭嘉明碩士；

委員——陳偉民教授及嚴肇基博士。

二零零九年五月十九日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extractos de despachos

Por Despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.º 07/PRE/2009, de 8 de Maio de 2009:

Professor coordenador Chen Qingyun — nomeado para o cargo de subdirector do Centro de Estudos Políticos, Económicos e Sociais, de 17 de Maio de 2009 a 31 de Agosto de 2010.

Por despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.º 08/PRE/2009, de 8 de Maio de 2009:

São designados membros da comissão de orientação do «Centro IPM-MELCO de Investigação em Tecnologias de Informação no Jogo e Diversão», pelo período de um ano, a partir de 15 de Maio de 2009:

Mestre Siu Ka Meng, nomeado para o cargo de director;

Professor coordenador Chan Wai Man e Doutor Im Sio Kei, nomeados como vogais.

Instituto Politécnico de Macau, aos 19 de Maio de 2009. — A Secretária-geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據社會文化司司長於二零零九年五月五日之批示：

柯敏姬，為本學院第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，由二零零九年五月十一日起生效。

根據本學院院長於二零零九年五月十四日之批示：

李潔荷及聶囑瓔，均為第二職階首席技術員，在二零零九年四月二十九日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名為第一及第二。根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階特級技術員。

二零零九年五月二十二日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2009:

O Man Kei, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.^o, n.^o 3, e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Maio de 2009.

Por despachos da presidente do Instituto, de 14 de Maio de 2009:

Lei Kit Ho e Nip Kuok Ieng, técnicos principais, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 17/2009, II Série, de 29 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 22 de Maio de 2009. — A Vice-Presidente, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月三日作出的批示：

陳運潮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級資訊技術員，合同由二零零九年五月十八日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零零九年四月二十八日作出的批示：

李振立、李世權，第二職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零九年七月二日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2009:

Chan Van Chiu — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2009.

Por despachos do signatário, de 28 de Abril de 2009:

Lei Chan Lap e Lei Sai Kun, técnicos auxiliares de 2.^a classe, 2.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2009.

摘錄自簽署人於二零零九年五月十一日作出的批示：

何耀榮，第一職階二等技術員，黃毓芬，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零九年七月一日起生效。

霍偉颺，第二職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年七月二日起生效。

二零零九年五月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do signatário, de 11 de Maio de 2009:

Ho Iu Veng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Wong Iok Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Fok Wai Pio, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro a partir de 2 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本局代局長於二零零九年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階顧問高級技術員詹慶心的編制外合同獲續期一年，薪俸點為600點，由二零零九年五月四日起生效。

按照本局代局長於二零零九年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改陳明珠的編制外合同並續期一年，轉為擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，由二零零九年六月一日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零九年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與林敬陽、鄧海星、李蘭蘭及廖冠紅簽訂為期一年的編制外合同，擔任第一職階二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Março de 2009:

Chim Heng Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Abril de 2009:

Chan Meng Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterado o mesmo, por averbamento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Abril de 2009:

Lam Keng Jeong, Tang Hoi Seng, Lei Lan Lan e Lio Kun Hong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

等技術輔導員，薪俸點為260點，由二零零九年五月五日起生效。

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2009.

二零零九年五月十八日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾秀樺在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年七月二日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階二等氣象高級技術員的薪俸點430的薪俸。

二零零九年五月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Abril de 2009:

Chang Sau Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para meteorologista de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

環境委員會

批示摘錄

根據執行委員會代主席於二零零九年五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳四妹於本委員會擔任第三職階二等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，由二零零九年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Romina Wong於本委員會擔任第三職階首席高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零零九年六月一日起生效。

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos da presidente da Comissão Executiva, substituta, de 7 de Maio de 2009:

Chan Sei Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Romina Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 3.^o escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，石鳳茹於本委員會擔任第四職階半熟練工人的散位合同獲續期一年，由二零零九年七月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，馮文安於本委員會擔任第三職階顧問高級資訊技術員的編制外合同獲續期一年，由二零零九年七月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，黃秀娟於本委員會擔任第三職階一等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零零九年七月一日起生效。

二零零九年五月十五日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓莊

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月十六日作出的批示：

何蔣祺——根據第289/2007號行政長官批示第五款，十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b)項的規定，以定期委任方式續任為本辦副主任，自二零零九年六月二十日起，為期一年。

二零零九年五月十五日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Seak Fong U — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2009.

Fong Man On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2009.

Vong Sao Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Conselho do Ambiente, aos 15 de Maio de 2009. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2009:

Ho Cheong Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2009.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 15 de Maio de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Janeiro de 2009:

Cheang Lai Sa — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de informática de 2.ª

則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭麗莎在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零零九年四月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零零九年四月十七日作出的批示：

應張燕芳之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年五月十八日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階二等助理技術員郭玉群及陳威靈，自二零零九年五月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蘇柳萍及陳美燕在本局擔任第一職階三等文員，薪俸點為195，為期一年，分別自二零零九年五月三日及五月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，古文聰在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年五月二十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

摘錄自局長於二零零九年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林俊在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年六月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等資訊技術員的薪俸點400的薪俸。

二零零九年五月二十日於交通事務局

局長 汪雲

classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2009:

Cheong In Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Abril de 2009:

Kuok Iok Kuan e Chan Wai Teng, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2009.

Sou Lao Peng e Chan Mei In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 10 de Maio de 2009, respectivamente.

Ku Man Chong Simão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2009:

Lam Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

茲通知根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署人員編制之第一職階首席高級技術員五缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的審計署編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板。

二零零九年五月二十二日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar.

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Maio de 2009.

O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

終審法院院長辦公室

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為終審法院院長辦公室公務員進行普通晉升開考，以填補本辦公室下列空缺：

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階首席行政文員一缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請表應自本公告於《澳門

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do

特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年五月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

通告

按照二零零九年五月十五日終審法院院長的批示，並根據第30/2004號行政法規第二十三條的規定，現公佈此通告，旨在展開分配任用完成刊登於二零零四年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內的為司法文員職程的入職而設的任職資格課程的合格學員，以填補各級法院辦事處編制內出現的空缺，具體安排如下：

1. 各級法院辦事處空缺數目：

5個。

2. 分配任用準則：

分配任用先後次序以第30/2004號行政法規第二十三條的規定為之。

3. 申請方法、期限及地點：

自本通告公佈之翌日起至二零零九年六月五日內辦公時間，所有合格學員可親自前往位於澳門四月二十五日前地終審及中級法院大樓，向終審法院院長辦公室工作人員索取任用申請書，並親自將填妥後的申請書於上述期限內交回相同地點。

二零零九年五月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

初級法院

公告

和解（附件）第CV2-01-0001-CFI-G 號 第二民事法庭

聲請人：招商銀行（China Merchants Bank），法人住所設於中華人民共和國深圳深南中路2號。

primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Maio de 2009.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 15 de Maio de 2009, e nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, é publicado o presente aviso, destinado ao accionamento do processo de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 2004, para preencher as vagas ocorridas no quadro das secretarias dos tribunais, com os seguintes pressupostos:

1. Número de vagas nas secretarias dos tribunais:

Cinco.

2. Critério de afectação:

Na afectação deve seguir-se a ordem estipulada no artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004.

3. Forma, prazo e local para apresentação das candidaturas:

Todos os formandos aprovados podem dirigir-se pessoalmente, nas horas de expediente, ao Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, para solicitar o impresso de candidatura a preenchimento de vaga, a partir do dia seguinte ao da publicação do presente aviso e até 5 de Junho de 2009, e devolver o referido impresso devidamente preenchido a este Gabinete no prazo acima indicado.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Maio de 2009.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Concordata (Apenso) n.º CV2-01-0001-CFI-G 2.º Juízo Cível

Requerente: China Merchants Bank (招商銀行), com sede em Shenzhen, República Popular da China, na Rua Shennan Chonglu, n.º 2.

被聲請人：宏大（集團）發展有限公司（Companhia de Investimento Predial Wang Tai, Limitada），法人住所設於澳門南灣大馬路815號才能商業中心18樓。

現公佈，法院於二零零九年五月十五日對上述案件作出判決，宣告上述被聲請人宏大（集團）發展有限公司（註冊及登錄於澳門商業及動產登記局第C19簿冊第24v頁第7410（SO）號，法人住所設於澳門南灣大馬路111號才能商業中心18樓）處於破產狀態，債權人提出清償債權要求之期間定為六十日。上指期間自判決根據澳門【民事訴訟法典】第1089條規定在《澳門特別行政區公報》內公告之日起計算。

二零零九年五月十五日於初級法院

法官：梁祝麗

初級書記員：張麗琳

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

Requerida: Companhia de Investimento Predial Wang Tai, Limitada (宏大(集團)發展有限公司), com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Comercial Choi Nang, 18.º andar.

Faz-se saber que nos autos acima indicados foi, por sentença de 15 de Maio de 2009, declarada em estado de falência a requerida, Companhia de Investimento Predial Wang Tai, Limitada, registada e matriculada na Conservatória do Registo Comercial e Bens Móveis da RAEM sob o n.º 7410(SO) a fls. 24v do livro C19, com sede em Macau, na Rua da Praia Grande, n.º 111, Edifício Comercial Choi Nang, 18.º andar, tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do CPCM, no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 15 de Maio de 2009.

A Juiz, Teresa Leong.

A Escrivã judicial auxiliar, Cheong Lai Lam.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

法 務 局

名 單

為填補法務局人員編制資訊人員組別第一職階顧問高級資訊技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零九年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人： 分

黃耀堃.....8.19

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零九年五月十四日的批示確認）

二零零九年四月二十七日於法務局

典試委員會：

主席：資訊處代處長 劉國添

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級資訊技術員 戴燕雪

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2009:

Candidato aprovado: valores

Wong Io Kuan8,19

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Maio de 2009).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Lau Kuok Tim, chefe da Divisão de Informática, substituto.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Tai In Sut, técnica superior de informática assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso

二零零八年度報告書及帳目

Relatório e contas do exercício de 2008

目錄

Índice

1. 澳門金融管理局的職責	1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)
2. 澳門金融管理局的組織架構及領導層人事	2. Órgãos estatutários da AMCM
2.1 二零零八年的組織架構	2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2008
2.2 二零零八年的各部門負責人	2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2008
3. 澳門金融管理局的工作	3. Actividades da AMCM
3.1 工作績效	3.1 Exercício de funções
3.1.1 對金融體系的規範與監管	3.1.1 Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau
3.1.2 本地貨幣	3.1.2 Moeda local
3.1.3 外匯儲備	3.1.3 Evolução da reserva cambial
3.1.4 澳門特別行政區儲備基金	3.1.4 Fundo de Reserva da Região Administrativa Especial de Macau
3.1.5 統計編制及經濟研究	3.1.5 Produção estatística e investigação económica
3.1.6 紀念幣之發行	3.1.6 Emissão de moedas comemorativas
3.2 對外推廣及合作	3.2 Promoção externa e cooperação
3.3 內部組織及管理	3.3 Organização e gestão interna
3.3.1 人力資源	3.3.1 Recursos humanos
3.3.2 培訓及出席會議	3.3.2 Acções de formação e de representação
3.3.3 內部及獨立審計	3.3.3 Auditoria interna e externa
3.4 服務承諾	3.4 Carta de Qualidade
4. 財務報告	4. Contas de gerência
4.1 資產負債表分析	4.1 Análise do balanço
4.1.1 資產變動概況	4.1.1 Evolução do activo
4.1.2 負債變動概況	4.1.2 Evolução do passivo
4.1.3 資本儲備變動概況	4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial
4.2 損益分析	4.2 Análise dos resultados
4.2.1 營運結餘	4.2.1 Resultados operacionais
4.2.2 其他收入及支出	4.2.2 Outros proveitos e custos

4.3 結餘分配建議

5. 澳門金融管理局監察委員會關於二零零八年度報告書及帳目的意見

附錄：二零零八年十二月三十一日澳門金融管理局的資產負債表

二零零八年度澳門金融管理局的損益表

1. 澳門金融管理局的職責

澳門金融管理局（簡稱澳金管局）的職責已列明於3月11日第14/96/M號法令所核准的《澳門金融管理局組織章程》中，其重點如下：

a) 建議及輔助中華人民共和國澳門特別行政區行政長官制定及施行貨幣、金融、外匯及保險政策；

b) 根據規範貨幣、金融、外匯及保險活動的法規，指導、統籌及監察上述市場，確保其正常運作，並對該等市場的經營者進行監管；

c) 監察貨幣的內部穩定及其對外的償還能力，以確保其完全可兌換性；

d) 行使中央儲備庫職能及外匯與其他對外支付工具的管理人職能；

e) 維持金融體系的穩定。

2. 澳門金融管理局的組織架構

根據《澳門金融管理局組織章程》第十四條的規定，澳金管局的管理機關包括行政委員會、監察委員會及諮詢委員會。

2.1 在2008年的組織架構

行政委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

監察委員會

主席：歐安利先生

委員：林品莊女士

劉本立先生

諮詢委員會

主席：丁連星先生

4.3 Proposta de aplicação de resultados

5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do exercício de 2008

Anexos:

Balanço da Autoridade Monetária de Macau em 31 de Dezembro de 2008

Demonstração dos Resultados relativos ao exercício de 2008

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau

De entre as atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM) definidas no seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, realçam-se as seguintes:

a) Aconselhar e apoiar o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China na formulação e aplicação das políticas monetária, financeira, cambial e seguradora;

b) Orientar, coordenar e fiscalizar os mercados monetário, financeiro, cambial e segurador, zelar pelo seu regular funcionamento e exercer a supervisão dos operadores nesses mercados, nos termos estabelecidos nos diplomas reguladores das respectivas actividades;

c) Zelar pelo equilíbrio monetário interno e pela solvência externa da moeda local, assegurando a sua plena convertibilidade;

d) Exercer as funções de caixa central e de gestora das reservas de divisas e outros meios de pagamento sobre o exterior; e

e) Zelar pela estabilidade do sistema financeiro.

2. Órgãos Estatutários da AMCM

De acordo com o artigo 14.º do seu Estatuto, a AMCM tem como órgãos sociais um Conselho de Administração, uma Comissão de Fiscalização e um Conselho Consultivo.

2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2008

Conselho de Administração

Presidente: Dr. Teng Lin Seng, Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Comissão de Fiscalização

Presidente: Dr. Leonel Alberto Alves

Vogais: Dra. Lam Bun Jong

Dr. Lao Pun Lap

Conselho Consultivo

Presidente: Dr. Teng Lin Seng, Anselmo

委員：潘志輝先生
尹先龍先生
歐安利先生
葉一新先生
蘇鈺龍先生
施子學先生

Vogais: Dr. António José Félix Pontes
Dr. Wan Sin Long
Dr. Leonel Alberto Alves
Dr. Ye Yixin
Dr. Herculano Sousa
Dr. Si Chi Hok

2.2 在2008年的各部門負責人

銀行監察處

副總監：伍文湘女士¹
副總監：劉杏娟女士
副總監：黃立峰先生

保險監察處

總監：文禮士先生
副總監：萬美玲女士
副總監：李翠荷女士

貨幣暨匯兌處

總監：鄧燦江先生
副總監：余擎斌先生
副總監：李偉斌先生

財務暨人事處

總監：殷理基先生
總監：李可欣女士
副總監：馬志豪先生

資訊辦公室

副總監：劉奇峰先生

研究暨統計辦公室

總監：陳守信博士
副總監：岑錦燊先生²

2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2008

Departamento de Supervisão Bancária

Directora-Adjunta: Dra. Ng Man Seong, Deborah¹
Directora-Adjunta: Dra. Lau Hang Kun, Henrietta
Director-Adjunto: Dr. Vong Lap Fong, Wilson

Departamento de Supervisão de Seguros

Director: Dr. Óscar Filomeno Menezes
Directora-Adjunta: Dra. Maria Luísa Man aliás
Man Mei Leng
Directora-Adjunta: Dra. Lei Choi Ho, Hilda

Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais

Director: Dr. Tang Tsan Kong, Stanley
Director-Adjunto: Dr. I Keng Pan, César
Director-Adjunto: Dr. Lei Wai Pan, Lewis

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Director: Dr. Henrique Nolasco de Silva
Directora: Dra. Lei Ho Ian, Esther
Director-Adjunto: Dr. Joaquim Pires Machial

Gabinete de Informática

Director-Adjunto: Dr. Lau Kei Fong, Johnny

Gabinete de Estudos e Estatísticas

Director: Doutor Chan Sau San, Benjamin
Director-Adjunto: Dr. Sam Kam San²

¹ 被調派到澳門金融情報辦公室

² 被調派到經濟財政司司長辦公室

¹ Em comissão de serviço no Gabinete de Informação Financeira.

² Em comissão de serviço no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.

副總監：劉錦超先生

法律事務辦公室

副總監：歐陽琦女士

內部審計辦公室

副總監：李展程先生

行政委員會主席輔助辦公室

3. 澳門金融管理局的工作

3.1 工作績效

3.1.1. 對金融體系的規範與監管

a) 銀行業

資產流動性不足、資產減值造成的損失不斷增加、資金成本及供應的不穩定、全球經濟增長放緩及由其導致的資產素質的進一步惡化，使得全球金融體系嚴重受創。然而，由於一直堅持穩健經營，澳門銀行體系受當前金融危機影響極微，依然保持資本強健、流動性充裕、資產高質，系統安全、穩定。儘管年內淨利息與非利息收入略為減少、貸款及投資備用金有一定程度增加，澳門銀行體系的盈利能力仍然強勁。

作為金融監管部門，澳金管局通過對認可機構的規管，負責維持澳門金融體系的安全與穩定。為履行有關監管職責，澳金管局透過非現場審查、現場審查、專項審查及深度調查，監測認可機構對審慎法規的嚴格遵守，了解其流動性、資本充足度、績效與財務狀況，確保其風險管理系統適當、反洗錢及反恐融資措施充分、有效。為了進一步提升監管效率、針對性及效果，澳金管局繼續採用“風險為本”的監管方式，對認可機構進行審查，深入了解認可機構的主要業務，對相應的風險管理措施以及內部監控程序的適足性進行評估。按照有關“風險為本”的監管模式，澳金管局一直非常重視與認可機構管理層的直接對話，以了解他們對發展及評估業務的想法、管理日常運作和監控各類風險的做法。透過季度的雙邊會議和其他不定期的討論，澳金管局亦一直與澳門銀行公會保持緊密溝通，以更及時、更有系統地對雙方共同關注的業務發展及監管事宜進行討論及交流，更好地了解業界的需要和關注。

Director-Adjunto: Dr. Lao Kam Ch'io, Armândio

Gabinete Jurídico

Directora-Adjunta: Dra. Ao Ieong Kei, Filipa

Gabinete de Auditoria Interna

Director-Adjunto: Dr. Lei Chin Cheng, Cary

Gabinete de Apoio ao Presidente do Conselho de Administração

3. Actividades da AMCM

3.1 Exercício de funções

3.1.1 Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau

a) Sector bancário

O sistema financeiro global foi severamente debilitado pelas crescentes perdas em activos depreciados e ilíquidos, pela incerteza em relação à disponibilidade e custo do financiamento e pela maior deterioração na qualidade dos activos em consequência do abrandamento devido ao crescimento lento da economia global. No entanto, o sector bancário de Macau, que foi pouco afectado pela actual crise financeira, manteve-se estável e fiável graças à adopção de medidas adequadas e prudentes por parte dos bancos locais no sentido de gerir as respectivas operações e actividades com uma forte capitalização, suficiente liquidez e elevada qualidade dos activos. A rentabilidade manteve-se forte apesar de algum decréscimo nos juros líquidos e receitas sem juros e de um acréscimo nas provisões de empréstimos e investimentos durante o ano.

Como autoridade de supervisão financeira, a AMCM é responsável pela promoção da segurança e estabilidade do sistema financeiro de Macau, através da regulação e fiscalização das instituições autorizadas. Para cumprir esta responsabilidade de supervisão, a AMCM continuou a realizar inspecções, acompanhamentos gerais, acompanhamentos temáticos e inquéritos pormenorizados destinados a monitorizar o cumprimento da regulamentação e das regras de prudência, a adequabilidade da liquidez e do capital, bem como dos processos de gestão do risco, a solidez do sistema de combate ao branqueamento de capitais (AML) e de combate ao financiamento do terrorismo (CFT) e, ainda, o desempenho e a situação financeira das instituições autorizadas.

De forma a tornar-se mais eficiente e efectiva, a AMCM continuou a realizar inspecções às instituições autorizadas com uma abordagem centrada no risco, conhecendo assim em detalhe as respectivas principais actividades desenvolvidas e avaliando a adequação dos processos de gestão do risco e dos mecanismos de controlo interno adoptados pelas mesmas. Ao abrigo desta actuação, com uma abordagem centrada no risco, a AMCM tem atribuído grande importância ao diálogo frequente com os dirigentes das instituições, de forma a melhor compreender a gestão das operações, assim como a forma como controlam os respectivos riscos, bem como para perceber a forma como os mesmos avaliam as perspectivas dos seus negócios. Através de reuniões bilaterais trimestrais e de outras discussões «ad hoc», a AMCM tem mantido um diálogo estreito com a Associação de Bancos de Macau (ABM) para mais atempada e, sistematicamente, debater assuntos de interesse mútuo no âmbito da supervisão bancária e para melhor compreender as necessidades e preocupações do sector bancário.

這次全球金融危機再次表明，流動性在金融市場和銀行體系的運作中極為重要。儘管澳門的信用機構一直流動性十分充沛，因應危機的爆發與發展，澳金管局於2008年10月加強了對信用機構的流動性監測，要求信用機構重新檢視其風險狀況及其動態變化，並進行適當的壓力測試，在必要情況下，適當地調整業務發展策略與計劃，以保持充足的流動性。

由於澳門經濟的對外依存度一向高企，隨著全球金融危機及經濟的發展，澳門經濟不可避免將受到進一步影響。因此，澳金管局於2008年11月要求信用機構進一步深化其壓力測試，對各主要業務如個人住宅按揭、建築貸款、貿易融資、工商貸款、跨境銀團貸款或其他融資、投資等可能受到的不利影響，進行充分預估。

鑒於雷曼事件的發生及當前國際金融市場的發展，在妥善處理有關投訴的同時，澳金管局要求金融機構全面檢討各類投資產品的銷售政策、程序及其具體執行情況，確保產品及相關風險的介紹與披露充分、內部控制與風險管理健全、銷售人員的能力與經驗充足、銷售方式與方法適當，並檢視現時所銷售的投資產品的風險水平，確保銷售對象有相應的風險承擔能力。同時，透過參考其他地區的監管安排與經驗，澳金管局正檢視現時對投資產品銷售的監管要求，務求在保護投資者的利益、投資產品和服務多樣化與創新，以及本地市場持續發展中取得平衡。

澳門銀行的個人人民幣業務一直保持穩步有序的發展勢態。2008年，澳金管局繼續監控參加行與清算行的相關業務運作，與中國人民銀行保持緊密溝通，就相關個人人民幣業務的跨境監管交換意見，並致力跟進擴大人民幣在澳門的業務範圍，如人民幣貿易結算等。

澳金管局認為對認可機構執行有效的綜合監管以及與國際監管機構保持緊密合作與溝通是必要的。因此，澳金管局通過簽署合作備忘錄的方式或按照巴塞爾銀行監察委員會訂定的國

A crise financeira internacional reforçou a importância da liquidez para o funcionamento dos mercados financeiros e do sector bancário. Neste âmbito, a AMCM procedeu, em Outubro de 2008, à melhoria do processo de monitorização da liquidez das instituições de crédito, exigindo-lhes que procedessem periodicamente à revisão dos seus próprios níveis de exposição e que estivessem atentos a quaisquer potenciais mudanças, e que efectuassem os necessários testes de «stress» e, se necessário, que ajustassem as respectivas estratégias e planeamento comerciais, de modo a manterem liquidez suficiente.

Dado que a economia de Macau tem dependido fortemente de economias externas e que será inevitavelmente afectada pelo o impacto da crise financeira internacional e da economia global, a AMCM, em Novembro de 2008, exigiu que as instituições de crédito afinassem os respectivos testes de «stress» para avaliar o possível impacto negativo sobre as principais actividades comerciais, como, por exemplo, os empréstimos hipotecários para habitação, empréstimos à construção, o financiamento do comércio, empréstimos aos sectores comercial e industrial, o crédito sindicado transfronteiriço ou outras actividades e investimentos creditícios.

Perante o incidente da «Lehman Brothers» e a evolução dos mercados financeiros e, de modo a assegurar um tratamento apropriado das reclamações resultantes dessas situações as instituições financeiras foram obrigadas a levar a cabo uma revisão completa das respectivas políticas e processos, assim como uma implementação no que diz respeito à venda de produtos de investimento, de modo a garantir que as explicações e a divulgação destes produtos e dos riscos envolvidos sejam suficientes, que os controlos internos e os processos de gestão do risco sejam adequados, para garantir que as abordagens e os métodos de venda são apropriados, para rever o nível de risco de todos os produtos de investimento vendidos aos clientes de modo a assegurar que os clientes-alvo têm capacidades para assumir os riscos destes produtos. Entretanto, tomando como referência as medidas de supervisão e a experiência de outras jurisdições, a AMCM está actualmente a rever os requisitos de supervisão existentes para a distribuição de produtos de investimento, visando equilibrar a protecção dos interesses dos investidores com a diversificação e a inovação dos produtos e serviços financeiros e o desenvolvimento do mercado local.

As operações em renminbis com pessoas singulares têm vindo a crescer de modo consistente e regular. Durante o ano de 2008, a AMCM continuou a desenvolver acções de monitorização sobre os bancos participantes e o sistema de compensação. A AMCM manteve, também, um contacto estreito com o Banco Popular da China (BPC) no sentido de partilhar pontos de vista quanto à supervisão transfronteiriça relevante e de acompanhar qualquer desenvolvimento para alargar o âmbito das operações em renminbis em Macau, como por exemplo, o uso do renminbi para efeitos de pagamento no comércio de mercadorias.

A AMCM sempre considerou a necessidade de exercer uma supervisão consolidada e de manter uma estreita cooperação e comunicação com a comunidade supervisora internacional. Por esta razão, a AMCM tem mantido uma relação profissional e próxima com bancos centrais e com autoridades de supervisão no exterior para assistência mútua e intercâmbio de informação de supervisão no âmbito do «Protocolo de Cooperação», ou em conformidade com as práticas internacionais estabelecidas pela

際慣例，與外地的中央銀行或監管部門一直保持著緊密的合作關係。一年來，澳金管局在澳門、內地或海外分別與中國人民銀行、中國銀行業監督管理委員會、葡萄牙中央銀行、香港金融管理局及香港證券及期貨事務監察委員會舉行了雙邊會議，就經濟及金融的最新發展趨勢、法律法規的發展以及雙方共同關注的監管事宜進行討論並交換意見。在2008年4月，由澳金管局承辦、金融穩定學院及東南亞新西蘭澳大利亞中央銀行組織共同主辦的“銀行企業管治”區域研討會於澳門舉行，成功邀請澳大利亞、孟加拉、內地、香港、印度、澳門、馬來西亞、尼泊爾、菲律賓、斯里蘭卡及泰國的中央銀行與監管部門代表，就有關國際最新的企業管治原則及相關的監管工作進行討論。

作為離岸銀行監管組織和亞太區打擊清洗黑錢組織的成員，澳門特區政府一直努力不懈，務求令澳門在反洗錢和反恐融資方面的監管與實踐符合最新國際標準。在金融範疇，澳金管局一直致力協助強化反洗錢和反恐融資的能力，同時積極參與政府跨部門反洗錢和反恐融資工作小組的工作，並與金融情報辦公室保持緊密的溝通與合作，以支持特區政府在履行反洗錢和反恐融資方面的承諾與實踐。考慮到離岸銀行監管組織和亞太區打擊清洗黑錢組織在對澳門反洗錢和反恐融資的第二輪聯合評估中的建議，特別是金融範疇方面，以及因應澳門的實際情況，澳金管局已就“反洗錢和反恐融資監管指引”作出檢討，檢討完成後，經修訂之指引將於2009年上半年公佈落實執行。在2008年4月，澳金管局舉辦了“反洗錢和反恐融資現場檢查結果交流會”，藉此與所有認可機構分享在現場檢查過程中有關反洗錢和反恐融資的共同發現，以及相關加強監控的建議。2008年10月，澳金管局參加了亞太區打擊清洗黑錢組織在斯里蘭卡舉行的案件特徵工作坊，與其他國家及地區的代表分享清洗黑錢及恐怖主義融資的最新趨勢及案件特徵。於2008年11月，澳金管局從葡萄牙邀請了反洗錢和反恐融資的資深從業人員作為主講嘉賓，就其在歐盟執行反洗錢和反恐融資工作的經驗進行分享，藉此提升金融業在有關方面的監控水平。

為配合金融市場的不斷發展以及提升監管水平，澳金管局參照國際審慎監管的要求，不斷制訂或修訂適時合用的法規及

Comissão de Basileia para a Supervisão Bancária (CBSB). Durante o ano foram realizadas reuniões de supervisão na RAEM, no Interior da China e no exterior, com o BPC, a Comissão Supervisora Bancária da China (CBRC), o Banco de Portugal, a Autoridade Monetária de Hong Kong (HKMA) e a Hong Kong Securities and Futures Commission (HKSFC), para partilhar opiniões sobre as evoluções e tendências económicas e financeiras mais recentes, para trocar informações sobre desenvolvimentos legislativos e reguladores e, ainda, para debater outras questões de interesse comum ligadas à supervisão.

Em Abril de 2008, teve lugar o Seminário Regional sobre «Governança Empresarial para Bancos», organizado conjuntamente pela AMCM e o «Financial Stability Institute» (FSI) e o «Central Banking Group of South East Asia, New Zealand and Australia» (SEANZA), onde estiveram reunidos bancos centrais e autoridades supervisoras da Austrália, Bangladesh, Interior da China, Hong Kong, Índia, Malásia, Nepal, Filipinas, Sri Lanka e Tailândia, para discutir os mais recentes princípios internacionais de governança empresarial e discutir assuntos relevantes em matéria de governança empresarial para bancos.

Como membro do Grupo «Offshore» de Supervisores Bancários (OGBS) e do Grupo da Ásia-Pacífico sobre o Branqueamento de Capitais (APG), o Governo de Macau não tem poupado esforços no sentido de manter os seus sistemas de AML e de CFT em consonância com os padrões e melhores práticas internacionais. Na frente financeira, a AMCM tem empenhado todos os esforços em fortalecer as capacidades dos sistemas AML e de CFT na indústria financeira, tendo, simultaneamente, participado activamente em grupos de trabalho inter-departamentais e mantendo uma estreita comunicação e cooperação com o Gabinete de Informação Financeira para apoiar o Governo no cumprimento dos compromissos em matéria de AML e do CFT.

Levando em consideração as recomendações do OGBS e do APG, durante a segunda ronda de avaliação recíproca dos sistemas AML e de CFT em Macau, nomeadamente no que se refere ao sector financeiro e ao actual enquadramento das operações na RAEM, a AMCM deu início a uma revisão das linhas de orientação existentes no âmbito da supervisão relativas aos sistemas AML e CFT, as quais serão divulgadas após a respectiva revisão, para implementação em 2009. Em Abril de 2008, a AMCM organizou uma sessão de esclarecimento para partilhar, com todas as instituições autorizadas, questões sobre os sistemas AML e CFT identificadas durante as inspecções «on-site», bem como para fazer recomendações para consolidar medidas de controlo relevantes. Em Outubro de 2008, a AMCM participou no «Workshop» tipológicas realizado pelo APG em Sri Lanka para partilhar as últimas tendências internacionais e tipologias de branqueamento de capitais e actividades de financiamento do terrorismo com os representantes de outros países e jurisdições. Em Novembro de 2008, a AMCM realizou outro seminário, convidando um profissional do sector industrial de Portugal para partilhar as experiências dos sistemas de AML e CFT na perspectiva da UE, como objectivo de aperfeiçoar as respectivas medidas de fiscalização no sector financeiro.

De modo a acompanhar o desenvolvimento contínuo do mercado financeiro e reforçar a respectiva supervisão, a AMCM, em colaboração com as instituições autorizadas, tem-se empenhado na elaboração de novas regras e linhas de orientação, de acordo com os padrões internacionais para uma regulação e supervisão

監管指引。在推行新巴塞爾資本協定（又稱巴塞爾II）方面，因應澳門的實際情況，澳金管局正採取分步走的部署：實施第一支柱方面，營運風險的資本要求正處於試行階段；在實施第二支柱方面，正就銀行內部資本評估程序的監督檢查進行檢討；在實施第三支柱方面，已修訂及加強銀行資訊披露的要求，將透過“資訊披露監管指引”實施。目前，該指引的諮詢正在進行。

由於資訊科技的發展和創新，認可機構的運作方式也在持續改變，並更多地透過電子互動通訊渠道為客戶提供服務和產品。為此，經過詳細的諮詢，澳金管局於2008年1月推出了“電子銀行業務的風險管理指引”，就電子銀行業務提出了主要的風險管理原則，以協助認可機構建立健全及嚴格的風險管理系統，強化系統運行的可用性、安全性和持續性，以及實施嚴格的保密機制和重要的管理方法以保護客戶資料。

當信用機構從事國際信貸業務或涉及跨境風險時不僅承擔傳統的信貸風險，還包括國別風險，而健全的國別風險管理乃從事國際業務的信用機構的風險管理架構的一部份。經諮詢業界後，澳金管局於2008年1月為國別風險管理推出了新指引。按照新指引規定，從事國際業務的信用機構必須具備適當的風險管理措施，以有效監控因為國際業務而產生的風險；當有需要時，信用機構必須計提充份的備用金以應付潛在的損失。

過高的利率風險會對信用機構的盈利及資本造成一定程度的威脅。為保持信用機構的安全穩健，建立一套有效的風險管理程序以維持利率風險處於審慎水平乃是必須的。有見及此，經諮詢業界後，澳金管局於2008年11月推出了新指引，就利率風險管理設定了主要管理原則。在執行監管工作時，澳金管局將參照這些主要管理原則來評估信用機構在利率風險管理方面的適當性及有效性；同時，澳金管局亦會從信用機構按照指引規定所遞交之季度報表來評估其利率風險水平。

prudentes. Tendo em consideração o actual enquadramento das operações do sector bancário na RAEM, a AMCM está a adoptar uma abordagem gradual no que se refere à implementação da «Convergência Internacional de Medição de Capital e Padrões de Capital: um Quadro Revisto», o novo enquadramento de referência para a adequabilidade do capital, conhecido como Basileia II. No Pilar I, a afectação de capital para cobrir o risco operacional está a ser revisto, enquanto no Pilar II, o processo de supervisão quanto à suficiência de montante de capital nos bancos está também em revisão. Os requisitos de divulgação ao abrigo do Pilar III foram também alterados e substancialmente melhorados com o projecto das «Linhas de orientação sobre a divulgação de informações financeiras», actualmente em processo de consulta.

O desenvolvimento e as inovações que se observam na área das tecnologias da informação estão a transformar a forma como as instituições autorizadas operam, permitindo que disponibilizem serviços e produtos aos seus clientes através de canais de comunicação electrónicos e interactivos. Em Janeiro de 2008, e após uma auscultação alargada, a AMCM publicou o «Guia sobre a gestão de riscos na banca electrónica», o qual estabelece os princípios fundamentais que irão nortear as instituições autorizadas no estabelecimento de um processo de gestão do risco sólido e eficaz. Essas medidas permitirão reforçar a viabilidade, segurança e capacidade de recuperação do sistema, assim como a implementação de uma criptografia sólida e práticas de gestão essenciais à protecção dos dados dos clientes e dos dados comerciais.

A participação das instituições de crédito em empréstimos internacionais ou em iniciativas que envolvam uma exposição transfronteiriça, estão sujeitos não só aos habituais riscos de crédito, mas também aos riscos associados aos próprios países. Acreditando que uma gestão segura do risco associado aos países deve ser parte integrante de qualquer quadro de gestão do risco pelas instituições de crédito que exercem actividades internacionais, a AMCM elaborou, em Janeiro de 2008, e após uma consulta ao sector, um novo guia de orientação sobre gestão de riscos associados aos países. Ao abrigo deste novo guia, as instituições de crédito envolvidas em actividades internacionais devem dispor de um sistema de análise de risco que permita um controlo efectivo do mesmo em relação às suas actividades internacionais. Quando necessário, devem ser constituídas provisões adicionais adequadas para fazer face aos riscos associados ao país de modo a absorver potenciais perdas.

Um risco excessivo no que se refere a taxas de juro pode ser uma ameaça significativa para os rendimentos e para a base de capital de uma instituição de crédito. Será necessário, para garantir a segurança e fiabilidade das instituições de crédito, a implementação de um processo de gestão do risco eficaz, que mantenha o risco da taxa de juro a níveis prudentes. Nesse sentido, a AMCM publicou, em Novembro de 2008, após consulta ao sector, um novo guia de orientação para definir os princípios fundamentais na gestão do risco da taxa de juro. No decurso do processo de supervisão, a AMCM fará referência a estes princípios fundamentais para avaliar a adequação e eficácia das medidas de gestão do risco da taxa de juro implementadas pelas instituições de crédito. Procederá, igualmente, à avaliação do risco da taxa de juro da instituição de crédito com base nos retornos trimestrais declarados pelas instituições, em conformidade com as novas linhas de orientação.

為確保信用機構在發展、實施及監控其投資策略時有充分的考慮、審慎的調查及必需的技術，在進行業界諮詢後，澳金管局於2008年12月推出了“投資管理的監管指引”，就信用機構為其投資組合制定審慎管理與風險控制之政策及程序作出基本要求。根據指引要求，澳金管局在監管檢測時將就信用機構的投資活動的風險管理過程進行評估。

為進一步提升認可機構在出現中斷事故時的及時恢復與持續運作能力，以及確保其外判工序安排，特別是牽涉到主要的商業活動及職能的外判安排，均受到適當的審慎監控、審批及持續監察，澳金管局制定了兩份新指引——“業務持續管理指引”與“外判管理指引”，兩份指引現正進行業界諮詢。

在2008年7月，國際貨幣基金組織再次到訪澳門特區，跟進其2001年第一輪評估建議的實施情況、了解澳門金融業之最新發展，並對澳門金融法律法規與監管安排進行另一輪評估。在銀行業方面，是次評估是根據巴塞爾委員會於2006年修訂的“有效監管銀行業的核心原則”（巴塞爾核心原則）。儘管評估結果仍未公佈，但國際貨幣基金組織的評價正面，並表示澳門高度符合巴塞爾核心原則。

除了維護金融穩定，澳金管局亦扮演著推動和培育澳門金融業發展的角色。在這方面，澳金管局一直努力促進澳門銀行與內地銀行的緊密交流與合作，以把握兩地經濟持續融合過程中所帶來的新機遇。在2008年3月，澳金管局與澳門銀行公會邀請中國銀行業監督管理委員會重慶銀監局局長——肖遠企先生，以“中國銀行業之開放及與澳門銀行業之合作”為題，為澳門銀行業界之高級管理層舉辦了專題研討會。在2008年5月，澳金管局參與了《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》第五階段有關金融服務部份的磋商。在2008年11月，澳金管局參加了第十屆“粵澳金融合作例會”，以深化雙方在拓展粵澳兩地金融合作的共同努力。

鑑於全球金融市場與外來經濟環境所發生的連串事件，澳門特區政府於2008年10月宣佈為所有澳門銀行（離岸業務銀行除外）的客戶存款提供全面保障，如銀行有需要，特區政府將

Para garantir que as instituições de crédito exerçam a prudência, diligência e competência necessárias ao desenvolvimento, implementação e monitorização das respectivas estratégias de investimento, a AMCM publicou em Dezembro de 2008, após consulta ao sector, o «Guia de gestão de investimentos», que confere às instituições de crédito um enquadramento para determinar políticas e procedimentos para uma gestão e controlo do risco prudentes em relação à carteira de investimentos. Com base no enquadramento definido pelo supramencionado Guia, a AMCM irá, no decurso dos respectivos trabalhos de supervisão, avaliar os processos de gestão de risco utilizados pelas instituições de crédito para as actividades de investimento.

A AMCM, de modo a reforçar a capacidade de recuperação atempada e sustentação das operações em situações de ruptura, por parte das instituições autorizadas, bem como para garantir que as disposições referentes ao «outsourcing», nomeadamente as que envolvam actividades e funções materiais de negócios, estão sujeitas à devida atenção, aprovação e fiscalização contínua, elaborou dois novos guias de orientação — o «Guia de orientação sobre a gestão de continuidade de negócio» e o «Guia de orientação sobre o outsourcing», ambos actualmente em fase de consulta ao sector.

Em Julho de 2008, o Fundo Monetário Internacional (FMI) visitou novamente a RAEM para dar seguimento à implementação das recomendações da primeira avaliação «Offshore Financial Center» (OFC), levada a cabo em 2001, para compreender os recentes desenvolvimentos no sector financeiro de Macau e para efectuar outra ronda de avaliações OFC no âmbito das medidas de regulação e fiscalização financeiras. Para o sector bancário, esta avaliação baseou-se nos «Princípios básicos para uma supervisão bancária eficaz» («Princípios básicos de Basileia») recentemente revistos e promulgados pela Comissão de Basileia em 2006. Apesar de o resultado da avaliação ainda não estar concluído, os comentários têm sido geralmente positivos e indicam que, em Macau, existe um alto nível de conformidade com os «Princípios Básicos de Basileia».

A AMCM, além do papel como regulador, tem também a responsabilidade de facilitar e fomentar o desenvolvimento do sector financeiro na RAEM. Para este efeito, a AMCM tem sido uma força impulsionadora no que se refere ao estreitamento das relações comerciais entre os bancos de Macau e os do Interior da China, favorecendo a exploração de novas oportunidades de negócios resultantes da contínua e crescente integração económica. Em Março de 2008, a AMCM e a ABM convidaram o Sr. Xiao Yuan Qi, Director-Geral do Gabinete da CBRC em Chongqing, para fazer um discurso sobre a «Abertura do sector bancário da China e a cooperação entre os sectores bancários da China e de Macau» para os gestores de topo dos bancos de Macau. Em Maio de 2008, a AMCM participou na discussão e na finalização da quinta fase do «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais» (CEPA) relativo ao sector dos serviços financeiros. Em Novembro de 2008, a AMCM participou na «10.ª reunião de cooperação na área financeira entre Cantão e Macau», reforçando os esforços mútuos das autoridades envolvidas, melhorando também as oportunidades de negócio no sector financeiro entre a RAEM e o Interior da China.

Devido aos acontecimentos nos mercados financeiros globais e ao ambiente económico externo, o Governo da RAEM anunciou em Outubro de 2008 que iria proteger integralmente

提供充分的流動資金乃至資本支持，以保障銀行體系的穩定及廣大存戶的利益。此乃因應鄰近地區推出類似計劃而所採用的措施，並將實施至2010年年底止，屆時將根據情況進行檢討。

一如既往，澳金管局將會繼續進行恆常監管、完善及提升相關法律框架和監管安排、制訂或修訂適時合用的監管指引、保持與其他相關政府部門、外地中央銀行及監管當局的緊密合作、積極打擊非法金融活動，以確保澳門金融體系的安全穩定，促進澳門金融市場的健康發展。

b) 保險業

政策推行

在2008年，澳金管局履行保險監管職責方面，繼續貫徹高效率、高透明、連貫性、公平性及社會性的專業精神，堅持維護及保障市民、保單持有人、私人退休基金供款人和成員，以及各方受益人的合法權益。澳金管局對監管要求的堅持和取得的成效，可反映在本地保險市場雖經受到2008年第四季度爆發的全球金融風暴的情況下，仍能保持較穩健運作的成果上。

在履行監管工作時，詳細和認真分析保險公司的財政情況，特別核對備償按金的計算方法，以及要求利用相同價值的資產設立技術準備金作擔保。而用作擔保的資產必須為澳金管局認可的資產類別，以確保能有效維護保單持有人及保險合同內明訂之第三者的合法權益。

在監管私人退休金營運方面，澳金管局通過發出及跟進指令的執行情況，包括澳金管局之前已發佈的規定，核證團體機構及個人會員身份的資格。

執行保險中介人監管工作上，澳金管局的監管手段重點在於對首次發牌程序及繳納登記費方面。所有申請者必須通過保險中介人的資格考試，並按時繳納登記費，否則牌照將會被撤銷。

保險業務（包括私人退休基金管理）

截至2008年底，澳門共有24間保險公司，其中11間為人壽保險公司，餘下13間則經營非人壽保險業務，其中一間非人壽保險公司正在進行結業程序，澳金管局繼續密切監察有關程序以維護保單持有人及其受益人的合法權益。

os depósitos dos clientes em todos os bancos autorizados em Macau (excepto nos bancos «off-shore») e que, se necessário, lhes proporcionaria suficiente liquidez e apoio de capital, com o objectivo de manter a estabilidade do sistema bancário de Macau e aumentar a protecção dos depositantes. Estas medidas, inspiradas em medidas semelhantes aplicadas em jurisdições vizinhas, continuarão em vigor até ao fim de 2010, altura em que se procederá a uma revisão adaptada às circunstâncias.

Como sempre tem sido prática, a AMCM continuará a desenvolver todos os esforços para garantir a segurança e a estabilidade do sector bancário de Macau e criar as bases para o seu desenvolvimento saudável, através de uma actividade de supervisão contínua, da melhoria dos mecanismos reguladores já existentes e de acordos de supervisão, do estabelecimento de directivas prudentes para as várias operações bancárias, do estabelecimento de relações estreitas com outros bancos centrais e autoridades de supervisão do exterior e do combate a quaisquer actividades financeiras ilegais.

b) Sector segurador

Política prosseguida

No prosseguimento da política de privilegiar os valores subjacentes ao primado do interesse público e à defesa dos direitos legítimos dos tomadores dos seguros e dos associados e participantes dos fundos privados de pensões e respectivos beneficiários, a AMCM, na área da supervisão da actividade seguradora, desenvolveu, em 2008, uma actuação que se pode considerar eficiente, consistente, íntegra, transparente e socialmente responsável, conducente à concretização de elevados padrões supervisores, cujos resultados foram evidentes na manutenção da estabilidade do mercado segurador local, o qual praticamente não se ressentiu dos efeitos da grave crise financeira mundial que eclodiu no último trimestre de 2008.

A supervisão das seguradoras continuou a basear-se na análise rigorosa da situação financeira daquelas entidades, com particular relevo na determinação da margem de solvência e na constituição e consequente caucionamento das provisões técnicas, salvaguardando-se, desta forma e eficazmente, os direitos dos tomadores dos seguros e de terceiros emergentes dos contratos de seguros através de activos equivalentes e admissíveis pela AMCM.

Em relação aos fundos privados de pensões, a supervisão residiu essencialmente na elaboração e fiscalização de directivas, bem como na verificação da conformidade das adesões colectivas ou individuais aos regulamentos de gestão autorizados pela AMCM.

Quanto à mediação de seguros o enfoque foi conferido no licenciamento inicial, para o que os candidatos têm de se submeter a exames, e no pagamento da taxa anual de registo, sem o que a autorização é cancelada.

Actividade seguradora (incluindo gestão de fundos privados de pensões)

No final de 2008 operavam em Macau 24 seguradoras, com 11 a explorar o ramo vida e as restantes 13 os ramos gerais. Uma seguradora dos ramos gerais continuava em situação de «running-off», estando o respectivo processo a ser objecto de atenção contínua por parte da AMCM, com vista a acautelar, da melhor forma, os interesses dos segurados e beneficiários.

2008年保險業整體業務方面，毛保費金額達34億澳門幣，同比增長6.9%。人壽業務方面，毛保費金額為25億澳門幣，仍然保持市場的主導地位，佔市場份額73.9%，而非壽險業務只佔餘下的26.1%。關於業務增長方面，人壽保險持續錄得13.0%的年度增幅，而非壽險則一改以往的升勢，錄得-7.5%的負增長記錄。

導致非壽險業務錄得負增長的主要原因在於“雜項保險”項下呈現的疲弱變化，旅遊及博彩業的明顯放緩令不少大型工程停工，致使相關險種業務錄得-25.1%的負增長。“勞工保險”項下的毛保費在2008年亦下跌了2.6%。

2008年整體毛賠償額為15億澳門幣，其中11億澳門幣（佔75.0%）用於支付人壽保險業務方面，餘下的4億（佔25.0%）屬非壽險業務項下的開支。在非壽險的險種中，勞工保險分佔了最大的份額，佔33.1%，其次為雜項保險，佔32.1%。由於毛賠償額的強勁增加，差不多所有非壽險險種的賠損率都錄得增加，惟火險則屬例外。

至於新產品開發情況，在人壽保險方面，年內共批准了45項人壽保險產品及15項附加契約（於主保單伸延保障）。非人壽保險方面，共有46項新產品獲得批准。於2008年，保險市場共推出了106項新產品。

談及私人退休基金管理業務方面，截至2008年年底，在澳金管局已登記的開放式退休基金共有31個，而封閉式退休基金共有5個，個人及團體機構共設立了559個退休基金計劃。

截至2008年12月31日，被管理之退休基金總資產為41億澳門幣，比去年同期增長了14.0%。私人退休基金的受惠僱員由上年度的78,859人增至81,347人，年度增幅為3.2%，這正反映僱主逐漸明白參加退休基金對鼓勵僱員及挽留人才的重要性。但就整體私人勞動市場人口而言，受退休基金制度保障的僱員人口比重則由2007年的29.0%微降至2008年的28.0%。

保險中介人業務

於2008年內，保險中介人業務方面，澳金管局共批出了943個新申請，包括4個法人保險代理人、3個保險經紀人、797個個人代理人，以及139個保險推銷員。與此同時，一共取消了567個牌照，當中524個為個人保險代理人，42個為保險推銷員及1個法人保險代理人。

總括來說，截至2008年年底，在澳金管局登記的保險代理人有2,380名（2,320名為個人保險代理人及60個為法人保險代理人）、保險推銷員669名及保險經紀人21名，合共總數達3,070名保險中介人。

A produção do sector segurador em 2008, medida pelos prémios brutos, ascenderam a MOP 3,4 biliões (valores provisórios), representando um crescimento de cerca de 6,9%. O ramo vida, com MOP 2,5 biliões, continuava a deter a quota «leonina» de quase 74,0%, quedando-se os ramos gerais pelos restantes 26,0%. Em termos de crescimento, por ramos de seguros, enquanto o ramo vida registou uma evolução positiva na ordem de 13,0%, os ramos gerais, alterando a tendência dos anos anteriores, assinalou um crescimento negativo de 7,5%.

Para esse facto contribuiu, de forma decisiva, o ramo «Diversos», com -25,1% de taxa de crescimento, traduzindo a suspensão de obras de grande envergadura ligadas às empresas concessionárias da exploração de jogos de fortuna e azar. O ramo acidentes de trabalho teve, igualmente, em 2008 uma taxa negativa, no seu caso, de 2,6%.

Em relação às indemnizações brutas, em 2008 foram de MOP 1,5 biliões (valores provisórios), desdobradas por 1,1 biliões (75,0% do total) (ramo vida) e 0,4 biliões (25,0%) (ramos gerais). Nestes últimos, o ramo acidentes de trabalho é o primeiro, com 33,1%, seguido, de muito perto, pelo de «Diversos» (32,1%). Como reflexo da evolução das indemnizações o índice de sinistralidade deteriorou-se em todos os ramos gerais, com excepção do ramo incêndio.

Em termos de produtos novos, foram aprovados 45 produtos e 15 «riders» (extensões de cobertura à apólice principal) no ramo vida, enquanto que nos ramos gerais foram autorizados 46 novos produtos, perfazendo, assim, 106 o total dos produtos autorizados pela AMCM em 2008.

No domínio dos fundos privados de pensões, no final de 2008, estavam registados 31 fundos abertos e 5 fechados, os quais eram financiados por 559 esquemas de fundos de pensões estabelecidos por entidades individuais e colectivas.

Quanto à gestão dos fundos privados de pensões, os activos envolvidos ascendiam, em 31 de Dezembro de 2008, a cerca de MOP 4,1 biliões, representando uma taxa de crescimento de 14,0%, em comparação com o final de 2007, tendo-se elevado o número de trabalhadores abrangidos de 78 859 (2007) para 81 347 (2008), o que representou um aumento de 3,2%. Este facto traduz, inequivocamente, uma contínua sensibilização dos empresários para este tipo de fundos de pensões como uma forma de motivar e manter os trabalhadores ao seu serviço. Registe-se ainda que a percentagem dos trabalhadores incluídos nesses fundos, em relação ao total da população activa do sector privado, sofreu uma ligeira queda de 29,0% (2007) para 28,0% (2008).

Mediação de seguros

No que concerne à mediação de seguros, em 2008 foram concedidas 943 novas autorizações, sendo 4 com o estatuto de agente pessoa-colectiva, 3 como corretor e as restantes 936 divididas na categoria de agente-pessoa singular (797) e angariador de seguros (139). Em contrapartida, foram canceladas 567 licenças, pertencendo 524 a agentes de seguros pessoa-singular, 42 a angariadores de seguros e 1 a pessoa-colectiva.

Devido a esse movimento, em 31 de Dezembro de 2008, estavam licenciados 2 380 agentes de seguros (2 320 individuais e 60 pessoas-colectivas), 669 angariadores e 21 corretores, sendo, assim, de 3 070 o total de mediadores de seguros autorizados na AMCM.

澳門金融學會受澳金管局委任，為投考保險中介人資格考試的考生舉辦了2,922次考試。其中61次（佔2.1%）為書面筆試，餘下的2,861次（佔97.9%）則為電腦試卷考試。從數字顯示，電腦試卷考試的形式較受考生歡迎，主要原因是考生可以即時得知考試結果。而且，電腦試卷考試可於工作天內隨時進行，而書面筆試則每月只舉行兩次。

於2008年的考試中，選擇“試卷III——人壽保險”的考生數目為1,305人（佔44.7%），選擇“試卷II——一般保險”的考生數目只有263人（佔9.0%），餘下的1,354次（佔46.3%）則為選擇“試卷I——保險原理及實務”的考生數目，不論考取人壽或非人壽中介人許可的人士均須通過試卷I的考試。

在保險中介活動方面，根據《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》附件四的內容，於本澳及香港獲許可的法人保險代理人可在內地經營中介業務。故《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》繼續深受本地保險業界的關注。有見及此，澳金管局已委託澳門金融學會作為考試中心，讓有意到中國內地經營保險業務的本地中介人在學會進行考試，有關建議已進入完成階段，並定於2009年呈交中國保險監督管理委員會審議。

汽車及航海保障基金

汽車保障基金是根據“汽車民事責任強制性保險條例”（十一月二十八日頒佈第57/94/M號法令）第二十三條第一款的規定設立，賦予適用於“汽車民事責任強制性保險條例”所述的汽車類型於交通事故所造成的死亡及身體損害支付賠償。

“遊艇民事責任強制保險條例”（十二月十三日頒佈第104/99/M號法令）生效後，為擴大汽車保障基金的保障範圍至適用於“遊艇民事責任強制保險條例”內所述的遊艇類型於事故對第三者造成損害的賠償，原汽車保障基金的名字亦修改為“汽車及航海保障基金”。

根據十一月二十八日頒佈第57/94/M號法令第三十九條的規定，由澳金管局負責管理“汽車及航海保障基金”的運作，包括提供一切技術及行政支援，以及管理帳目。保險監察處須支援該基金的行政運作，並就財務及預算管理方面提供一切所需的協助。

鑑於“汽車及航海保障基金”的性質，其主要功能包括收取及支付意外事故的賠償金，並在委任律師的協助下，作為受

Sob delegação da AMCM, o Instituto de Formação Financeira (IFF), em 2008, efectuou 2 922 exames a candidatos a mediadores de seguros, sendo de apenas 61 (2,1%) os exames efectuados na forma escrita e os restantes 2 861 (97,9%) através de computador, continuando a verificar-se que esta última modalidade tem merecido maior preferência dos candidatos, pois proporciona imediato apuramento do resultado das provas, para além que se realiza todos os dias úteis, enquanto que o outro tipo de exames tem lugar duas vezes ao mês.

Constata-se que a maior afluência residiu nas provas de qualificação para o ramo vida, tendo sido efectuados 1 305 (44,7%) exames, com as provas de qualificação para os ramos gerais a registarem 263 (9,0%). Relativamente aos exames sobre «Princípios e práticas de seguro», atendendo que se trata do exame básico para qualquer candidato a mediador de seguros, quer do ramo vida ou dos ramos gerais, ou ambos, registou 1 354 exames (46,3%)

Finalmente, no âmbito da mediação, é de referir o interesse que o acordo celebrado entre os governos da República Popular da China e de Macau despertou nos mediadores locais, pois, face ao constante no Suplemento IV anexo ao «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais» (CEPA), a República Popular da China passou a permitir o estabelecimento nesse país de agentes de seguros (pessoas-colectivas) devidamente autorizados em Macau e Hong Kong. Com vista à concretização desse desiderato a AMCM designou o IFF como centro de exames para os mediadores locais que tenham intenções de operar na República Popular da China, estando em curso a preparação de proposta a apresentar, em 2009, à entidade «China Insurance Regulatory Commission» (CIRC) nesse sentido.

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo

Ao Fundo de Garantia Automóvel (FGA), institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro — Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel (SORCA) — compete-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel.

Posteriormente, com o estabelecimento do seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro), passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

Conforme o estipulado no artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, o apoio técnico e administrativo necessário ao desenvolvimento das actividades dos órgãos do FGAM, bem como a gestão, a organização e o processamento da sua contabilidade são asseguradas pela AMCM, garantindo o Departamento de Supervisão de Seguros o funcionamento administrativo do mesmo fundo, prestando, ainda, o apoio necessário para o processamento da sua contabilidade, bem como a respectiva gestão orçamental.

Tendo em atenção a natureza do FGAM, a sua acção no ano em apreço incidiu, fundamentalmente, na recepção de partici-

害人權利之代位人。於2008年，“汽車及航海保障基金”得悉一宗對其提起的訴訟，同時，亦於另一宗訴訟中被判獲勝訴。因此，對“汽車及航海保障基金”提出的未決訴訟共有三宗，而截至2008年年底仍在處理就其代位權作出的起訴共有四宗。

至2008年年底，“汽車及航海保障基金”錄得共430萬澳門幣的盈餘，總資產達5,240萬澳門幣，比2007年同期增長7.7%。

立法及監管

為修改“保險代理人及經紀人法例”而進行的諮詢工作已於2008年4月完成。主要修改內容為引入對法人保險中介人的最低資本額要求；於中介人開業第二年度才徵收登記費；加強保險經紀人向澳金管局提交強制性資料的要求；增加針對保險經紀人的財務要求；修改現行法例中的懲罰條款以配合相關法律要求等。澳金管局已將業界的意見納入最終修訂文本，有關修改草案現已進入立法程序。

另一方面，修改“保險活動管制法例”的諮詢工作亦已於2008年7月完成。主要修改內容包括增加對保險公司及再保險公司“資本”及“開設基金”的最低要求；加強審慎監管的力度（透過內部控制及風險管理機制，包括綜合監管及核實保險公司主要管理人員及監事人員的恰當性及適宜性）。同時，對一些不合時宜的條文及稱謂亦將被取替。法例內某些與懲罰行為及防止利用保險活動進行洗黑錢及恐怖分子融資活動有關的條文亦因應其他相關的法例要求作出必要的修改。

根據原定時間表，工作意外及職業病保險的賠償額於5年內（即由2006年至2011年）逐年遞增至既定水平。自2009年1月1日開始，為死亡及永久完全傷殘賠償額進行第三次上調，保險費亦已相應增加，幅度為5.0%。

為修改“汽車民事責任強制性保險條例”，澳金管局擬定了一份草案，並進行了為期18個月的諮詢活動。經聽取澳門保險公會意見後，該草案已送交行政會議作討論。隨後，澳金管局亦按行政會議的指示擴大了諮詢層面，現已完成該草案的最終修訂，並將於2009年5月送呈特區政府審議。

pações de sinistros e na gestão destes e, ainda, na instauração de acções judiciais para o exercício do direito de regresso, em articulação directa com os advogados nomeados. Em 2008, o FGAM foi notificado de mais uma acção judicial contra o mesmo, bem como de uma absolvição, pelo que, no final do ano, ascendia a três o número de acções judiciais contra o FGAM. Por outro lado, o número de acções de regresso em curso intentadas pelo FGAM ascende a quatro.

No exercício de 2008 o FGAM registou um resultado positivo de MOP 4,3 milhões e, no final desse ano, o total dos seus activos ascendia a MOP 52,4 milhões, o que representa um aumento de 7,7 % relativamente à mesma data de 2007.

Iniciativas legislativas e regulamentares

No campo legislativo, a consulta de revisão do quadro legal da mediação de seguros terminou em Abril de 2008, com as maiores alterações a incidirem na introdução do capital mínimo para os mediadores-entidades colectivas, no pagamento da taxa de registo apenas a partir do segundo ano de exercício de actividade, no reforço das exigências ao nível da informação de remessa obrigatória à AMCM pelos corretores de seguros, na imposição de maior capacidade financeira destes e na adequação do regime sancionatório às disposições legais imperativas. Após a recepção e análise do «feedback» das associações representativas do sector segurador, elaborou-se o projecto final de diploma que está em processo legislativo.

Por outro lado, o período de consulta referente à revisão da legislação reguladora da actividade seguradora terminou em Julho de 2008. As maiores alterações recaíram no aumento do capital e do fundo de estabelecimento para as seguradoras e resseguradoras e na valorização da supervisão prudencial através de melhorias ao nível do sistema de supervisão (em matérias relativas aos mecanismos de controlo interno e de gestão de riscos, bem como no âmbito da supervisão consolidada e da capacidade dos titulares dos órgãos de gestão e fiscalização das seguradoras), tendo-se, ainda, procedido à substituição de certos termos e designações. Adicionalmente procedeu-se à compatibilização do regime em apreço com normas jurídicas imperativas em matérias respeitantes ao regime sancionatório e à prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo.

No que se refere ao seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais, procedeu-se, no contexto do plano quinquenal de actualização (2006-2011), à terceira elevação dos limites indemnizatórios para os riscos de morte e incapacidade permanente, pelo que se introduziram, a partir de 1 de Janeiro de 2009, os novos valores para esses limites, enquanto que, na tarifa de prémios do seguro em apreço, foram os mesmos aumentados em 5% a contar da mesma data.

Relativamente à revisão pontual do quadro legal do SORCA, o texto elaborado pela AMCM e que tinha obtido o consenso da Associação de Seguradoras de Macau após 18 meses de análise, foi objecto de apreciação pelo Conselho Executivo, no qual foram apresentadas diversas sugestões, uma das quais residiu na efectivação de uma maior consulta pública. Esta já foi concretizada, devendo entregar-se ao Governo a nova versão até final de Maio de 2009.

就修改私人退休基金管理法律制度方面，澳門保險公會向澳金管局提供了不少寶貴意見。澳金管局已將有關意見納入有關草案內，完成後將送呈特區政府審議。

有關法例修訂工作方面，首項任務為修改“防止及打擊洗黑錢及恐怖主義融資活動指引”。根據由國際貨幣基金組織發表的共同評估報告內所載的結論及意見，澳金管局已於2008年4月完成修改有關指引，並向保險業界進行諮詢。完成諮詢後，澳金管局已將保險業界及金融情報辦公室的意見納入指引，並於2008年7月於政府公報上刊登公佈。

題為“保險業務之互聯網使用指引”已於2008年2月公佈，為透過互聯網購買保險的客戶提供基本保障。

澳金管局亦為“保險活動管制法例”部份條文作出一些新規定，包括用作擔保技術準備金的資產組合，備償按金的訂定方法及總體現存風險準備金的計算方法等。

客戶之保障

於2006年11月建立的24小時熱線服務至今仍在運作中，透過熱線讓保單持有人及市民查詢保險法例、保險中介人活動、私人退休基金管理業務、保險中介人資格考試、投訴處理、保險監察處及保險行業協會等資料。

熱線服務以中文（廣東話及普通話）、葡語及英語全日24小時不間斷運作。於辦公時間內以即時回應系統為市民服務，至於非辦公時間內則以互動錄音系統處理來電。

為保障市民購買保單後的權益，並讓有意投訴澳金管局、保險公司或中介人等行為的人士行使個人權利，澳金管局已於2008年9月制定了一份名為“處理對保險公司、保險中介人及退休基金管理公司作出投訴的政策文件”，並已上載於澳金管局網站供市民查閱。

向澳金管局投訴保險中介人的不當行為，即如不實陳述保單條款、欠缺專業表現以及違規行為的個案有顯著上升的趨勢。於2008年，相關投訴個案共有21宗，比2007年同期的8宗上升162.5%。

De referir, ainda, a conclusão da alteração do regime jurídico dos fundos privados de pensões para o que a contribuição da Associação de Seguradoras de Macau foi deveras relevante. Neste momento procede-se a diversos ajustamentos na redacção, seguindo-se a apresentação ao Governo.

Quanto a iniciativas regulamentares, refira-se, em primeiro lugar, a que respeita à prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo na actividade seguradora (AML/CFT). Na sequência da avaliação dos resultados e recomendações do «Mutual Evaluation Report» (MER) elaborou-se o novo «draft» de revisão daquele guia e divulgou-se o mesmo junto do sector segurador, em Abril de 2008, para efeitos de consulta. Posteriormente, a versão final do «Guia para a prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo na actividade seguradora» foi publicada no *Boletim Oficial* de Macau em Julho de 2008, na qual se incorporaram as opiniões e sugestões do sector segurador e do «Gabinete de Informação Financeira» (GIF).

Outra norma deveras relevante foi a publicação em Fevereiro de 2008 do «Guia sobre a utilização da Internet para as actividades de seguros», com o objectivo de garantir uma protecção mínima a quem adquirir seguros por essa via.

Adicionalmente, face ao normativo legal regulador da actividade seguradora, estabeleceram-se, entre outras, as regras referentes à composição dos activos caucionadores de provisões técnicas, à determinação da margem de solvência e ao cálculo das provisões para riscos em curso de forma global.

Protecção aos consumidores

O sistema de atendimento permanente «24-hour hot-line» (lançado em Novembro de 2006), continua a funcionar, proporcionando aos segurados e público em geral a prestação de um serviço contínuo relativamente a questões relacionadas com a legislação sobre a actividade seguradora, mediação de seguros e fundos de pensões privados, exames de qualificação para mediadores de seguros, reclamações e informações gerais sobre o Departamento de Supervisão de Seguros e, ainda, sobre as associações representativas do sector segurador.

Esse serviço de atendimento permanente está disponível sem interrupção (24 horas), nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa, através de gravação, após as horas normais de expediente e de atendimento personalizado dentro desse horário.

Tendo em vista o reforço dos direitos dos cidadãos subscritores de contratos de seguros e que apresentem reclamações contra os operadores ou mesmo contra a AMCM, foram aprovadas as «Orientações relativas à recepção e processamento de reclamações, queixas e recursos apresentadas à AMCM», as quais podem ser consultadas, desde Setembro de 2008, na «web-site» da instituição.

Por outro lado, verificou-se um grande acréscimo nas reclamações contra os mediadores de seguros, nomeadamente na explicação pouco clara das condições gerais das apólices de seguros e na falta de profissionalismo e ética. Assim, em 2008 registaram-se 21 reclamações contra mediadores de seguros representando um aumento de 162,5% em relação ao ano de 2007, no qual se verificaram apenas 8 reclamações.

向保險業提供技術支援及資訊

於2008年，澳金管局向其他政府部門及私人機構就處理壽險賠償、勞工保險賠償、汽車保險賠償等方面提供了技術支援。資料顯示，大部份的投訴主要與工作意外導致暫時喪失工作能力及醫療費用的賠償有關。

澳金管局繼續以短訊方式（SMS）向從事保險業務人士提供與法例及監管措施有關的最新資訊。此項服務得到相關人士的歡迎，並認為相當有效，尤其在提醒保險中介人於限期前繳交登記費以便辦理續牌手續方面。

現場審查

國際貨幣基金組織於2008年4月派出專家小組為澳金管局提供技術支援後，澳金管局於去年已修改了對保險公司進行現場審查的手冊。

根據2007年首季訂立有關保險業務預防及打擊洗黑錢及恐怖主義融資活動的現場審查行動計劃，保險監察處於2008年進行了9次現場審查，評估保險業界對預防及打擊洗黑錢及恐怖主義融資法例、法規及指引方面的遵守情況，查找於保險制度上有關預防洗黑錢及打擊恐怖主義融資活動方面存在的不足。在完成對人壽、非人壽保險公司及退休基金管理公司進行的現場審查後，澳金管局亦與保險公司的管理階層會面，將現場審查的發現、不足及弱點等，告知有關公司的管理人員作出改善跟進。

為提升預防及打擊洗黑錢及恐怖主義融資活動的監管力度上，保險監察處亦派出管理及技術人員參與由國際貨幣基金組織於2008年進行的技術支援計劃。此計劃主要課題為設立預防及打擊洗黑錢及恐怖主義融資的監管制度、現場審查之策劃、非現場審查的指導、進行現場審查後的支援、編寫報告的協助、建議及行動計劃之制定等。

另一方面，為籌備於2008年7月進行的國際貨幣基金組織／離岸金融中心評估工作，保險監察處參考由國際貨幣基金組織／離岸金融中心於2002年發表的報告的建議後，制定了一份建議進度報告。另外，亦根據國際保險監理官員協會已修定的保險業務核心原則進行了內部評估。

國際貨幣基金組織／離岸金融中心於2008年7月進行評估後，對澳門保險業的監管及運作發表了一份正面的初步報告。報告指出無論於監管、法規及市場運作上均達到審慎監管及國際保險監理官員協會制定的保險業務核心原則的要求。

Prestação de apoio técnico e de informações ao sector segurador

Em 2008 manteve-se o estreito apoio técnico a entidades governamentais e privadas, principalmente no capítulo de reclamações referentes a sinistros, com especial destaque nos ramos vida, acidentes de trabalho e automóvel, incidindo a maioria dessas participações nos sinistros do ramo de acidentes de trabalho nas situações de incapacidade temporária e no pagamento de despesas médicas.

Com o objectivo de se proporcionar uma informação célere sobre a legislação/regulamentação aos diversos operadores na área seguradora, manteve-se o serviço de mensagens SMS, o qual, segundo o «feedback» obtido, tem sido da maior utilidade, especialmente a emissão de mensagens a lembrar os mediadores para renovarem as suas licenças dentro do prazo estipulado para o pagamento da correspondente taxa de registo.

Fiscalização «on-site»

Implementou-se o manual de procedimentos de inspeções «on-site» após a finalização da sua revisão em Abril de 2008 por peritos especializados.

Nesta matéria, cumpre salientar que o Departamento de Supervisão de Seguros, dando seguimento ao plano de inspeções «on-site» AML/CFT iniciado no 1.º trimestre de 2007, efectuou 9 acções inspectivas em 2008 às seguradoras, com o objectivo de avaliar o nível de cumprimento da legislação e regulamentação AML/CFT por aquelas entidades e de identificar as principais vulnerabilidades do sistema segurador relativamente aos riscos de branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo. Concluídas essas inspeções «on-site» às seguradoras dos ramos vida e não-vida e à entidade gestora de fundos de pensões, realizaram-se, durante o ano em revista, reuniões com as entidades fiscalizadas a fim de se lhes informar das deficiências detectadas durante as inspeções.

Tendo em vista o reforço da capacidade operacional na supervisão AML/CFT, elementos do quadro directivo e técnico do Departamento de Supervisão de Seguros participaram, no ano de 2008, nas acções de formação profissional realizadas pela missão de assistência técnica do FMI, a qual incidiu essencialmente nas áreas referentes ao desenvolvimento do programa de supervisão AML/CFT, no planeamento da fiscalização «on-site», no «follow-up» após a inspeção, na elaboração de relatórios e na formulação de recomendações e planos de acção.

Por outro lado, tendo em atenção a avaliação que iria ser feita em Julho de 2008 pelo Fundo Monetário Internacional/«Offshore Financial Center», preparou-se um relatório sobre o progresso relativamente ao cumprimento das implementações e recomendações daquelas entidades constantes da sua avaliação de 2002.

Adicionalmente, efectuou-se também a nível interno uma auto-avaliação, tendo como referência os «Insurance Core Principles» — (ICPs), estabelecidos pela «International Association of Insurance Supervisors» (IAIS).

O relatório preliminar do FMI/OFC, sobre a avaliação realizada em Julho de 2008 sobre a supervisão e o funcionamento do sector segurador local, foi muito positivo na medida em que os avaliadores consideraram que o nível de regulamentação, supervisão e funcionamento do mercado estão em conformidade com os padrões consagrados pelos ICPs.

自2001年9月11日發生恐怖襲擊後，以及為遵照聯合國安理會的決議，澳金管局定期向本地保險公司發放懷疑與恐怖活動有關的人士或實體的名單，以查察該等人士或實體有否於澳門經營任何業務。到目前為止，沒有任何發現。

實施之制裁

在懲罰方面，澳金管局已對一名挪用保險費的保險中介人進行違法行為程序。另外兩宗個案已歸檔，其中一宗是於2003年與保險公司有關的個案，另一宗則與保險代理人違法行為有關。

國際性會議

第十二屆葡語系國家／地區保險監管專員協會及第五屆會員大會於2008年11月18日至21日於澳門舉行。會議上，所有成員聚首一堂，討論議題包括：“社會安全問題／另類退休融資概念”、“銀行保險”、“2008年金融風暴及對保險界的影響”及“風險性監管”。其他於會議上探討的議題包括：“保險界反洗黑錢及反恐融資”、“每月數據收集系統的運作及如何將數據應用於監管上”及“汽車民事責任保險於澳門的概況——經驗分享”。誠如過往，所有會員代表以演說方式，分享介紹自上一次會議後（即2007年）該國保險業的發展情況。

值得欣喜的是，經濟合作及發展組織首次派出代表出席會議，而國際保險監理官員協會代表亦是第二次參加會議。經濟合作及發展組織及國際保險監理官員協會聯合舉行了一場特別講座，討論話題包括“於巴西發展微型保險所涉的法規、監管及政策問題”、“提升監管的基本守則”、“金融教學”及“保險業務核心原則及由國際保險監理官員協會制定的審慎監管法律框架”。本地保險公司代表獲邀出席了講座，並邀請香港保險監理處的專員擔任講座的主持人。

第八屆粵港深澳保險監管聯席會議於2008年12月4日至5日於澳門舉行。會議的主要議題包括保險市場發展情況、與會地區的最新監管動向及行業與監管機構間的合作關係。

3.1.2 本地貨幣

2008年爆發了自“大蕭條”以來最嚴峻的金融危機，澳門特區作為全球經濟的一員，其本地生產總值的增長速度亦被拖慢。儘管受到金融風暴的震盪，惟隨著本澳成為珠江三角洲區域內的旅遊及會展中心，澳門幣的認受性卻不斷逐步提升。

Atendendo à situação política mundial, após os actos terroristas do dia 11 de Setembro de 2001 e à adesão do Governo da RAEM às resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas, a AMCM continuou a proceder ao envio regular às seguradoras de listas de indivíduos/entidades suspeitos de envolvimento em actos de terrorismo, tendo em vista a detecção e verificação da subscrição de contratos ou operações de seguros em Macau por essas pessoas singulares ou colectivas, o que, até ao momento, não tem acontecido.

Acção disciplinadora

Em termos de processos de infracção instaurou-se um a mediador de seguros por apropriação indevida de prémios de seguros do ramo vida e concluíram-se dois, um referente a uma seguradora, o qual foi iniciado em 2003 e outro a um agente de seguros.

Reuniões Internacionais

Entre os dias 18 e 21 de Novembro de 2008 realizaram-se, em Macau, a 12.ª conferência e a 5.ª assembleia geral da «Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos» (ASEL), com todos os membros presentes, tendo-se debatido diversos temas em mesa redonda, nomeadamente a «Crise da segurança social/sistemas alternativos de financiamento da reforma», «Bancassurance», «A crise financeira de 2008 e impacto no sector segurador» e «Supervisão baseada no risco». A temática da reunião, abrangeu, ainda, a «Prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo na actividade seguradora», «Funcionamento do sistema de recebimento mensal de dados do mercado e utilização desses dados na supervisão» e «Experiência de Macau no seguro de responsabilidade civil automóvel». Como habitualmente, cada jurisdição-membro da ASEL apresentou a evolução do respectivo sector segurador desde a reunião de 2007.

Registou-se com apreço a presença e contribuição, pela primeira vez, da Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE) e, pela segunda vez, da IAIS na conferência, cujas intervenções, juntamente com a apresentação de outros temas da maior relevância, foram reservadas para uma sessão aberta ao sector segurador local com a presença e actuação do «Commissioner of Insurance», de Hong Kong, como moderador. Os tópicos apresentados na sessão em apreço incluíram a «Regulamentação, supervisão e política sobre o microseguro no Brasil», os «Princípios gerais da «Better Regulation», a «Financial education» e os «Insurance Core Principles and IAIS Framework for Prudential Regulation».

A 8.ª reunião quadripartida dos supervisores de seguros de Cantão, Shenzhen, Hong Kong e Macau realizou-se em Macau, nos dias 4 e 5 de Dezembro de 2008, tendo os tópicos incidido no desenvolvimento do mercado segurador e da actividade reguladora nos territórios membros e no relacionamento entre as entidades supervisoras e a indústria seguradora supervisionada.

3.1.2 Moeda local

A pior crise financeira internacional desde a Grande Depressão irrompeu em 2008. Como parte da economia global, Macau assistiu, inevitavelmente, a um abrandamento no crescimento do Produto Interno Bruto (PIB). No entanto, no meio destas contrariedades financeiras, a pataca (MOP) ganhou maior reconhecimento à medida que a cidade emergiu como centro turístico e de exposições na região do Delta do Rio das Pérolas.

在上述背景下，澳門幣的可兌換性及穩定性維持較穩固的狀態。一直運作良好的本地金融體系，鞏固了外國投資者對在本地營商和金融交易中使用澳門幣作為支付媒介的信心。另外，澳金管局繼續投放資源以提升澳門幣的區域性地位。

澳門幣金融票據仍然成為本地銀行管理流動資金的主要工具。但是，2008年內國際市場接連減息行動，促使支付金融票據的平均利率由2007年的4.06%大幅下跌至2008年的2.05%。由於利息回報下跌，年末的未到期金融票據總額由337億澳門幣下降25.0%至253億澳門幣。

2008年內，澳門幣清償帳戶的交易金額錄得輕微下降。本地銀行間透過清償帳戶結算的交易達25,024宗，處理總金額為1,365億澳門幣，較2007年數字減少約3.5%。另一方面，流通中的澳門幣在2008年增加至44億，較2007年數字增加約5億澳門幣。

3.1.3 外匯儲備

澳門特區外匯儲備金額截至2008年末達到1,272億澳門幣，較年初時的1,063億澳門幣增長19.6%。另一方面，作為外匯儲備相關負債中主要組成部份的未到期金融票據，其餘額則錄得25.0%的年度跌幅。有別於過去數年的走勢，2008年外匯儲備與金融票據總額不再呈現同步升降情況。從撇除負債的基礎上考慮，外匯儲備2008年取得的增長幅度著實令人滿意。

在2008年內，外匯儲備的增長主要源自興旺的旅遊業，以及因博彩業進一步深化發展所帶動的服務出口。儘管如此，基於全球經濟衰退進一步加深，及其對亞太地區所構成的負面影響，外匯儲備的增長速度在2008年末季亦略為放緩。

澳金管局繼續遵循特定的投資指引對外匯儲備進行管理，其目的為確保備有充足的流動資金以支持貨幣發行局機制，並追求保本和合理回報並重的投資，以保障資金的長期購買力。秉持以上的宗旨，外匯儲備的資產被劃分於兩個基本組合——流動組合和投資組合。兩個組合的總額皆隨外匯儲備增加而上升，惟投資組合的相對比重在2008年度獲得更適度的提高。

流動組合方面，主要投資於港元和美元的短期貨幣市場產品。在2008年，尤其是自下半年起，每當美元兌港元接近聯

Contrariando a conjuntura, a convertibilidade e estabilidade da MOP manteve-se firme. Um sector financeiro local em bom funcionamento reforçou a confiança dos investidores estrangeiros na MOP como meio de pagamento na condução das respectivas operações e transacções financeiras locais, enquanto a AMCM continuou a afectar recursos na promoção do prestígio da moeda local na região.

Os Bilhetes Monetários (BMs) denominados em MOP constituíram ainda a principal ferramenta de gestão de liquidez para o sector bancário local. Contudo, os consecutivos cortes nas taxas de juro ao longo de 2008 contribuíram para uma queda considerável no rendimento médio dos BMs, de 4,06% em 2007 para 2,05% em 2008. Assim, os BMs pendentes no fim do ano, desceram 25,0%, de MOP 33,7 biliões no ano anterior para MOP 25,3 biliões.

O volume de transacções da conta de liquidez da pataca registou uma ligeira queda em 2008. O número de transacções efectuadas entre bancos locais através desta conta totalizou 25 024, representando um valor processado de MOP 136,5 biliões, cerca de 3,5% abaixo do valor registado no ano anterior. Por outro lado, as notas locais em circulação aumentaram para MOP 4,4 biliões em 2008, MOP 0,5 bilião acima do ano anterior.

3.1.3 Evolução da reserva cambial

As reservas cambiais de Macau situavam-se nos MOP 127,2 biliões no fim de 2008, representando um aumento de 19,6% em comparação com os MOP 106,3 biliões no princípio do ano. Por outro lado, os BMs, a maior componente dos passivos relacionados com as reservas cambiais, registaram uma queda anual de 25,0%. Ao contrário da tendência dos anos anteriores, 2008 viu as reservas cambiais saírem da situação de sincronização com BMs pendentes. Considerando a estrutura das reservas cambiais numa base de passivo líquido o ano passado traduziu, sem dúvida, uma expansão satisfatória.

Durante 2008 o crescimento das reservas cambiais deveu-se principalmente à exportação de serviços, graças às condições favoráveis do sector turístico e aos desenvolvimentos na indústria do jogo. No entanto, por causa do agravamento da contracção económica global, que também afectou negativamente a região Ásia-Pacífico, o crescimento das reservas cambiais abrandou ligeiramente durante o último trimestre do ano.

O processo de gestão das reservas cambiais continuou a ser reforçado pelas linhas de orientação especificamente delineadas, cujo objectivo é no sentido de garantir liquidez suficiente para proceder aos fundos de estabilização cambial e de garantir que o capital, ao ser preservado, obtenha uma receita razoável de modo a salvaguardar o poder de compra dos fundos a longo prazo. Levando em conta estes objectivos, os activos das reservas cambiais foram divididos em duas carteiras — a carteira líquida e a carteira de investimentos. A dimensão dessas carteiras aumentou em linha com as reservas cambiais, embora tenha sido atribuída uma percentagem modestamente mais alta à carteira de investimentos durante 2008.

A carteira líquida foi investida principalmente em produtos do mercado monetário de curto prazo denominados em HKD e USD. Em 2008, especialmente na segunda metade do ano, a abordagem táctica consistiu em atribuir um peso mais significativo ao sector do USD sempre que a taxa USD/HKD comercia-

繫匯率兌換保證的7.75至7.85下限時，均見策略性增持美元部份的比重。其目的為，一方面享有美元較高的回報率；另一方面則避免匯率風險。因為，當港元處於香港金融管理局設定的強方兌換保證時，美匯進一步下跌的風險極為有限。再者，於2003年為能更好地優化流動組合的風險與回報而引入的專門組合，繼續持有短期至中期的利率掛鈎產品。在2008年，該組合表現優於短期貨幣市場投資回報，實現合理增值的目標。

投資組合方面，首選政府級別的定息債券，主要分散投資於美國和歐洲的債券市場。此外，針對組合的投資也採用一定程度的多元化策略，尤指投資於最高信貸級別的其他債券，以增加更大的回報。年度內，金融市場表現極為波動，加上信貸危機急劇蔓延，全球主要中央銀行一致採取規模前所未見的擴張性貨幣政策。投資組合內持有的政府債券因而受惠於避險資金的湧入，結果分享到因價格帶來的強勁回報。另一方面，雖然非政府債券投資表現相對失色，但組合的策略性部署卻成功地減低了源自發展經濟體的重大違約事件而引發的全球市場系統性風險的影響。整體上，投資組合於2008年的回報表現尚屬平穩，收入相比2007年仍錄得一定的升幅。

除了投資一貫沿用的債券產品外，外匯儲備於年內亦維持彈性的外匯投資操作。由於美元在下半年錄得強勁升值，以外幣持倉作周期性重估時，難免錄得帳面上的虧損。然而，基於多元化外幣投資被視為長期的投資策略，2008年的外匯價格下跌可視為更謹慎地微調外幣投資比重的機會。

除卻直接投資以外，外匯儲備亦向外聘基金經理的個別組合注入一定的額外資金，因此有助於捕捉其後在定息市場呈現的升勢。以2008年全年計算，外聘基金經理的投資表現與其所訂定的回報指標大致同步。

概括而言，外匯儲備在扣除支付本地銀行持有金融票據及清償帳戶存款的利息開支後，於2008年內，共取得21億澳門幣的淨投資收入，較2007年度的收益下降了36.6%。

lizada se situasse perto do limite inferior da variação permitida ao abrigo do sistema de câmbio fixo, a saber, entre os 7,75 e 7,85. O objectivo consistiu, por um lado, em tirar proveito do bom desempenho do USD e, por outro, em evitar o risco cambial, visto que qualquer descida adicional de preço seria extremamente limitada na margem mais baixa da taxa de câmbio fixada pela «Hong Kong Monetary Authority» (HKMA). Além disso, a carteira especializada, estabelecida em 2003 para otimizar o perfil de risco e recompensa da carteira líquida, continuou a consistir em instrumentos associados a uma taxa de juro de curto e médio prazo. Em 2008, acrescentou valor positivo que excedeu o montante da receita previstos para o mercado monetário a curto prazo.

A carteira de investimento foi investida principalmente em títulos de rendimento fixo garantidos ou emitidos por governos, tendo a maior parte sido adquirida nos mercados americano e europeu. Adicionalmente, houve um certo grau de diversificação na aquisição de títulos com grau de investimento com o objectivo de aumentar os rendimentos. Enquanto a incontestável situação de extrema volatilidade dos mercados financeiros, bem como a intensificação da crise de crédito levaram à implementação de uma política monetária expansionista concertada entre os principais bancos centrais em todo o mundo numa escala sem precedentes, os títulos de dívida pública detidos pela carteira de investimento beneficiaram de fluxos «flight-to-quality» e, conseqüentemente, de retornos fortes sobre os respectivos investimentos. Por outro lado, os investimentos em títulos não emitidos ou garantidos por governos registaram um abrandamento, embora a carteira tivesse sido estrategicamente posicionada para reduzir a influência do risco sistémico generalizado pelos mercados mundiais, devido à ocorrência de moratórias de grande importância nas economias desenvolvidas. De um modo geral, 2008 representou um ano razoável para a carteira de investimentos, com um considerável crescimento das receitas.

Para além do envolvimento consistente de instrumentos de taxa de juro, as reservas cambiais mantiveram uma exposição cambial dinâmica ao longo de 2008. Uma vez que o USD encareceu significativamente durante a segunda metade do ano, a avaliação periódica da exposição da moeda externa caiu inevitavelmente para a zona vermelha. Ainda assim, tendo em conta que a diversificação da moeda externa foi considerada um processo de investimento estratégico de longo prazo, a depreciação dessa moeda durante o último ano foi, na realidade, aproveitada como uma oportunidade para ajustar, de forma prudente, a exposição quanto à moeda externa.

Fora do âmbito do investimento directo, foram efectuadas certas injeções de capital em carteiras separadas das reservas cambiais outorgadas a gestores de fundos descricionários, verificando-se que foi uma boa opção para estar a par do mercado de rendimento fixo durante os restantes meses do ano. Considerando 2008 na globalidade, os desempenhos estiveram em grande medida em conformidade com os objectivos traçados.

Resumindo, depois de levar em consideração as despesas com juros dos BMs e depósitos de liquidez por parte dos bancos licenciados localmente, alcançou-se uma receita de investimento líquida de MOP 2,1 biliões em 2008, o que representou uma descida de 36,6% em comparação com 2007.

3.1.4 澳門特別行政區儲備基金

儘管2008年年底爆發了環球金融海嘯，澳門特別行政區儲備基金仍保持穩定的增長，基金總額增至124億澳門幣。然而，基於全球利率下降而導致貨幣市場利息收入大為減少，基金整體盈利情況稍遜於2007年。再者，國際信貸市場驚現嚴峻的緊張狀況，使基金持有的定息組合表現較之一個收益來自政府債券的指標相形失色。強勢美元對外匯交易造成損失也是不利於基金管理投資回報的一個原因。由外聘基金經理投資管理的組合雖然仍錄得年度正回報，但其表現卻未能達到預設的回報指標。

處於低利息回報環境下，追求資本收益更顯重要。故此，佔整個基金大部份的資本市場投資相應上升3.4%。除了原來持有美國、歐洲和澳洲等國家的債券外，還引入英國債券，使投資更多元化。債券組合內由政府、政府資助機構及國際性組織發行的AA/AAA評級債券比重佔絕大多數，該等債券更帶來了理想的年度回報。但是，年前成立的信用資產組合嚴重地受到信貸市場動盪的影響，並蒙受因顯著的市值重估導致的帳面虧損。

為回應本地市場需求，組合重新引入一小部份澳門幣面值的資產。雖然組合以港幣和美元資產為主，但外匯市場的波動也導致持有的歐元、澳元及英鎊表現不濟而錄得帳面上的虧損。

鑒於已發展經濟體紛紛採取寬鬆貨幣政策，故為定息市場營造了一個有利環境。在2008年第二季度，投資組合增加了由外聘基金經理管理的資本金額，雖然外聘基金經理未能超越預定的回報指標，但仍達至相當可觀的正回報率。

澳門特別行政區儲備基金安然渡過了金融風暴下困難的一年，其2008年年度淨收入達1.5億澳門幣。

3.1.5 統計編制及經濟研究

在澳金管局組織章程（第14/96/M號法令）及澳門資料統計體系（第62/96/M號法令）的法律框架內，澳金管局獲賦予特定的統計及研究職能。在2008年裏，一方面繼續執行由澳金管局負責的官方統計範疇工作；另一方面致力提升統計及經濟研究工作的素質、完整性及公眾可及層面。

澳金管局執行編制金融部門統計的常規性工作，對於評估金融業的經營風險、表現及政策影響方面具有重要的成效；透

3.1.4 *Fundo de Reserva da RAEM*

Apesar da crise financeira internacional de 2008, o Fundo de Reserva da RAEM conseguiu manter um crescimento estável atingindo MOP 12,4 biliões. No entanto, o cenário geral não foi tão brilhante como o do ano anterior devido à queda geral das taxas de juro globais que, por sua vez, resultaram numa descida substancial das receitas oriundas de juros nos mercados monetários. Além disso, a enorme tensão no mercado internacional de crédito debilitou o desempenho relativo da carteira de rendimentos fixos em comparação com a norma baseada nos rendimentos das dívidas governamentais. O défice resultante da exposição das divisas estrangeiras a um USD forte foi outra razão para um desempenho menos favorável. Os fundos geridos externamente proporcionaram um rendimento anual positivo, mas não atingiram os padrões designados.

Neste ambiente de baixo rendimento de juros, verificou-se uma grande procura de ganho de capital. O investimento do mercado de capitais, que constituiu a maior parte da carteira, aumentou ligeiramente em aproximadamente 3,4%. Além dos instrumentos do mercado de capitais originais dos E.U.A., Europa e Austrália, as dívidas do Reino Unido foram introduzidas como meio de diversificação. A carteira do mercado de capitais compreendeu predominantemente títulos com «rating» AA/AAA emitidos por governos ou por entidades supranacionais, o que levou a uma receita anual bastante positiva. Ainda assim, a carteira de crédito introduzida foi aparentemente afectada pelo turbulento mercado de crédito e sofreu uma perda de valor significativa aquando da reavaliação do respectivo preço de mercado.

Em resposta a uma certa procura local, os activos com denominação em MOP foram reintroduzidos na carteira. Enquanto os activos denominados em HKD e USD dominaram a carteira, a volatilidade do mercado de divisas externas levou a um desempenho negativo na exposição ao Euro, ao dólar da Austrália e à libra esterlina.

A política monetária expansionista das principais economias desenvolvidas proporcionou um ambiente positivo para o mercado de rendimentos fixos. Nesse contexto, os fundos investidos na carteira de gestão externa foram reforçados no segundo trimestre de 2008. Embora os gestores de fundos externos não tenham atingido os padrões especificamente definidos, conseguiram ainda assim obter um considerável retorno positivo para a carteira.

Depois de navegar num ano difícil de turbulência financeira, o Fundo de Reserva da RAEM concluiu o ano de 2008 com um rendimento anual líquido de MOP152,1 milhões.

3.1.5 *Produção estatística e investigação económica*

De acordo com as atribuições estatutárias da AMCM (Decreto-Lei n.º 14/96/M) e do Sistema de Informação Estatística de Macau (Decreto-Lei n.º 62/96/M), compete a esta entidade desenvolver funções no âmbito da produção estatística e da investigação. Durante o ano alargou-se o leque dos dados estatísticos disponibilizados, procurando, igualmente, melhorar-se a qualidade, fiabilidade e acessibilidade dos dados e dos trabalhos de investigação.

Com carácter regular, a AMCM procedeu à sistematização de estatísticas do sector financeiro, elementos estes considerados

過新聞稿、澳金管局刊物及官方互聯網頁，適時和不偏不倚地對外發佈官方統計資料，包括貨幣、信貸和中央銀行相關的總合數據、利率、銀行同業交易及信用卡業務等。自2008年起，金融部門主要統計資料的完整時間數列已上載於澳金管局的官方互聯網頁，供公眾查閱。

為改善從本地銀行收集取得的原始數據的質素，澳金管局對月度資產負債表及其附載報表的《填報說明》進行了全面的修訂工作。在2008年裏，《填報說明》的最新修訂版已進入最後覆核階段，預計於短期內向銀行業界發放並供參照。此外，澳金管局繼續按月收集金融機構經營人民幣業務的交易量及存量數據，以協助分析人民幣業務在本澳的發展及其對貨幣部門的影響。

在2008年，澳金管局因應金融市場環境的變化及風險管理的要求而逐步擴大金融部門統計的範圍，分別開展了兩項有關信用機構中小企業信貸及按揭貸款調查的前期預備工作。該兩項調查計劃於2009年內正式推出，並於同年發佈首份相關的統計資料。

澳門特區國際收支平衡表仍是對外部門統計工作的核心部份。自2002年起，澳金管局承擔按年度編制澳門特區國際收支平衡表的統籌工作。以2007年為參考年的統計資料及補充分析已於2008年年底分別以新聞稿及專題分析報告方式對外公開發佈。

在回應澳門特區政府的要求下，基金組織於2008年初派遣了一個編制國際收支平衡表的技術支援小組來澳，就改善澳門特區國際收支平衡表統計的適時性和“淨誤差與遺漏”方面的事宜提出建議。為落實相關建議，由澳金管局和統計暨普查局代表組成的國際收支平衡表統計委員會於2008年內制定了一系列的工作計劃，並預期於未來數年間，過渡至按基金組織《國際收支及國際投資頭寸統計手冊》第六版要求的編制方法。

此外，澳金管局於2008年編制和發佈的其他對外部門統計還包括境外證券投資、國際性銀行業務、國際儲備和澳匯指數。自2008年1月起，國際儲備和澳匯指數在參考期結束後

essenciais à avaliação do risco, do desempenho e do impacto das políticas para o sector financeiro. Estatísticas oficiais abrangentes, relativas a disponibilidades, agregados de crédito e do banco central, taxas de juro, transacções interbancárias e actividades relacionadas com cartões de crédito foram divulgadas oportunamente e de forma imparcial através de comunicados de imprensa, das páginas oficiais na Internet, assim como através das publicações periódicas da AMCM. Durante o ano em análise, toda a série cronológica das principais estatísticas do sector financeiro entrou no domínio público através das páginas oficiais da AMCM na Internet.

Com o objectivo de melhorar a qualidade da base de dados recolhidos em bancos locais, a AMCM procedeu à revisão minuciosa das «Notas explicativas da declaração mensal de activos e passivos» e das respectivas tabelas suplementares. Durante o ano, deu-se início à revisão final da nova edição das «Notas Explicativas», que no futuro próximo deverão estar disponíveis para distribuição nos bancos. Adicionalmente, demos continuidade à recolha, numa base mensal, de dados sobre transacções e depósitos em instituições financeiras locais em renminbis, de modo a apoiar a avaliação do desenvolvimento dos negócios realizados nesta moeda na RAEM, assim como o seu impacto no sector monetário local.

Em 2008, a AMCM envidou esforços no sentido de ampliar o alcance dos dados estatísticos do sector financeiro, considerando a evolução dos ambientes financeiros e os requisitos para a gestão do risco. Para esse efeito, procedeu-se ao trabalho preparatório de dois novos inquéritos relativos aos empréstimos em pequenas e médias empresas e aos empréstimos hipotecários. Os inquéritos deverão ser lançados em 2009, sendo o primeiro conjunto de estatísticas relevantes divulgado no mesmo ano.

No que diz respeito às estatísticas económicas externas no âmbito da aplicação da AMCM, continuámos a concentrar a atenção na balança de pagamentos (BP) da RAEM. Desde 2002, a AMCM tem-se dedicado à sistematização de dados estatísticos, numa base anual. A BP para o ano de referência de 2007 e a respectiva análise complementar foram divulgadas no final do ano, através de comunicados de imprensa e de relatórios.

Em resposta ao pedido do Governo da RAEM, o FMI enviou à RAEM uma missão de assistência técnica relativa à BP no início de 2008. Essa missão proporcionou recomendações úteis para melhorias em termos de tempo e de «erros e omissões» nos dados estatísticos da BP na RAEM. Ao longo do ano, a Comissão da BP, composta por representantes da AMCM e da DSEC, formulou uma série de planos de acção para implementar as recomendações avançadas pelo FMI, incluindo os necessários ajustamentos a introduzir nos próximos anos para a sistematização de estatísticas da BP baseadas em novas normas internacionais, delineadas na sexta edição do «Manual da Balança de Pagamentos e da Posição de Investimento Internacional» do FMI.

Outras estatísticas económicas externas que foram sistematizadas e divulgadas pela AMCM durante o ano, incluem carteiras de investimento externo, estatísticas bancárias internacionais, reservas internacionais e índices efectivos de taxa de câmbio. Desde Janeiro de 2008, as reservas internacionais e os índices efectivos de taxa de câmbio são divulgados no prazo de 30 dias a seguir ao fim do mês de referência, o que se traduz numa

三十天內即可對外發佈最新統計資料，其適時性由之前的兩個月縮短至國際數據發佈準則所倡議的一個月。

澳金管局與其他政府部門在年度內繼續保持緊密的合作，按既定時間表開展項目調查及編制各項金融數據，積極配合編制澳門特區本地生產總值估算、直接投資及財政統計，以及支援政府出版統計刊物的相關工作。同時，澳金管局亦積極參與對本地統計活動，特別是官方統計編制機關的工作計劃提供有效意見的澳門特區政府統計諮詢委員會的工作。

再者，澳金管局維持並加強與國際組織各項統計合作與聯繫。在2008年，按月度向基金組織提交澳門特區最新的主要經濟及金融狀況指標數據，分別載錄於基金組織編制的《國際金融統計》月刊及年刊的“澳門特別行政區”專頁內，向國際社會發佈。此外，年內向基金組織提交了澳門國際收支統計的最新資料，有關數據載錄於基金組織編制的《國際收支統計年鑑》內。同時，澳金管局連續七年參與基金組織的“證券投資調查”，並以特定的模式向基金組織的“資料傳播及監察框架”匯報全面的金融統計資料。澳金管局年內接受了基金組織的邀請參與其新開展的統計項目——“直接投資協同調查”——預計於2009年將開展相關的籌備工作。

隨着特區政府於2007年8月正式加入基金組織的“數據公佈通用系統”，特區政府必須至少每年更新所提交的數據詮釋及改善計劃。澳金管局聯同特區政府的其他官方統計編制單位已於2008年下半年完成了相關工作。這些數據詮釋亦上載至基金組織發佈數據準則告示板，供海內外公眾查閱。

另外，澳金管局已連續三年參與國際清算銀行的“地區性國際銀行業務統計”計劃，是來自四十個參與經濟實體的央行之一。澳門特區的相關數據除刊載於《國際清算銀行季度評估——國際銀行及金融市場發展》外，詳細的統計資料亦透過國際清算銀行的互聯網以保密形式與各國中央銀行進行數據交換。

作為澳門特區具中央銀行職能的機構，澳金管局追求高素質的經濟研究分析，以加強政策的可信性及監察風險的能力。在2008年內，澳金管局開展了多個研究課題，包括跨國金融合作、貿易彈性、信貸風險管理及貨幣合作等。在貫徹提升透明度及服務公眾的前提下，這些研究成果已刊載於各期以中、英雙語發佈的《澳門金融研究季報》上。此外，《澳門金融研究

melhoria em termos de tempo, de dois meses para um mês, em conformidade com as normas de divulgação internacionalmente aceites.

A AMCM continuou a colaborar com outros departamentos governamentais em diversas áreas da estatística. Os dados foram recolhidos e compilados de acordo com planos de trabalho pré-definidos, como suporte ao apuramento do PIB da RAEM, do investimento directo do exterior, das estatísticas financeiras oficiais e à publicação de diversos relatórios do Governo. Para além disso, a AMCM participou activamente no Conselho Consultivo de Estatística da RAEM, órgão da Administração responsável pela emissão de pareceres sobre projectos estatísticos de âmbito local, nomeadamente planos de trabalho de organizações dedicadas à sistematização de estatísticas oficiais.

Foi também mantida e reforçada a colaboração com organizações internacionais em diversas áreas da estatística. Em 2008, continuou a enviar-se mensalmente ao FMI informações sobre os principais indicadores económicos e financeiros da RAEM. Estes dados foram divulgados à comunidade internacional através da página da RAEM inserida na publicação «Estatísticas Financeiras Internacionais» do FMI, com periodicidade mensal e anual. Os dados estatísticos mais recentes relativos à BP da RAEM foram igualmente enviados ao FMI, no final do ano, para publicação no seu «Anuário Estatístico da Balança de Pagamentos». Para além disso, a AMCM participou no «Inquérito Coordenado à Carteira de Investimentos» do FMI pelo sétimo ano consecutivo, apresentando estatísticas financeiras abrangentes de acordo com modelos especificados na «Disseminação e Monitorização da Informação» do FMI. Durante o ano, a AMCM aceitou o convite do FMI para participar na nova iniciativa estatística — «Inquérito Coordenado ao Investimento Directo» — estando o trabalho preparatório agendado para o início de 2009.

Em resultado da participação oficial da RAEM no «Sistema de Disseminação de Dados Gerais» (GDGS) do FMI em Agosto de 2007, os nossos planos «Metadata» e de aperfeiçoamento têm de ser actualizados pelo menos uma vez por ano. A AMCM, em conjunto com outros agentes do Governo da RAEM de compilação de estatísticas, concluiu a tarefa na segunda metade do ano. Estes «Metadata» estão disponíveis ao público no «Dissemination Standards Bulletin Board», do FMI.

Pelo terceiro ano, a AMCM participa no projecto «Estatísticas Bancárias Locacionais Internacionais» do Banco de Pagamentos (BIS), juntamente com bancos centrais de 40 economias. Dados seleccionados da RAEM foram integrados na «Revista Trimestral do Banco de Pagamentos — Desenvolvimentos nos Mercados Financeiros» e nas «Operações Bancárias Internacionais», enquanto detalhes das estatísticas foram partilhados com outros bancos centrais, através de uma página da Internet, protegida, do BIS.

Como instituição com funções de banco central da RAEM, a AMCM desenvolve trabalhos de investigação de qualidade no sentido de tornar credíveis as suas recomendações sobre políticas e facilitar a monitorização do risco. Durante o ano, a AMCM efectuou estudos sobre diversos assuntos económicos, incluindo sobre a cooperação financeira transnacional, a natureza elástica das actividades comerciais, a gestão do risco no crédito e a cooperação monetária. Estas investigações foram publicadas em vários números do «Boletim de Estudos Monetários de Macau»,

季報》繼續每半年發佈一份《貨幣與金融穩定評估報告》，展示澳金管局對本地貨幣金融體系的穩定性作緊密監察的成果；該季報亦刊載了根據有關統計調查結果來編寫的信用卡業務及國際性銀行業務統計分析報告。

其他出版的研究刊物還包括《每週經濟摘要》、按月出版的《國際經濟回顧》及《澳門金融管理局年報》。有關刊物繼續就澳門特區與其重要經貿伙伴的發展狀況，提供適時及整體的評估。這些研究成果加強了公眾對澳門經濟及澳金管局運作的了解，亦回應了海內外投資者、學者、國際組織、研究機構及評級機構的相關需求。

於2008年內，澳金管局按照既定的服務承諾時限，如期發放澳門官方貨幣金融統計數據、出版刊物及回應公眾對官方貨幣金融統計、經濟資料及澳金管局統計調查問卷填報要求的查詢。此外，澳金管局在改善公眾服務質量方面亦取得了良好的進展。

自2008年1月起，所有澳金管局的統計新聞稿均以中、葡、英三種語文發放。自2008年6月起，正式採用電子問卷收發系統，顯示澳金管局與本地銀行之間的調查問卷傳送以全面電子化的方式進行。2008年9月起，澳金管局推出了“自動電郵通知服務”，該項服務的使用者經登記後，每當澳金管局發佈統計數據及刊物時，均可收到有關的電郵通知。此外，澳金管局在統計發佈及相關諮詢範疇方面，已於年內第三季末完成了服務承諾認可制度的資格申請程序；有關申請其後於2008年12月獲澳門特區政府公共服務評審委員會頒發合格評審結果。

為優化收集原始數據部份的統計工作，澳金管局於2008年10月主辦了一個為期三天的交流營活動，共有39名來自金融機構、統計暨普查局及澳金管局的代表參加。通過是次活動，澳金管局與問卷填報機構代表建立了更有效的溝通和合作渠道。

3.1.6 紀念幣之發行

2008年標誌著又一個農曆年周期的開端年。為此，澳金管局推出一套全新的農曆年紀念幣。該套紀念幣包括一枚重7.776克的精裝金幣、一枚重31.1克的精裝銀幣及一枚重5安士的精裝銀幣。三款紀念幣之設計圖案相同，但色調稍有差異。

publicação bilingue, em harmonia com o empenho da instituição na transparência e na prestação de serviço público. Por outro lado, a «Revista Monetária e Financeira», que traduz os esforços da instituição em acompanhar de perto o sistema financeiro e monetário local, continuou a ser publicada duas vezes por ano no Boletim. Adicionalmente, o Boletim publicou relatórios estatísticos relativos a cartões de crédito e banca internacional, fornecendo uma análise detalhada dos dados recolhidos nos respectivos inquéritos estatísticos.

Outras publicações, incluindo o «AMCM/GEE Newsbrief», a «Revista Económica Internacional» (mensal) e o «Relatório Anual» continuaram a oferecer análises detalhadas sobre o desenvolvimento económico e financeiro da RAEM e dos seus principais parceiros económicos. Todos esses trabalhos procuraram melhorar o entendimento geral relativo à economia de Macau e do papel da AMCM, procurando ir ao encontro das necessidades dos investidores, dos académicos, das organizações internacionais e das agências de notação.

Em 2008, foram cumpridos os compromissos constantes da «Carta de Qualidade» da AMCM, de divulgar estatísticas e publicações oficiais da instituição e de dar resposta às questões colocadas pelo público sobre estatísticas oficiais, informação económica sobre Macau, bem como sobre os requisitos para o preenchimento dos formulários relativos aos inquéritos estatísticos da AMCM. Entretanto, tomámos medidas no sentido de melhorar os serviços prestados ao público.

Desde Janeiro de 2008, todos os comunicados de imprensa relativos a dados estatísticos são divulgados em três versões linguísticas: chinês, português e inglês. Em Junho, foi formalmente implementado o «Sistema Electrónico para Entrega de Informação», que possibilita a transmissão electrónica de formulários de inquéritos entre a AMCM e os bancos locais. Em Setembro, a AMCM lançou o «Serviço de Notificações de E-mail», que permite aos utilizadores registados receber notificações electrónicas sempre que a AMCM divulga dados estatísticos e publicações. Além disso, a AMCM concluiu as formalidades de candidatura para obtenção do certificado «Carta de Qualidade» na área de publicações estatísticas e inquéritos relacionados no final do terceiro trimestre. A nossa candidatura foi posteriormente aprovada pela «Comissão de Avaliação do Serviço Público» do Governo da RAEM, em Dezembro de 2008.

Em Outubro, a AMCM organizou um campo de intercâmbio de três dias, com o objectivo de melhorar o serviço estatístico no que diz respeito à recolha dos dados. Houve um total de 39 participantes, incluindo representantes de instituições financeiras, a DSEC e a AMCM, nesta actividade que serviu para a AMCM estabelecer um canal de comunicação e cooperação mais eficaz com os inquiridos.

3.1.6 Emissão de moedas comemorativas

O ano de 2008 marca o início de um novo ciclo lunar e também a emissão de uma nova série de moedas comemorativas do Ano Lunar, consistindo numa moeda revestida a ouro de 7,78g, uma moeda de 31,10g revestida a prata e uma outra de 5 onças, também revestida a prata. As três moedas contêm um desenho idêntico mas, no entanto, apresentam um padrão colorido diferente.

全新一套的農曆年紀念幣經澳金管局委託以精巧工藝馳名於世的新加坡造幣廠負責鑄造。紀念幣的正面刻有該年的生肖動物，配襯色彩繽紛的花卉圖案；背面則刻有該年所選之被列入聯合國世界文化遺產的澳門歷史建築圖樣。2008農曆鼠年紀念幣的背面圖案選取了媽閣廟圖樣。

基於紀念幣擁有精美設計，並以限量鑄造，鼠年紀念幣於一月份推出，即深受收藏家歡迎，銷售情況理想。截至年底，各款鼠年紀念幣已存貨無幾。

3.2 對外推廣及合作

2008年，澳金管局一如既往地致力推動與海內外金融同業的交往與合作，積極宣傳及推廣澳門，讓國際社會加深對澳門特區最新發展情況的瞭解；同時，澳金管局進一步加強了與葡語系國家金融同業的交往。其中，重要的推廣及合作活動有：

2008年3月，邀請中國銀行業監督管理委員會重慶監管局蕭遠企局長訪問澳門，並就內地銀行業的開放及與澳門銀行業的合作進行了專題演講，旨在進一步加深澳門特區銀行業界對內地的銀行業改革及發展的瞭解，促進兩地金融合作。特區政府相關部門、澳門的銀行機構、中國銀行業監督管理委員會珠海監管分局和中國人民銀行珠海中心支行等機構的代表約一百人參加了此次研討會。

2008年4月，澳金管局與國際清算銀行亞太地區代表處共同為金融穩定學院在澳門舉辦題為“銀行公司管治”的研討會。來自東南亞、新西蘭及澳洲央行和監管機構的官員四十人參加了本次研討會。

2008年5月，澳金管局組織澳門金融界代表團一行23人，赴佛得角及巴西兩國進行了為期16天的訪問和交流活動，分別拜訪了兩國的相關政府部門、商業銀行、保險公司、交易所、行業公會及聯會等的機構。此外，在佛得角期間，得到了佛得角共和國總統及中國駐佛得角大使的分別接見，同時還根據已簽訂的合作備忘錄，與佛得角中央銀行就擴大銀行及保險等監管資訊交換及技術協助提供進一步達成共識。在訪問巴西期間，參訪了中南部的戈亞尼亞州，受到州長、州議會主席及相關政

A AMCM confiou à «Singapore Mint», uma casa da moeda célebre de elevado reconhecimento, a cunhagem desta nova série de moedas do Ano Lunar. A face da moeda apresenta um desenho atractivo do animal do zodíaco do respectivo ano, assim como um padrão de flores muito colorido. No verso da moeda, encontra-se a imagem de um dos monumentos históricos da RAEM incluído na lista de monumentos integrados no Património Mundial. No verso da moeda comemorativa do Ano do Rato em 2008, está a imagem do Templo de A-Má.

As moedas comemorativas do Ano do Rato foram lançadas em Janeiro de 2008. Tendo em conta o seu notável desenho e a sua limitada cunhagem, as moedas receberam o reconhecimento por parte dos colecionadores de moedas de modo que, no final do ano, apenas se encontrava disponível um reduzido número de moedas de cada tipo.

3.2 Promoção externa e cooperação

Em 2008, como habitualmente, a AMCM continuou a estimular a relação e a cooperação entre Macau e o exterior, tendo promovido e divulgado, de uma forma activa, a imagem de Macau, com vista a aprofundar a compreensão da comunidade internacional em relação a Macau. Por outro lado, a AMCM continuou o reforço dos contactos com os países de língua portuguesa. As actividades de promoção e de cooperação a destacar são as seguintes:

Em Março de 2008, a AMCM convidou o Sr. Xiao Yuanqi, Director da sucursal de Chongqing do CBRC a visitar Macau, para efectuar um colóquio temático sobre matérias de liberalização do sector bancário do Continente e cooperação com o sector bancário de Macau, visando o reforço da compreensão por parte do sector bancário local em relação à reforma e ao desenvolvimento das instituições congéneres do Continente, estimulando a cooperação financeira entre os dois lados. O colóquio em causa contou com a presença de cerca de 100 representantes dos respectivos serviços do Governo da RAEM, das instituições bancárias locais, da sucursal de Zhuhai do CBRC e do BPC.

Em Abril de 2008, foi realizada em Macau uma conferência denominada «Cooperate Governance da Banca», promovida pela Autoridade Monetária em articulação com o «Representative Office for Asia and Pacific of Bank for International Settlements» em nome de FSI, a qual contou com a participação de 40 representantes dos bancos centrais e das instituições de supervisão do Sudeste asiático, Nova Zelândia e Austrália.

Em Maio de 2008, organizada pela AMCM, uma delegação do sector financeiro, composta por 23 delegados, visitou e promoveu intercâmbios com Cabo Verde e Brasil, durante 16 dias, nomeadamente com serviços do governo destes dois países, bancos comerciais, órgãos de supervisão de seguros, bolsa de valores, associações e federações, etc. Em Cabo Verde, a delegação foi recebida pelo Presidente da República de Cabo Verde e Embaixador da China nesse país, tendo chegado a consenso quanto ao alargamento do âmbito da troca de informações sobre supervisão dos bancos e seguradoras, bem como sobre a prestação de assistência técnica, ao abrigo do disposto no protocolo de cooperação anteriormente celebrado. Durante a estadia no Brasil, foram efectuadas visitas ao Estado de Goiás, localizado sensivelmente no centro do Brasil, tendo a delegação sido amavelmente recebida pelo Governador do estado, Presidente, da Assembleia e respectivo Ministro de Governo, bem como

府部長的盛情款待，以及中國駐巴西大使館代辦的接見。這次出訪活動推動了澳門金融界與上述國家同業的認識和瞭解，同時促進了澳門特區作為中國與葡語系國家商貿合作的服務平臺作用。中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室經濟部負責人應邀隨團參加了這次訪問。

2008年7月，國際貨幣基金組織按商定安排派員來澳進行了第二輪“離岸金融中心模式2”評估，內容主要包括：瞭解澳門對第一輪評估報告提出的建議跟進、評估澳門保險業與證券業的最新發展、按照巴塞爾銀行監管委員會新修訂的《銀行監管核心原則》對澳門銀行監管的全面評估、對澳門經濟金融的最新發展及金融穩定情況進行瞭解等。目前，評估報告尚未公佈，但初步結果顯示，對澳門的銀行監管以及金融穩定的評估是良好的。

2008年11月，第十屆粵澳金融例會在珠海市舉行。雙方就兩地的經濟、金融情況及經濟展望，並就如何以港珠澳大橋建設為契機推進粵澳跨境基礎設施融資合作、美國次貸危機對粵澳金融安全和經濟運行的衝擊與啟示、建立粵澳反洗錢聯絡員制度及研究成立反洗錢聯合調查行動小組、澳門特區多用途儲值卡跨境使用的現狀與監管及進一步擴大使用區域的可行性、澳門特區銀行經營人民幣業務發展現狀與存在的障礙等議題，進行了充分的交流與討論，並一致同意進一步加大工作力度，推進澳門人民幣業務發展及加強雙邊監管，包括反洗錢工作上的合作。

2008年11月，澳金管局承辦了“葡語系國家／地區保險監管專員協會第十二屆研討會及第五屆會員大會”活動。會議期間，各方就保險業發展趨勢、風險監管及金融海嘯對保險業的影響等進行了廣泛的交流。研討會加深了各方的瞭解和聯繫。

2008年12月，澳金管局舉辦了“第八屆中國四地保險監察機構會議”。來自廣東、香港、深圳及澳門四地的保險監管官

pelo Encarregado de Negócios da Embaixada. A deslocação em causa contribuiu, por um lado, para o fomento da compreensão e da melhor percepção entre o sector financeiro de Macau e os sectores congéneres destes países e, por outro, para o estímulo do papel de Macau como plataforma de comércio entre a China e os países de língua portuguesa. Refira-se, ainda, que foi convidado para integrar a delegação o Departamento de Assuntos Económicos do Gabinete de Ligação do Governo Central Chinês na RAEM.

Em Julho de 2008, o FMI deslocou-se a Macau, ao abrigo de um convénio anterior, no sentido de efectuar a 2.ª ronda de avaliação sobre o «Modelo 2» do «Offshore Financial Center», nomeadamente tomar conhecimento sobre o acompanhamento por parte de Macau das propostas constantes do relatório da 1.ª ronda de avaliação, apreciar a situação actual dos sectores segurador e de títulos, efectuar uma avaliação global sobre a supervisão bancária com base nos «principais princípios de supervisão bancária» revistos, pelo CBSB, bem como conhecer o desenvolvimento actual dos sectores económico-financeiros de Macau e a estabilidade financeira. Neste momento presente ainda não se encontra publicado este relatório; no entanto, os resultados preliminares demonstram que quer a supervisão bancária, quer a estabilidade financeira se situam num nível considerado positivo.

Em Novembro de 2008, foi realizada em Zhuhai, a 10.ª Reunião Ordinária de Cooperação na Área Financeira entre Guangdong e Macau, tendo ambas as partes partilhado e analisado a economia, a situação financeira e as perspectivas económicas das duas regiões, bem como as seguintes matérias: como promover o financiamento e a cooperação no âmbito das infra-estruturas entre Macau e Guangdong, face à oportunidade da construção da Ponte entre «Hong Kong — Macau — Zhuhai»; o impacto e a lição a retirar da crise americana dos «Sub-mortgage», na segurança financeira e no funcionamento económico entre Macau e Guangdong; estabelecimento do regime de nomeação de pessoal de contacto, no âmbito do combate ao branqueamento de capitais entre Guangdong e Macau e estudo sobre a viabilidade da criação de um grupo para investigação conjunta das matérias sobre o combate ao branqueamento de capitais, a situação actual e a vigilância sobre a utilização transfronteiriça do cartão porta-moedas electrónico multiusos e o eventual alargamento da área regional dessa utilização; o desenvolvimento actual das operações em renminbis e os obstáculos existentes, etc., tendo, por unanimidade, sido obtido consenso quanto à intensificação de esforços, no sentido de se estimular o desenvolvimento das operações em renminbis e de se reforçar a cooperação recíproca de supervisão (incluindo o combate ao branqueamento de capitais).

Em Novembro de 2008, foram organizadas a XII.ª Conferência e a V.ª Assembleia-Geral da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos, durante as quais foram analisados, globalmente, pelos representantes das diversas jurisdições, vários tópicos, como a tendência do desenvolvimento do sector segurador, o controlo de riscos e o impacto no sector segurador da crise financeira internacional tendo sido reforçadas a compreensão e a ligação entre todas as jurisdições.

Em Dezembro de 2008, foi realizada a 8.ª reunião quadripartida dos órgãos de Supervisão de Seguros de Cantão, Shenzhen,

員參加了會議，四方代表分別就各自的保險市場最新發展及監管情況進行了通報，同時也就近期金融海嘯對保險業的影響及如何進一步加強合作方面進行了坦承的研討。

3.3 內部組織及管理

3.3.1 人力資源

至2008年底，僱員人數為150人，與2007年相比增加了4人，其中增加了1名高級技術員、1名助理技術員及2名文員。

表I.1 人力資源趨勢表2006-2008

	2006年	2007年	2008年
年度僱員人數（年末） ¹	139	146	150
管理及顧問階層	16	18	18
主任	9	9	9
高級技術員	54	53	54
助理技術員	16	20	21
文員	33	35	37
庶務員	11	11	11

註：¹不包括行政委員會的成員。

3.3.2 培訓及出席會議

為了提高員工的專業知識及技能，澳金管局於2008年組織了多項培訓活動，總計參與的共有222人次，主要集中在銀行、保險監察、外匯管理以及其他與澳金管局職能有關之技術領域，具體可概括為以下幾方面：

技術專業方面的培訓——37人次；

研討會及工作坊——57人次；

資訊技術——12人次；

語言課程——3人次；

此外，2008年內行政委員會成員及領導人員代表澳金管局出席了多項國際性會議，其中包括：

- 於瑞士巴塞爾召開的Biennial Meeting of Central Bank Experts in International Financial Statistics會議；

- 於瑞士巴塞爾召開的The 5th Annual IMF Round Table for Offshore and Onshore Supervisors and Standard Setters會議；

Hong Kong e Macau, a qual contou com a participação dos supervisores de seguros das quatro regiões, tendo, por um lado, sido partilhadas as informações respeitantes ao desenvolvimento de seguros e à situação actual de supervisão e, por outro, analisadas as influências resultantes da recente crise financeira internacional e a forma de reforçar a cooperação entre as quatro regiões.

3.3 Organização e Gestão Interna

3.3.1 Recursos humanos

O número de trabalhadores da AMCM no final de 2008, era de 150, registando-se um aumento de 4 pessoas relativamente a 2007. Em particular, registou-se a admissão de um quadro técnico, de um quadro técnico-auxiliar e de dois funcionários administrativos.

Quadro I.1 Evolução dos Recursos Humanos da AMCM, 2006-2008

	2006	2007	2008
Pessoal ao serviço (no final do ano)	139	146	150
Direcção e Assessoria	16	18	18
Chefia	9	9	9
Técnico	54	53	54
Técnico-auxiliar	16	20	21
Administrativo	33	35	37
Auxiliar	11	11	11

Nota: não inclui os membros do Conselho de Administração.

3.3.2 Acções de formação e de representação

A AMCM organizou uma série de actividades de formação no decurso 2008 com o objectivo de melhorar os conhecimentos e habilitações profissionais dos funcionários que nelas participaram. Um total de 222 trabalhadores participou nestas actividades de formação, que se concentraram em assuntos específicos de supervisão bancária e de seguros, de gestão de câmbios e outras áreas técnicas relacionadas com as operações da AMCM. As actividades de formação organizadas no decorrer do ano podem ser sintetizadas do seguinte modo:

Cursos técnicos e profissionais — 37 participantes;

Seminários e «workshops» — 57 participantes;

Cursos de informática — 12 participantes; e

Cursos de formação linguística — 3 participantes.

Para além das acções referidas anteriormente, a AMCM fez-se representar em diversas conferências e reuniões internacionais, por membros do Conselho de Administração e por quadros superiores. Entre as conferências em que a AMCM participou, destaca-se:

1. Reunião Bienal do Banco Central de Peritos em Estatística Financeira Internacional, em Basileia, Suíça;

2. 5.^a Mesa redonda anual do FMI para «Offshore and Onshore Supervisors and Standard Setters», em Basileia, Suíça;

- 於新加坡召開的Seminar on the New Balance of Payments and International Investment Position Manual, 6th Edition研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的Financial Crisis Management研討會；
- 於英國倫敦召開的離岸銀行監管組織會議；
- 於香港召開的Finding the Right Solution — The Future of Hong Kong's Retirement System研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的FSI Seminar on International Accounting and Auditing for Banks研討會；
- 於奧地利維也納召開的Workshop for Regulators on Internal Controls and On-Site Inspections for Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism工作坊；
- 於中國臺北召開的第四十四屆國際保險協會研討會（IIS）；
- 於香港召開的第二十四屆東亞保險會議（EAIC）；
- 於匈牙利布達佩斯召開的第十五屆國際保監官員協會年會（IAIS）；
- 於印度尼西亞巴里島召開的15th SEACEN-FSI Regional Seminar for Banking Supervisors: Current Issues and Developments in Credit Risk Management區域研討會；
- 於美國紐約召開的The 4th Annual Central Bank Operations Seminar研討會；
- 於美國紐約召開的The Bank Supervision Course課程；
- 於美國華盛頓召開的Banknote 2008 Conference會議；
- 於美國華盛頓召開的國際貨幣基金組織和世界銀行年會；
- 於西班牙馬德里召開的亞洲發展銀行第四十一屆年會；
- 於瑞士巴塞爾召開的The 4th Irving Fisher Committee Conference會議；
- 於瑞士蘇黎世召開的The 14th Annual Reserve Management Seminar for Sovereign Institutions研討會；
- 於新加坡召開的Monetary and Financial Statistics研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的國際結算銀行年會；
- 3. Seminário do FMI sobre a 6.^a Edição do Manual da Balança de Pagamentos e da Posição de Investimento Internacional (BPM6), em Singapura;
- 4. Conferência sobre Gestão da Crise Financeira, em Basileia, Suíça;
- 5. Reunião do OGBS, em Londres, Reino Unido;
- 6. Seminário «Finding the Right Solution — The Future of Hong Kong's Retirement System», em Hong Kong;
- 7. Seminário do FSI sobre Contabilidade Internacional e Auditoria de Bancos, em Basileia, Suíça;
- 8. «Workshop» para Reguladores sobre Direcção Interna e Inspeção «in loco» para o Combate ao Branqueamento de Capitais e Combate ao Financiamento do Terrorismo, em Viena, Áustria;
- 9. 44.º Seminário anual da «International Insurance Society», em Taipé, Taipé, China;
- 10. 24.º «East Asian Insurance Congress» (EAIO), em Hong Kong;
- 11. 15.^a Conferência anual da IAIS, em Budapeste, Hungria;
- 12. 15.º Seminário regional SEACEN-FSI para Supervisores Bancários: Assuntos correntes e o desenvolvimento da gestão de Risco do crédito, em Bali, Indonésia;
- 13. 4.º Seminário anual das operações do Banco Central, em Nova Iorque, Estados Unidos da América;
- 14. Curso de supervisão bancária, em Nova Iorque, Estados Unidos da América;
- 15. Conferência sobre notas bancárias 2008, em Washington, Estados Unidos da América;
- 16. Reunião de Primavera do FMI e do Banco Mundial, em Washington, Estados Unidos da América;
- 17. 41.^a Reunião anual do Banco de Desenvolvimento Asiático, em Madrid, Espanha;
- 18. 4.^a Conferência do «Irving Fisher Committee», em Basileia, Suíça;
- 19. 14.º Seminário anual de gestão de reservas para instituições soberanas, em Zurique, Suíça;
- 20. Reunião do FMI sobre estatísticas monetárias e financeiras, em Singapura;
- 21. Reunião anual do Banco de Pagamentos Internacionais, em Basileia, Suíça;

- 於泰國曼谷召開的General Data Dissemination System (GDDS) Workshop工作坊；
- 於韓國首爾召開的Recognizing and Coping with Macroeconomic Model Uncertainty in Designing Monetary Policy研討會；
- 於捷克布拉格召開的The 12th Currency Conference會議；
- 於新加坡召開的第三屆亞洲保險監理官論壇會議 (AFIR)；
- 於香港召開的Banking and Finance Technology Forum 2008專題研討會；
- 於德國慕尼黑召開的The 10th Annual Capital Markets Conference for Central Banks and Governmental Institutions會議；
- 於幾內亞比紹召開的第四屆葡語國家中央銀行行長會議；
- 於香港召開的Euro Seminar研討會；
- 於香港召開的Risk-Focused Supervision and Risk Assessment研討會；
- 於香港召開的澳門金融管理局與香港金融管理局的雙方會議；
- 於丹麥哥本哈根召開的The 5th Central Banks Seminar研討會；
- 於澳門召開的Ethical Hacking & Incident Handling會議；
- 於印度尼西亞巴里島召開的2008 APG Annual Meeting & Forum on Technical Assistance論壇；
- 於澳門召開的Corporate Governance for Banks研討會；
- 於奧地利維也納召開的地區代表會議及SIBOS 2008研討會；
- 於香港召開的Asian Banking & Sovereign Conference 2008會議；
- 於馬來西亞布城召開的Seminar on Coordinated Direct Investment Survey研討會；
- 於比利時布魯塞爾召開的The 15th International Conference of Banking Supervisors (ICBS) 會議；
- 22. «Workshop» do GDDS, em Bangkok, Tailândia;
- 23. Seminário do Banco da Coreia sobre o reconhecimento e modo de lidar com a incerteza dos modelos macroeconómicos no delinear das políticas monetárias, em Seul, Coreia do Sul;
- 24. 12.^a Conferência sobre moeda, em Praga, República Checa;
- 25. 3.^a Reunião do «Asian Forum Insurance Regulators» (AFIR), em Singapura;
- 26. Fórum de tecnologia bancária e financeira 2008, em Hong Kong;
- 27. 10.^a Conferência anual dos mercados de capitais para Bancos Centrais e Instituições Governamentais 2008, em Munique, Alemanha;
- 28. 4.^a Reunião dos Governadores dos Bancos Centrais dos Países de Língua Portuguesa, na República da Guiné-Bissau;
- 29. «Euro Seminar», em Hong Kong;
- 30. Seminário sobre supervisão e avaliação de riscos, em Hong Kong;
- 31. Reunião bilateral com a Autoridade Monetária de Hong Kong, em Hong Kong;
- 32. 5.^o Seminário dos Bancos Centrais, em Copenhaga, Dinamarca;
- 33. Conferência sobre «Ethical Hacking & Incident Handling», em Macau;
- 34. Reunião anual do APG 2008 e fórum de assistência técnica, em Bali, Indonésia;
- 35. Conferência sobre gestão corporativa para bancos, em Macau;
- 36. Reunião de Presidentes e Seminário SIBOS 2008, em Viena, Austria;
- 37. Conferência sobre soberania e actividade bancária na Ásia, em Hong Kong;
- 38. Seminário do FMI sobre inspeção de investimentos directos coordenados, em Putrajaya, Malásia;
- 39. 15.^a Conferência internacional de supervisores bancários (ICBS), em Bruxelas, Bélgica;

- 於莫桑比克馬普托召開的第十一屆葡語國家中央銀行專責人事管理的領導會議；
 - 於新加坡召開的Modernising Public Sector Accounting 研討會；
 - 於泰國曼谷召開的The 27th SEANZA Central Banking Course課程；
 - 於泰國曼谷召開的2008 SEANZA Governors' Symposium and Meeting會議；
 - 於匈牙利布達佩斯召開的The 7th Annual Conference for Sovereign Wealth Funds and Official Institutions會議；
 - 於菲律賓宿霧召開的Technical Workshop on Tourism Statistics and Tourism Satellite Account工作坊；
 - 於香港召開的Workshop on Web Application Security Best Practices工作坊；
 - 於澳洲悉尼召開的Australasian Fixed Income Conference會議；
 - 於韓國首爾召開的Supervisory Issues in Financial Stability區域研討會；
 - 於中國北京召開的FSI-EMEAP High Level Meeting on the Role of Banking Supervision in Financial Stability會議；
 - 於新加坡召開的Sovereign Asset Management: Framework for Strategic Asset Allocation會議；
 - 於香港召開的IFRS Accounting for Banks and Other Financial Institution研討會；
 - 於瑞士巴塞爾召開的Financial Infrastructure and Financial Stability Issues研討會；
 - 於美國華盛頓召開的國際貨幣基金組織和世界銀行年會；
 - 於香港召開的BIS Meeting on Monetary Policy Operating Procedures會議；
 - 於斯里蘭卡可倫坡召開的APG Typologies Workshop工作坊；
 - 於泰國曼谷召開的Bank of Thailand's Biennial International Symposium on Financial Globalization and Emerging Market Economies研討會；
 - 於澳門召開的第八屆中國四地保險監察機構會議（廣東、深圳、香港及澳門）；
40. 11.^a Reunião de Directores dos Recursos Humanos dos Bancos Centrais dos Países de Língua Portuguesa, em Maputo, Moçambique;
 41. Seminário sobre modernização do sector de contabilidade pública, em Singapura;
 42. 27.^o Curso SEANZA sobre Banca Central, em Bangkok, Tailândia;
 43. Simpósio e reunião dos Governadores SEANZA 2008, em Bangkok, Tailândia;
 44. 7.^a Conferência anual para fundos de riqueza soberana e instituições oficiais, em Budapeste, Hungria;
 45. «Workshop» técnico sobre «Tourism Statistics and Tourism Satellite Account», em Cebu, Filipinas;
 46. «Workshop» sobre «Web Application Security Best Practices», em Hong Kong;
 47. Conferência «Australasian Fixed Income», em Sidnei, Austrália;
 48. Questões de supervisão na estabilidade financeira, em Seul, Coreia;
 49. Reunião de alto nível do FSI-EMEAP sobre o papel da supervisão bancária na estabilidade financeira, em Pequim, China;
 50. Seminário sobre gestão do património soberano: quadro para distribuição estratégica do património, em Singapura;
 51. Seminário sobre contabilidade IFRS para bancos e outras instituições financeiras, em Hong Kong;
 52. Conferência sobre infra-estruturas financeiras e questões de estabilidade financeira, em Basileia, Suíça;
 53. Reunião anual de Governadores do FMI e do grupo do Banco Mundial, em Washington, Estados Unidos da América;
 54. Reunião do BIS sobre «Monetary Policy Operating Procedures», em Hong Kong;
 55. «Workshop» sobre «APG Typologies», em Colombo, «Sri-Lanka»;
 56. Simpósio bienal internacional do Banco da Tailândia sobre globalização financeira e mercados económicos emergentes, em Bangkok, Tailândia;
 57. 8.^a Reunião quadripartida dos supervisores de seguros de Guangdong, Shenzhen, Hong Kong e Macau, em Macau;

- 於中國珠海召開的第十屆粵澳金融合作例會；
- 於香港召開的BIS Meeting on Monetary Policy Operating Procedures會議；
- 於香港召開的The 9th Hong Kong Monetary Authority Distinguished Lecture研討會。

3.3.3 內部及獨立審計

內部審計辦公室（內審辦）對澳金管局，以及由其管理的汽車及航海保障基金、澳門特區儲備基金進行財務、作業和運作程序方面的審計。內審辦並進行獨立稽核，以確保澳金管局有關的作業活動遵循相關的政策、指引、法例及規條而為。

在澳金管局行政委員會的支持及指導下，內審辦繼續堅持獨立和有效地運作。另外，澳金管局於2008年度透過參與澳門特別行政區的行政改革，提高了管理層對公眾意見、遵循規則的監察以及改善運作效率的重視。

來年，內審辦將繼續為澳金管局行政委員會、審計署及外部審計師進行相關的統籌，以協助其對澳金管局進行的作業檢閱。此外，將跟進和掌握內部審計準則和慣例的最新發展，以確保澳金管局的審核方法與其他中央銀行所採用的一致相符。

3.4 服務承諾

為響應特區政府推行優質服務之施政方針，澳金管局訂定了機構對公眾的服務承諾，提供共16項涉及銀行監察處、保險監察處、財務暨人事處和研究暨統計辦公室等部門的服務。澳金管局早於2007年11月在內部成立了“公共行政改革路線圖工作小組”，專責推動及協調實施服務承諾認可制度的相關工作，並通過每月定期召開會議，跟進各項認可工作的執行情況。

依照既定的工作安排，澳金管局於2008年9月率先以“對外發佈官方統計資料”、“金管局出版刊物”，以及“公眾查詢關於澳門經濟、貨幣金融資料及統計調查”等服務項目，提報服務承諾認可資格申請程序。因應機構參與上述認可制度評審的工作，澳金管局行政委員會於9月25日召開了全體員工大會，通報有關申請認可的安排，並重申服務承諾認可制度的意

58. 10.^a Reunião ordinária de cooperação na área financeira entre Guandong e Macau, em Zhuhai, China;

59. Reunião BIS sobre «Monetary Policy Operating Procedures», em Hong Kong;

60. 9.^a Palestra ilustre da Autoridade Monetária de Hong Kong, em Hong Kong.

3.3.3. Auditoria interna e externa

O Gabinete de Auditoria Interna (GAI) realiza auditorias nas áreas financeira, operacional e processual da AMCM, Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo e do Fundo de Reserva da RAEM, sob a direcção do órgão de gestão da AMCM. O GAI também realiza inspeções independentes sobre a conformidade da AMCM, em relação às políticas, orientações, leis e regulamentação relacionadas com as suas operações.

O GAI, com o apoio e orientação do Conselho de Administração, continua a operar de forma independente e eficaz. Em 2008, através da participação do GAI nas reformas administrativas do Governo da RAEM, os respectivos órgãos administrativos ficaram mais cientes da opinião pública, de iniciativas de fiscalização do cumprimento e de melhorias no que se refere à eficiência operacional.

No próximo ano, continuar-se-á a coordenar com o Conselho de Administração, com o Comissariado de Auditoria e com os auditores externos com o objectivo de auxiliar os trabalhos de auditoria desenvolvidos por este Gabinete de Auditoria Interna, sobre as operações da AMCM. Continuar-se-á, também, o esforço de se atualizar quanto aos desenvolvimentos relativos aos padrões e práticas de auditorias internas de actualização quanto aos como forma de assegurar que a metodologia adoptada nesta matéria está de acordo com as prosseguidas por outros bancos centrais.

3.4 Carta de Qualidade

Como resposta ao princípio de governação do Governo da RAEM no que se refere à prestação de serviços de qualidade, a AMCM tornou públicas as cartas de qualidade relativas a 16 serviços prestados por várias unidades de estrutura, nomeadamente o Departamento de Supervisão Bancária, o Departamento de Supervisão de Seguros, o Departamento Financeiro e de Recursos Humanos, o Gabinete de Estudos e Estatísticas. Em Novembro de 2007, a AMCM criou um grupo de trabalhos para a reforma administrativa vocacionado para promover e coordenar os trabalhos relativos à implementação do «Sistema de Certificação da Carta de Qualidade». O grupo de trabalhos irá fiscalizar o processo de implementação, através da realização de reuniões mensais.

Numa primeira fase, a AMCM, em Setembro de 2008, concluiu os procedimentos referentes à candidatura ao «Sistema de Certificação de Cartas de Qualidade» na área de «Publicação de dados estatísticos oficiais», «Publicação de edições da AMCM» e «Pedidos de esclarecimentos sobre dados económicos, monetário-financeiros (MFS) e inquéritos estatísticos». Face à participação da AMCM no processo de avaliação do sistema de certificação, o Conselho de Administração realizou uma reunião geral com os funcionários no dia 25 de Setembro de 2008, para anunciar as decisões tomadas relativamente à implementação desse sistema, e salientar a sua importância.

義。有關申請於12月上旬獲得“公共服務評審委員會”專家小組評定，並通過合格評審。澳金管局取得首階段的服務承諾資格認可，標誌著澳金管局在履行官方統計編制機關職責上保證提供持續的品質監控，並使各項統計任務在規範機制下得到落實。

除此之外，研究暨統計辦公室在2008年8月至9月期間，為籌備提交服務承諾認可申請而向現有接受服務的用戶進行首次“用戶滿意度初步調查”，調查結果顯示用戶就該部門所提供的“統計及刊物服務”表示滿意及非常滿意的答卷佔八成以上，顯示公眾對相關服務質量持較正面的評價。

展望2009年，澳金管局將繼續下一階段的申請認可工作安排，就保險監察方面的服務承諾項目提交認可申請，以充實澳金管局履行服務承諾項目的內容。澳金管局的“公共行政改革路線圖工作小組”仍將保持定期性的會議制度，以及跟進已獲確認資格部門的服務質量監控，並協助即將提交認可申請的部門完成制度化的程序。推行服務承諾制度，一方面作為配合特區政府推行優化行政改革工作，另一方面作為檢討澳金管局現行服務項目的質與量，從而強化施政效能和提升效率的措施，以求達到全面提升整體服務水平的長遠目標。

表I.2：澳金管局研究暨統計辦公室“用戶滿意度初步調查”結果分析

發佈平台	各個評分的比重分佈				
	非常不滿意	不滿意	一般	滿意	非常滿意
信息的發佈渠道	0.0%	2.4%	11.9%	71.4%	14.3%
服務設置安排	0.0%	0.0%	21.4%	59.5%	19.0%
員工服務					
人員提供服務之效率	0.0%	0.0%	21.4%	69.0%	9.5%

No início de Dezembro de 2008, as cartas de qualidade dos serviços acima mencionados foram certificadas pelo grupo de peritos da «Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos». Este êxito alcançado pela AMCM na primeira fase de certificação das cartas de qualidade demonstra o seu empenho em concluir todos os trabalhos estatísticos que estão no âmbito da sua competência e em continuar a proporcionar um controlo de qualidade em simultâneo com as suas obrigações relativas à compilação de dados estatísticos oficiais.

Adicionalmente, entre Agosto e Setembro de 2008, como preparação das candidaturas ao sistema de certificação, o Gabinete de Estudos e Estatísticas da AMCM efectuou a primeira «Sondagem preliminar sobre o grau de satisfação dos utentes» dirigido aos actuais utilizadores. Os resultados da sondagem revelaram que 80% dos actuais utentes estavam «satisfeitos» ou «muito satisfeitos» com os «serviços de estatísticas e de publicações» fornecidos por aquela unidade de estrutura, o que demonstra que a generalidade do público tem uma opinião positiva sobre a qualidade destes serviços.

Em 2009, e com o objectivo de melhorar o nível das cartas de qualidade, a AMCM irá implementar a fase seguinte do pedido de certificação de cartas de qualidade, para a supervisão de seguros. O grupo de trabalhos para a Reforma Administrativa irá manter este calendário de reuniões regulares, fiscalizando a qualidade dos serviços prestados por cada unidade de estrutura certificada; irá, igualmente, apoiar as unidades de estrutura ainda não certificadas a submeterem as respectivas candidaturas e a completarem os procedimentos necessários para a institucionalização deste sistema. Por um lado, a implementação deste sistema facilitará a introdução de reformas da administração pública pelo Governo da RAEM; por outro, será um meio de avaliação qualitativa e quantitativa dos serviços prestados pela AMCM, para que se possa reforçar a eficácia e eficiência desta instituição, bem como melhorar amplamente, no longo prazo, a qualidade do nível dos serviços em geral.

Quadro I.2 Resultados Analíticos da «Sondagem preliminar sobre o grau de satisfação dos utentes» efectuada pelo Gabinete de Estudos e Estatísticas

Meio de divulgação	Distribuição da Pontuação				
	Muito Insatisfatório	Insatisfatório	Aceitável	Satisfatório	Muito Satisfatório
Avaliação dos canais de divulgação	0,0%	2,4%	11,9%	71,4%	14,3%
Avaliação da configuração dos serviços	0,0%	0,0%	21,4%	59,5%	19,0%
Serviços prestados pelos funcionários					
Avaliação da eficiência dos funcionários	0,0%	0,0%	21,4%	69,0%	9,5%

發佈平台	各個評分的比重分佈				
	非常不滿意	不滿意	一般	滿意	非常滿意
人員提供服務之專業性	0.0%	0.0%	11.9%	76.2%	11.9%
服務內容及效果					
服務內容及範圍	0.0%	2.4%	33.3%	57.1%	7.1%
服務項目的時效性	0.0%	0.0%	38.1%	50.0%	11.9%
服務質量	0.0%	0.0%	21.4%	66.7%	11.9%
整體評語					
整體服務水平	0.0%	0.0%	16.7%	73.8%	9.5%

Meio de divulgação	Distribuição da Pontuação				
	Muito Insatisfatório	Insatisfatório	Aceitável	Satisfatório	Muito Satisfatório
Avaliação do profissionalismo dos funcionários	0,0%	0,0%	11,9%	76,2%	11,9%
Conteúdo e efeitos					
Avaliação do conteúdo e do âmbito dos serviços	0,0%	2,4%	33,3%	57,1%	7,1%
Avaliação do tempo de prestação do serviço	0,0%	0,0%	38,1%	50,0%	11,9%
Avaliação da qualidade dos serviços	0,0%	0,0%	21,4%	66,7%	11,9%
Avaliação global					
Avaliação global dos serviços	0,0%	0,0%	16,7%	73,8%	9,5%

4. 財務報告

4.1 資產負債表分析

截至2008年12月31日，澳金管局的財政狀況可參考表I.3之資產負債表。

與2007年同期相比較，資產和負債分別增長了17.2%及16.6%，而資本儲備亦錄得23.3%的增幅。

4.1.1 資產變動概況

“外匯儲備”是澳金管局資產的主要組成部份，達1,272億澳門幣。在三大主要項目中，銀行存款繼續佔最大之部份，年底結餘達773億澳門幣，較去年同期增加了65億澳門幣；而證券投資和外託基金的年底結餘則分別為420億澳門幣及78億澳門幣，較2007年增加了約128億澳門幣及15億澳門幣。

“本地區信貸及其他投資”是澳金管局資產中第二大組成部份，2008年財政年度錄得約1億4仟萬澳門幣的增長。輕微之增長主要是由以澳門幣為單位的“指定款項投資”所帶動。另外，澳金管局受託管理之特別行政區儲備基金較去年亦錄得1.2%的增幅。

4. Contas de Gerência

4.1 Análise do balanço

A situação patrimonial da AMCM, reportada a 31 de Dezembro de 2008, está reflectida no Quadro I.3.

Em comparação com a situação no final de 2007, registaram-se aumentos de 17,2% e 16,6% no activo e no passivo, respectivamente, enquanto no que se refere às reservas patrimoniais o acréscimo foi de 23,3%.

4.1.1 Evolução do activo

A reserva cambial, totalizando MOP 127,2 biliões, constitui a principal componente dos activos detidos pela AMCM. Das três principais subcomponentes, os depósitos e contas correntes continuaram a ocupar uma posição privilegiada na composição da reserva cambial, tendo atingido o total de MOP 77,3 biliões, representando um aumento substancial de MOP 6,5 biliões em relação ao valor registado no final de 2007, enquanto as obrigações e fundos geridos por gestores externos, com montantes, respectivamente, de MOP 42,0 biliões e MOP 7,8 biliões no final do período em análise, registaram acréscimos de MOP 12,8 biliões e MOP 1,5 biliões sobre os valores de 2007.

No que se refere ao crédito interno e outras aplicações, a segunda maior componente dos activos da AMCM, registou-se um crescimento de MOP 136,0 milhões no ano de 2008. Esse ligeiro aumento foi devido, fundamentalmente, às variações verificadas nos investimentos consignados denominados em patacas. Os activos do Fundo de Reserva da RAEM, que se encontram sob gestão da AMCM, no seu conjunto, tiveram um aumento de 1,2% sobre o total do ano anterior.

4.1.2 負債變動概況

截至2008年年底，澳金管局之“公共部門存款”大幅增長44.7%至815億澳門幣，成為主要組成部份，佔總負債63.3%。

用作吸收本地金融體系內過剩流動資金的“金融票據”較2007年下跌約25.0%，截至2008年12月底的結餘毛額為253億澳門幣。

“特別負債”繼續成為負債中之一個主要組成部份，是澳金管局對特別行政區儲備基金之負債，佔總負債約9.6%，年底結餘較去年輕微上升1.2%。

其他負債項目中，“金融機構存款”及“負債證明書”分別錄得約11.8%及16.0%的增長，相對金額為42億澳門幣及49億澳門幣。

4.1.3 資本儲備變動概況

高業績表現之財政年度促使“一般風險準備金”增長22.9%，而“資本滾存”亦增加至66億澳門幣，較去年上升58.1%。

“一般風險準備金”的年底結餘為38億澳門幣，較2007年增加7億澳門幣，上升22.9%，反映了澳金管局繼續實施審慎管理政策。處於全球性金融危機下及由此產生不穩定的國際金融市場，建立合理的儲備水平，可防範因為不可預計的市場動盪而造成之財務損失。

經扣除增撥的“一般風險準備金”後，本年度所錄得的盈餘為18億澳門幣，與2007年同期相比，錄得31.1%的負增長。

4.2 損益分析

4.2.1 經營結餘

截至2008年末的12個月內，外匯儲備錄得21億澳門幣淨投資收入，相較2007年數字下跌36.6%。

源自美國次級按揭危機導致信貸市場不景氣持續困擾全球。主要中央銀行於年內採取了史無前例的大規模協調行動，試圖重振世界經濟。美國聯儲局表態堅定不移地支持金融業，並大幅度減息，直至2008年末，最終實施零利率政策。大量避險資金流入政府債券，使收益率逐步降至歷史最低水平。外

4.1.2 Evolução do passivo

No final de 2008, os depósitos do sector público detidos pela AMCM cresceram substancialmente, 44,7%, passando para MOP 81,5 biliões, constituindo a maior componente do passivo da AMCM, correspondendo a 63,3% do passivo total.

Actuando como instrumento de absorção do excesso de liquidez no sistema bancário, os BMs registaram um decréscimo de cerca de 25,0% sobre o valor de 2007, atingindo MOP 25,3 biliões no final de Dezembro de 2008.

Os recursos consignados, que representam as responsabilidades da AMCM em relação ao Fundo de Reserva da RAEM, permaneceram como uma das componentes mais significativas do passivo, com uma parcela de 9,6% dos passivos totais, aumentando ligeiramente 1,2% no final de 2008.

Outras componentes do passivo, tais como depósitos de liquidez dos bancos junto da AMCM e títulos de garantia para a emissão de notas, cresceram cerca de 11,8% e 16,0%, passando para MOP 4,2 biliões e MOP 4,9 biliões respectivamente.

4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial

Uma vez mais, o elevado nível nos resultados operacionais permitiu um aumento de 22,9% nas provisões para riscos gerais, enquanto a dotação patrimonial registou um aumento de 58,1% passando para um total de MOP 6,6 biliões.

O nível das provisões para riscos gerais, tendo terminado o ano com o montante de MOP 3,8 biliões, traduz um aumento de MOP 704,0 milhões, equivalente a 22,9% sobre o valor verificado em 2007, o que reflecte a manutenção da política prudente seguida pela AMCM nos anos mais recentes. No meio da crise financeira global e da consequente instabilidade nos mercados financeiros internacionais, foi constituído um nível razoável de reservas para fazer face a possíveis perdas em resultado de perturbações nos mercados.

Após o reforço das «provisões para riscos gerais», o resultado do exercício para o ano foi de MOP 1,8 biliões, representando uma diminuição de 31,1% quando comparado com o obtido no ano de 2007.

4.2 Análise dos resultados

4.2.1 Resultados operacionais

Nos 12 meses de 2008, o rendimento líquido do investimento das reservas cambiais totalizaram MOP2,1 biliões, representando uma descida de 36,6% em relação ao ano de 2007.

As adversidades do mercado de crédito, com origem na crise hipotecária do «subprime» nos E.U.A., continuaram a assombrar o mundo. O ano 2008 assistiu a acções coordenadas sem precedentes por parte dos principais bancos centrais, na tentativa de fazer reviver a economia mundial. A Reserva Federal Americana proporcionou incansável apoio ao sector financeiro e efectuou cortes agressivos nas taxas de juro, acabando por adoptar a política de taxa zero em Dezembro. Verificou-se a transferência de uma grande quantidade de investimentos de baixo risco efectuados em tempo de crise para títulos emitidos por governos e, conseqüentemente, a descida de rendimentos alcançou valores históricos. As carteiras de reservas cambiais de rendimento fixo, que incluem investimentos tanto em títulos

匯儲備的定息組合同時投資於最高信用評級的政府及非政府債券，賺得強勁的資本收益。與2007年數字比較，2008年來自債券投資的整體回報獲得合理增長。

至於外匯市場方面，2008年，尤其在下半年，美元兌換其他主要貨幣呈現大幅升值，引致分散投資於外幣的部署錄得年度性負收益。但是，所涉及的外匯風險均能控制在策略性範圍之內，並視為一個長期性積極投資的過程。事實上，於2008年期間，組合乘外幣弱勢之機謹慎地微調了外幣的持倉比重。

最後，針對2008年總體投資而言，外聘基金經理取得的全年投資結果與其所訂之回報指標大致相若。

4.2.2 其他收入及支出

本財政年度的“行政收益”較2007年度增長了34.1%。持續上升的趨勢是受到本地旅遊業暢旺所帶動而引起博彩專營稅收的增加。

對比2007年度的數字，行政費用總額上升10.2%，達1億6仟萬澳門幣，其中人事費用、第三者供應之物品、第三者提供之服務及固定資產折舊攤分等細分項目分別錄得12.5%、7.2%、9.0%及1.6%的增長。

4.3 結餘分配建議

根據上述年度財務結果，以及按照3月11日頒佈第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第三十一條的規定，行政委員會建議將2008年度總額為1,829,658,435.28澳門幣的盈餘淨額作如下分配：

- 撥予澳門特區政府100,000,000.00澳門幣（壹億澳門幣）。

- 撥予澳門金融管理局“712——累積結餘、財產儲備”帳戶1,729,658,435.28澳門幣（拾柒億貳仟玖佰陸拾伍萬捌仟肆佰叁拾伍圓貳角捌分澳門幣）。

2009年3月22日於澳門

行政委員會

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

行政委員：尹先龍

emitidos por governos como não-governamentais com elevados «ratings» de crédito, obtiveram ganhos de capital significativos. Em comparação com 2007, o rendimento geral dos investimentos em títulos de crédito registou um aumento razoável em 2008.

No que diz respeito à moeda estrangeira, 2008 assistiu a um encarecimento substancial do dólar em comparação com as outras divisas principais, especialmente durante a segunda metade do ano. Por essa razão, o rendimento resultante da diversificação em divisas foi negativo. Ainda assim, a exposição das reservas cambiais foi estrategicamente controlada, considerando-se um processo de investimento dinâmico de longo prazo. De facto, o enfraquecimento da divisa estrangeira em 2008 foi prudentemente usado como uma oportunidade para ajustar as posições estabelecidas.

Finalmente, os gestores externos conseguiram alcançar um retorno do investimento que, em geral, esteve devidamente alinhado com o «benchmark» estabelecido.

4.2.2 Outros proveitos e custos

Verificou-se um substancial aumento de 34,1% em relação a 2007, no que se refere às receitas administrativas. A tendência crescente dessa rubrica continuou a dever-se ao comportamento muito favorável das receitas provenientes do imposto sobre a concessão do jogo, o qual, por sua vez, é indicativo do acentuado crescimento verificado no sector do turismo.

Em comparação com os valores de 2007, registou-se um aumento de 10,2% nos custos administrativos, num total de MOP 160,7 milhões, isto em resultado do crescimento de 12,5%, 7,2%, 9,0% e 1,6% no que se refere aos custos com o pessoal, fornecimentos e serviços de terceiros e dotações para amortizações do imobilizado respectivamente.

4.3 Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção o exposto nos números anteriores, assim como o disposto no artigo 31.º do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Conselho de Administração propõe a seguinte aplicação do resultado líquido do exercício de 2008 de MOP 1 829 658 435,28 (um bilião, oitocentos e vinte e nove milhões, seiscentas e cinquenta e oito mil, quatrocentas e trinta e cinco patacas, e vinte e oito avos) para o ano financeiro de 2008:

- Para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau, a quantia de MOP 100 000 000,00;

- Para incorporação na conta «n.º 712 — Resultados Acumulados, Dotação Patrimonial» da AMCM, a quantia de MOP 1 729 658 435,28 (um bilião, setecentos e vinte e nove milhões, seiscentas e cinquenta e oito mil, quatrocentas e trinta e cinco patacas e vinte e oito avos).

Macau, aos 22 de Março de 2009.

O Conselho de Administração.

Teng Lin Seng, Anselmo, presidente.

António José Félix Pontes, administrador; e

Wan Sin Long, administrador.

5. 澳門金融管理局監察委員會關於2008年度財務報告書的意見

監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款規定的職權，對澳門金融管理局在2008年度開展的業務管理工作進行監察。

有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局每月按時送交的財務報告和行政委員會所給予的合作而進行的。

經分析2008年12月31日的資產負債表及損益計算表後，得出以下結論：

1. 主要會計帳目的數值及演變如下（以澳門幣百萬元計）。

2. 在資產方面有所增長，主要是由於外匯儲備方面錄得了百分之十九點六的升幅，雖然另一主要項目（本地區信貸方面）亦錄得增長，但其升幅僅約百分之一點一。

項目	2007年 12月31日	2008年 12月31日	增長率（%）
總淨資產	120,312	140,993	17.2
外匯儲備	106,291	127,161	19.6
總資本儲備	9,897	12,200	23.3
總收益	5,581	5,247	-6.0
總開支	2,927	3,417	16.7
本年度盈餘	2,654	1,830	-31.0

3. 在資本儲備方面，值得一提的是“一般風險準備金”增加了澳門幣六億二仟萬元。加上本年度結餘之轉移，截至2008年12月31日止，“一般風險準備金”總金額已達至澳門幣三十七億七仟六百萬。

4. 總收益方面錄得有所減少，跌幅為百分之六，主要是鑑於金融及兌換市場的不穩定，故有需要增撥了上述“一般風險準備金”，導致總開支額錄得百分之十六點七的升幅（倘沒有增加該準備金，有關之總開支額應為下跌百分之四點四）。2008年之淨盈餘較去年明顯減少了澳門幣八億二仟四百萬元，即減少百分之三十一。

5. 現金流量（包括淨盈餘、準備金、攤銷及折舊）達二十五億五仟二百二十萬澳門幣，佔全年總收益的百分之四十八點六。

6. 基本保障比率（外匯儲備扣除一年期以下外幣負債與澳門幣負債後的比例）為百分之一百零九點七，較法定的百分之九十最低限額為高。

5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do exercício de 2008

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão da AMCM ao longo do exercício de 2008.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através das contas mensais atempadamente remetidas pela AMCM, tendo obtido do respectivo Conselho de Administração todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2008, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhões de MOP).

2. O aumento no activo deve-se principalmente à evolução da reserva cambial com um crescimento de 19,6%, embora a outra principal rubrica (crédito interno) tenha igualmente registado um aumento, cerca de 1,1%.

Descrição	31.12.07	31.12.08	Tx. Cres. (%)
Total do activo líquido	120 312	140 993	17,2
Reservas cambiais	106 291	127 161	19,6
Total das reservas patrimoniais	9 897	12 200	23,3
Total dos proveitos	5 581	5 247	-6,0
Total dos custos	2 927	3 417	16,7
Resultado líquido do exercício	2 654	1 830	-31,0

3. Nas reservas patrimoniais é de assinalar o reforço das provisões para riscos gerais em mais MOP 620,0 milhões, por transferência dos resultados, pelo que o seu valor, em 31 de Dezembro de 2008, ascendia a MOP 3 776 milhões.

4. Os proveitos registaram um decréscimo na ordem de -6,0%, enquanto que os custos tiveram um aumento de 16,7%, devido ao supramencionado reforço das provisões para riscos gerais, face à grande instabilidade dos mercados financeiros e cambiais (sem essa afectação o total dos custos seria um decréscimo na ordem dos -4,4%). De qualquer forma o resultado líquido de 2008 foi substancialmente inferior ao do exercício anterior em cerca de MOP 824 milhões, ou seja, menos -31,0%.

5. O montante dos meios libertos (agregado do resultado líquido, provisões, amortizações e reintegrações) atingiu MOP 2 552,2 milhões, representando cerca de 48,6% dos proveitos totais.

6. O índice de cobertura primária (relação entre a reserva cambial, deduzida das responsabilidades em moeda estrangeira a menos de um ano e as responsabilidades em patacas) apresentava o valor de 109,76%, o que é superior ao mínimo exigido por lei (90,0%).

基於以上所述，監察委員會根據三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項的規定，於2009年五月舉行的會議上議決如下：

a) 澳門金融管理局能適當及如期地提交所需的資料及會計帳目；

b) 認同截至2008年12月31日的資產負債表及損益計算表均能清楚闡明澳門金融管理局的資產及財務狀況，亦明確地顯示出澳門幣負債及外匯儲備的組合；

c) 對2008年呈交的帳目顯示出澳門金融管理局的良好財政狀況予以祝賀；

d) 鑒於澳門金融管理局2008財政年度的財務報告書與現實相符，故特予通過。

二零零九年五月二十一日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

委員：劉本立

Tendo em atenção o atrás mencionado, a Comissão de Fiscalização, reunida no dia 21 de Maio de 2009, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março;

a) Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito da AMCM, se disponibilizaram os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

b) Considerar claros e elucidativos quanto à situação patrimonial e financeira da AMCM, os elementos contabilísticos constantes do Balanço e Demonstração dos Resultados em 31/12/08, bem como à cobertura da emissão monetária e à composição da reserva cambial;

c) Congratular-se com a evolução positiva da situação financeira da AMCM, evidenciada pelos documentos de prestação de contas de 2008; e

d) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2008 estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 21 de Maio de 2009.

Presidente: *Leonel Alberto Alves*

Vogal: *Lam Bun Jong*

Vogal: *Lao Pun Lap*.

澳門金融管理局資產負債表
Balanco da Autoridade Monetária de Macau

於二零零八年十二月三十一日

Em 31 de Dezembro de 2008

項目		資產淨值		負債	
RUBRICAS		ACTIVO	LIQUIDO	PASSIVO	
資產毛額		PROVISÕES E AMORTIZAÇÕES		RUBRICAS	
ACTIVO BRUTO					
RESERVAS CAMBIAIS				RESPONSABILIDADES EM PATACAS	
外匯儲備	127,160,574,397.35	澳門幣負債	128,234,212,653.82		
黃金及白銀	0.00	金融體系結存	85,689,981,809.29		
銀行結存	77,274,551,002.59	負債證明書	4,893,426,796.00		
貨幣市場工具	0.00	金融票據	25,265,000,000.00		
海外債券	42,034,030,171.49	應付票據	84.60		
外託管理基金	7,761,212,789.41	特別負債	12,382,663,018.91		
其他財務投資	0.00	其他負債	3,140,945.02		
國際組織資本投資	0.00				
其他外匯儲備	90,780,433.86				
		外幣負債	244,479.29		
		EXTERNA			
本地區信貸及其他投資	12,831,583,311.90				
APLICAÇÕES					
澳門幣部份	601,873,102.92	本地居民	0.00		
特區政府信貸	0.00	借貸	0.00		
其他信貸	0.00	存款	0.00		
債券及財務參與	0.00	應付票據	0.00		
指定款項投資	150,446,164.38	特別負債	0.00		
澳門特區硬幣	158,204,772.00	其他負債	0.00		
其他投資	293,222,166.54	Residents no exterior	244,479.29		
外幣部份	12,229,710,208.98	借貸	0.00		
特區政府信貸	0.00	存款	0.00		
		應付票據	0.00		

澳門幣 (Patacas)			
項目	資產淨值	項目	負債
RUBRICAS	ACTIVO LÍQUIDO	RUBRICAS	PASSIVO
其他信貸	0.00	特別負債	0.00
債券及財務參與	0.00	其他負債	244,479.29
指定款項投資	12,229,710,208.98		
其他投資	0.00	其他負債 OUTROS VALORES PASSIVOS	558,146,032.81
其他資產 OUTROS VALORES ACTIVOS	1,213,689,745.54	資本儲備 RESERVAS PATRIMONIAIS	12,199,944,842.83
房屋及設置	345,280,856.07	資本滾存	6,594,261,823.85
其他固定資產	6,571,438.44	一般風險準備金	3,776,024,583.70
其他資產	861,837,451.03	本年度盈餘	1,829,658,435.28
總資產 TOTAL DO ACTIVO	141,205,847,454.79	總負債 TOTAL DO PASSIVO	140,992,548,008.75
CONTAS DE ORDEM—		Valores recebidos em depósito, cobrança ou caução	6,515,129,489.11
對銷帳		Valores dados em depósito, cobrança ou caução	0.00
		Outras contas de ordem	71,035,013,730.56

損益計算表

DEMONSTRAÇÃO DOS RESULTADOS DO EXERCÍCIO

於二零零八年十二月三十一日

Em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
(Patacas)

開支 CUSTOS		收益 PROVEITOS	
營運開支 CUSTOS OPERACIONAIS	2,508,794,180.39	營運收益 PROVEITOS OPERACIONAIS	4,627,876,190.83
利息及佣金支出	919,106,384.61	利息及股息收益	Juros e dividendos auferidos
外託基金虧損	0.00	外託基金收益	Lucros de fundos discriminatórios
變賣投資虧損	660,611,717.47	變賣投資收益	Lucros realizados em vendas
重估價虧損	929,075,135.15	重估價收益	Lucros de reavaliação
延誤及訴訟信貸準備金	0.00	其他收益	Outros proveitos
其他開支	943.16	債券之溢價或折扣收益	Lucros em prémios ou desconto de títulos
債券之溢價或折扣虧損	0.00	期權運作收益	Lucros de operações "options"
行政開支 CUSTOS ADMINISTRATIVOS	160,748,406.76	經常性收益 RECEITAS CORRENTES	605,088,914.36
人事費用	104,432,465.47	行政收益	Receitas administrativas
第三者供應之物品	3,245,636.99	發行紀念幣利潤	Lucros de moedas comemorativas
第三者提供之服務	34,536,611.81	非營運收益	Proveitos inorgânicos
固定資產折舊攤分	18,533,692.49	非經常性收益 GANHOS EXTRAORDINÁRIOS	13,552,679.43
其他經常性開支 OUTROS CUSTOS CORRENTES	704,811,299.31	前期收益 GANHOS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	137,547.66
發行紀念幣虧損	0.00		
非營運開支	811,299.31		
一般風險準備金	704,000,000.00		
特定風險準備金	0.00		
非經常性虧損 PERDAS EXTRAORDINÁRIAS	7,588,508.95		
前期損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	54,501.59		
員工福利基金撥款 DOTAÇÕES PARA O FUNDO PREVIDÊNCIA	35,000,000.00		
本年度盈餘淨額 RESULTADO LÍQUIDO DE EXERCÍCIO	1,829,658,435.28		
開支總計 TOTAL DOS CUSTOS	5,246,655,332.28	收益總計 TOTAL DOS PROVEITOS	5,246,655,332.28

(是項刊登費用為 \$77,040.00)

(Custo desta publicação \$ 77 040,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席行政文員一缺，經於二零零九年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

Cecilia Cristina da Costa8.53

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年五月十三日的批示確認)

二零零九年五月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 高小菊

委員：二等技術員 譚麗賢

二等技術輔導員 鍾麗森

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席高級技術員二缺，經於二零零九年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

1.º 陳善恩7.1

2.º 陳凱琳6.8

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年五月二十日的批示確認)

二零零九年五月十三日於澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2009:

Candidato aprovado: valores

Cecília Cristina da Costa8,53

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Maio de 2009).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Kou Sio Kok, técnico de 2.ª classe.

Vogais: Tam Lai In, técnico de 2.ª classe; e

Chong Lai Sam, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2009:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chan Sin Ian7,1

2.º Chan Hoi Lam6,8

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2009).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Maio de 2009.

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳世傑

委員：顧問高級技術員 余麗菊

顧問高級技術員 梁金玉

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零零九年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陸瑞儀	8.42
2.º 楊詠茹	8.33

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年五月十五日的批示確認)

二零零九年五月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 關雯菲

委員：二等技術員 溫景歡

特級技術輔導員 林秀娟

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零九年四月二十二日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零九年五月十三日於澳門保安部隊事務局

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, técnico superior assessor.

Vogais: U Lai Kok, técnico superior assessor; e

Leong Kam Iok, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2009:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lok Soi I	8,42
2.º Ieong Weng U	8,33

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Maio de 2009).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Kwan Man Fei, técnico de 2.ª classe.

Vogais: Wan Keng Fun, técnico de 2.ª classe; e

Lam Sao Kun, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 2009.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Maio de 2009.

典試委員會：

主席：二等資訊技術員 李栩陽

委員：二等技術員 楊旺玲

特級資訊督導員 Onofre Cheong Braga da Costa

(是項刊登費用為 \$979,00)

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階顧問翻譯五缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年五月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$852.00)

通告

第14/2009/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零零九年五月十九日作出的批示，為取得「影印機租賃服務」進行公開競投。

有意投標者可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零零九年六月十七日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。競投商號/公司除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$96,200.00（澳門幣玖萬陸仟貳佰元整）之證明文件，

O Júri:

Presidente: Lei Hoi Jeong, técnico de informática de 2.^a classe.

Vogais: Jeong Wong Leng, técnico de 2.^a classe; e

Onofre Cheong Braga da Costa, assistente de informática especialista.

(Custo desta publicação \$979,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento do seguinte lugar, no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Cinco lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.^o escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da DSFSM, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Maio de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Aviso

Concurso Público n.º 14/2009/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2009, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Serviços de aluguer de fotocopiadoras».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das cópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 17 de Junho de 2009. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 96 200,00 (noventa e seis mil e duzentas patacas) prestada em numerário, ordem de

而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零零九年六月十八日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，競投商號/公司應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零零九年五月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$2,036.00)

caixa (em nome da DSFSM), ou em forma de garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, as firmas/sociedades concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 18 de Junho de 2009. As firmas/sociedades concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente aviso até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem as firmas/sociedades concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, a fim de saber se é necessário entregar documentos suplementares sobre as eventuais especificações.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Maio de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零八年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階一等文案四缺，茲通知以下事宜：

(一) 知識考試（筆試）合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零零九年五月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2008, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (escrita) e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 22 de Maio de 2009.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳 門 監 獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

名 單

Listas

按照刊登於二零零九年三月十一日第十期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，有關以審閱文件及有限制方式進行普通晉升開考，為填補澳門監獄人員編制內第一職階首席高級技術員一缺，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
鄭詩樂.....	7.99

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零九年五月十八日的批示確認)

二零零九年五月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：登記小組職務主管 蔣景安

候補委員：首席高級技術員 區敏珊

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

按照刊登於二零零九年三月十一日第十期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，有關以審閱文件及有限制方式進行普通晉升開考，為填補澳門監獄人員編制內第一職階首席高級資訊技術員一缺，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
郭卓文.....	7.91

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零九年五月十八日的批示確認)

二零零九年五月十九日於澳門監獄

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 11 de Março de 2009:

Candidato aprovado:	valores
Cheang Si Lok.....	7,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Maio de 2009).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática.

Vogal efectivo: Cheong Keng On, chefia funcional do Grupo de Registos.

Vogal suplente: Au Man San, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal de informática, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 11 de Março de 2009:

Candidato aprovado:	valores
Kuok Cheok Man Jose.....	7,91

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Maio de 2009).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Maio de 2009.

典試委員會：

主席：組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：登記小組職務主管 蔣景安

候補委員：首席高級技術員 區敏珊

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática.

Vogal efectivo: Cheong Keng On, chefia funcional do Grupo de Registos.

Vogal suplente: Au Man San, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

衛生局

通告

按照本人於二零零九年五月十九日之批示，下列人士被委任為劉咏儀醫生投考急症醫學專科最後評核試（根據三月十五日第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會

正選成員：

主席：急診部主任 李偉成醫生

正選委員：急診部醫院主治醫生 陳麗陽醫生

香港專科學院代表 劉飛龍醫生

候補委員：急診部醫院主治醫生 朱江醫生

急診部醫院主任醫生 Maria Paula de Matos
Pimenta Simões醫生

日期：二零零九年六月一日至二日

地點：衛生局行政大樓4樓會議室

二零零九年五月二十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補人員編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員十缺，經於二零零九年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，並以專業面

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Por despacho do signatário, de 19 de Maio de 2009, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em medicina de urgência da médica Lao Weng I (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Lei Wai Seng, responsável do serviço de urgência.

Vogais efectivos: Dr.ª Chan Lai Ieong, assistente hospitalar de urgência; e

Dr. Lau Fei-lung, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr.ª Chu Kong, assistente hospitalar de urgência; e

Dr.ª Maria Paula de Matos Pimenta Simões, chefe de serviço hospitalar de urgência.

Data: 1 e 2 de Junho de 2009.

Local: sala de reuniões do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 20 de Maio de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion.*

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, complementada por entrevista profissional, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de dez lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de

試作為補充及有限制的方式為本局公務員進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳家豪	8.92
2.º 黃超然	8.82
3.º 陳旭偉	8.80
4.º 楊鳳玲	8.72 a)
5.º 鄭幸捷	8.72 a)
6.º 薛鳳翹	8.70
7.º 黃志榮	8.57
8.º 薛榮滔	8.42
9.º 何培基	8.30
10.º 趙勇	7.79

a) 按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定，由於職程的年資較長決定排名之先後次序。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

二零零九年五月四日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 曾冠雄

正選委員：廳長 黃健武

處長 區錦明

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

教育暨青年局為填補人員編制內專業技術員人員組別第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零九年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制的方式為本局公務員進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
謝佩雯.....	8.19

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

peçoal técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2009:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Ka Hou	8,92
2.º Wong Chio In	8,82
3.º Chan Iok Wai	8,80
4.º Jeong Fong Leng.....	8,72 a)
5.º Cheang Hang Chip.....	8,72 a)
6.º Sit Fong Kio.....	8,70
7.º Wong Chi Weng.....	8,57
8.º Sit Weng Tou.....	8,42
9.º Ho Pui Kei.....	8,30
10.º Chio Iong.....	7,79

a) Ordenamento efectuado por maior antiguidade na carreira, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Chang Kun Hong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Wong Kin Mou, chefe de departamento; e

Ao Kam Meng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, complementada por entrevista profissional, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2009:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Che Pui Man.....	8,19

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

二零零九年五月四日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：特級技術輔導員 潘小琮

特級技術輔導員 高寶速

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Pun Sio Keng, adjunto-técnico especialista; e

Kou Pou Kao, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

公告

2009/2010學年為教育暨青年局屬下公立學校 提供醫護服務公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 承投標的：向教育暨青年局屬下公立學校提供醫護服務。
4. 服務提供期：由二零零九年九月一日至二零一零年七月三十一日。
5. 標書有效期：標書的有效期為九十天，由公開開標日起計，可按招標方案之規定延期。
6. 承投類型：總額承投。
7. 臨時擔保：\$30,000.00（澳門幣叁萬圓正），以法定銀行擔保或以現金透過大西洋銀行存入教育暨青年局賬戶（賬戶號碼：9002501375）。
8. 確定擔保：判予總額的百分之四。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：投標人須為本澳註冊且已獲衛生局認可之合格醫護組織或機構、規模最少須具有七名醫護人員、並證明已遵守其稅務義務之公司，均可投標。
11. 交標地點、日期及時間：交標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；交標截止日期及時間為二零零九年六月十二日下午五時三十分。

Anúncio

Concurso público para a prestação de serviços de assistência médica às escolas públicas dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano lectivo de 2009/2010

1. Entidade adjudicante: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Objecto do concurso: prestação de serviços de assistência médica às escolas públicas dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.
4. Período da prestação dos serviços: de 1 de Setembro de 2009 a 31 de Julho de 2010.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: preço global.
7. Caução provisória: é de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), a prestar mediante depósito de numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem da DSEJ, no Banco Nacional Ultramarino (n.º 9002501375).
8. Caução definitiva: 4% do montante da adjudicação.
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: podem concorrer as organizações ou instituições de assistência médica que se encontrem registadas na RAEM e sejam reconhecidas pelos Serviços de Saúde, possuindo, no mínimo, sete profissionais desta área, e que possam comprovar que têm as suas obrigações fiscais em dia.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

Dia e hora limite: dia 12 de Junho de 2009 até às 17,30 horas.

12. 公開開標地點、日期及時間：公開開標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；公開開標日期及時間為二零零九年六月十五日上午十時正。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。

13. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；日期由有關公告刊登日期起至公開開標日期及時間止；時間為辦公時間內。

14. 評標標準及其所佔比分：

——價格佔 50%；

——公司或機構之履歷佔 10%；

——醫護人員專業資格佔 20%；

——公司或機構曾提供之相關工作經驗佔 10%；

——執行計劃質素佔 10%。

15. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時限為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零零九年五月二十一日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$3,229.00)

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, sala de reuniões;

Dia e hora: dia 15 de Junho de 2009, pelas 10,00 horas.

Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecerem dúvidas que, eventualmente, surjam relativas aos documentos constantes das suas propostas.

13. Local, dia e hora para obtenção da cópia e exame do processo:

A consulta pode ser feita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, na Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ.

O período de consulta decorre desde a publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso (dentro das horas de expediente).

14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço: 50%;

— Currículo das empresas ou instituições concorrentes: 10%;

— Qualidade profissional do pessoal de enfermagem: 20%;

— Experiência na área da assistência médica: 10%;

— Qualidade de execução da proposta: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede da DSEJ, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio à data limite da entrega de propostas do concurso público, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Maio de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 3 229,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級公關督導員一缺，經於二零零九年五月六日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 6 de Maio de 2009:

准考人：

龔淑君。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零九年五月十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級公關督導員 Isabela Eleonora Catela Antunes
Trabuco

委員：特級公關督導員 Alorino Aires Evaristo de Noruega

特級公關督導員 Alfredo Augusto da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零九年五月六日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

吳美玲。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零九年五月十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級助理技術員 陳瑞光

委員：特級助理技術員 陳耀斌

特級助理技術員 黃國雄

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般職程之第一職階特級督察一缺，經於二零零九年五月六日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

Maria Kong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Isabela Eleonora Catela Antunes Trabuco, assistente de relações públicas especialista.

Vogais: Alorino Aires Evaristo de Noruega, assistente de relações públicas especialista; e

Alfredo Augusto da Rosa, assistente de relações públicas especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 6 de Maio de 2009:

Candidato admitido:

Ng Mei Leng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Kong, técnico auxiliar especialista.

Vogais: Chan Io Pan, técnico auxiliar especialista; e

Wong Kuok Hong, técnico auxiliar especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 6 de Maio de 2009:

准考人：

周凌鋒。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零九年五月十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 李志剛

委員：特級督察 Manuel Herculano da Rocha

特級督察 Isabel Maria da Rocha Sales

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

旅遊局為填補人員編制內行政人員組別一般制度職程之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零九年五月六日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

鄭心怡。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零九年五月十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 Judas Tadeu de Sequeira

正選委員：首席行政文員 Lurdes Rodrigues Baptista

首席行政文員 Maria Wilma Oane Marques

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Candidato admitido:

Chau Leng Fong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Li Chi Kong, técnico superior principal.

Vogais: Manuel Herculano da Rocha, inspector especialista; e

Isabel Maria da Rocha Sales, inspector especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 6 de Maio de 2009:

Candidato admitido:

Chiang Sam I.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Judas Tadeu de Sequeira, oficial administrativo principal.

Vogais efectivos: Lurdes Rodrigues Baptista, oficial administrativo principal; e

Maria Wilma Oane Marques, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

體育發展局

公告

公開招標

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長於二零零九年五月十二日的批示，進行“氹仔區體育設施清潔服務”公開招標。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Concurso público

O Instituto do Desporto faz público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2009, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas na Taipa».

有關的招標計劃及承投規則存放於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱，亦可以澳門元伍佰圓正（\$500.00）購買上述招標文件的複印本一份。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零九年六月十一日下午五時正結束。

除須遞交招標計劃及承投規則所指文件外，尚須提交已繳付臨時保證金澳門元捌萬圓正（\$80,000.00）的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

二零零九年六月十二日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零九年五月二十日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$1,635.00）

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data da publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os interessados também podem solicitar cópia do processo, sendo cobrado por cada cópia o preço de \$ 500,00 (quinhentas patacas).

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,00 horas do dia 11 de Junho de 2009.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 10,00 horas do dia 12 de Junho de 2009.

Instituto do Desporto, aos 20 de Maio de 2009.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零零九年五月十二日作出的批示，現就“第1號工程——基建及防撞欄工程——第五十六屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽車跑道。
4. 承投工程目的：安裝防撞欄包括鐵器及土木工作（基礎、過渡裝置及油漆），建造及安裝活動閘門，執行及組裝保護網及鋼纜的安全系統，並提供整個已安裝系統的保養工作。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2009, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra n.º 1 – Obra de infra-estruturas e barreiras metálicas para o 56.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: montagem de barreiras metálicas incluindo trabalhos de construção metálica e civil (fundações, transições e pinturas), construção e montagem de portões, execução e colocação de conjuntos de segurança por cabos e redes de protecção e providenciar a respectiva manutenção de todo o sistema montado.

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣叁拾萬元正（\$300,000.00），可以以保險金、現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金或銀行擔保方式提供，應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”，並註明用途。
9. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：投標人須有土地工務運輸局之施工註冊登記。
12. 交標地點、日期及時間：直至二零零九年六月三十日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
13. 講解會：有意者可於二零零九年六月三日上午十時三十分，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
14. 開標地點、日期及時間：
- 地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
- 日期及時間：二零零九年七月一日下午三時正。
- 開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。
- 有權力代表投標人的代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應附上經公證署鑑定授權出席開標的儀式的授權書。
15. 投標書之評核標準及其所佔之係數：
- a) 造價70%；
- b) 工期 15%；
- c) 施工計劃 5%：
- i. 詳細度、說明、組織及關鍵的工作程序 2%；
- ii. 人力資源及機械設備的合適性 3%；
5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), podendo ser prestada por seguro-caução, depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do valor total de adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 30 de Junho de 2009.
13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,30 horas do dia 3 de Junho de 2009, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.
14. Local, dia e hora do acto público do concurso:
- Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;
- Dia e hora:* 1 de Julho de 2009, pelas 13,00 horas.
- Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.
- Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.
15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
- a) Preço: 70%;
- b) Prazo de execução: 15%;
- c) Plano de trabalhos: 5%:
- i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 2%;
- ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 3%.

d) 同類型之施工經驗 10%：

i. 具備同類型規模或更大規模的施工質量被接納的公共工程經驗 5%；

ii. 同類型工程的履歷 5%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$200.00（澳門幣貳佰元整）。

二零零九年五月二十二日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$4,009.00）

d) Experiência em obras semelhantes: 10%:

i. Obras executadas de igual ou superior dimensão, com comprovativo de recepção de qualidade pelos Donos de Obras Públicas: 5%;

ii. Currículo de obras desta natureza: 5%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 200,00 (duzentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 22 de Maio de 2009.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

電 信 管 理 局

名 單

電信管理局為填補人員編制專業技術人員組別中第一職階特級無線電通訊輔導技術員一缺，經於二零零九年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式對電信管理局人員進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人： 分

João dos Santos Poupinho.....7.95

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（本名單於二零零九年五月十五日獲運輸工務司司長的批示確認）

二零零九年五月八日於電信管理局

典試委員會：

主席：副局長 許志樑

正選委員：處長 張德佳

候補委員：處長 盧山

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da DSRT, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2009:

Candidato aprovado: valores

João dos Santos Poupinho7,95

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2009).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 8 de Maio de 2009.

O Júri:

Presidente: Hoi Chi Leong, subdirector.

Vogal efectivo: Cheong Tak Kai, chefe de divisão.

Vogal suplente: Lou San, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

能源業發展辦公室

公告

“房屋局大樓太陽能光伏系統試驗工程項目”
公開招標競投

1. 招標實體：能源業發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：青洲沙梨頭北巷102號房屋局大樓。
4. 承攬工程目的：為房屋局大樓太陽能光伏系統設計和建造總額承攬工程。
5. 最長工期：最長工期為九十日，其中包括最長二十天的設計期。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由開標結束日起計，可按招標方案規定延期。
7. 實地視察日期和時間：二零零九年六月三日（星期三）上午十時正。
8. 實地視察集合地點：青洲沙梨頭北巷102號房屋局大樓。
9. 承攬類型：以總額承攬。
10. 臨時擔保：\$20,000.00（澳門幣貳萬元正），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
11. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五為擔保合同之履行。
12. 底價：不設底價。
13. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
14. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓，能源業發展辦公室。

截止日期及時間：二零零九年六月二十四日（星期三）下午五時四十五分。

以澳門特別行政區任一正式語文撰寫。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

«Projecto de Teste de um Sistema de Energia Solar Fotovoltaica,
no edifício do Instituto de Habitação»

Concurso Público

1. Entidade que lança o concurso: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: edifício do escritório do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde.
4. Objecto da empreitada: empreitada por preço global de concepção e construção de um sistema de energia solar fotovoltaica, no edifício do Instituto de Habitação.
5. Prazo máximo de execução: o prazo máximo de execução é de noventa dias, incluindo o prazo máximo de concepção que é vinte dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data em que a abertura das propostas foi dada por concluída, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Data e hora de visita ao local : 3 de Junho de 2009, quarta-feira, pelas 10,00 horas.
8. Local de encontro para a visita ao local: edifício do escritório do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde.
9. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
10. Caução provisória: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
11. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação para garantia do contrato.
12. Preço base: não há.
13. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes apenas as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que, à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
14. Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

Local: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau.

Dia e hora limite: até às 17,45 horas do dia 24 de Junho de 2009, quarta-feira.

Redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

15. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓，能源業發展辦公室。

日期及時間：二零零九年六月二十五日（星期四）上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，准許競投者或其合法代表出席開標活動，為此，可要求提交有關的授權書。

16. 查閱卷宗及取得卷宗副本之地點及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓，能源業發展辦公室。

日期：自本公告公布日起至二零零九年六月二十四日（星期三）止。

時間：辦公時間內。

可取得公開招標卷宗副本，費用每份為現金\$500.00（澳門幣伍佰圓）。

17. 評標標準

合理造價 55%；

合理工期 5%；

投標物料的品質、技術性能及安全可靠性 10%；

設計方案 15%；

施工計劃 5%；

對類似工作之經驗 5%；

工地安全計劃 5%。

18. 附加的說明文件：由二零零九年六月十二日（星期五）至截標日止，投標者應前往澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓，能源業發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年五月二十七日於能源業發展辦公室

辦公室主任 山禮度

（是項刊登費用為 \$4,078.00）

15. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau.

Dia e hora: dia 25 de Junho de 2009, quinta-feira, pelas 10,00 horas em ponto.

Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes ao acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

16. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção de cópia:

Local: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau.

Data: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia 24 de Junho de 2009, quarta-feira.

Horário: horário de expediente.

Poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso mediante o pagamento de \$ 500,00 (quinhentas patacas) por exemplar.

17. Critérios de apreciação das propostas:

Preço razoável: 55%;

Prazo de execução razoável: 5%;

Qualidade dos materiais, capacidades técnicas e segurança: 10%;

Projecto de concepção: 15%;

Plano dos trabalhos: 5%;

Experiência em trabalhos semelhantes: 5%;

Plano de segurança de trabalhos: 5%.

18. Os concorrentes deverão comparecer na sede do GDSE, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, a partir de 12 de Junho de 2009, sexta-feira, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 27 de Maio de 2009.

O Coordenador do Gabinete, *Araldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 4 078,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

好運會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年五月十五日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為60號，有關條文內容如下：

好運會

章程

第一條——名稱、會址、宗旨

a) 名稱：中文名稱為“好運會”；

b) 會址：澳門賈伯樂提督街138號廣利大廈第一座15樓B座，亦可根據理事會之決議遷至另一地點；

c) 宗旨：積極推廣和參與各項有益身心、強身健體的活動，透過活動鍛鍊會員體魄，並積極組織會員參與社會公益活動。

第二條——會員之權利

a) 出席會員大會，並有發言權、提名權、被選舉權及投票權；

b) 根據章程選舉會員或被選舉入領導架構；

c) 可參與本會舉辦之任何活動。

第三條——會員之義務

a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

b) 遵守本會章程及領導機構所作出的決議；

c) 繳交會費。

第四條——入會及開除

a) 申請人需填寫本會表格後，經理事會審核通過，即可成為會員；

b) 凡破壞本會聲譽及規條或無故欠交會費之會員，經理事會通過後可給予警告或開除會籍；

c) 入會費之訂定及繳納辦法由會員大會決定。

第五條——組織架構

本會設以下領導架構：會員大會、理事會及監事會。各架構成員由會員大會選舉產生，任期為三年，可以連任。

第六條——會員大會

會員大會為本會最高權力機構，設有會長一名、副會長一名及秘書一名，大會職權為制定會務方針，選舉領導層，並於需要時修改本會章程。大會會議每年最少召開一次。

第七條——理事會

理事會為本會之執行機構，設有理事長一名、副理事長一至五名及財政一名，總人數須為單數，負責計劃及制定各類活動，處理日常會務，執行會員大會的決議及提交工作報告。

第八條——監事會

監事會設有監事長一名、秘書一名及監事一名，總人數須為單數，負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審查財務狀況及年度帳目。

第九條——活動經費及公款運用

a) 本會財政來源是會費、捐贈和其他資助；理事會認為有必要時可進行募捐；

b) 本會之公款必須由當屆會長、理事長、副理事長及財政中，其中二人聯署才可合法提取；

c) 一切公款只可用於本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。

第十條——附則

a) 會員如參加本會所舉辦的活動而不幸遭遇任何傷亡意外，本會無須負上任何法律責任及賠償責任；

b) 本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau,
aos quinze de Maio de dois mil e nove. — O
Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,312.00)

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

我城社區規劃合作社

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年五月十五日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為61號，有關條文內容如下：

“我城社區規劃合作社”章程

第一章

名稱、地址及宗旨

第一條——名稱：

中文：我城社區規劃合作社。

第二條——地址：

風順堂上街2號新濤閣一樓A座。

第三條——宗旨：

本會為非牟利社團，秉持社區為本之理念，推廣城市可持續發展，作為公眾參與規劃之平台。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——凡具有城市規劃相關科系學士學位或從事、研究城市規劃者，贊同本會章程均可申請加入本會，經理事會批准方得成為本會會員。

第五條——本會會員有選舉和被選舉，批評和建議，遵守會章和執行決議，積極參與及協助支持本會舉辦各項活動、繳納基金及會費等權利和義務。

第六條——違反章程而嚴重損害本會之聲譽及利益，經理事會通過，即被開除會籍。

第三章

本會之組織架構

第七條——會員大會為本會之最高權力架構。

A. 制訂和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告；

B. 選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員；

C. 決定工作計劃、方針和任務；

D. 會員大會主席團由會長一人、副會長、秘書（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第八條——理事會為本會執行機構。

A. 召開會員大會；

B. 執行會員大會決議；

C. 向會員大會報告工作、提出建議及處理日常會務；

D. 由理事長一人、副理事長、常務理事、理事（最少五人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第九條——監事會為本會監察機構，監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，由監事長一人、副監事長、監事（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第四章

會員大會

第十條——會員大會每年召開一次，由不少於二分之一有選舉權之會員組成，但到開會時出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數可成為法定人數，但法律另有規定除外。

第五章

財政（經費來源）

第十一條——入會基金、會費、會員及熱心人士之捐贈、政府資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Maio de dois mil e nove. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

（是項刊登費用為 \$1,214.00）
（Custodestapublicação \$ 1 214,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門風散文詩研究學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月十五日

起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第31號，有關條文內容載於附件。

澳門風散文詩研究學會章程

第一章

總則

第一條——本組織名稱為“澳門風散文詩研究學會”。

第二條——本會為依法設立、非以營利為目的之社會團體。本會之宗旨如下：

一、推動中國內地散文詩及澳門、香港、臺灣散文詩專業研究、教育與發展。

二、促進會員間之聯繫與交流。

三、促進澳門文學界之間的交流。

四、定期出版刊物。

五、舉辦學術活動。

六、推動與本會相關之事項。

第三條——本會以澳門為組織區域。

第四條——本會會址設於澳門友誼大馬路南方大廈3樓AA。

第二章

會員

第五條——認同本會宗旨並具備下列條件之一者，得為本會會員：

一、個人會員：凡本澳居民以散文詩與散文詩相關學科的研究或教學為主要工作者，經理事會審查通過，得成為個人會員。

二、境外會員：凡在澳門以外從事散文詩與文化教學、研究工作者，得申請入會，經理事會審查通過，得成為境外會員。

三、學生會員：大專院校之學生對散文詩與文化有興趣者，得申請入會，經理事會審查通過，得成為學生會員。

第六條——會員得參加本會之各種活動，及享有其他法定權利。個人會員有提案權、發言權、表決權、選舉權、被選舉權與罷免權。境外會員除了無選舉權、被選舉權與罷免權，其餘權利與個人會員相同。對於有關散文詩與文化教育或學生權益之事項，學生會員有提案權、發言權。

第七條——會員有遵守本會章程、決議之義務。除榮譽顧問，會員均有繳納會費之義務；個人會員有出席會員大會之義務。各類會費金額與繳交方式由理事會議決之。

第八條——會員有違反法令、本會章程或不遵守會員大會決議時，得經理事會決議，予以警告或停權處分。其危害團體情節重大者，得經會員大會出席人數三分之二表決通過決議予以除名。

第九條——會員有下列情事之一者，為出會：

一、經會員大會決議除名者。

二、會員連續三年未繳會費，經理事會確認追繳無效者。

三、學生會員已畢業達半年而未申請為個人會員者。

第十條——會員得以書面向理事會聲明退會，於該書面聲明書送達理事會即行生效。

第三章

組織

第十一條——本會以會員大會為最高權力機構，由全體個人會員組成之，並設會長一名，副會長一名，任期三年，連選得連任；會長對內領導會務，對外代表本會，並擔任會員大會主席。下設理事會及監事會。理事會為執行機構，並於會員大會閉會期間代行其職權；監事會為監察機構。

第十二條——會員大會之職權如下：

一、訂定與變更本會組織章程。

二、選舉、罷免理事及監事。

三、議決會員之除名處分。

四、議決年度工作計劃、報告及預算、決算。

五、議決財產之處分。

六、議決本會之解散。

七、議決與會員權利、義務及與會務有關之其他重大事項。重大事項之範圍由理事會訂之。

第十三條——理事會設理事九人（須為單數），由會員大會選舉之。理事互選一人為理事長。理事長應提名二名理事，經理事會同意後為副理事長。理事長因故無法執行職務時，應由理事長推一名副理事長代理之。

為表彰對本會有卓越貢獻之人士，理事會可置顧問若干名。其資格、辦法及任期由理事會另訂之。

理事會設置秘書長一人，副秘書長一人，其他工作人員若干人，由會長提名經理事會通過後聘免之。

秘書長承會長之命處理本會事務。財務負責綜理本會財務有關事宜。秘書長、財務出缺時，應於一個月內另行聘任。秘書長、財務及工作人員不得同時兼任選任之職位。

各級工作人員權責及分層負責事項由理事會於本會行政工作備忘錄中另訂之。

第十四條——理事會之職權如下：

- 一、議決會員大會之召開事項。
- 二、執行會員大會通過之議案。
- 三、選舉及罷免會長。
- 四、議決理事或會長之辭職。
- 五、聘免工作人員。

六、規劃並執行年度工作計劃，並處理法律案、預算案、決算案及其它重要事項。

七、彙整編訂本會行政工作備忘錄。

- 八、審定會員資格及相關事宜。
- 九、執行其他重要事項。

第十五條——監事會設監事五人（單數），由會員大會選舉之。並置監事長一人，副監事長二人，由監事互選之，監察本會會務、本會財務收支。

第十六條——監事會之職權如下：

- 一、監察理事會工作之執行。
- 二、審核年度決算。
- 三、選舉及罷免常務監事。
- 四、議決監事及常務監事之辭職。
- 五、其他應監察之事項。

第十七條——理事、監事、理監事長任期三年，連選得連任。

第十八條——選舉理事、監事時，依計票情形得同時選出候補理事三人、候補監事二人，遇理事、監事出缺時，分別依序遞補之。當屆理事會得提出下屆理事、監事候選人參考名單。理事、監事之選舉得採用通訊投票，但不得連續辦理。

第十九條——理事、監事有下列情事之一者，應即解任：

- 一、喪失會員資格者。
- 二、因故辭職經理事會或監事會決議通過者。
- 三、被罷免者。
- 四、受停權處分期間逾任期二分之一者。

第二十條——本會得設各種委員會、小組或其他內部作業組織，其組織簡則由理事會制訂後施行；變更時亦同。

第二十一條——本會設《澳門風散文詩》編輯委員會，其組織辦法另訂之。

第四章 會議規程

第二十二條——會員大會分定期會議與臨時會議二種，由會長召集，召集時除緊急事故之臨時會議外應於十五日前以書面通知之。

定期會議每年召開一次（簡稱“年會”），議決與會務有關之議案。臨時會議得於會長或理事會認為必要時，或經個人會員五分之一以上之請求，或監事會函請召集時召開之。

第二十三條——會員不能親自出席會員大會時，得以書面委託其他會員代理，每一會員以代理二人為限。代理會員不得代理人事之投票事宜。

第二十四條——理事會、監事會至少每六個月各舉行會議一次，必要時得召開聯席會議或臨時會議。

各項會議召集時除臨時會議外，應於八日前以掛號信通知，會議之決議各以理事、監事過半數之出席，出席人數較多數之同意行之。

第二十五條——理事應出席理事會議，監事應出席監事會議，不得委託出席；理事、監事連續二次無故缺席者，視同辭職。

第五章 經費及會計

第二十六條——本會經費來源如下：

- 一、入會費。
- 二、常年會費。

三、事業費。

四、會員捐款。

五、其他收入。

入會費及常年會費由理事會決定，列於本會行政工作備忘錄中。

第二十七條——本會會計年度以歷年為準，自每年一月一日起至十二月三十一日止。

第二十八條——本會每年於會計年度開始前二個月由各理事提出並由秘書長暨財務編造年度工作計劃、收支預算表，提理事會議決並提報會員大會，於會計年度開始前報主管機關核備。並於會計年度終了後二個月內由秘書長暨財務編造年度工作報告、收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄及基金收支表提交理事會確認，並送監事會審核後，造具審核意見書送還理事會，提報會員大會。

二零零九年五月十五日於海島公證署

二等助理員 束承攻 Chok Seng Mui

（是項刊登費用為 \$3,373.00）
（Custo desta publicação \$ 3 373,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門當舖業總商會
Associação Geral dos Penhoristas de Macau

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團於二零零九年五月十八日通過一份經認證之設立文件而組成，該設立文件連同該社團的章程文本亦自同日起存放於本公證事務所之《第10號社團及財團儲存文件檔案組》第六號，有關之條文內容載於附件：

澳門當舖業總商會
Associação Geral dos Penhoristas de Macau

章程

第一章 總則

第一條——本會訂定的中文名稱為「澳門當舖業總商會」，葡文名稱為“Associação Geral dos Penhoristas de

Macau”，英文名稱為“Macau General Chamber of Pawnbrokers”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會為非牟利社團，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，從註冊成立之日起運作，會址設於澳門羅理基博士大馬路122號興富閣1樓F座。

第三條——本會的創辦宗旨為：

- a) 鼓勵本澳當押同業的技術合作和交流、協助推動當押業的持續及健康發展；
- b) 促進本澳當押同業的溝通和團結；
- c) 作為當押同業的諮詢及仲裁機構，協助本澳當押同業機構化解矛盾及協調彼此間之商業利益，達到正面積極的作用；
- d) 代表本澳當押同業向政府相關部門、立法機關、公共法定機構等，爭取應有及合理的權益；
- e) 凝聚本澳各當押團體的力量，以維護本澳當押同業之合法權益；及
- f) 扮演本澳當押同業與廣大市民的橋樑角色，為建設和諧及關懷社會作出貢獻。

第二章 會員

第四條——一、依法在澳門政府機關登記的當押業場所東主及關注本澳當押業持續發展及權益的團體，只要認同本會宗旨，並願意遵守本會會章，及得到兩名會員推薦，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二、會籍單位以當押場所和關注團體為單元，取得會員資格的每一當押場所或關注團體均須委任一名代理人以行使會員權利。

三、會員分為榮譽會員、普通會員（或準會員）及基本會員三類。榮譽會員為對會務有重大建樹及/或對本會發展有顯著貢獻者，經理事會提案及會員大會通過後授銜之會員，該等會員將不會直接參與本會之行政及管理事務；普通會員未具有在會員大會上發言、表決議案、參選角逐機關職務及投票選舉之基本會員所享有之權利，凡入會超過三年之普通會員均可申請成為基本會員，經理事會審批通過後成為基本會員，享有基本會員的權利。

第五條——會員應遵守法定及下列各項義務：

- a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；
- b) 獲選為本會管理機關的成員後，盡責履行任期內獲本會授予之職務；
- c) 維護及設法提高本會的聲譽及參與推動會務之發展；及
- d) 定期繳交會費及各項費用。

第六條——一、基本會員享有法定之各項權利如：

- a) 出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；
- b) 選舉權及被選舉權；
- c) 退會權；
- d) 參與本會所舉辦之各項活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；及
- e) 按本章程第十一條之規定，申請召開特別會員大會。

二、榮譽會員不直接參與本會之行政及管理事務，但享有所有基本會員之權利。

三、普通會員享有除本條第一款第a)項、第b)項和第c)項權利以外基本會員之權利。

第七條——會員如被證實犯下損害本會聲譽、信用及利益之事情，或被證實違反本會會章及不遵守會員大會之決議，經理事會查證及獲三分之二與會理事議決通過後，得將按事件的嚴重程度而予以警告或中止享有上條權利的處分，損害情況尤其嚴重者，得撤除其會籍。

第八條——會員無故欠交會費超過三個月，即中止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；而主動要求退會者，應提前一個月以書面形式通知理事會，並須繳清欠交本會的款項。

第三章 組織架構

第一節 組織機關

第九條——本會的內部組織由以下管理機關組成：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；及
- 三、監事會。

第十條——一、會內各管理機關的成員，皆由全體基本會員及榮譽會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

二、各理、監事會的獲選成員，若連續六次未有合理解釋而缺席理事會或監事會會議，即作自動退職論；理事會應於上述有關連續缺席情況出現後的兩個月內召開會員大會為有關職務進行補選。

第二節 會員大會

第十一條——一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員及榮譽會員所組成。

二、會員大會由主席團主持，而主席團則由主席（或稱會長）、副主席（或稱副會長）以及秘書各一名組成。

三、常年大會每年一次在第一季內召開，日期由前一次之會員大會決定，以審議及表決理事會所提交之工作報告及帳目，並聽取監事會之相關意見，以及按時選出會內各管理機關的成員。特別會員大會則在理事會或監事會提議時、或在不少於五分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

第十二條——一、會員大會由理事會之秘書召集，會議召集通知書須在不少於所建議的會議日期前八天以掛號信、傳真、電郵或手機短訊將訊息傳達到會員所登記的聯絡地址、傳真號碼、電郵地址或手機號碼、或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

二、屬首次召集的會議，須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

三、如出席屬第一次召集的會議的會員數目少於前款所規定的法定人數，則可在第一次召集所指定的會議時間的半小時後作第二次召集即時舉行會議或改天再行召集舉行會議。

四、凡屬第二次召集的會議，只需有不少於五分之一全體會員出席，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決。

五、會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之絕對多數票通過，方為有效；如表決時贊成與反對的票數相同，則由會長投下決定性的一票。

六、罷免會長、副會長、理事長、副理事長、監事長、副監事長之決議，須獲得不少於三分之二與會會員的贊成票數通過，方為有效。

七、會員如不能參與大會，可依法律規定以書面方式委託其他會員代表出席。

八、會員大會的決議應載於會議錄簿冊內，以供會員查閱。

第十三條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，會員大會的權限尚包括：

a) 釐訂本會的指導方針，討論與決定重大事務；

b) 選舉產生各內部管理機關的成員及其解任；

c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；

d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告及資產負債表，以及聽取監事會相關之意見；

e) 通過聘請或邀請社會賢達、資深同業及社會熱心人士為本會的榮譽會長、榮譽理事、榮譽會員、榮譽顧問及會務顧問等，以協助本會的發展；及

f) 解散本會。

第十四條——除主持會員大會之職能外，會長還肩負對外代表本會的職責，會長因事缺席時，由副會長代其行使職權。

第三節 理事會

第十五條——一、理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數，成員間互選出理事長一名、副理事長、財務及秘書各若干名，其餘為理事。

二、理事會下設若干職能部門，分掌日常會務，每職能部門設部長一名及副部長若干名負責該部門的事務。

第十六條——一、理事會定期召開會議，會議日期由理事會按會務之需要自行訂定，並由理事長召集或應多數理事聯署提出要求而召開。

二、理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前三天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

三、理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

四、會議之任何議案，須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

五、理事會會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十七條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，理事會的權限尚包括：

a) 按本會的既定宗旨，策劃、推動、管理、組織及領導本會之活動；

b) 執行會員大會之所有決議；

c) 管理本會的資產及財物；

d) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

e) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；

f) 僱用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；

g) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

h) 制定及提交工作年報及當年的帳目包括資產負債表，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

i) 訂定入會費和每年的會費金額；

j) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他專責部門處理的事宜；及

l) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十八條——理事長的特定職權為：

a) 召集和主持所有理事會議；

b) 領導本會的各项行政和管理工作；

c) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性的一票；

d) 對外代表本會；及

e) 履行與本身職位相稱之一切工作。

第十九條——副理事長的特定職權為：

a) 協助理事長處理會務；及

b) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

第四節 監事會

第二十條——監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長一名及副監事長各一名，其餘為監事。

第二十一條——一、監事會每三個月召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時或在多數監事聯名提出時，得召開特別監事會議。

二、監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性的一票。

三、監事會的會議紀錄應載於專有簿冊內，以供查閱。

第二十二條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

a) 督導理事會之一切工作；

b) 監督會員遵守本會章程及內部規章的情況；

c) 監督會員大會決議案的執行情況；

d) 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；

e) 就理事會所提交的帳目及報告制定意見書呈交會員大會；

f) 就其監察活動編制年度報告；及

g) 履行法律及章程所規定的其他義務。

第五節 社團之約束力

第二十三條——一、任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由理事長或會長連同副理事長或副會長或其中一名理事聯簽方能生效，但不影響下項之規定。

二、涉及本會名下物業之移轉、抵押或/和設定負擔之行為或涉及金錢之支付或有價物之移轉而有關於金錢或有價物的價值為澳門幣伍拾萬圓正或以上（或其他同等價值之貨幣），必須事先取得會員大會與會會員三分之二絕對多數票贊成通過並得到由過去各任會長及副會長和應屆會長、副會長及理、監事會全體會員所組成的財務委員會最少四分之三成員的贊成票數通過方可進行。

第四章 財務管理

第二十四條——一、本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體和企業的捐助。

二、本會的經費來源為：

- a) 會員之入會費及年費；
- b) 會員和非會員的捐款及澳門特區政府的資助或撥款；
- c) 本會資產所衍生之收益；
- d) 舉辦各項活動之收益；及
- e) 其他一切合法收入。

第二十五條——一、本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

二、本會須設置財務開支帳簿，並須將財務帳簿每年一次上呈會員大會查核。

第二十六條——一、本會的會計年度以曆年為準，每年一月一日起至十二月三十一日止。

二、每年會計年度開始前兩個月，由理事會編制年度工作計劃、收支預算，提交會員大會通過，如會員大會未能如期召開，可先提請理事會、監事會聯席會議通過，再交會員大會追認；會計年度終結兩個月內，由理事會編制年度工作報告、資產負債表、帳目報告、損益表和財產目錄，送監事會審議並制定審核意見書後，提呈會員大會通過。

第五章 附則

第二十七條——本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十一條的規定召集外，還必須符合以下要件：

一、在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；

二、章程之修訂議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

三、解散本會之議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；

四、在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責；

五、本會解散後，倘有任何在本會解散前在附有負擔下獲贈或遺留之財產、或撥作特定用途之財產，則按民法典第一百五十三條第一款規定處理；

六、不屬前款所指之財產，其歸屬按會員大會之決議處理。

第二十八條——本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公布執行。

第二十九條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第三十條——本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

第三十一條——以下為本會會徽：



二零零九年五月十八日於澳門

私人公證員 羅道新 Artur dos Santos Roberts

(是項刊登費用為 \$5,836.00)
(Custo desta publicação \$ 5 836,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Industriais de Tecelagem e
Fiação de Lã de Macau

拼音名稱為 “Ou Mun Mou Chek Mou
Fong Chóng Seong Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年五月十四日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為58號，有關條文內容如下：

澳門毛織毛紡廠商會章程

第一章

第一條——澳門毛織毛紡廠商會，葡文為：Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau。英文為：Association of Knitting and Spinning Industry of Macao。會址設在友誼大馬路271號金華閣六樓A座，是自置永久會所。該永久會所得由理事會通過推派二名代表辦理一切法律事宜。倘認為有必要及適合時，需要將現址遷移或轉讓，必須得到當屆會長，正副理事長，監事長總人數之四分之三通過，將意見提交理監事聯席會議通過，得到全體理監事四分之三的人數議決通過，並再提交會員大會通過方為有效。

第二條——本會限由第二章所指之會員組成。

第三條——本會係具有法人資格之組織，在法律範圍內，得處理下列宗旨所指定之工作，凡與政府有關之事務，得由理事會尤其是會長、理事長或由其委派本會理監事代表之。

第四條——本會為永久性組織，除根據本章程規定外，不得將之解散。

第五條——澳門毛織毛紡廠商會之宗旨如下：

一、謀毛織毛紡之發展。

二、研究與澳門工業發展有關問題及任何對於澳門工業有影響之法律。

三、行使公權，並於被諮詢時提供有關本會之意見。

四、對於政府有關指導及改善毛織毛紡業措施，研究及提供意見，以便保護其會譽。

五、會員有疑問時，得提出及徵詢意見。

六、會員請求合法之援助時，得予以支持。

七、有關本會事務，得舉行座談會，討論會及展覽。

第二章 入會及退會

第六條——一、凡持有本地區政府發給有工業准照的，在澳門開設具有成套生產設備及有產品出口之針織廠及毛紡廠均可加入本會為會員。

二、凡有澳門特別行政區居民，在澳門以外地區投資設針織廠及毛紡廠並

佔該工廠不少於百分之二十五及持有所需之牌照或根據該工廠所屬地區之法例登記者，得申請為本會會員。

附款：批准入會之權屬於理事會。

第七條——會員分下列三種：

甲：名譽會員

乙：贊助會員

丙：普通會員

一、對本會會務有特殊貢獻，由會員大會通過得選為名譽會員。

二、繳交特定會費或有符合此項稱謂之功績，而經會員大會通過得選任為贊助會員。

三、符合本章程第六條之規定而繳交第十四條所指之會費，得為普通會員。

第八條——凡參加本會，須有會員一人之介紹，介紹書詳載申請廠號名稱、地址、所經營之工業業務及負責人姓名。

一、入會介紹書應於收到後第一次理事會會議表決。

二、任何入會申請書倘被拒絕時，負責介紹之會員有權向會員大會提出申訴。

第九條——倘有下列事情，即行喪失會員資格：

一、經當地政府法院宣告決定性破產者。

二、被宣判犯不名譽罪行。

三、欠繳會費達六個月，經書面通知，於接受通知書七日內不負責理妥者。

四、違反本會所有章則而被執行開除會籍之處分者。

附款一、除因一至三款事情，致被取消資格時，應由理事會執行外，所有會員被開除會籍者，須經會員大會通過。

附款二、倘因違犯三款之規定，致被開除之會員，一經繳交所欠會費，即行恢復其會員資格。

第十條——會員倘欲自動退會時，應用書面通知理事會，並清繳至通知日止之會費。

附款、倘因不遵守本條規定之會員，而欲從新入會時，除從新繳交入會基金外，並須清繳過去所欠會費。

第三章 會員之權利與義務

第十一條——普通會員之權利：

一、介紹會員入會；

二、有關本會事宜得提出質詢；

三、出席本會之討論會，座談會，並得參加澳門廠商聯合會舉辦有特別利益之展覽會；

四、有選舉被選舉權；

五、按照本章程二十二條二款之規定，請求召開會員大會；

六、受本會章程所指定之利益，及理事會或討論會所授予之合法權益；

七、對於工業或本會有關事宜，得舉辦座談會或討論會，但須經理事會核准方可；

八、得請求借用本會會所召開債權人或同級會議，或對於其本人有關之會議或討論會，但以不違背本會宗旨方可；

九、認為對本會或工商業有利者，得提出備忘錄，指導及建議；

十、在規定之時間內得查閱本會文件及冊籍；

十一、得出席會員大會及參加討論與表決；

十二、介紹外來賓客到會參觀，並得在來賓冊上留名紀念；

十三、接受會員證書，會員認別證及本會一切出版物及章程；

附款、任何本會單位之司理人，均得享受本條之規定，但選舉及被選舉權則只限指定之司理或授權人一人享受。

第十二條——普通會員之義務：

一、設法使本會獲得發展；

二、除具有合法之理由外，不得拒絕本會選派之任何職務；

三、有利本會事宜，應盡量提供意見；

四、出席會員大會；

五、遵守會員大會或理事會一切議決案。

第十三條——名譽會員及贊助會員，除不享有選舉及被選舉權外，得享受本會一切權利，但兼有普通會員資格者不在此限。

第十四條——普通會員須一次過繳交入會基金及每月繳交會費如下：

基金五百元正，

每月會費一百元正。

一、會員得自由捐助較上述更多之經費。

二、基金及會費得由理事會提議，經會員大會通過修正之。

第四章 本會之組織

會員大會

第十五條——本會由下列機構組成：

會員大會；

理事會；

監事會。

第十六條——澳門毛織毛紡廠商會最高權力機構為會員大會，係由全體普通會員合法集會舉行之。

第十七條——開會時大會主席由會長兼任。

第十八條——召集會員大會之通告，得由郵寄，專派或電郵方式送達，通告內須載明會議程序。

一、如郵寄、專派或電郵方式通告，最低限度須在八日前行之。

第十九條——會員大會應依通告之指定日期、時間、地點及議程舉行，並須有半數會員及過半數理事出席，方得開會。

一、第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則半小時後視為第二次召集，屆時不論出席人數多少均視為有效。

二、如討論有關修改章程或解散本會事宜，則分別須有四分之三出席會員及四分之三全體會員投票贊成方為有效。

第二十條——禁止討論與會議程序無關事項，倘有任何該等事項之決議，概作無效。

附款、在討論事項前，得預備半小時，以便提出及討論任何會議程序以外事項。

第二十一條——本會大會於九月份內舉行平常會議，處理下列事項：

一、討論及表決上年度理事會之工作報告。收支賬目及會員提出之書面議案。

二、選舉理事及監事。

第二十二條——會員大會得依下列之規定召開特別會議：

一、大會工作委員會，理事會認為需要時得召集之。

二、有過半數會員用書面申請，得召開會員大會，但須說明開會目的。

附款：會員特別大會如申請人不足半數申請時，不得舉行。

第二十三條——會員大會之職權：

一、選舉理事、監事。

二、通過理事會所提出之名譽會員及贊助會員，並通過給予名譽大會主席或名譽理事長職銜，須先由會員提議，然後向大會提出。

三、討論及表決任何與工業或本會有關事項。

四、表決任何上訴事宜。

五、通過由理事會提出之內部細則。

第二十四條——會員大會之議案，係由出席會員多數取決，至選舉及有關獎懲事宜則用不記名投票方式表決。

理、監事會

第二十五條——理、監事會由會員大會選出最多十四人組成之，理事會成員人數為十一人，監事會成員人數為三人，理事會成員人數須為單數，任期為三年，連選得連任，執行本會議決案，辦理本會一切事務，保管本會財產。

一、理事會設會長一人，副會長最多二人，理事長一人，副理事長最多四人，理事五人；監事會設監事長一人，監事最多二人。

二、理事長連選得連任，但連任不得超過二屆。

第二十六條——理監事會最低限度須有理監事過半數成員出席方為有效。

第二十七條——理監事會每二月舉行平常聯席會議一次，如會長，理事長認為對會務有必要時，或由理事三人具有充分理由申請，得召開特別會議。

第二十八條——理監事會之議案，須有出席理監事過半數贊成方得通過，若討論與其他機構有關之重要事項，應請該機構負責人列席，以備諮詢。

第二十九條——會員大會所選出之理事，應於該選舉會議結束後即行就職。

第三十條——理事會之職權：

一、代表本會辦理法院內外事務；

二、處理本會日常事務，保管本會經費；

三、核准會員入會，退會，開除會籍或暫停會員資格；

四、按照本會章程所賦予之權處分違章會員；

五、編記工作，僱用人員及決定僱員薪金；

六、外間各種活動須有本會代表參加，得由理事會委派之；

七、訂定內部細則；

八、記錄會員工作報告；

九、提出每年工作報告與決算，並編造下年度預算冊。

第三十一條——會長和副會長之職權：

一、會長為本會執行機構最高負責人，當會長缺席時，由副會長執行工作；

二、對內策劃各項會議；

三、對外正、副會長與理事長均代表本會參與社會活動。

第三十二條——理事長之職權：

一、協助會長主持理事會開會；

二、指導辦理本會事務；

三、辦理理事會各項決議案；

四、辦理會員大會有關事務。

第三十三條——副理事長之職權，當理事長缺席時，代表執行工作。

第三十四條——財政之職權：

一、保管本會經費，財產及一切有價值物件；

二、處理本會所有賬簿；

三、負責收支款項；

四、簽署收據、支票、發票及其他有關本會財政及經濟活動文件。

第三十五條——榮譽職位：

一、凡擔任兩屆以上本會會長，正副理事長，監事長者，卸職後即以個人

名義為本會永遠榮譽會長，永遠榮譽正副理事長，永遠榮譽監事長，並可列席理監事會議。

二、凡擔任兩屆以上理事，監事者，卸職後得以個人名義由理事會通過聘請為榮譽理事，榮譽監事之職務，可列席理監事會議。

三、凡長期對本會有貢獻，而現任理事之元老或會員，經理事會討論通過，得由理事會聘請為名譽會長或名譽顧問。

四、永遠榮譽會長，永遠榮譽正副理事長，永遠榮譽監事長，永遠榮譽理事，永遠榮譽監事及名譽顧問人數不限，如重新被選為理監事，其榮譽職銜仍屬保留。

五、永遠榮譽會長，永遠榮譽正副理事長，永遠榮譽監事長，永遠榮譽理事，永遠榮譽監事名譽顧問職責如下：

a、列席理監事會議；

b、參與制訂本會之會務方針及計劃；

c、協助及監督本會各項會務之開展。

監事會

第三十六條——監事會之職權：

一、得審查本會之賬目；

二、得隨時查點本會之有價值物件；

三、對上年度年結之審查意見，及理事會徵詢所得意見，得用書面提出。

第五章

收入與支出

第三十七條——本會收入：

一、入會基金；

二、每月會費；

三、捐款或其他收入。

第三十八條——上條所指之收入得以作為維持本會會址與職員薪金及協助當地工業發展之用。

第六章

違章與處分

第三十九條——如有會員違背章程，得受申斥，暫停會員資格或開除會籍之處分。

附款：上述之處分應由理事會執行，但被開除會籍者得向會員大會上訴。

第七章

第四十條——如有未盡事宜，得由會員大會決定之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Maio de dois mil e nove. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$5,386.00)

(Custo desta publicação \$ 5 386,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門環境保護產業協會

葡文名稱為 “**Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Association of Environmental Protection Industry**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年五月十四日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為59號，有關條文內容如下：

第二條——本會宗旨為推動發展澳門環保科技產業，加強企業對環保的意識，扶助澳門環保企業發展，優化環保產業平台，創造並強化競爭優勢，發展新興的商機。

第四條——會員資格：

具有以下資格人士，經本會會員介紹，及經理事會議批准得成為正式會員。

一) 從事環保產業 (包括諮詢行業) 的企業僱主、董事、經理、司理、股東；或其所指派的行政管理代表；

二) 已取得或有志申請環保方面的認證如ISO14000的企業僱主、董事、經理、司理、股東；或其所指派的行政管理代表；

三) 有興趣投身於環保產業的企業僱主、董事、經理、司理、股東；或其所指派的行政管理代表。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一名，副理事長一名或多名、理事一名或多名，總體數目最多為三十七名而且需為奇數。負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名或多名、及監事一名或多名，總體數目最多為三十七名而且需為奇數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Maio de dois mil e nove. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$724.00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

«**INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE (IPOR)**»

Certifico, por extracto, que por documento autenticado outorgado em dezanove de Maio de dois mil e nove, arquivado neste Cartório e registado sob o número três do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos número um barra dois mil e nove hífen B, foram alterados os artigos segundo, terceiro, quarto, quinto, sétimo, nono, décimo, décimo primeiro, décimo segundo, décimo terceiro, décimo quarto, décimo quinto, décimo sexto, décimo sétimo, décimo nono, vigésimo, vigésimo primeiro, vigésimo segundo, vigésimo quinto, vigésimo sexto, vigésimo sétimo, trigésimo segundo e trigésimo terceiro dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passarão a ter a redacção constante do documento anexo.

Um. São eliminados os artigos vigésimo terceiro e vigésimo quarto.

Dois. São renumerados os artigos vigésimo quinto a trigésimo sexto, para artigos vigésimo terceiro a trigésimo quarto.

Três. São alterados os artigos segundo, terceiro, quarto, quinto, sétimo, nono, décimo, décimo primeiro, décimo segundo, décimo terceiro, décimo quarto, décimo quinto, décimo sexto, décimo sétimo, décimo nono, vigésimo, vigésimo primeiro, vigésimo segundo, vigésimo quinto, vigésimo sexto, vigésimo sétimo, trigésimo segundo e trigésimo terceiro, os quais passam a ter a seguinte redacção:

«CAPÍTULO I

Natureza e fins

Artigo segundo

(Sede)

Um. O IPOR tem a sua sede e administração principal em Macau.

Dois. A localização da sede, dentro do território da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) pode, por deliberação da Assembleia Geral, ser livremente alterada.

Três. (Eliminado)

Artigo terceiro

(Finalidades)

O IPOR tem por finalidades:

a) Preservar e difundir a língua e a cultura portuguesas no Oriente, com vista à continuidade e aprofundamento do diálogo intercultural;

b) Participar no apoio às comunidades de raiz cultural portuguesa, valorizando as ligações com Portugal;

c) Concorrer, na especificidade da sua intervenção, para o intercâmbio e a cooperação entre Portugal e a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), valorizando a difusão da Língua e Cultura Portuguesas como instrumento privilegiado de promoção das relações culturais, económicas e de cooperação empresarial;

d) Contribuir para que a Região Administrativa Especial de Macau reforce o diálogo Oriente-Occidente, relevando a sua importância histórica como ponto de encontro de culturas.

Artigo quarto

(Atribuições)

Um. Para a realização das suas finalidades na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) são atribuições do IPOR, nomeadamente:

a) Promover o ensino da língua portuguesa, enquanto língua oficial consagrada na Lei Básica da RAEM, assegurando o seu ensino não curricular como língua de trabalho em articulação com instituições representativas de actividades profissionais;

b) Constituir uma rede de contactos com as entidades representativas do sistema de ensino da RAEM por forma a interagir com as mesmas, no sentido de melhor promover o ensino do Português Língua Estrangeira;

c) Desenvolver programas de formação científica e técnica de professores de Português língua não materna em estreita colaboração com as instituições de ensino da RAEM;

d) Promover a produção de material didáctico sobre a língua portuguesa adaptado às matrizes linguísticas chinesas;

e) Assegurar a difusão do livro português e da actividade editorial portuguesa em Macau e no Oriente por meio da Livraria Portuguesa;

Dois. Na prossecução das suas atribuições, deve ainda o IPOR articular a sua acção, dentro de um princípio de cooperação eficaz, com outras instituições que prossigam objectivos afins, designadamente o Instituto Camões e a Fundação Oriente, competindo ao primeiro a responsabilidade da supervisão pedagógica da actividade de ensino do Português Língua Estrangeira (PLE) em Macau.

CAPÍTULO II

Associados

Artigo quinto

(Categorias)

Um.

Dois.

Três. Designam-se como associados ordinários aqueles que, sendo como tal aceites pela Assembleia Geral, contribuam para o património associativo, sendo, actualmente, os seguintes:

BES – Banco Espírito Santo, SA;

BNU – Banco Nacional Ultramarino, SA;

CESL – Ásia-Investimentos e Serviços, SARL;

EDP – Electricidade de Portugal, SA;

Hovione - FarmaCiência, SA;

STDM – Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL;

Quatro.

Artigo sétimo

(Direitos e deveres dos associados)

Um.

Dois. São deveres dos associados fundadores, dos associados ordinários e dos associados honorários observar os estatutos, os regulamentos e as deliberações do IPOR.

Três. Constitui, ainda, dever dos associados fundadores pagar as contribuições anuais deliberadas em Assembleia Geral, em função da respectiva participação no fundo associativo.

Quatro. Constitui, ainda, dever dos associados ordinários pagar as cotas anuais deliberadas em Assembleia Geral.

Artigo nono

(Associados honorários)

Um. A qualidade de associados honorários é atribuída pela Assembleia Geral, quer por iniciativa própria, quer por proposta da Direcção ou do Conselho de Patronos.

Dois.

CAPÍTULO III

Órgãos do Instituto

SECÇÃO I

Artigo décimo

(Órgãos)

São órgãos do IPOR

a)

b)

c) O Fiscal Único;

d) O Conselho de Patronos.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Artigo décimo primeiro

(Composição)

Um.

Dois. Os membros da Direcção e o Fiscal Único devem estar presentes nas reuniões da Assembleia Geral, podendo intervir nos respectivos trabalhos, sem direito a voto.

Três.

Quatro.

Cinco.

Artigo décimo segundo

(Reuniões da Assembleia Geral)

Um.

Dois. A Assembleia Geral reunirá, ordinariamente, uma vez por semestre e, extraordinariamente, sempre que convocada pelo seu presidente, de sua iniciativa, a solicitação da Direcção ou do Fiscal Único ou a pedido de um dos associados fundadores.

Três.

Quatro.

Artigo décimo terceiro

(Deliberações)

Um.

Dois.

Três. As deliberações sobre matérias constantes das alíneas d), g) e j) do artigo décimo quarto só poderão ser tomadas por maioria qualificada de três quartas partes dos votos expressos.

Quatro.

Cinco.

Artigo décimo quarto

(Competências)

À Assembleia Geral compete:

a)

b)

c)

d)

e) Aprovar o relatório anual e contas do exercício, bem como o parecer do Fiscal Único;

f)

g)

h) Aprovar a transmissão das participações do património associativo, nos termos do n.º 2 do artigo vigésimo nono;

i) Deliberar sobre quaisquer outros assuntos que lhe sejam submetidos pela Direcção ou pelo Fiscal Único;

j)

k)

l)

m)

n) Autorizar qualquer endividamento do IPOR.

o) (Eliminado)

SECÇÃO III

Direcção

Artigo décimo quinto

(Composição)

Um. A Administração do IPOR será exercida por uma Direcção composta por

um director e dois vogais nomeados sob proposta do associado fundador Instituto Camões, com o acordo do associado fundador Fundação Oriente.

Dois. Os vogais da direcção exercem as suas funções a tempo parcial ou em regime de acumulação com funções docentes.

Três.

Artigo décimo sexto

(Competência)

Um. À Direcção compete, designadamente:

a) Dirigir e orientar as actividades do IPOR, de acordo com as estratégias definidas pela Assembleia Geral;

b)

c)

d) (Eliminado)

e) (passa a ser alínea d)

f) (passa a ser alínea e)

g) (passa a ser alínea f)

Dois.

Artigo décimo sétimo

(Reuniões)

Um. A Direcção fixará as datas e a periodicidade das suas reuniões ordinárias e reunirá, extraordinariamente, sempre que seja convocada pelo Director, por sua iniciativa, a solicitação dos dois vogais ou do Fiscal Único.

Dois.

Três. (Eliminado)

Artigo décimo nono

(Competências do director)

Um. Compete ao director:

a)

b)

c)

d)

e)

f)

g)

h)

i)

Dois. O director poderá delegar, em qualquer dos vogais, poderes da sua competência.

Três. Nas suas ausências ou impedimentos, o director será substituído pelo vogal designado para o efeito.

Artigo vigésimo

(Vinculação do IPOR)

Um. O IPOR obriga-se:

a) Pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção, um dos quais será obrigatoriamente o Director;

b)

Dois.

SECÇÃO IV

Fiscal Único

Artigo vigésimo primeiro

(Mandato)

Um. O Fiscal Único é designado pela Assembleia Geral de entre técnicos com qualificação adequada, sendo o respectivo mandato de três anos.

Dois. O início e o termo do mandato do Fiscal Único deve coincidir com o estabelecido para os membros da Direcção.

Artigo vigésimo segundo

(Competências)

Ao Fiscal Único compete:

a)

b)

c)

d)

e)

Artigo vigésimo terceiro

(Eliminado)

Artigo vigésimo quarto

(Eliminado)

SECÇÃO V

Conselho de Patronos

Artigo vigésimo quinto

(renumerado para vigésimo terceiro)

(Composição)

O Conselho de Patronos é constituído por um número máximo de nove individuais

que a Assembleia Geral, por deliberação fundamentada, entenda designar, por maioria simples, atendendo à contribuição financeira que possam dar ou tenham dado na prossecução dos objectivos do Instituto.

Artigo vigésimo sexto

(renumerado para vigésimo quarto)

(Competências)

Compete em especial ao Conselho de Patronos:

a)

b) Pronunciar-se sobre o plano anual de actividades e orçamento, a solicitação do Presidente da Assembleia Geral, podendo propor acções para nele serem contempladas;

c) Pronunciar-se sobre quaisquer outras questões que lhe sejam apresentadas pela Assembleia Geral.

Artigo vigésimo sétimo

(renumerado para vigésimo quinto)

(Funcionamento)

Um. Os membros do Conselho de Patronos elegem entre si, trienalmente, um presidente.

Dois. O Conselho de Patronos reúne:

a) Ordinariamente, uma vez por ano, mediante convocação do seu presidente;

b) Extraordinariamente, por iniciativa do seu presidente ou de um terço dos seus membros e, ainda, a pedido da Assembleia Geral ou do Fiscal Único.

Três. Em caso de falta ou impedimento do presidente, o Conselho de Patronos escolherá um dos seus membros presentes para presidir à reunião.

Quatro. O Conselho de Patronos delibera por maioria dos votos dos membros presentes.

Cinco. O Conselho de Patronos poderá solicitar, se necessário, a presença da Direcção em qualquer das suas reuniões.

Seis. A duração do mandato dos membros do Conselho de Patronos é de três anos.

SECÇÃO VI

Disposições comuns

Artigo vigésimo oitavo

(renumerado para vigésimo sexto)

.....

CAPÍTULO IV

Gestão económica e financeira

Artigo vigésimo nono
(renumerado para vigésimo sétimo)

Artigo trigésimo
(renumerado para vigésimo oitavo)

Artigo trigésimo primeiro
(renumerado para vigésimo nono)

Artigo trigésimo segundo
(renumerado para trigésimo)

(Receitas)

Um. Constituem receitas do IPOR:

a) O produto das contribuições dos associados para o orçamento anual nos termos fixados em Assembleia Geral;

b) As prestações suplementares fixadas em Assembleia Geral por maioria de $\frac{3}{4}$ dos votos dos associados;

c) As verbas que lhe sejam atribuídas para a realização de projectos concretos;

d) (antiga alínea c)

e) (antiga alínea d)

f) (antiga alínea e)

g) (antiga alínea f)

Dois. Não poderá ser exigido a cada associado, a título de prestação suplementar anual, um montante superior à respectiva participação no fundo associativo.

Artigo trigésimo terceiro
(renumerado para trigésimo primeiro)

(Gestão financeira)

Um. A gestão financeira do IPOR obedece ao princípio do equilíbrio orçamental, ficando vedada à Direcção a possibilidade de ultrapassar as dotações fixadas sem autorização dos associados maioritários.

Dois. A contabilidade do IPOR será organizada segundo as regras de contabilidade em vigor na Região Administrativa Especial de Macau.

Três.

CAPÍTULO V

Pessoal

Artigo trigésimo quarto
(renumerado para trigésimo segundo)

Artigo trigésimo quinto
(renumerado para trigésimo terceiro)

CAPÍTULO VI

Extinção e liquidação

Artigo trigésimo sexto
(renumerado para trigésimo quarto)

A versão integral dos Estatutos, nos termos das alterações supra, passa a ser a seguinte:

ESTATUTOS DO IPOR

CAPÍTULO I

Natureza e fins

Artigo primeiro

(Denominação, natureza e duração)

Um. O IPOR é uma pessoa colectiva de direito privado, com natureza associativa, autonomia financeira e património próprio.

Dois. O IPOR, criado por escritura pública em Macau em dezanove de Setembro de mil novecentos e oitenta e nove, nos termos do Decreto-Lei n.º 58/89/M, de 11 de Setembro, durará por tempo indeterminado.

Artigo segundo

(Sede)

Um. O IPOR tem a sua sede e administração principal em Macau.

Dois. A localização da sede, dentro do território da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) pode, por deliberação da Assembleia Geral, ser livremente alterada.

Artigo terceiro

(Finalidades)

O IPOR tem por finalidades:

a) Preservar e difundir a língua e a cultura portuguesas no Oriente, com vista à continuidade e aprofundamento do diálogo intercultural;

b) Participar no apoio às comunidades de raiz cultural portuguesa, valorizando as ligações com Portugal;

c) Concorrer, na especificidade da sua intervenção, para o intercâmbio e a cooperação entre Portugal e a Região Administrativa

Especial de Macau (RAEM), valorizando a difusão da Língua e Cultura Portuguesas como instrumento privilegiado de promoção das relações culturais, económicas e de cooperação empresarial;

d) Contribuir para que a Região Administrativa Especial de Macau reforce o diálogo Oriente-Occidente, relevando a sua importância histórica como ponto de encontro de culturas.

Artigo quarto

(Atribuições)

Um. Para a realização das suas finalidades na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) são atribuições do IPOR, nomeadamente:

a) Promover o ensino da língua portuguesa, enquanto língua oficial consagrada na Lei Básica da RAEM, assegurando o seu ensino não curricular como língua de trabalho em articulação com instituições representativas de actividades profissionais;

b) Constituir uma rede de contactos com as entidades representativas do sistema de ensino da RAEM por forma a interagir com as mesmas, no sentido de melhor promover o ensino do Português Língua Estrangeira;

c) Desenvolver programas de formação científica e técnica de professores de Português língua não materna em estreita colaboração com as instituições de ensino da RAEM;

d) Promover a produção de material didáctico sobre a língua portuguesa adaptado às matrizes linguísticas chinesas;

e) Assegurar a difusão do livro português e da actividade editorial portuguesa em Macau e no Oriente por meio da Livraria Portuguesa.

Dois. Na prossecução das suas atribuições, deve ainda o IPOR articular a sua acção, dentro de um princípio de cooperação eficaz, com outras instituições que prossigam objectivos afins, designadamente o Instituto Camões e a Fundação Oriente, competindo ao primeiro a responsabilidade da supervisão pedagógica da actividade de ensino do Português Língua Estrangeira (PLE) em Macau.

CAPÍTULO II

Associados

Artigo quinto

(Categorias)

Um. Os associados do IPOR são associados fundadores, ordinários e honorários.

Dois. Designam-se como associados fundadores aqueles que participaram e contribuíram para a fundação do IPOR, sendo, actualmente, os seguintes:

- a) O Instituto Camões; e
- b) A Fundação Oriente.

Três. Designam-se como associados ordinários aqueles que, sendo como tal aceites pela Assembleia Geral, contribuam para o património associativo, sendo, actualmente, os seguintes:

- BES – Banco Espírito Santo, SA;
- BNU – Banco Nacional Ultramarino, SA;
- CESL – Ásia-Investimentos e Serviços, SARL;
- EDP – Electricidade de Portugal, SA;
- Hovione - FarmaCiência, SA;
- STDM – Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL;

Quatro. São sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas, estranhas ao IPOR, a quem este atribua tal qualidade, em razão da contribuição e serviços relevantes que lhe hajam prestado ou de excepcional mérito cultural ou científico que hajam revelado.

Artigo sexto

(Admissão)

A admissão dos sócios ordinários é da competência da Assembleia Geral, que fixará o montante com o qual deverão concorrer para o património associativo.

Artigo sétimo

(Direitos e deveres dos associados)

Um. São direitos dos associados fundadores e ordinários:

- a) Tomar parte e votar nas assembleias gerais;
- b) Eleger e ser eleitos para os órgãos do IPOR;
- c) Receber as publicações editadas pelo IPOR; e
- d) Ser informados da actividade do IPOR.

Dois. São deveres dos associados fundadores, dos associados ordinários e dos associados honorários observar os estatutos, os regulamentos e as deliberações do IPOR.

Três. Constitui, ainda, dever dos associados fundadores pagar as contribuições anuais deliberadas em Assembleia Geral, em

função da respectiva participação no fundo associativo.

Quatro. Constitui, ainda, dever dos associados ordinários pagar as cotas anuais deliberadas em Assembleia Geral.

Artigo oitavo

(Perda da qualidade de associado)

Um. Perdem a qualidade de associados:

- a) Os que o solicitarem com seis meses de antecedência em relação à data de saída;
- b) Os que, sendo pessoas colectivas, forem objecto de dissolução;
- c) Os que desrespeitarem os deveres estatutários e regulamentares ou desobedecerem às deliberações tomadas pelos órgãos competentes em conformidade com a lei e os presentes estatutos; e
- d) Os que se atrasarem em seis ou mais meses no pagamento das suas contribuições anuais.

Dois. A exclusão dos associados será deliberada pela Assembleia Geral.

Três. A perda da qualidade de associado implica a perda da respectiva participação no património associativo nominal e do valor das quotas pagas, não conferindo, em qualquer caso, direito a indemnização ou a compensação pecuniária.

Artigo nono

(Associados honorários)

Um. A qualidade de associados honorários é atribuída pela Assembleia Geral, quer por iniciativa própria, quer por proposta da Direcção ou do Conselho de Patronos.

Dois. Os associados honorários não gozam dos direitos nem estão sujeitos aos deveres previstos para os associados fundadores e ordinários.

CAPÍTULO III

Órgãos do Instituto

SECÇÃO I

Disposição geral

Artigo décimo

(Órgãos)

São órgãos do IPOR

- a) Assembleia Geral;
- b) A Direcção;

c) O Fiscal Único;

d) O Conselho de Patronos

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Artigo décimo primeiro

(Composição)

Um. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados no pleno gozo dos seus direitos.

Dois. Os membros da Direcção e o Fiscal Único devem estar presentes nas reuniões da Assembleia Geral, podendo intervir nos respectivos trabalhos, sem direito a voto.

Três. A Assembleia Geral pode autorizar a participação nas reuniões, sem direito a voto, de pessoas singulares ou colectivas, que possam dar um contributo válido para discussão dos assuntos em apreciação.

Quatro. Os associados poderão fazer-se representar nas assembleias gerais por outro associado com direito a votar, bastando, para o efeito, a apresentação de uma carta dirigida ao Presidente da Mesa, na qual se indique o nome do representante.

Cinco. Os associados que sejam pessoas colectivas devem indicar, por carta dirigida ao Presidente da Mesa, quem os representará na Assembleia Geral.

Artigo décimo segundo

(Reuniões da Assembleia Geral)

Um. As reuniões da Assembleia Geral serão dirigidas por um presidente cabendo a indicação do mesmo ao associado fundador Fundação Oriente.

Dois. A Assembleia Geral reunirá, ordinariamente uma vez por semestre e, extraordinariamente, sempre que convocada pelo seu presidente, de sua iniciativa, a solicitação da Direcção ou do Fiscal Único ou a pedido de um dos associados fundadores.

Três. A Assembleia Geral considera-se validamente constituída, em primeira convocatória, desde que, pelo menos, estejam presentes a maioria dos associados em pleno uso dos seus direitos e representada metade do património nominal.

Quatro. Em segunda convocatória, a Assembleia Geral considerar-se-á validamente constituída, qualquer que seja o número de associados presentes e o património nominal e representado.

*Artigo décimo terceiro***(Deliberações)**

Um. As deliberações da Assembleia Geral serão tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou representados.

Dois. Cada associado tem direito ao número de votos correspondentes ao valor da sua participação no património associativo nominal, correspondendo cada voto a um Euro ou dez patacas daquele património.

Três. As deliberações sobre matérias constantes das alíneas *d)*, *g)* e *j)* do artigo décimo quarto só poderão ser tomadas por maioria qualificada de três quartas partes dos votos expressos.

Quatro. As deliberações sobre a extinção do IPOR requerem voto favorável de três quartas partes do número de todos os associados.

Cinco. Um associado que disponha de mais de um voto não pode fraccionar os seus votos para votar em sentido diverso sobre a mesma proposta, nem pode deixar de votar com todos os seus votos, sob pena de serem considerados nulos todos os votos por si emitidos.

*Artigo décimo quarto***(Competências)**

À Assembleia Geral compete:

- a)* Definir e aprovar as linhas gerais de orientação do IPOR;
- b)* Apreciar as actividades dos restantes órgãos do IPOR;
- c)* Eleger, designar e exonerar os membros dos órgãos do IPOR, sem prejuízo do disposto no artigo décimo segundo, número um, décimo quinto, número um, e vigésimo primeiro, número um;
- d)* Aprovar o plano de actividades e o orçamento anuais;
- e)* Aprovar o relatório anual e contas do exercício, bem como o parecer do Fiscal Único;
- f)* Atribuir, sob proposta de qualquer associado, o título de presidente honorário do IPOR;
- g)* Admitir e excluir associados ordinários e associados honorários;
- h)* Aprovar a transmissão das participações do património associativo, nos termos do n.º 2 do artigo vigésimo nono;

i) Deliberar sobre quaisquer outros assuntos que lhe sejam submetidos pela Direcção ou pelo Fiscal Único;

j) Deliberar sobre qualquer alteração dos estatutos;

k) Deliberar sobre a aceitação de subscrição, donativos ou legados, excepto quando a sua concessão estiver prevista na lei;

l) Deliberar sobre as condições do exercício de funções dos membros dos órgãos do IPOR, nomeadamente o seu estatuto remuneratório e demais regalias;

m) Autorizar qualquer alienação de património do IPOR;

n) Autorizar qualquer endividamento do IPOR.

SECÇÃO III

Direcção*Artigo décimo quinto***(Composição)**

Um. A Administração do IPOR será exercida por uma Direcção composta por um director e dois vogais nomeados sob proposta do associado fundador Instituto Camões, com o acordo do associado fundador Fundação Oriente.

Dois. Os vogais da direcção exercem as suas funções a tempo parcial ou em regime de acumulação com funções docentes.

Três. No caso de cessação de funções de qualquer dos membros da Direcção, a Assembleia Geral designa um substituto cujo mandato termina na data em que se concluir o mandato do membro substituído.

*Artigo décimo sexto***(Competência)**

Um. À Direcção compete, designadamente:

- a)* Dirigir e orientar as actividades do IPOR, de acordo com as estratégias definidas pela Assembleia Geral;
- b)* Elaborar o plano de actividades e o orçamento anuais, bem como o relatório anual e contas do exercício e submetê-los à aprovação da Assembleia Geral;
- c)* Nomear qualquer dos seus membros ou constituir mandatários para representar o IPOR com fins certos e determinados, devendo a respectiva deliberação especificar os poderes exercidos e a duração do mandato;

d) Celebrar acordos com entidades locais, nacionais e estrangeiras ou internacionais, quando para tal estiver autorizada por deliberação da Assembleia Geral;

e) Zelar pela correcta execução das deliberações da Assembleia Geral;

f) Exercer as demais competências que lhe forem cometidas pelos presentes estatutos e pelos regulamentos do IPOR.

Dois. A Direcção pode delegar, no todo ou em parte, em qualquer dos seus membros, os poderes conferidos no número anterior.

*Artigo décimo sétimo***(Reuniões)**

Um. A Direcção fixará as datas e a periodicidade das suas reuniões ordinárias e reunirá, extraordinariamente, sempre que seja convocada pelo Director, por sua iniciativa, a solicitação dos dois vogais ou do Fiscal Único.

Dois. A Direcção só pode reunir com a presença da maioria dos seus membros.

*Artigo décimo oitavo***(Actas)**

Um. De todas as reuniões será elaborada uma acta.

Dois. As actas serão assinadas por todos os membros da Direcção que participem nas reuniões.

*Artigo décimo nono***(Competências do director)**

Um. Compete ao director:

- a)* Coordenar a actividade da Direcção, convocar e dirigir as respectivas reuniões;
- b)* Estabelecer a organização administrativa do IPOR, definindo as normas de funcionamento interno, designadamente as relativas ao pessoal;
- c)* Dirigir os serviços do IPOR e assegurar a adopção das medidas necessárias à prossecução dos seus fins;
- d)* Contratar, despedir e dirigir o pessoal;
- e)* Celebrar e executar actos de administração geral, designadamente de material e gestão de recursos orçamentais;
- f)* Representar o IPOR em juízo ou fora dele;

- g) Exercer o voto de qualidade;
- h) Zelar pela correcta execução das deliberações da Direcção; e
- i) Desempenhar as demais competências que lhe forem cometidas pelos regulamentos do IPOR.

Dois. O director poderá delegar, em qualquer dos vogais, poderes da sua competência.

Três. Nas suas ausências ou impedimentos, o director será substituído pelo vogal designado para o efeito.

Artigo vigésimo

(Vinculação do IPOR)

Um. O IPOR obriga-se:

- a) Pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção, um dos quais será obrigatoriamente o Director;
- b) Pela assinatura de um ou mais mandatários constituídos, no âmbito e nos termos do correspondente mandato.

Dois. Em assuntos de mero expediente basta a assinatura de um membro da Direcção.

SECÇÃO IV

Fiscal Único

Artigo vigésimo primeiro

(Mandato)

Um. O Fiscal Único é designado pela Assembleia Geral de entre técnicos com qualificação adequada, sendo o respectivo mandato de três anos.

Dois. O início e o termo do mandato do Fiscal Único deve coincidir com o estabelecido para os membros da Direcção.

Artigo vigésimo segundo

(Competências)

Ao Fiscal Único compete:

- a) Dar parecer sobre o relatório anual e contas de exercício;
- b) Examinar, sempre que o julgue conveniente, a escrituração do IPOR;
- c) Assistir às reuniões da Direcção sempre que o solicite;
- d) Pedir a convocação extraordinária da Assembleia Geral sempre que o entenda conveniente; e

- e) Fiscalizar o cumprimento da lei, dos estatutos e dos regulamentos que lhe são aplicáveis.

SECÇÃO V

Conselho de Patronos

Artigo vigésimo terceiro

(Composição)

O Conselho de Patronos é constituído por um número máximo de nove individualidades que a Assembleia Geral, por deliberação fundamentada, entenda designar, por maioria simples, atendendo à contribuição financeira que possam dar ou tenham dado na prossecução dos objectivos do Instituto.

Artigo vigésimo quarto

(Competências)

Compete em especial ao Conselho de Patronos:

- a) Apresentar sugestões e recomendações quanto ao melhor cumprimento dos fins do IPOR;
- b) Pronunciar-se sobre o plano anual de actividades e orçamento, a solicitação do Presidente da Assembleia Geral, podendo propor acções para nele serem contempladas;
- c) Pronunciar-se sobre quaisquer outras questões que lhe sejam apresentadas pela Assembleia Geral.

Artigo vigésimo quinto

(Funcionamento)

Um. Os membros do Conselho de Patronos elegem entre si, trienalmente, um presidente.

Dois. O Conselho de Patronos reúne:

- a) Ordinariamente, uma vez por ano, mediante convocação do seu presidente;
- b) Extraordinariamente, por iniciativa do seu presidente ou de um terço dos seus membros e, ainda, a pedido da Assembleia Geral ou do Fiscal Único.

Três. Em caso de falta ou impedimento do presidente, o Conselho de Patronos escolherá um dos seus membros presentes para presidir à reunião.

Quatro. O Conselho de Patronos delibera por maioria dos votos dos membros presentes.

Cinco. O Conselho de Patronos poderá solicitar, se necessário, a presença da Direcção em qualquer das suas reuniões.

Seis. A duração do mandato dos membros do Conselho de Patronos é de três anos.

SECÇÃO VI

Disposições comuns

Artigo vigésimo sexto

(Mandato dos membros dos órgãos do IPOR)

Um. O mandato dos membros dos órgãos do IPOR terá a duração de três anos renováveis.

Dois. Os membros dos órgãos do IPOR manter-se-ão em funções até que os seus substitutos iniciem os respectivos mandatos.

CAPÍTULO IV

Gestão económica e financeira

Artigo vigésimo sétimo

(Património)

O património do IPOR é constituído:

- a) Pelos bens e direitos para ele transferidos no acto da constituição ou posteriormente adquiridos; e
- b) Por quaisquer outros bens que esteja autorizado a receber nos termos da lei.

Artigo vigésimo oitavo

(Fundo Associativo)

Um. O fundo associativo nominal é de 300 000 (trezentos mil) euros que correspondem a 3 000 000 (três milhões) de patacas. Está representado por unidades de participação de um Euro que corresponde a dez patacas.

Dois. O fundo associativo nominal será constituído pelas participações dos associados fundadores e dos associados ordinários na proporção de 95% para os primeiros e de 5% para os segundos.

Três. As participações dos associados fundadores apresenta a seguinte distribuição:

- a) Instituto Camões 51%;
- b) Fundação Oriente 44%.

Quatro. A participação dos associados ordinários será subscrita e realizada, caso a caso, nos termos que vierem a ser definidos.

Cinco. O fundo associativo nominal pode ser aumentado, sob proposta da Direcção, por deliberação da Assembleia Geral, tomada por maioria de $\frac{3}{4}$ de votos dos associados.

Seis. Os associados fundadores gozarão de preferência na subscrição de qualquer aumento do fundo associativo nominal, beneficiando cada um deles na proporção da anterior participação.

Artigo vigésimo nono

(Transmissão do fundo)

Um. As unidades de participação do fundo associativo subscritas por cada um dos associados serão livremente transmissíveis entre eles, no todo ou em parte, por actos «inter vivos» ou «mortis causa», a título oneroso ou gratuito.

Dois. A transmissão a terceiros depende do consentimento da Assembleia Geral, gozando os associados fundadores de direito de preferência.

Artigo trigésimo

(Receitas)

Um. Constituem receitas do IPOR:

- a) O produto das contribuições dos associados para o orçamento anual nos termos fixados em Assembleia Geral;
- b) As prestações suplementares fixadas em Assembleia Geral por maioria de $\frac{3}{4}$ dos votos dos associados;
- c) As verbas que lhe sejam atribuídas para a realização de projectos concretos;
- d) Subsídios, doações, heranças ou legados por ele aceites;
- e) O rendimento de bens próprios;
- f) Os juros de fundos capitalizados; e
- g) Quaisquer outras que lhe advenham do exercício da sua actividade.

Dois. Não poderá ser exigido a cada associado, a título de prestação suplementar anual, um montante superior à respectiva participação no fundo associativo.

Artigo trigésimo primeiro

(Gestão financeira)

Um. A gestão financeira do IPOR obedece ao princípio do equilíbrio orçamental,

ficando vedada à Direcção a possibilidade de ultrapassar as dotações fixadas sem autorização dos associados maioritários.

Dois. A contabilidade do IPOR será organizada segundo as regras de contabilidade em vigor na Região Administrativa Especial de Macau.

Três. Serão organizados anualmente uma conta de gerência e um balanço, contendo o desenvolvimento das contas de natureza activa e passiva e a situação líquida do IPOR.

CAPÍTULO V

Pessoal

Artigo trigésimo segundo

(Regime jurídico)

O pessoal pertencente aos quadros da Administração Pública portuguesa poderá prestar serviço no IPOR nas circunstâncias e nos regimes que lhe vierem a ser aplicáveis nos termos da legislação em vigor.

Artigo trigésimo terceiro

(Normas jurídicas aplicáveis)

As relações de trabalho reger-se-ão pelas normas de legislação geral de trabalho em vigor na RAEM ou no país onde se efectuar a contratação e pelas normas constantes do regulamento próprio a elaborar pela Direcção.

CAPÍTULO VI

Extinção e liquidação

Artigo trigésimo quarto

(Extinção e liquidação)

Um. Deliberada ou declarada a extinção do IPOR compete à Direcção praticar os actos necessários à liquidação do património associativo.

Dois. No caso da extinção ser deliberada pela Assembleia Geral poderá esta fixar as regras a observar pela Direcção na liquidação do património da Associação.

Cartório Privado, em Macau, aos dezano-
ve de Maio de dois mil e nove. — A Notária, *Ana Soares.*

(是項刊登費用為 \$15,375.00)

(Custo desta publicação \$ 15 375,00)

澳門水泥廠有限公司

股東常務會議通告

按照公司章程第十三及十四條之規定，於二零零九年六月十日，上午十時正，在本公司舉行澳門水泥廠有限公司股東常務會議，目的在按照上述章程，議決下列事項：

- 一、通過二零零八年度之核數師年報
 - 二、通過二零零九年度水泥廠預算案
 - 三、選舉二零一零年至二零一一年度董事及監事會成員
 - 四、其他事項
- 二零零九年五月二十日

澳門水泥廠有限公司

程翔 股東常務會議代表

Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L.

Assembleia Geral Ordinária

Conforme o preceituado nos artigos 13.º e 14.º dos Estatutos, convoca-se a Assembleia Geral Ordinária da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L., para se reunir, em sessão ordinária, no dia 10 de Junho, em curso, na sede social, pelas 10,00 horas, a fim de:

1. Aprovação do relatório dos auditores relativo às contas do ano de 2008.
2. Aprovação do orçamento da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. para o ano económico de 2009.
3. Eleição dos membros da direcção e comissão administrativa.
4. Outros assuntos.

Macau, aos vinte de Maio de dois mil e nove.

Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L.
— Pel'O Conselho de Assembleia Geral,
Cheng Xiang.

(是項刊登費用為 \$636.00)

(Custo desta publicação \$ 636,00)

中國工商銀行股份有限公司——澳門分行
 試算表於二零零八年十二月三十一日（修正）

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	17,140,462.00	
-外幣	232,852,446.63	
AMCM存款		
-澳門元	164,560,883.31	
-外幣		
應收帳款	18,159,836.68	
在本地之其他信用機構活期存款	79,116,271.33	
在外地之其他信用機構活期存款	319,745,802.79	
金、銀		
其它流動資產		
放款	9,818,933,595.06	
在本地信用機構拆放	61,800,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,027,998,360.00	
股票、債券及股權	845,337,579.75	
承銷資金投資		
債務人	3,043,990.88	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		257,320,269.68
-外幣		733,219,184.09
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		424,656,221.55
-外幣		9,492,131,675.43
公共機構存款		586,989,148.36
本地信用機構資金		3,677,918.91
其它本地信用機構資金		
外幣借款		531,458,491.42
債券借款		
承銷資金債權人		
應付文票及票據		14,504,248.41
債權人		5,317,664.07
各項負債		
財務投資		
不動產	26,369,143.73	
設備	13,063,659.75	
遞延費用	28,407,078.23	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,374,972.62	
內部及調整帳	125,550,837.80	112,892,345.08
各項風險備用金		112,436,574.42
股本		401,655,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		(2,535,000.00)
歷年營業結果		44,308,637.31
總收入		525,440,760.93
總支出	460,018,219.10	
代客保管帳		
代收帳	844,596.43	
抵押帳	74,632,190,791.37	
保證及擔保付款（借方）	245,949,412.93	
信用狀（借方）	424,603,107.66	
代客保管帳（貸方）		844,596.43
代收帳（貸方）		74,632,190,791.37
抵押帳（貸方）		245,949,412.93
保證及擔保付款		424,603,107.66
信用狀		
其他備查帳	3,706,270,972.15	3,706,270,972.15
總額	92,253,332,020.20	92,253,332,020.20

總經理
沈曉祺

首席財務官
雷國泰

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

法國巴黎銀行——澳門分行

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

BNP PARIBAS — SUCURSAL DE MACAU

二零零八年十二月三十一日資產負債表

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES MENOS – VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,000.13	-	3,000.13
DEPÓSITOS NA AMCM 在AMCM存款	65,292,412.85	-	65,292,412.85
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,042,901.99	-	1,042,901.99
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	38,732,317.16	-	38,732,317.16
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	658,227,893.24	-	658,227,893.24
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	473,275,442.66	-	473,275,442.66
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,212,178,533.62	-	1,212,178,533.62
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	1,034,137.22	560,438.47	473,698.75
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	987,876.62	329,292.20	658,584.42
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,186,472.93	-	6,186,472.93
TOTAIS (總額)	2,456,960,988.42	889,730.67	2,456,071,257.75

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	66,243,822.04	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	547,312,403.33	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,294,890,963.12	1,908,447,188.49
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		4,266,845.92
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	30,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	466,062,512.55	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,052,913.91	
CREDORES 債權人	0.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	499,115,426.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	12,684,744.91	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	7,579,295.02	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	20,264,039.93
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	0.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	23,977,756.95	23,977,756.95
TOTAIS (總額)		2,456,071,257.75

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	218,980,512.86
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	650,134,447.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	90,630,526.36
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	19,507,368.12
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	24,138,378.48
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,482,160.61
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,476,966.36
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	-

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

二零零八年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2008
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	90,575,791.64	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	115,733,249.51
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,549,377.70
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	6,854,984.66
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,289,653.57	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	650,920.37	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,333,046.41
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	18,450.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	122,998.45
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	119,543.65	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,078,844.95		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	116,745.11		
IMPOSTOS 稅項	137,251.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	81,917.40		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	512,334.25		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	25,012,204.79		
TOTAL (總額)	125,593,656.73	TOTAL (總額)	125,593,656.73

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	25,012,204.79
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,261,552.16
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,296,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	23,977,756.95	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL (總額)	27,273,756.95	TOTAL (總額)	27,273,756.95

分行經理
O Gerente,
Sanco SZE

會計主管
O Chefe da Contabilidade,
Franco KWOK

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

業務報告之概要

本年度本行之淨利息收入上升了71%，即澳門幣一千零四十三萬元。其他營運收入微升了3%，約澳門幣二十九萬元。另一方面，由於年底之放款金額略為收縮，一般備用金相應地作出回撥，回撥金額約二百二十六萬元。因此整體營運開支下降了31%，即下降澳門幣四百五十萬元。結果，本行二零零八年度之稅前盈利為二千七百二十七萬元，較去年度上升了178%。

法國巴黎銀行

澳門分行

二零零九年五月十一日

Síntese do relatório de actividade

A receita do ano deste banco proveniente de juros registou uma subida de 71%, correspondendo a dez milhões e quatrocentas e trinta mil patacas. Outra receita de exploração teve um ligeiro aumento de 3%, o que corresponde a duzentos e nove mil patacas aproximadamente. Por outro lado, devido à redução ligeira no crédito concedido no final do ano e à reposição de provisões genéricas de dois milhões duzentos e sessenta mil patacas, o total do custo de exploração diminuiu 31%, correspondendo quatro milhões quinhentas mil patacas. Resumindo, o lucro antes de imposto deste banco no ano 2008 foi de vinte e sete milhões e duzentos e setenta mil patacas, subiu 178% comparado o ano anterior.

BNP Paribas

Sucursal de Macau

Macau, aos 11 de Maio de 2009.

外部核數師意見書之概要

致法國巴黎銀行——澳門分行管理層：

法國巴黎銀行——澳門分行（「貴分行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年五月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司賬目變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

鍾嘉年

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年五月十一日

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a Direcção do BNP PARIBAS — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do BNP Paribas — Sucursal de Macau («a Sucursal») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto Direcção, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 11 de Maio de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Kenneth Patrick Chung

Auditor de contas

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 11 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$9,652.00)
(Custo desta publicação \$ 9 652,00)

澳門通股份有限公司

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(澳門幣)

資產	資產總額	備用金、折舊和減值	資產淨額
現金	4,761		4,761
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	32,418,071		32,418,071
在外地之其他信用機構活期存款			
金、銀			
其他流動資產	4,605,376		4,605,376
放款			
在本澳信用機構拆放			
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票、債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	119,911		119,911
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	8,919,081	4,773,614	4,145,467
遞延費用	198,345	162,225	36,120
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000	14,700	34,300
內部及調整賬			
總額	46,314,545	4,950,539	41,364,006

(澳門幣)

負債	小結	總額
活期存款	19,998,252	
通知存款		
定期存款		19,998,252
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	9,238,049	
各項負債	8,000,000	17,238,049
內部及調整賬		
各項風險備用金		
股本	10,000,000	
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		10,000,000
歷年營業結果	(4,343,681)	
本年營業結果	(1,528,614)	(5,872,295)
總額		41,364,006

2008年營業結果演算

營業賬目

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本		資產業務收益	
人事費用		銀行服務收益	1,060,700
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	2,684,573
職員開支	4,067,608	證券及財務投資收益	
固定職員福利	54,114	其他銀行收益	4,102,815
其他人事費用	210	非正常業務收益	1,261,993
第三者作出之供應	140,188	營業損失	1,528,614
第三者提供之勞務	2,169,612		
其他銀行費用	1,430,386		
稅項	2,804		
非正常業務費用			
折舊撥款	2,773,773		
備用金之撥款			
營業利潤			
總額	10,638,695	總額	10,638,695

損益計算表

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
營業損失	1,528,614	營業利潤	
歷年之損失		歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
營業結果(盈餘)		營業結果(虧損)	1,528,614
總額	1,528,614	總額	1,528,614

董事
廖澤雲會計主管
尉德君

(澳門幣)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

MACAU PASS S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

(Patacas)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	4,761		4,761
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	32,418,071		32,418,071
Depósitos à ordem no exterior			
Ouro e prata			
Outros valores	4,605,376		4,605,376
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território			
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Ações, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	119,911		119,911
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	8,919,081	4,773,614	4,145,467
Custos plurienais	198,345	162,225	36,120
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000	14,700	34,300
Contas internas e de regularização			
Totais	46,314,545	4,950,539	41,364,006

(Patacas)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	19,998,252	
Depósitos c/Pré-aviso		
Depósitos a prazo		19,998,252
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores	9,238,049	
Exigibilidades diversas	8,000,000	17,238,049
Contas internas e de regularização		
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000	
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		10,000,000
Resultados transitados de exercícios anteriores	(4,343,681)	
Resultado do exercício	(1,528,614)	(5,872,295)
Totais		41,364,006

Demonstração de resultados do exercício de 2008
Conta de exploração

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas		Proveitos de operações activas	
Custos com pessoal		Proveitos de serviços bancários	1,060,700
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização		Proveitos de outras operações bancárias	2,684,573
Remunerações de empregados	4,067,608	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	54,114	Outros proveitos bancários	4,102,815
Outros custos com o pessoal	210	Proveitos inorgânicos	1,261,993
Fornecimentos de terceiros	140,188	Prejuízos de exploração	1,528,614
Serviços de Terceiros	2,169,612		
Outros custos bancários	1,430,386		
Impostos	2,804		
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	2,773,773		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração			
Totais	10,638,695	Totais	10,638,695

Conta de lucros e perdas

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração	1,528,614	Lucro da exploração	
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício		Provisões utilizadas	
Resultado do exercício (se positivo)		Resultado do exercício (se negativo)	1,528,614
Totais	1,528,614	Totais	1,528,614

Administrador,

Liu Chak Wan

Chefe da Contabilidade,

Wai Tak Kuan

(Patacas)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

業務報告之概要

公司的業務在2008年有穩健發展，年內公司致力發展澳門通卡支付服務的應用範圍，包括應用在公共巴士、連鎖超級市場、飲品自動售賣機、中小學、大專院校、企業單位各領域。澳門通卡的發行量從約20萬張逐月增長至年底的32萬張，年資料處理量3,600萬次，營運表現持續向上。

2008年仍為公司的建設投資期，設備購置和後台系統的開發和建設投資龐大。應用市場的開發亦處於拓展期，是故錄得年度虧損澳門幣1,528,614元。

二零零九年展望

公司將會繼續設備及系統開發方面的投資及加大應用範圍的拓展。2009年發展目標包括停車場、圖書館、校園、醫院、公共康體設施等應用領域。相信在2009年第二季度起，將有更多認可服務供應商，包括食品專門店、攝影沖曬店，大型超級市場等投入服務。

隨著小額交易應用面的擴大，使用電子貨幣作為結算手段的方便和安全特性逐漸為本澳市民接受，公司將繼續與夥伴公司緊密合作，為持卡人拓展新的應用；為商戶創造市場空間及提升成本效益，務求達到多贏局面。

公司亦會繼續加大投資，提升前後台的支援能力；加強風險管理；不斷開拓新產品及擴展應用範疇，力臻提高和完善服務質素，提供市民方便。

承董事會命

廖澤雲

董事會主席

澳門，二零零九年三月三十日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2008年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2008年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零零九年三月三十日

外部核數師意見書之概要

致 澳門通股份有限公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門通股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零九年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

正風（澳門）會計師事務所

澳門，二零零九年三月三十日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單	股東大會
廖澤雲	主席：廖澤雲
廖僖芸	秘書：黃則堅
黃則堅	獨任監事：胡春生
	公司秘書：黃則堅

公司機關據位人

董事會

董事：廖澤雲

董事：廖僖芸

董事：萬永全

澳門，二零零九年三月三十日

Síntese do relatório de actividades

Em 2008, a actividade empresarial da «Macau Pass S.A.» desenvolveu-se a um ritmo estável e, ao longo do ano, a sociedade reuniu esforços para aumentar o âmbito de adopção dos serviços de pagamento através do cartão «Macau Pass», a qual passou pela implementação em autocarros públicos, em cadeias de supermercados, em máquinas de venda automática de bebidas, em escolas primárias e secundárias, em instituições do ensino superior e em diversas empresas de diferentes sectores. O número de cartões emitidos pela «Macau Pass» aumentou de cerca de 200 mil cartões para 320 mil durante o ano e o volume anual de dados processados foi de 36 milhões durante este período, demonstrando um aumento no desempenho das operações da empresa.

O ano de 2008 foi ainda um ano de investimento de capital, aquisição de equipamentos e expansão dos sistemas de back-office (sistemas que apoiam a actividade principal), assim como de realização de investimentos significativos pela «Macau Pass S.A.». O respectivo mercado ainda está num período de desenvolvimento, reflectido num prejuízo anual de MOP 1 528 614,00.

Perspectivas para o ano de 2009

A «Macau Pass S.A.» continuará a desenvolver os equipamentos e sistemas, de modo a aumentar o investimento e a expandir o âmbito de aplicação destes cartões. Em 2009, os objectivos nesta área incluirão a implementação dos cartões em parques de estacionamento, bibliotecas, escolas, hospitais, entre outros locais. Acreditamos que a partir do segundo trimestre do ano de 2009 poderemos contar com a aprovação destes serviços em outros estabelecimentos, como estabelecimentos de comida, lojas de revelação de fotografias, supermercados, bem como outros empreendimentos de grande escala.

Com o mercado de transacções de quantias pequenas em constante crescimento, existem cada vez mais oportunidades para a utilização de dinheiro electrónico como uma forma eficiente e segura de pagamento; logo, acreditamos que este sistema será gradualmente aceite pelos residentes de Macau. A «Macau Pass S.A.» continuará a cooperar com os seus parceiros para desenvolver novas aplicações para os cartões, aumentando a quota de mercado da empresa, elevando rentabilidade dos estabelecimentos comerciais, alcançando assim uma situação de mútuo benefício.

A Macau Pass S.A. continuará a desenvolver esforços para elevar a capacidade dos sistemas do front office (sistemas que levam a cabo as actividades principais), bem como os de back office, a melhorar a gestão de risco, a desenvolver continuamente novos produtos e a aumentar o âmbito da aplicação do cartão; continuará, igualmente, a melhorar a qualidade dos serviços prestados, de modo a proporcionar mais vantagens ao público.

Presidente do Conselho de Administração, *Liu Chak Wan*.

Macau, aos 30 de Março de 2009.

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2008 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2008. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2008, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, *Wu Chun Sang*, Auditor Registrado.

Macau, aos 30 de Março de 2009.

Síntese do Parecer dos Auditores Exteriores

Aos accionistas da MACAU PASS S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras da MACAU PASS S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 de Março de 2009.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Baker Tilly (Macau) — Sociedade de Auditores.

Macau, aos 30 de Março de 2009.

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Lista dos principais accionistas

Liu Chak Wan

Liu Hei Wan

Vong Chak Kin

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Liu Chak Wan

Secretário: Vong Chak Kin

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Secretário da Companhia: Vong Chak Kin

ORGÃOS SOCIAIS

Conselho de Administração

Administrador : Liu Chak Wan

Administrador : Liu Hei Wan

Administrador : Man Wing Chuen

Macau, aos 30 de Março de 2009.

(是項刊登費用為 \$14,093.00)
(Custo desta publicação \$ 14 093,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	5,355,165.36		5,355,165.36
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	8,130,567.75		8,130,567.75
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,319,686.23		4,319,686.23
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	20,514,044.44		20,514,044.44
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,221,674,838.81	14,786,521.44	3,206,888,317.37
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	10,000,000.00		10,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,949,785,087.06		2,949,785,087.06
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	311,774,725.37	5,608,930.19	306,165,795.18
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	849,335.53		849,335.53
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,781,199.51	1,388,722.19	3,392,477.32
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	9,179,761.14	2,294,207.97	6,885,553.17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	41,423,832.72		41,423,832.72
TOTAIS 總額	6,587,788,243.92	24,078,381.79	6,563,709,862.13

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	84,620,188.04	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	218,168,896.96	302,789,085.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	20,386,683.90	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	80,340,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	5,549,810,938.13	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,014,402.89	
CREDORES 債權人	84,051,016.32	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		5,738,603,041.24
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	45,015,335.30	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	35,487,776.24	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		560,588,821.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(18,635,038.91)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(19,636,046.74)	(38,271,085.65)
TOTAIS 總額		6,563,709,862.13

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	272,857,020.44
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,338,804,986.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	203,997,690.04
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	101,727.71
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	121,367,381.17
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	798,240,000.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	798,240,000.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,674,902.24

二零零八年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	128,228,668.13	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	201,083,510.06
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,261,230.25
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	39,467.93
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	11,885,754.23	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,516,695.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	82,274.30	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,034,857.81	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	19,636,046.74
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	23,283,264.34		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	770,729.94		
IMPOSTOS 稅項	3,600.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	103,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,972,843.44		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	55,138,567.69		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAIS 總額	225,020,254.98	TOTAIS 總額	225,020,254.98

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額		
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	19,636,046.74	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,636,046.74		
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤			
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤			
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用			
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)			
TOTALS 總額		TOTALS 總額			
		19,636,046.74			19,636,046.74

總經理
O Gerente-geral,
譚志清
Tan Zhiqing

會計主管
O Chefe da Contabilidade,
朱瑩
Zhu Ying

業務報告概要

2008年為交通銀行澳門分行各項業務正式啟動的第一年，這一年裏既逢中國成功舉辦奧運的盛事、百年交行的華誕，又遇美國次貸危機引發的全球金融海嘯，處在這樣一個機遇與挑戰並存的經濟金融環境中，交通銀行澳門分行全體員工齊心協力，紮實工作，秉承“穩健發展、合規經營、創新超越”的經營宗旨，將開拓市場、防範風險、健全隊伍做為分行發展的主要工作目標，並根據市場情況及時調整經營策略，各項業務均取得了較好的發展，年底資產規模達65.64億澳門元。

在此，交通銀行澳門分行向一直以來給予大力支持和關心的澳門社會各界，表示衷心的感謝！

展望2009年，交通銀行澳門分行將繼續牢固樹立科學發展觀，審時度勢，把握好正確的發展路徑，進一步夯實各項基礎，危機中尋找商機，努力開拓市場。朝著交通銀行總行提出的“走國際化，綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的戰略目標，為促進澳門經濟長期繁榮穩定做出應有的貢獻。

總經理
譚志清

Síntese do Relatório de Actividade

O ano 2008 foi o primeiro ano a filial do Bank of Communications Co., Ltd. em Macau oficialmente inicializou a operação de seus negócios. Neste ano a China sediou Olimpíadas com grande sucesso, o Bank of Communications Co., Ltd. teve seu aniversário de 100 anos, aconteceu crise financeira mundial causada pela crise de subprime nos EUA. Neste ambiente financeiro cheio de oportunidades e desafios, os funcionários da filial do Bank of Communications Co., Ltd. em Macau cooperavam juntos, se dedicavam ao trabalho e aderiam-se a diretriz de desenvolvimento estável, administração regulamentar, decisão com cautela e realização de criatividade focando em abrir mercado, prevenir risco, melhorar equipe como objectivos principais de trabalho. Ao mesmo tempo ajustou as estratégias de operação conforme o mercado; portanto obteve bom desempenho em cada área de negócio e o património líquido terminou o ano 2008 em MOP 6 564 milhões.

Neste momento a filial do Bank of Communications Co., Ltd. em Macau gostaria de agradecer no fundo do coração ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau e aos grupos e indivíduos da sociedade de Macau pelos apoios e paixões dados!

Pensando no ano 2009 a filial do Bank of Communications Co., Ltd. em Macau vai continuar com estabelecimento de ponto de vista científico de desenvolvimento e observação cautelosa da situação mundial, tomar decisão correcta de desenvolvimento, implementar infra-estruturas básicas, buscar oportunidades da crise, abrir mercado. Este banco vai contribuir para a prosperidade de economia e desenvolvimento da sociedade de região de Macau e seguir o objectivo estratégico da Sede sobre «Adoptar caminho de internacionalização e geral em construir um grupo de bancos de administração de património de primeira linha com participação pública».

Gerente-geral,
Tan Zhiqing.

外部核數師意見書之概要**致交通銀行股份有限公司澳門分行管理層**

交通銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年四月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所
澳門，二零零九年四月十七日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a Direcção do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau («a Sucursal») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto Direcção, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 17 de Abril de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai
Auditor de contas
Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 17 de Abril de 2009.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.
資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008

Valores em Patacas 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	154,985,054.71		154,985,054.71
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	145,043,242.21		145,043,242.21
VALORES A COBRAR			
應收賬項	50,323,881.58		50,323,881.58
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	27,436,419.29		27,436,419.29
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	51,666,574.71		51,666,574.71
OURO E PRATA			
金、銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	909,400.63		909,400.63
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	5,902,473,219.14	42,073,433.07	5,860,399,786.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,171,000,000.00		1,171,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	2,191,190,845.58		2,191,190,845.58
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	817,455,256.66	61,855,910.76	755,599,345.90
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	3,108,158.00		3,108,158.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	37,915,392.39		37,915,392.39
IMÓVEIS			
不動產	107,658,308.85	21,342,617.39	86,315,691.46
EQUIPAMENTO			
設備	56,875,078.58	47,442,232.94	9,432,845.64
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	10,572,507.36	8,122,143.51	2,450,363.85
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	56,646,429.75	50,629,283.35	6,017,146.40
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	2,699,516.02		2,699,516.02
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,336,414.15		1,336,414.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	109,186,859.27		109,186,859.27
TOTAIS 總額	10,898,482,558.88	231,465,621.02	10,667,016,937.86

Valores em Patacas 澳門元

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,931,702,245.91	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	4,548,091,257.55	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,173,443,171.69	9,653,236,675.15
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	173,800.44	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	73,209,976.09	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	11,536,695.89	
CREDORES 債權人	180,916.83	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	9,181,702.06	94,283,091.31
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		93,230,844.65
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		63,383,868.12
CAPITAL 股本	225,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	150,919,456.31	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	296,600,395.82	722,519,852.13
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		40,362,606.50
TOTAIS 總額		10,667,016,937.86

Valores em Patacas 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	539,412,386.18
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	30,845,124.43
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	12,598,662,574.26
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	475,269,693.86
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	61,892,592.03
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	924,398,453.84
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	913,072,181.15
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	11,221,156,526.77
	26,764,709,532.52

二零零八年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2008
營業賬目
Conta de exploração

Valores em Patacas 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	238,477,733.29	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	401,374,699.94
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	14,948,277.84
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,787,240.34	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	43,098,089.17
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	66,395,974.23	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	35,671,095.68
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	6,854,441.30	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	5,457,647.49
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	5,912,021.08	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	5,334,035.73
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,751,248.97	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	33,909,151.62		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	8,452,024.65		
IMPOSTOS 稅項	1,115,583.25		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	127,780.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	13,128,937.05		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	83,156,641.42		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	35,815,068.65		
TOTAIS 總額	505,883,845.85	TOTAIS 總額	505,883,845.85

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Valores em Patacas 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	35,815,068.65
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	3,503,846.03	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	3,068,494.87
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	508,481.80	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	9,721,703.13
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,734,178.35	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	3,503,846.03
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	40,362,606.50		
TOTAIS 總額	52,109,112.68	TOTAIS 總額	52,109,112.68

代董事會
會計審核
O Director da Contabilidade,
António Candeias Castilho Modesto

代董事會
Pelo Conselho de Administração,
Chiu Lung-Man (John Chiu)
Chan Sou Chao, Kenneth
António Candeias Castilho Modesto

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S.A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite o relatório sobre o seu acompanhamento da actividade do Banco, assim como a sua opinião sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2008. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária e Cambial de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame do relatório e da opinião dos auditores externos do Banco.

Analisámos o relatório e a opinião emitida pela firma de auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers datado de 25 de Fevereiro de 2009, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2008.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2008 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2008, assim como a sua proposta de não distribuir dividendos, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 27 de Março 2009.

Macau, aos 23 de Março de 2009.

O Conselho Fiscal

- Presidente e Auditor Registrado (0186) — *da Conceição Reisinho, Fernando Manuel*

- Vice-Presidente — *Anderson, Roderick Stuart*

- Vogal — *Yuen Leung Kui Kenneth*

澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零零八年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零零八年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了自羅兵咸會計師樓於二零零九年二月二十五日編制的報告，此報告對本行於二零零八年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零零八年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零零八年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零零八年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之不向股東們發放紅利的建議，應於二零零九年三月二十七日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel (主席)

Anderson, Roderick Stuart (副主席)

Yuen Leung Kui Kenneth (會員)

二零零九年三月二十三日於澳門

Síntese do relatório de actividade em 2008

Os efeitos na economia real decorrentes da deterioração dos mercados financeiros e de crédito globais traduziram-se, em 2008, na diminuição do ritmo de actividade, ou mesmo recessão, nas principais economias mundiais. A queda do comércio internacional e a crise de confiança de investidores e consumidores, tendo como consequência imediata a quebra da procura e o aumento do desemprego, e a tendência de baixa das taxas de juro, constituíram os aspectos mais marcantes da conjuntura.

Macau, como economia voltada para exterior, não podia ficar isolada das dificuldades emergentes, tendo registado igualmente uma diminuição do seu ritmo de crescimento global de 25,3% em 2007 para 13,2% em 2008, consubstanciada basicamente numa retracção do investimento e das exportações de bens, não obstante, um aceitável desempenho no que se refere às indústrias do jogo e do turismo.

O Banco Comercial de Macau («BCM» ou «o Banco») conseguiu, neste contexto, um ligeiro aumento da sua actividade, tendo o valor global do balanço passado de 10,5 mil milhões de patacas em finais de 2007 para 10,7 mil milhões um ano depois, ou seja um acréscimo de 1,5%. Este desempenho ficou a dever-se, no essencial, à expansão das carteiras de depósitos (9,7 mil milhões de patacas em finais de 2008, que comparam com 9,4 mil milhões em 2007) e de crédito a clientes (5,9 e 5,5 mil milhões de patacas, respectivamente).

O desempenho operacional do BCM atingiu ainda assim patamares aceitáveis, mormente no que respeita à prestação de serviços e outras operações bancárias, apenas ensombrado pela queda de valor de alguns activos em consequência do persistente enfraquecimento dos mercados financeiros ao longo do ano. O lucro líquido do Banco ascendeu a 40,4 milhões de patacas em 2008 (66,9 milhões em 2007).

Em termos de expectativas para 2009, e ainda que o panorama global pareça ainda bastante incerto, estamos fortemente convencidos de que Macau dispõe da solidez necessária para resistir à conjuntura desfavorável em curso, e de que o Banco continuará a oferecer serviços de qualidade aos seus clientes, contribuindo assim para a ultrapassagem das inerentes dificuldades.

二零零八年度業務之概要

受環球信貸和金融市場不斷惡化的影響，大部分世界經濟強國在二零零八年的發展均出現下滑甚或衰退的情況。國際貿易下降，消費者和投資者信心減弱，環球需求萎縮，失業率上升，以及利率不斷下跌，均為這個席捲全球的危機之較明顯現象。

儘管在博彩業和旅遊業仍然錄得不俗的成績，作為一個高度開放的經濟，澳門不能於此次動盪中獨善其身。由於投資減弱和貨物出口下降，澳門在二零零八年的整體國民生產增長由二零零七年的百分之二十五點三下跌至百分之十三點二。

鑒於這些國際和本地環境因素，澳門商業銀行的資產在二零零八年只錄得輕微的增長，由二零零七年的澳門幣一百零五億元上升了百分之一點五至澳門幣一百零七億元，主要由客戶存放款增加所帶動。存款由二零零七年的澳門幣九十四億元上升至二零零八年年底的九十七億元，放款則由澳門幣五十五億元上升至五十九億元。

本行的營運表現相對地尚算不俗，其中以費用收益和其他有關銀行業務的表現較佳，但鑒於環球金融市場持續疲弱，本行於年內須為一些資產減值，故二零零八年的淨收益由二零零七年的澳門幣六千六百九十萬元收縮至四千零四十萬元。

展望二零零九年，儘管整體前景仍然不明朗，本行卻深信澳門逆轉的能力及本行為客戶提供之優質服務，定能克服一切困難。

Instuições em que o banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios 持有超過有關資本5%或超過自有資本5%之出資的有關機構：

NOME DAS INSTITUIÇÕES 機構名稱		PERCENTAGEM 百分率
Nenhuma	無	-
ACCIONISTAS QUALIFICADOS 主要股東		
NOME DO ACCIONISTA 股東名稱	NÚMERO DE ACÇÕES 持股量	PERCENTAGEM 百分率
Dah Sing Bank, Limited 大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%
ÓRGÃOS SOCIAIS 領導機構		
MESA DA ASSEMBLEIA GERAL 股東大會執行委員會		
Leonel Alberto Alves	歐安利	Presidente 主席

Liu Chak Wan	廖澤雲	Secretário	秘書
Ma Iao Lai	馬有禮	Secretário	秘書
CONSELHO FISCAL			
監事會			
Fernando Manuel da Conceição Reisinho		Presidente	主席
Anderson, Roderick Stuart		Vice-Presidente	副主席
Yuen Leung Kui Kennith		Vogal	監事
CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO			
董事會			
David Shou-Yeh Wong		Presidente	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)		Membro	成員
Gary Pak-Ling Wang		Membro	成員
Harold Tsu-Hing Wong		Membro	成員
Lung-Man Chiu (John Chiu)		Membro	成員
Kenneth Chan Sou Chao		Membro	成員
António Candeias Castilho Modesto		Membro	成員

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.
(constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 25 de Fevereiro de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Kenneth Patrick Chung
Auditor de contas
Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 11 de Maio de 2009.

外部核數師意見書之概要

致澳門商業銀行有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立的有限公司）

澳門商業銀行有限公司（「貴銀行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年二月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重大方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

Kenneth Patrick Chung

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年五月十一日

（是項刊登費用為 \$16,765.00）

(Custo desta publicação \$ 16 765,00)



BANCO ESPIRITO SANTO do Oriente

必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	124,353.61		124,353.61
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	12,408,843.16		12,408,843.16
VALORES A COBRAR 應收賬項	875,500.00		875,500.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	514,686.92		514,686.92
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	8,945,704.31		8,945,704.31
OUTROS VALORES 其他流動資產	90,135.31		90,135.31
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,689,451,994.29		1,689,451,994.29
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	367,000,000.00		367,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	39,912,000.00		39,912,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	147,515,617.66	707,969.00	146,807,648.66
DEVEDORES 債務人	441,559.10		441,559.10
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,819,358.32	3,326,347.85	493,010.47
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,463,720.42	4,439,691.42	24,029.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,328,447.20	2,288,900.20	39,547.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	17,909,156.50		17,909,156.50
TOTAIS 總額	2,295,991,076.80	10,762,908.47	2,285,228,168.33

澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	10,878,798.55	1,370,996,813.35
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,360,118,014.80	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	562,397,167.61	563,576,875.31
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	892,566.80	
CREDORES 債權人	58,975.77	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	228,165.13	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	25,248,621.22	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	17,252,092.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	19,601,750.90	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	71,597,468.79	88,439,142.51
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	16,841,673.72	
TOTAIS 總額		2,285,228,168.33

澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,500.65
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,896,695,321.72
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	17,934,431.10
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,027,598.23
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	940,618,908.23

二零零八年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	56,883,889.42	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	97,965,325.09
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	147,399.51
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	10,352,352.97	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	10,764,461.16
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,035,654.87	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	239,838.44
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	414,057.80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	44,160.11
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	829,472.92		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	327,834.55		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,616,609.00		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,356,562.62		
IMPOSTOS 稅項	141,270.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	140,280.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	331,978.40		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,527,110.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,204,111.72		
TOTAL 總額	109,161,184.31	TOTAL 總額	109,161,184.31

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,204,111.72
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	120.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	24,513.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,386,831.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	16,841,673.72		
TOTAL 總額	19,228,624.72	TOTAL 總額	19,228,624.72

董事會

Pel'O Conselho de Administração,

José Morgado

會計主任

O Chefe da Contabilidade,

Francisco F. Frederico

二零零九年二月十六日於澳門
Macau, aos 16 de Fevereiro de 2009.

業務報告之概要

二零零八年，全球經歷了史無前例的金融風暴。一年內，各個主要證券市場指數錄得巨大跌幅（道瓊斯指數——30%，德國DAX指數——40%，日經指數——39%，恒生指數——46%）。投資者普遍持悲觀態度，主要是因為金融及非金融機構的償還能力遇到困難，從而意識到影響全球銀行體系正常運作的系統性風險。

因此，在這金融市場高度不穩定、並因此引致歐美經濟負面影響並可能累及亞太主要國家的環境之下，必利勝銀行應維持嚴格挑選客戶及放款的政策。

二零零八年，澳門特別行政區的國民生產總值增長率應為12%，原因是旅遊及博彩娛樂業的持續增長，以及繼續落實各項穩定澳門長遠發展的基建工程。

雖然面對金融體系的償還能力危機帶來的負面影響，與及美國及歐洲於二零零九年未能擺脫經濟衰退的陰影，但我們仍相信亞洲強大的經濟動力定能令中國及印度於二零零九年的經濟增長分別達到8%及6%。

必利勝銀行於二零零八年在其主要業務上穩步發展，資產淨值為澳門幣\$2,285,228,168.33，對比二零零七年增長20.24%。

與二零零七年比較，二零零八年錄得了以下變動：

——放款（+23%），客戶存款（+95.33%），在其他信用機構拆放（+73.4%）及股票、債券及其他票據（-42.12%）。

按淨利潤收益結算之0.6%增長反映出必利勝銀行之實際盈利能力，而其二零零八年之營運收益與財務資產比例為2.03%。

在地區經濟放緩的環境下，必利勝銀行不斷穩固其在本地市場的地位，加強對澳門特別行政區旅遊及博彩娛樂業的參與，和資本市場及投資銀行等業務。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零零八年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣壹仟陸佰捌拾肆萬壹仟陸佰柒拾叁圓柒角貳分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金 ^(a)	澳門幣 3,368,334.74
------------------------	------------------

撥入保留盈餘	澳門幣 13,473,338.98
--------	-------------------

(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零零九年二月十六日於澳門

監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零零八年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零零八年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。

2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零零九年二月二十七日於澳門

領導機構

股東大會執行委員會

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado（主席）

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa (第一秘書)

Rui Luís Cabral de Sousa (第二秘書)

董事會

Pedro José de Sousa Fernandes Homem (主席 於二零零八年六月三十日委任)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira (於二零零八年六月三十日委任)

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire (副主席)

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra (於二零零八年六月三十日委任)

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira (於二零零八年六月三十日委任)

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz (於二零零八年六月三十日委任)

Wu Chun Sang 胡春生 (於二零零八年六月三十日辭任)

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務 (澳門) 有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

外部核數師報告概要

致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東

(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門必利勝銀行股份有限公司二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年二月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門必利勝銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年二月十六日，於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

O ano de 2008 ficará marcado por uma turbulência histórica dos mercados financeiros, tendo-se registado, ao longo do ano, fortes quedas nos principais índices bolsistas mundiais (Dow Jones — 30%, Dax — 40%, Nikkei — 39%, Hang Seng — 46%). O sentimento global dos investidores mantém-se pessimista, justificado, essencialmente, pelas dificuldades encontradas pelas instituições financeiras e não-financeiras em acederem à liquidez dos mercados e, conseqüentemente, por uma percepção acrescida de riscos sistémicos a afectarem o normal funcionamento do sistema bancário mundial.

Assim, num contexto de elevada perturbação dos mercados financeiros e, por arrastamento, com fortes implicações negativas na actividade económica dos E.U.A. e da Europa, com provável efeito de contágio aos principais países asiáticos, o Banco Espírito Santo do Oriente (BESOR) continuará a manter uma política de grande selectividade e rigor na concessão de crédito.

A Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) deverá apresentar, em 2008, um crescimento económico do P.I.B. em torno dos 12%, fruto do contínuo crescimento do sector do Turismo, do Jogo/Entretenimento e da persecução de um conjunto de obras infraestruturantes fundamentais para o desenvolvimento do Território.

Não obstante os efeitos negativos da crise de liquidez que se verifica no Sistema Financeiro, não podendo mesmo ser descartada uma recessão económica nos E.U.A. e na Europa em 2009, acreditamos, contudo, que o dinamismo das principais economias asiáticas deverá permitir que a República Popular da China e a Índia apresentem, para 2009, crescimentos económicos em torno de 8% e 6% respectivamente.

Em 2008, o BESOR apresentou uma evolução positiva nos seus principais Indicadores de Gestão, com o total do Activo Líquido a atingir o valor de MOP 2 285 228 168,33 e a apresentar um aumento de 20,24%, comparativamente a 2007.

Relativamente ao ano de 2007, o exercício de 2008 registou as seguintes principais variações:

— Crédito Concedido (+23%), Depósitos de Clientes (+95,33%), Aplicações junto de Outras Instituições de Crédito (+73,4%) e Acções, Obrigações e Outros Títulos (-42,12%).

O aumento do Resultado Financeiro de 0,6%, por via do efeito volume e margem, reflectiu-se positivamente na rendibilidade do BESOR, tendo o rácio Produto Bancário/Activos Financeiros apresentado um valor de 2,03% em 2008.

Num contexto económico regional de abrandamento económico, o BESOR tem vindo a reforçar o seu posicionamento no Mercado local, através de uma participação acrescida nas operações dos sectores do Turismo e do Jogo/Entretenimento, originadas na RAEM, bem como um interesse acrescido do Banco pela actividade de Mercado de Capitais/Banca de Investimento.

Proposta de Aplicação de Resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 que se apura em MOP 16 841 673,72 (dezasseis milhões, oitocentas e quarenta e uma mil, seiscentas e setenta e três patacas e setenta e dois avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal ^(a) MOP 3 368 334,74

Para Resultados Transitados MOP 13 473 338,98

(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 16 de Fevereiro de 2009.

O Conselho de Administração

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do Banco Espírito Santo do Oriente. S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2008.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2009.

O Conselho Fiscal

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado — Presidente

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 1.º Secretário

Rui Luís Cabral de Sousa — 2.º Secretário

Conselho de Administração

Pedro José de Sousa Fernandes Homem — Presidente (nomeado em 30 de Junho de 2008)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira (nomeado em 30 de Junho de 2008)

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

Comissão Executiva

José Manuel Trindade Morgado — Presidente

Carlos José Nascimento Magalhães Freire — Vice-Presidente

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra (nomeado em 30 de Junho de 2008)

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira (nomeado em 30 de Junho de 2008)

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva — Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz (nomeado em 30 de Junho de 2008)

Wu Chun Sang (renunciou o cargo com efeitos a partir de 30 de Junho de 2008)

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

Síntese do Parecer dos Auditores Externos**Aos accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. relativas ao ano 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 16 de Fevereiro de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditora de Contas

KPMG

Macau, aos 16 Fevereiro de 2009.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	53,973,189.42	-	53,973,189.42
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	51,684,347.34	-	51,684,347.34
VALORES A COBRAR 應收賬項	8,235,423.40	-	8,235,423.40
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	47,183,458.59	-	47,183,458.59
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	208,266,416.33	-	208,266,416.33
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,180,955,473.79	38,954.55	2,180,916,519.24
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	230,000,000.00	-	230,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	774,384,812.00	-	774,384,812.00
DEVEDORES 債務人	21,615,995.95	-	21,615,995.95
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	-	971,398.15
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	515,000,000.00	-	515,000,000.00
IMÓVEIS 不動產	12,297,216.53	3,353,524.21	8,943,692.32
EQUIPAMENTO 設備	24,857,423.14	8,802,039.71	16,055,383.43
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	327,737,432.66	-	327,737,432.66
TOTAIS 總額	4,457,162,587.30	12,194,518.47	4,444,968,068.83

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	905,587,515.06	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	1,598,022.49	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,988,275,550.09	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	34,020.00	2,895,495,107.64
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	168,732,476.93	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	40,877,415.79	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	26,140,495.29	235,750,388.01
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		471,583,812.12
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		22,685,904.43
CAPITAL 股本	500,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	88,300,000.00	588,300,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	187,486,634.44	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	43,666,222.19	231,152,856.63
TOTALS 總額		4,444,968,068.83

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,440,948,651.47
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	73,951,776.04
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	88,345,671.45
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	20,961,916.58
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	7,837,843,162.37
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	7,837,843,162.37
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零零八年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2008
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	53,167,491.39	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	115,486,240.83
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,843,458.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,444,545.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	32,227,512.00
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	15,305,761.85	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	126,175.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,687,882.36	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	174,081.95
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	224,931.52	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	206.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,306,585.68		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	19,275,754.07		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,081,101.55		
IMPOSTOS 稅項	31,325.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	76,238.70		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,733,281.35		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,057,521.54		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	49,465,254.39		
TOTAIS 總額	153,857,674.40	TOTAIS 總額	153,857,674.40

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	109,846.99	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	49,465,254.39
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	124,767.80
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,923,800.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	109,846.99
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	43,666,222.19		
TOTALIS 總額	49,699,869.18	TOTALIS 總額	49,699,869.18

董事會成員
O Administrador,

張建洪
Cheong Kin Hong

會計主任
A Chefe da Contabilidade,

李喜燕
Lei, Hei In Rosita

二零零九年三月十二日於澳門

Macau, aos 12 de Março de 2009.

業務報告之概要

雖然澳門經濟在二零零八年上半年度有持續理想的增長，可是下半年度由於受到美國次按引發之全球金融海嘯所影響，加上個別大型賭場酒店項目工程暫緩發展，澳門整體經濟無可避免受到沖擊。

儘管如此，本行業務表現仍能維持理想水平，貸款及客戶存款總額比對往年分別錄得百分之十八及百分之十三的增幅。由於財富管理業務收入在下半年顯著減少以及息差進一步收窄等因素，非利息收入和淨利息收入分別減少百分之二十八及百分之五；而經營收入較去年同期則減少百分之十。

本行在過去一年積極擴展分行網絡，營運支出較去年同期增加百分之二十四，除稅後溢利因而錄得百分之二十八的跌幅，而貸款質素依然保持十分優良水平。

展望未來，集合港珠澳大橋工程的展開及特區政府推出的經濟刺激方案，相信可以為澳門現時低迷的經濟市道產生正面作用。本行對澳門前景依然保持樂觀。

中國建設銀行（澳門）筷子基分行及新口岸獲多利分行已先後在二零零八年年底全面投入運作，本行現有的分行網絡已增設至六間。而我們亦會繼續進一步適當擴展分行網絡，為現有及新客戶帶來更多理財便利；提供更完善、多元化、嶄新及優質的銀行產品及服務。

董事長

馬志文 謹啟

二零零九年三月十二日於澳門

Síntese do Relatório de Actividade

Não obstante ter registado o ideal e contínuo crescimento no primeiro semestre do ano de 2008, a economia de Macau tem vindo a ser afectada pelo maremoto financeiro mundial provocado pela crise de empréstimos hipotecários de alto risco (*subprime mortgage*), que ocorreu nos Estados Unidos, a partir do segundo semestre do mesmo ano. Além do facto acima indicado, importa referir ainda, a suspensão temporária de alguns empreendimentos, nomeadamente os de casinos e hotéis então em curso em Macau, tendo causado inevitavelmente grande impacto económico à Região Administrativa Especial de Macau.

Não obstante as situações acima referidas, o Banco de Construção da China (Macau), SA, conseguiu manter as suas actividades a nível desejado, assim, em comparação com o ano anterior, o valor total de empréstimos concedidos e o de depósitos recebidos aumentaram na ordem de 18% e 13%, respectivamente. As receitas provenientes de não-juro e juro sofreram de decréscimo de 28% e 5%, respectivamente, devido ao facto de que foi registada a notória diminuição da receita proveniente de serviço de gestão de patrimónios e pelo facto de se tornar cada vez mais estreita a margem de juros. Entretanto, a receita de exploração sofreu um decréscimo de 10% em relação ao mesmo período do ano anterior.

No ano de 2008, este Banco empenhou-se activamente no alargamento de rede de sucursais, por esse motivo, a despesa de exploração aumentou na ordem de 24% em relação ao igual período do ano anterior, fazendo com que o lucro apurado, depois da dedução do imposto, sofresse um decréscimo de 28%. No ano em análise, mantinha-se excelente o nível de qualidade de empréstimos.

Olhar para o futuro, face ao arranque das obras da Ponte de Ligação entre Hong Kong, Zhuhai e Macau e ao incentivo económico promovido pelo governo da Região Administrativa Especial de Macau, crê-se que todas essas medidas venham trazer efeitos positivos à economia de Macau que está neste momento num estado de desânimo e em desalento. Este Banco mantém-se optimista quanto ao futuro de Macau.

As sucursais de Fai Chi Kei e de Wolorly no Porto Exterior já entraram em pleno funcionamento nos finais do ano de 2008. Com aumento dessas sucursais, o número de sucursais do Banco de Construção da China (Macau), SA, ora existentes, passa a ser de 6. Este Banco continua a alargar a rede de sucursais, com objectivo de proporcionar aos actuais e novos clientes maiores facilidades na utilização de serviço de gestão de patrimónios, além de lhes oferecer produtos e serviços bancários mais abrangentes, mais diversificados e assaz inovadores.

O Presidente do Conselho de Administração,

Ma Chi Man, Charles.

Macau, aos 12 de Marco de 2009.

外部核數師意見書之概要

致 中國建設銀行（澳門）股份有限公司各股東
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國建設銀行（澳門）股份有限公司二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年三月十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國建設銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年三月十二日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para os accionistas do Banco de Construção da China (Macau), S.A.
(Banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Construção da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 12 de Março de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 12 de Março de 2009.

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師畢馬威會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零八年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長
姚榮輝 謹啟

二零零九年三月十二日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores KPMG, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2008 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Yiu Wing Fai.

Macau, aos 12 de Marco de 2009.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，中國建設銀行（澳門）股份有限公司（前稱美國銀行（澳門）股份有限公司）截至二零零八年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	49,590,022.19
減：稅項準備金	5,923,800.00
本年度純利	43,666,222.19
加：年初滾存溢利	187,486,634.44
可供分配溢利	231,152,856.63
董事會建議分配如下：	
法定公積金	8,800,000.00
結餘撥轉下年度	222,352,856.63

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco de Construção da China (Macau), S.A. (noutro tempo nome Banco da América (Macau), S.A.) tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2008:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	49 590 022,19
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	5 923 800,00
Resultado do exercício	43 666 222,19
Lucros relativos a exercícios anteriores	187 486 634,44
<i>Totais</i>	<u>231 152 856,63</u>
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reserva legal	8 800 000,00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	<u>222 352 856,63</u>

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Lista dos accionistas qualificados:

China Construction Bank (Asia) Corporation Ltd.
Constituída em Hong Kong

主要股東名單：

中國建設銀行（亞洲）股份有限公司
於香港註冊

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

本公司主要組織：

Conselho de Administração:

董事會

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente	馬志文先生	董事長
Sr. Hong Yiu Wai	Administrador	康耀威先生	董事
Sra. Kwok Pui Fong, Miranda	Administradora	郭珮芳女士	董事
Sra. Lee Wai Meng aliás Lee Pou No	Administradora	李慧明又名李寶娜女士	董事
Sr. Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente-Geral	張建洪先生	董事總經理

Conselho Fiscal:

監事會

Sr. Yiu Wing Fai	Presidente	姚榮輝先生	監事長
Sra. Lau Mei Yuk, Fannie	Vogal	劉美玉女士	監事
Sra. Ho Mei Va	Vogal - Auditora	何美華小姐	監事 – 核數師

Mesa da Assembleia Geral:

股東會執行委員會

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente	馬志文先生	主席
Sr. Ho Sik Ming	Secretária	何錫鳴先生	秘書
Sra. Lou Chi Kuan	Secretária	盧智筠小姐	副秘書
Sr. Ho Sik Ming	Secretária	何錫鳴先生	公司秘書

(是項刊登費用為 \$14,625.00)
(Custo desta publicação \$ 14 625,00)

大豐銀行有限公司
BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.
資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	383,110,095.78		383,110,095.78
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	453,913,604.07		453,913,604.07
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	399,147,958.47		399,147,958.47
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	9,161,200.94		9,161,200.94
OURO E PRATA 金,銀	817,391.52		817,391.52
OUTROS VALORES 其他流動資產	121,750.41		121,750.41
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	15,534,026,649.28	68,860,007.70	15,465,166,641.58
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,784,444,639.93		2,784,444,639.93
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	8,356,492,891.00		8,356,492,891.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	2,989,635,463.56	43,874,662.80	2,945,760,800.76
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	158,574,436.81		158,574,436.81
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	1,580,318,616.51		1,580,318,616.51
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	110,077,805.96		110,077,805.96
IMÓVEIS 不動產	593,025,962.94	121,276,554.66	471,749,408.28
EQUIPAMENTO 設備	371,819,546.82	321,769,457.41	50,050,089.41
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	342,788,605.44		342,788,605.44
TOTAIS 總額	34,067,476,619.44	555,780,682.57	33,511,695,936.87

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	11,051,673,750.70	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	472,853,481.03	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	17,681,629,608.63	29,206,156,840.36
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		231,216,038.75
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	614,457.56	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	67,379,292.24	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	70,576,917.09	
CREDORES 債權人	76,830,229.74	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	207,338,641.84	422,739,538.47
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		174,092,742.11
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		254,400,596.19
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	714,750,000.00	
RESERVA ESTATUTARIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,057,150,000.00	2,771,900,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	68,168,786.52	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	383,021,394.47	451,190,180.99
TOTAIS 總額		33,511,695,936.87

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,610,309,729.48
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	185,236,358.60
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	42,637,829,252.98
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	498,992,880.41
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	86,849,506.72
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	13,419,494.27
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,876,492,525.31
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,878,285,970.85
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	6,525,945,403.61

二零零八年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目

Conta de exploração

澳門元
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	472,880,946.60	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,067,926,319.27
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	59,603,751.50
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,786,600.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	91,439,950.44
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	165,549,323.67	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	62,718,376.31
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	10,369,047.88	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	34,288,735.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	38,635,678.52	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	12,696,326.98	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	43,268,161.37		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	5,744,921.36		
IMPOSTOS 稅項	2,780,212.53		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	817,648.36		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	37,698,676.95		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	137,583,107.56		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	385,166,481.09		
TOTAIS 總額	1,315,977,132.87	TOTAIS 總額	1,315,977,132.87

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	385,166,481.09
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	25,449.88	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	37,972,719.04
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	117,805.66	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	40,000,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	25,449.88
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	383,021,394.47	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTALIS 總額	423,164,650.01	TOTALIS 總額	423,164,650.01

行長
O Presidente,

劉大國
Liu Daguo

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

鄭銘漢
Kong Meng Hon

外部核數師意見書之概要

致大豐銀行有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立的有限公司)

大豐銀行有限公司(「貴銀行」)截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年三月九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重大方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年三月三十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.R.L.

(constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A.R.L. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 9 de Março de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2008, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 31 de Março de 2009.

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零零八年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

2008年，我們經歷了不平凡的一年。本澳經濟在近年持續高速增長的形勢下，受全球金融海嘯危機的影響，年內進入了調整期，導致銀行業在區內外的業務經營十分困難。

面對各種困難和挑戰，本行遵循穩健經營的原則積極拓展業務，但在總體經濟調整的大環境限制下，無可避免地同樣備受艱辛考驗。存款年末餘額較上年減少0.5億澳門元（下同），減幅為0.17%；貸款年末餘額則較上年增加24.42億元，增幅為18.7%；全年稅後盈利3.83億元；股東資金回報率為11.9%。上述所能取得的成績，是社會各界人士的長期支持和愛護，也高度凝聚了全行員工迎難而上的努力。藉此，謹致以衷心感謝。

展望新的一年，全球金融危機對本澳經濟的威脅仍在，市場陰霾未散，但中央政府和特區政府救市的措施將逐步發揮作用，我們對前景是審慎樂觀的。新的一年挑戰與機遇並存，我們會以審慎經營面對挑戰、以穩健進取抓住機遇，大力推動資訊科技，拓展電子銀行，深化業務流程整合，更好地為廣大客戶提高優質服務，在積極開展業務的同時強化控制風險意識，進一步提高業務和管理水準，積極配合澳門特區政府的施政和金融監管的措施，為澳門的社會穩定和經濟發展，繼續作出應有貢獻。

業績及分配

	(澳門元)
稅前溢利 -----	423,021,394.47
稅項準備 -----	40,000,000.00
稅後溢利 -----	383,021,394.47
上年滾存 -----	68,168,786.52
可供分配金額 -----	451,190,180.99
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金 -----	133,100,000.00
擬派股息 -----	250,000,000.00
盈餘滾存 -----	68,090,180.99
	451,190,180.99

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零零八年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行總行
何賢家族

主要機構

股東大會執行委員會：

主席： 陳瓊
副主席： 中國銀行
秘書： 陳劍平

董事會：

董事長： 馮嘉鏊
副董事長： 何厚鏗
常務董事： 葉一新
何厚鏗
劉大國
龍榮深（二零零八年六月十三日離任）
蕭伍根（又名 陸永根）
董事： 何厚榮
傅日光
何敬麟（二零零八年三月十八日委任）
馬秀立

監事會：

主席： 何楚盈
委員： 王麗杰
容永恩

公司秘書： 陳劍平（二零零八年三月十八日委任）

董事長

馮嘉鏊

二零零九年三月九日

Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2008 à apreciação dos accionistas.

Síntese do relatório de actividade

O ano de 2008 foi um ano extraordinário, na medida em que a economia de Macau que conheceu um crescimento rápido nos últimos anos foi golpeada pela crise financeira internacional, tendo entrado numa fase de reajustamento com enormes dificuldades para as actividades bancárias quer neste território quer no exterior.

Não obstante as dificuldades e os desafios encarados, temos persistido no princípio de gestão prudente à medida que desenvolvemos as actividades. No entanto, não pudemos deixar de ser sujeitos a diversas vicissitudes face à conjuntura económica internacional. Em termos de depósitos recebidos, foi apurado, no fim do exercício em apreço, um decréscimo de 50 milhões de patacas, ou seja menos 0,17% em comparação com igual período do ano anterior. Quanto aos créditos concedidos, foi registado um aumento de 2 442 mil milhões de patacas, ou seja, mais 18,7% face ao igual período do exercício anterior. Os lucros do exercício apurados depois do imposto foram de 383 milhões de patacas. A taxa de rendimento dos fundos próprios foi de 11,9%. Estes resultados foram obtidos graças, por um lado, ao apoio que os clientes e os mais variados sectores sociais sempre nos têm dispensado e, por outro, à dedicação e empenho do nosso pessoal não obstante as dificuldades. A todos aproveitamos o ensejo para agradecer penhoradamente.

Perspectivando o ano vindouro, a crise financeira internacional continuará a afectar Macau, subsistindo os existentes factores negativos para o mercado financeiro. Apesar disto, as medidas tomadas pelo Governo Central e da RAEM tendentes a melhorar as condições do mercado haverão de suscitar progressivamente efeitos positivos. Acalentamos um optimismo prudente sobre o futuro. Desafios e oportunidades existem paralelamente no ano que vem. Enfrentaremos os desafios com gestão prudente. Quanto às oportunidades, não deixaremos

escapar nenhuma delas que nos permita progredir em segurança. Neste sentido, empenharemos na expansão dos serviços electrónicos, aprofundando a utilização da informática, além de otimizar a organização dos serviços, de modo a melhor servir os clientes. Ao esforçarmo-nos em progredir na prestação dos serviços, não esqueceremos de consolidar a consciência de controlo dos riscos, elevar ainda mais o nível de qualidade e da gestão dos serviços e colaborar com o Governo da RAEM na sua governação e na aplicação das suas medidas de fiscalização bancária, contribuindo assim para a estabilidade social e desenvolvimento económico de Macau.

Resultado e distribuição

Lucro de exploração	MOP \$	423 021 394,47
Dotações para imposto complementar		40 000 000,00
Resultado de exercício		383 021 394,47
Lucros relativos a exercícios anteriores		68 168 786,52
Total disponível.....	MOP \$	451 190 180,99
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:		
Para reservas	MOP \$	133 100 000,00
Para dividendos.....		250 000 000,00
A transportar para o próximo ano.....		68 090 180,99
	MOP \$	451 190 180,99

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do Livro dos Accionistas do Banco, os accionistas, detentores de participações superior a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2008 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral:

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Chan Kim Peng

Conselho de Administração:

Presidente:	Fung Ka York
Vice-Presidente:	Howard H. H. Ho
Administradores Permanentes:	Ye Yixin
	Ho Hao Tong
	Liu Daguo
	Long Rongshen (exonerado em 13-06-2008)
	Sio Ng Kan (aliás Lok Weng Kan)
Administradores:	Ho Hao Veng
	Fu Iat Kong
	Ho Kevin King Lun (nomeado em 18-03-2008)
	Ma Sao Lap

Conselho Fiscal:

Presidente:	Ho Cho Ieng
Membros:	Wang Lijie
	Iong Weng Ian

Secretário da sociedade:

Chan Kim Peng (nomeado em 18-03-2008)

O Presidente do Conselho de Administração,

Fung Ka York.

Macau, aos 9 de Março de 2009.

監事會意見書

本銀行外部核數師羅兵咸永道會計師事務所審核賬冊完竣。董事會報告及經審核之財務報表已送交監事會並作出審閱。本會意見認為，銀行之賬目已清楚顯示銀行於二零零八年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果，董事會呈交之年度報告及財務報表適合在股東大會議決。

監事會主席

何楚盈

澳門

二零零九年三月二十五日

Parecer do Conselho Fiscal

Auditadas as contas do Banco pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews – PricewaterhouseCoopers, estas e o relatório do Conselho de Administração foram analisados por este Conselho, o qual é de parecer que as contas demonstram a real situação financeira do Banco e o resultado em 31 de Dezembro de 2008, estando as mesmas e o relatório do Conselho de Administração em condições de ser submetidos à apreciação e deliberação da Assembleia Geral dos Accionistas.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Ho Cho Ieng.

Macau, aos 25 de Março de 2009.

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
聯豐亨人壽保險股份有限公司	28.58%

行長

劉大國

二零零九年三月九日

Lista das empresas em cuja capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	28,58%

O Presidente,

Liu Daguo.

Macau, aos 9 de Março de 2009.

(是項刊登費用為 \$16,742.00)
(Custo desta publicação \$ 16 742,00)

香港上海滙豐銀行有限公司
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

澳門分行

Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	158,631,215.41		158,631,215.41
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	222,046,192.28		222,046,192.28
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	42,979,649.87		42,979,649.87
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	283,286,058.74		283,286,058.74
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,611,487,626.16	11,310,694.68	4,600,176,931.48
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,773,000,000.00		1,773,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,687,304,348.40		6,687,304,348.40
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	107,708,515.20		107,708,515.20
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	159,997.88		159,997.88
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	664,398.15		664,398.15
IMÓVEIS 不動產	21,729,175.81	18,585,859.48	3,143,316.33
EQUIPAMENTO 設備	80,628,397.67	64,367,483.43	16,260,914.24
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	132,685,442.70		132,685,442.70
TOTAIS 總額	14,122,311,018.27	94,264,037.59	14,028,046,980.68

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	8,814,174,584.23	13,365,934,051.20
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	103,495,173.77	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	4,448,264,293.20	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	64,617.43	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	91,213,952.22	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	43,535,884.24	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	36,281,957.80	171,096,411.69
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		143,150,405.29
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		3,204,168.36
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備	(47,302,347.01)	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	*63,929,663.08	16,627,316.07
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		328,034,628.07
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		
TOTAIS 總額		14,028,046,980.68

* 備註

其他儲備包含63,929,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 63 929 663,08 patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumiadas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,319,336,184.10
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	31,684,098,045.96
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,604,551,089.46
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	83,557,511.77
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,139,540,599.80
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,135,492,286.23
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	62,585,833.14

二零零八年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目

Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	124,068,569.22	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	458,304,265.80
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	144,658,764.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	53,817,107.05
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	56,330,702.26	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,053,654.15	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	3,294,759.63
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	8,395,825.44	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	79,941,206.19		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	3,998,135.12		
IMPOSTOS 稅項	182,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	743,579.56		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,526,252.82		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,626,237.75		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	365,208,734.59		
TOTAL 總額	660,074,897.10	TOTAL 總額	660,074,897.10

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	365,208,734.59
營業損失		營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	8,661,061.21	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	22,313,703.82
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	44,857,810.34	PROVISÕES UTILIZADAS	8,661,061.21
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	14,630,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
根據金融體系法律制度增撥的備用金		營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	328,034,628.07		
營業結果(盈餘)			
TOTAL 總額	396,183,499.62	TOTAL 總額	396,183,499.62

澳門區行政總裁
Chief Executive Officer Macau,
區勝勤
Au Sing Kun

財務總監
Financial Controller Macau,
黃少祥
Kenny Wong

業務報告之概要

除稅前利潤上升1%，達到3.729億澳門元（2007年：3.679億澳門元）。

資產減少1%至140.28億澳門元（2007年：142.17億澳門元）。

2008年，金融危機席捲全球，澳門的銀行業經歷重重困難。在此環境下，滙豐在澳門仍然錄得除稅前利潤增長，全憑嚴格審批信貸和控制成本開支，以及提供多元化銀行服務。

2008年，客戶貸款增加22%，貸款組合均勻分佈於澳門各主要行業。同期客戶存款微跌1%。

我們於2008年推出更多理財和投資產品，並開設工商業務中心，為企業客戶提供更佳服務。展望2009年，我們將繼續投入資源，致力改善銀行服務和網絡。今年第一季，我們成功推出「網上理財」，讓個人和企業客戶享用此項服務。

管理層謹此感謝客戶過去一年來的鼎力支持，對員工竭誠為銀行工作更深表謝忱。

澳門行政總裁

區勝勤

Síntese do Relatório de Actividade

Lucro bruto aumenta em 1% para MOP 372.9 milhões (MOP 367.9 milhões em 2007).

Activos descem em 1% para MOP 14 028 milhões (MOP 14 217 milhões em 2007).

2008 foi um ano complicado para o sector bancário de Macau em consequência da crise financeira global. Apesar das circunstâncias, o HSBC ainda assim foi capaz de lograr alcançar um crescimento do lucro bruto através de um rigoroso controlo do crédito e dos custos, complementando com a prestação de serviços bancários diversificados.

Em 2008, os adiantamentos a clientes aumentaram 22% e a carteira de empréstimos foi distribuída pelos principais sectores comerciais de Macau. Os depósitos dos clientes diminuíram ligeiramente em 1%.

Em 2008, introduzimos mais produtos bancários e de investimento e abrimos o novo Centro Bancário Comercial por forma a prestar melhores serviços às empresas. Em 2009, continuaremos a investir na melhoria do nosso rede de serviço bancário. Foram disponibilizados serviços bancários através da internet tanto a clientes individuais como a empresas no primeiro trimestre deste ano.

Gostaríamos de aproveitar esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes pelo seu apoio e aos nossos colaboradores pelo seu dedicado empenho.

Au Sing Kun

Administrador Executivo — Macau

外部核數師意見書之概要**致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁****(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年五月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年五月七日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos**Para o Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 7 de Maio de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 7 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$10,126.00)
(Custo desta publicação \$ 10 126,00)

中國工商銀行股份有限公司——澳門分行

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA — SUCURSAL DE MACAU

(Publicação ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	249,992,908.63		249,992,908.63
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	164,560,883.31		164,560,883.31
VALORES A COBRAR 應收賬項	18,159,836.68		18,159,836.68
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	79,116,271.33		79,116,271.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	319,745,802.79		319,745,802.79
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	9,818,933,595.06	16,371,061.66	9,802,562,533.40
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	61,800,000.00		61,800,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,027,998,360.00		1,027,998,360.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	845,337,579.75		845,337,579.75
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	3,043,990.88		3,043,990.88
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	29,185,093.75	2,815,950.02	26,369,143.73
EQUIPAMENTO 設備	17,139,333.42	4,075,673.67	13,063,659.75
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	40,106,381.34	11,699,303.11	28,407,078.23
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,401,687.03	1,026,714.41	1,374,972.62
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	125,550,837.80		125,550,837.80
TOTAIS 總額	12,803,072,561.77	35,988,702.87	12,767,083,858.90

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	990,539,453.77	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	9,916,787,896.98	10,907,327,350.75
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	586,989,148.36	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,677,918.91	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	531,458,491.42	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	14,504,248.41	
CREDORES 債權人	5,317,664.07	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		1,141,947,471.17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	112,892,345.08	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	96,065,512.76	
CAPITAL 股本	401,655,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	(2,535,000.00)	608,077,857.84
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	44,308,637.31	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	65,422,541.83	109,731,179.14
TOTAIS 總額		12,767,083,858.90

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	844,596.43
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	74,632,190,791.37
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	245,949,412.93
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	424,603,107.66
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,679,777,927.71
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,680,446,657.90
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	346,046,386.54

二零零八年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	311,096,610.81	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	443,717,103.52
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	51,490,849.26
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	876,151.22
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	53,267,786.25	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	22,477,596.92
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,393,809.47	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,311,285.76	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,879,060.01
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	2,691,814.99	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	30,109,948.29		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,891,683.97		
IMPOSTOS 稅項	1,731,141.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	85,595.54		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	7,804,697.92		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	34,415,039.29		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	73,641,347.64		
TOTAL 總額	525,440,760.93	TOTAL 總額	525,440,760.93

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	73,641,347.64
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	8,218,805.81	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	65,422,541.83	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	73,641,347.64	TOTAL 總額	73,641,347.64

總經理
O Gerente-Geral,
沈曉祺
Shen Xiao Qi

首席財務官
O Chefe da Contabilidade,
雷國泰
Lui Kwok Tai

中國工商銀行股份有限公司澳門分行
2008年業務報告之概要

過去的一年，面對席卷全球的金融海嘯的嚴峻考驗，本行與澳門社會各屆朋友攜手，依靠全體員工的共同努力，積極應對外部環境的衝擊和挑戰，知難而進，勇於開拓，嚴於管理，各項業務實現了健康良好的發展。

2008年，本行充分發揮中國工商銀行品牌優勢、產品優勢和科技優勢，積極推進經營本地化的轉型，經營管理水準進一步提高。一是堅定不移地執行海外科技發展戰略，在2007年成功投產中國工商銀行境外分行核心銀行系統的基礎上，抓住機遇、傾盡全力，適時升級優化系統的業務功能和運行管理水準。經過一年的努力，系統功能日臻完善，網上銀行、電子銀行、自助終端建設取得了突破性的發展，為本行今後的發展奠定了先進、堅實的科技平臺。二是本著“網點分類，功能分區，業務分流”的經營理念，加快支行網點、財富管理中心、ATM自助終端建設，不斷提升綜合服務功能，初步形成了佈局合理、功能完善、多管道立體化的現代零售銀行服務網路。三是借助澳門高度開放的國際市場的經濟特點，以中國工商銀行強大的客戶網路資源為依託，有效實施內外分行業務聯動戰略，發揮本行全球匯兌、國際項目融資、國際貿易融資、國際貿易與非貿易結算等業務優勢，搭建起一個“立足澳門、融合內地、通達全球”的國際金融服務平臺，期間本行充分發揮這一平臺優勢，積極參與了總行牽頭組織的國際專案融資，使得本行在期內的資產負債業務有比較大幅度的增長，資產結構和客戶結構得到優化，經營效益進一步提高，業務基礎更加穩健。四是採取有效措施，加強風險管理和內控建設，抵禦金融海嘯的衝擊，資產品質繼續保持較高水準。2008年本行總資產增長62%，各項存款增長122%，銀行服務收益增長72%，淨利潤比上年增長49%，是本行自2003年進入澳門市場以來，連續第五年在以上發展指標中實現高雙位數增長，表現出良好、持續的高成長性。

展望2009年，本行將進一步構建完善的現代商業銀行服務體系，為客戶提供更為豐富的金融產品和優質高效的專業化服務，為澳門社會長期穩定繁榮和經濟發展作出更為積極的貢獻。

總經理 沈曉祺

Síntese do relatório de actividade referente ao exercício de 2008

No passado ano, perante o exame de crise financeira ocorrida no todo o mundo, o Banco Industrial e Comercial da China S.A., Sucursal de Macau («ICBC»), mediante o esforço dos seus funcionários, e todas as classes da sociedade da RAEM em conjunto, enfrentaram activamente os choques e desafios deste ambiente, conhecendo as dificuldades e progredindo, controlando a gestão, em que as suas actividades concretizaram-se o bom desenvolvimento.

No ano 2008, o ICBC aproveitou devidamente a vantagem da marca de ICBC, de produto e de tecnologia, promovendo activamente a conversão para exploração local, e elevando a qualidade de exploração e gestão.

Em primeiro lugar, o ICBC sempre mantém a tática de execução do desenvolvimento tecnológico exterior, no 2007, na base do sucesso em introdução do sistema bancário das sucursais exteriores do ICBC, aproveitando as oportunidades, despendendo todo o seu esforço, elevando e melhorando as funções das actividades do sistema e a qualidade de gestão e funcionamento em tempo devido. Decorrido um ano de esforço, as funções do sistema melhoraram progressivamente, o banco na *internet*, o banco electrónico e a construção de terminal automático, obtiveram o grande desenvolvimento, contribuindo para o presente e futuro desenvolvimento da base tecnológica avançada e sólida do ICBC.

Em segundo lugar, na base da concepção de exploração por «classificação de redes, funções em zonas e de actividades», aumentando, com mais rapidez, a rede de *sub-branch*, o centro de gestão de património, a construção de terminal automático de ATM, elevando continuamente as funções de serviços gerais, criando assim a rede moderna de serviços bancários de retalho com funções diversificações e completas.

Em terceiro lugar, aproveitando a característica económica de alto nível de abertura para o mercado internacional da RAEM, e baseando a forte rede de clientela de ICBC, executando a estratégia de comunicação entre as actividades das sucursais interiores e exteriores, o ICBC aproveitou a vantagem de intercâmbio internacional, de financiamento de projecto internacional, de financiamento de comercialização internacional e de liquidação de comercialização internacional e de actividade não comercial, construindo um balcão de serviços financeiros «sediado na RAEM, conjugado com o interior da China e envolvido todo o mundo», durante este período, o ICBC aproveitou devidamente esta vantagem de balcão, participou activamente os projectos de financiamento internacional organizado pela sede principal do ICBC, levando as actividades patrimoniais e financeiras do ICBC e obtiveram um alto nível de aumento, melhorando a estrutura do património e de clientela, elevando os efeitos da exploração e a base das actividades ficaram mais sólidas.

Em quarto lugar, o ICBC adoptou as medidas válidas, esforçando a gestão de risco e a construção do controlo interno, defendendo os choques resultantes de crise financeira, e qualidade dos produtos continua a manter a alta qualidade. No ano 2008, o activo total do ICBC aumentou 62%, os depósitos aumentaram 122%, os proveitos de serviços bancários aumentaram 72%, e o lucro líquido aumentou 49% relativamente ao ano anterior. Desde a entrada do nosso banco no mercado da RAEM em 2003, os dados de desenvolvimento supracitados ocorreu pelo quinto ano consecutivo com aumentos de dois dígitos, com bom resultado e alto nível de aumento contínuo.

Quanto ao ano 2009, o ICBC irá construir e melhorar o sistema de serviços bancários comerciais modernos e fornecerá os produtos financeiros e mais diversificados e os serviços profissionais com alta qualidade aos clientes, contribuindo activamente para o bom desenvolvimento estável e contínuo da economia da sociedade da RAEM.

O Gerente-Geral,

Shen Xiaoqi.

外部核數師意見書之撮要

致中國工商銀行澳門分行

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核中國工商銀行澳門分行於由二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零九年五月六日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要与上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零九年五月六日

Síntese do parecer dos auditores externos

Ao Banco Industrial e Comercial da China — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria, aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004, da RAEM, e as Normas Técnicas de Auditoria, aprovadas pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2004, as demonstrações financeiras do Banco Industrial e Comercial da China — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 6 de Maio de 2009.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ernst & Young Auditores

Macau, aos 6 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$9,924.00)
(Custo desta publicação \$ 9 924,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
BANCO WENG HANG, S.A., MACAU
資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	217,881,243.06		217,881,243.06
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	256,372,496.17		256,372,496.17
VALORES A COBRAR 應收賬項	145,237,924.89		145,237,924.89
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	198,184,805.52		198,184,805.52
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	39,250,239.82		39,250,239.82
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	11,440,342,877.54	31,054,500.00	11,409,288,377.54
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,363,798,056.93		1,363,798,056.93
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,955,280,309.21		4,955,280,309.21
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	119,687,561.24	-	119,687,561.24
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,634,225.14		1,634,225.14
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	40,015,396.95		40,015,396.95
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,273,930.08		10,273,930.08
IMÓVEIS 不動產	279,431,439.48	25,605,401.26	253,826,038.22
EQUIPAMENTO 設備	126,895,125.01	89,485,391.46	37,409,733.55
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	72,966,324.27		72,966,324.27
TOTAIS 總額	19,267,251,955.31	146,145,292.72	19,121,106,662.59

		澳門幣 MOP	
PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAIS 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	6,737,901,324.13		
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款			
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	8,866,879,469.46		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	3,749,592.19	15,608,530,385.78	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	284,557.75		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金			
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,833,928,660.96		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	24,016,372.20		
CREDORES 債權人	60,784,739.33		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	47,871,531.79	1,966,885,862.03	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		141,095,724.34	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		10,303,537.80	
CAPITAL 股本	120,000,000.00		
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000.00		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備			
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	-254,434.05		
* OUTRAS RESERVAS 其他儲備	284,115,827.37	523,861,393.32	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	629,580,080.04		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	240,849,679.28	870,429,759.32	
TOTAIS 總額		19,121,106,662.59	

* 附註：其他儲備包含澳門幣99,915,827元的一般風險備用金。銀行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣13,624,885）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 99 915 827 patacas. Porque o Banco adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NIRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NIRF (antes do impostos diferidos de 13 624 885 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	澳門幣 MOP MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	3,118,738,685.08
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	116,217,025.23
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	21,885,573,752.45
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	774,830,057.54
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	69,467,127.30
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	97,922,676.43
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,893,668,952.54
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,893,610,584.57
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,918,148,340.42

二零零八年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	325,408,541.65	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	702,255,556.20
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	111,436,207.08
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	190,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	29,747,571.92
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	81,975,457.69	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	14,233,925.86
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	31,565,894.02	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	17,765,577.46
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,139,712.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,127.94
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	7,623,356.42		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	32,053,537.99		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	54,537,683.24		
IMPOSTOS 稅項	876,936.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,788,749.74		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	17,058,237.34		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	63,300.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	321,158,560.37		
TOTAIS 總額	875,439,966.46	TOTAIS 總額	875,439,966.46

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	321,158,560.37
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,086,774.36	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,661,918.91
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	35,762,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,086,774.36
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	46,208,800.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	240,849,679.28		
TOTAIS 總額	323,907,253.64	TOTAIS 總額	323,907,253.64

董事兼總經理
O Director e Gerente-Geral,

李德濂
Lee Tak Lim

財務總監
O Chefe da Contabilidade,

盧保康
Lou Pou Hong

業務報告之概要

隨著全球金融危機之影響程度加劇，加上內地政府自去年中開始逐漸收緊自由行政策，澳門的營商環境於二零零八年下半年開始轉壞。本行之業績也隨之錄得溫和下跌，股東應佔溢利達澳門幣二億四千一百萬元，較二零零七年之澳門幣三億一千一百萬元減少22.7%。總資產為澳門幣一百九十二億元，股東資金為澳門幣十三億九千四百萬元，與二零零七年比較，分別減少9.6%及增加3.0%。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.2%及17.5%。

二零零八年，本地生產總值雖然整體上較二零零七年錄得13.2%之實質增長，但增長速度於第三季開始已明顯放緩，而第四季更錄得按年7.6%之負增長。由於經濟環境逆轉，加上個別博企自身於澳門以外之經營狀況，多個大型博彩及酒店相關項目的發展進度被拖慢甚至暫停。在旅客人數以至賭收下降下，博彩業以至周邊的服務供應行業及博企之員工都受到不同程度的影響。

澳門以至全球面對的不單是經濟結構性問題，同時亦是信心問題。本行於年度內跟港澳地區的其他兩家銀行分別受到一些不實及惡意的中傷而發生擠提。當然造謠者之動機難以猜測，尤幸客戶深知本行一向經營穩健，加上監管當局迅速的澄清，令謠言不攻自破，有關事件在不足廿四小時內平息。

業務方面，主要受惠於上半年經濟環境仍然良好，資金流入樓市，本行之貸款業務取得健康之增長。綜觀全年，客戶貸款增長18.4%至澳門幣一百一十四億元。雖然隨著經濟於第四季惡化，不良貸款逐漸浮現，但有賴本行於經濟以至樓市高峰時仍緊守審慎的信貸原則，故本行之信貸組合質素仍非常穩健，於二零零八年底時之不良貸款佔總貸款比率維持在相對較低的0.64%。

於二零零八年最後一季，投資氣氛急劇逆轉，對本行之股票買賣及財富管理業務均造成負面影響。雖然本行於信用咭、保險及其他服務性業務上都能成功以不同的推廣計劃及推出多元化產品而錄得增長，但仍然未能完全彌補上述兩項業務的負面影響，以致本行全年之非利息收益錄得倒退。

本行現有分行數目為十一間。截至二零零八年十二月底，澳門永亨銀行共聘用四百四十名員工，而永亨集團則共聘用三千一百五十三名員工。雖然經營環境困難，但本行本著一貫肩負社會責任的精神，為員工維持一個良好及穩定的工作環境。

母公司香港永亨銀行於二零零七年於深圳成立全資附屬之永亨銀行（中國）有限公司，以服務集團與日俱增之中國內地客戶及支援企業客戶之業務擴充計劃。目前永亨銀行（中國）於內地設有四間分行及四間支行。永亨銀行（中國）計劃逐步擴展於中國內地提供之業務，包括向當地個人客戶提供人民幣業務及推出更多元化產品。而隨著永亨銀行（中國）珠海分行將於二零零九年上半年正式開業，本行希望藉此透過集團網絡為本行客戶於國內業務提供更全面快捷的服務。

展望未來，經營環境於二零零九年仍然充滿挑戰。儘管各國政府推行各種刺激經濟方案及保持低息率，但未必能全面抵消全球經濟面對的種種挑戰。外部環境惡化可能持續衝擊本澳經濟。然而，中國內地在抵禦全球經濟危機上具備較佳條件，而澳門的經濟結構很大程度上受中國內地的經濟環境影響。希望本澳經濟能在中央政府政策支持及本地各項穩定經濟措施的配合下能逐漸復蘇。

樓市方面，租務市場需求在外僱人數由二零零八年第三季的超過十萬四千人下降至二零零九年首季的不足九萬人的影響下有所下降，樓宇租金於過去數月亦錄得較大幅度的下跌。租金回報下降對樓價及物業投資氣氛都有一定程度的影響，物業交投於二零零九年首季也見下跌。但在多項有利樓市穩定發展的措施，包括降低物業印花稅、首次置業擔保及利息補貼的相繼落實及出台，以中低價樓宇為主的用家市場預期將轉活，本行亦將積極配合，為本地按揭客戶提供高效率的貼心服務。

最後，本人藉此機會，對全體同事的努力不懈，以及於危機處理時所表現出的高度團隊精神，表示由衷的嘉許及謝意。而本人亦謹代表董事會全人，向廣大客戶一直以來的支持及於困難時期的信任，表示感激及致謝。

董事會主席
馮鈺斌 謹啟

二零零九年三月二十一日

Síntese do relatório das actividades

Com a grave influência do crise financeiro global, e mais o governo da China Continental começou a restringir a política de livre circulação desde o ano passado, e o ambiente de negócio em Macau começou a piorar desde 2.º semestre do ano de 2008. O negócio da nossa actividade também foi descido lentamente, lucros que os sócios a receber são de 241 milhões patacas, comparando com os 311 milhões do ano 2007 diminuíram 22,7%. O total do activo são de 192 bilhões de patacas, o capital dos sócios são de 1 394 milhões de patacas, comparado com o do ano 2007, foram separadamente a diminuição de 9,6% e aumento de 3,0%. A média dos retornos de lucros no activo são separadamente 1,2% e 17,5%.

No ano de 2008, apesar que o PIB local comparado no geral com o ano 2007 registou a taxa de crescimento real de 13,2%, mas a velocidade de crescimento foi visivelmente retrocedendo no terceiro trimestre, no quarto trimestre registou ainda o crescimento negativo de 7,6% em relação ao ano anterior. Com a mudança do ambiente económico, mais o estado económico de algumas empresas de jogo particulares na fora de Macau, vários casinos e projectos de desenvolvimento relacionado com ramo de hotelaria foram abrandados e até parados. Em situação da diminuição do número de turistas conduz o declínio das receitas de jogo, do casino até as actividades de fornecimentos de serviços complementares e trabalhadores do ramo de casino todos sofreram diferentes graus de influências.

Os problemas que Macau e mundo estão a enfrentar não só são da estrutura económica mas também da confiança. Neste ano o nosso banco juntamente com outros dois bancos na região de Hong Kong e Macau sofreu separadamente falsos e maliciosas críticas devido à competência. Claro que percebemos o objectivo da entidade que espalha as críticas, felizmente que os clientes sabem a solidez do nosso negócio, mais ainda a autoridade de inspecção foi rapidamente esclarecida, faz com que as críticas ficam sem efeitos, o respectivo assunto foi resolvido dentro de 24 horas.

No aspecto de negócio, foi beneficiada principalmente com o bom ambiente económico do semestre passado, fluxo de fundos no mercado imobiliário, o negócio de empréstimo do nosso banco obteve o crescimento saudável. Em resumo do ano, o empréstimo de cliente aumentou 18,4% até aos 114 bilhões de patacas. Apesar da deterioração económica no quarto trimestre, apareceram aos poucos uns empréstimos defeitos, mas com o nosso cumprimento a rigor dos princípios de crédito na economia e até ao ponto alto do mercado imobiliária, continua a ser muito forte na qualidade de crédito, os empréstimos defeitos no total de empréstimos no fim do ano de 2008 continua a manter ocupação baixa de 0,64%.

No último trimestre do ano 2008, houve uma quebra acentuada no investimento, causou o impacto negativo nas actividades de compra e venda de acções e gestão financeira do nosso banco. Apesar que o nosso banco com os programas de promoção e produtos diversificados registaram o aumento sucesso no crédito, seguro, e outros serviços, mas ainda não compensa totalmente o impacto negativo nas duas actividades acima mencionadas, que conduz o registo de diminuição no lucro anual sem juro do banco.

O banco actualmente existe 11 agências bancárias. Até ao final de Dezembro de 2008, o banco Weng Hang Macau recrutaram no total de 440 funcionários, e o Grupo Weng Hang recrutaram no total de 3153 funcionários. Apesar da dificuldade de gestão, mas o nosso banco sempre com o espírito de responsabilidade social, manteve o bom e estável ambiente de trabalho aos nossos funcionários.

A sociedade banco Weng Hang Hong Kong no ano 2007 criou a empresa subsidiária de Banco Weng Hang (China) Limitada, totalmente detida em Shenzhen, para servir o grande aumento de clientes da China Continental e suportar o programa de promoção de negócios aos clientes empresariais. Actualmente o Banco Weng Hang (China) instalou 4 agências bancárias e 4 sucursais. O Banco Weng Hang (China) planeia a expansão progressiva da China Continental para fornecer as suas actividades, incluído o fornecimento de actividade de RMB e lançar mais produtos diversificados. E com abertura da agência bancária Weng Hang (China) de Zhuhai no primeiro semestre de 2009, o banco espera que aproveita esta com rede do grupo a fornecer aos clientes o serviço mais completo e rápido nas actividades da China Continental.

Olhando para o futuro, o ambiente de negócio no ano 2009 continua em cheios de desafios. Embora que os governos promoverem vários programas para estimular a economia e manter a baixa taxa de juros, mas podem não ser capaz de equilibrar vários desafios que a economia global enfrentam. A deterioração do ambiente exterior pode manter o impacto à economia de Macau. Ainda, a China Continental possui melhores condições no combate da global crise financeira, e a estrutura económica de Macau na grande medida é influenciada pela economia da China Continental. Espera que a economia de Macau consegue recuperar gradualmente com o suporte do governo central e cooperação de várias medidas de estabilização económica.

No mercado de imobiliária, a necessidade de trabalhadores estrangeiros do mercado de arrendamento foi descido de 104 mil pessoas no 3.º trimestre do ano de 2008 para as 90 mil pessoas no 1.º trimestre do ano de 2009, a renda dos imóveis também houve uma grande quebra nos últimos meses. A diminuição do retorno de renda influencia de certo grau ao preço e investimento imobiliárias, as operações imobiliárias igualmente diminuíram no 1.º trimestre do ano de 2009. Mas com a implementação e introdução de várias medidas favorável ao desenvolvimento estável do mercado imobiliário, incluído a diminuição do imposto selo predial, em primeira vez a garantia da compra do imóvel e auxílios de juros, e o mercado imobiliário de habitação com baixo médio preço está prevista a recuperação, o nosso banco também iremos ter apoios activos, para fornecer serviços de alta eficiência aos clientes local.

No fim, eu aproveito esta oportunidade, agradeço imenso aos esforços de todos trabalhadores, e alto espírito de equipa mostrado face à gestão de crise. E represento todos membros do conselho de administração, agradece ao suporte contínuo dos clientes e a sua confiança no tempo difícil.

O Presidente do Conselho de Administração,

Fung Yuk Bun Patrick.

Aos 21 de Março de 2009.

監事會意見書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零零八年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席
羅蕙貞 謹啟

二零零九年三月十八日

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2008, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2008, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lo Wai Ching Maggie.

Macau, aos 18 de Março de 2009.

外部核數師意見書之概要

致 永亨銀行股份有限公司各股東
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永亨銀行股份有限公司二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年三月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永亨銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年三月十八日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para os accionistas do Banco Weng Hang, S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A. relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Março de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 18 de Março de 2009.

財務參與目錄**Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 2008**

二零零八年十二月三十一日

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do Balanço 賬面價值	Valor percentual 百分比
Acções/Quotas por sector de actividade 股票/股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,560.65	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A. 聯豐亨人壽保險股份有限公司	5,100,000.00	10.50%
TOTAIS 合計		9,831,560.65	

根據金融體系法律制度第七十五條之公告

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

BANCO WENG HANG, S.A., MACAU**Lista dos accionistas qualificados:**

Wing Hang Bank Ltd.
Constituída em Hong Kong

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Conselho de Administração*

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente
Sr. Frank John Wang, administrador
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, administrador
Sr. Lee Tak-Lim, administrador
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador
Sr. Leung Chiu-Wah, administrador

Conselho Fiscal

Sra. Lo Wai-Ching Maggie, presidente
Sr. Wong Chun-Kau Stephen, membro
Sr. Tse Hau-Yin, membro

Assembleia Geral

Sr. Kwok Man-Cheung, presidente
Sr. Lee Tak-Lim, vice-presidente
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, secretário
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário
Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário
Sr. Leung Chiu-Wah, vice-secretário

澳門永亨銀行股份有限公司**主要股東之名單：-**

永亨銀行有限公司
於香港註冊

本公司主要組織：-**董事會**

馮鈺斌先生	主席
王家華先生	董事
馮鈺聲先生	董事
何志偉先生	董事
李德濂先生	董事
阮少智先生	董事
梁超華先生	董事

監事會

羅蕙貞小姐	主席
黃循球先生	監事
謝孝衍先生	監事

股東會執行委員會

郭文章先生	主席
李德濂先生	副主席
何志偉先生	秘書
阮少智先生	秘書
馮鈺聲先生	副秘書
梁超華先生	副秘書

(是項刊登費用為 \$16,050.00)

(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

大西洋銀行股份有限公司
BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	1,841,860,084.06	0.00	1,841,860,084.06
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	260,968,091.71	0.00	260,968,091.71
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	2,700,049,032.67	0.00	2,700,049,032.67
VALORES A COBRAR			
應收賬項	112,255,226.74	0.00	112,255,226.74
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	137,278,902.13	0.00	137,278,902.13
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	1,022,408,883.59	0.00	1,022,408,883.59
OURO E PRATA			
金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,316,768.07	0.00	2,316,768.07
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	12,822,932,843.54	87,575,473.67	12,735,357,369.87
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,030,000,000.00	0.00	1,030,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	8,463,252,329.59	0.00	8,463,252,329.59
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	180,250,001.00	0.00	180,250,001.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	0.00	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	29,138,506.94	0.00	29,138,506.94
IMÓVEIS			
不動產	524,889,461.62	46,523,236.60	478,366,225.02
EQUIPAMENTO			
設備	99,996,886.45	60,763,979.55	39,232,906.90
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	51,760,932.44	17,060,352.38	34,700,580.06
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,653,756.65	0.00	1,653,756.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	221,223,496.78	0.00	221,223,496.78
TOTAIS 總額	29,502,235,203.98	211,923,042.20	29,290,312,161.78

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB - TOTAIS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		2,794,168,290.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	10,922,301,098.11	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	7,272,520,947.91	18,194,822,046.02
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	4,224,133,024.02	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	585,416,095.28	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	648,052,682.81	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	197,580.70	
CREDORES 債權人	69,225,627.16	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	52,483,087.97	5,579,508,097.94
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		391,792,981.53
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		171,250,953.50
CAPITAL 股本	400,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,404,814,931.68	1,804,814,931.68
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		353,954,861.11
TOTAIS 總額		29,290,312,161.78

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	89,988,204.45
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	58,445,128.75
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	22,267,325,226.96
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	3,174,098,812.07
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	328,527,093.31
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	5,587,680.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	2,668,093,509.56
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	2,666,240,275.22
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	4,507,257,787.76
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自: 政府庫房來往賬戶	28,611,362.24

二零零八年營業結果演算
 Demonstração de resultados do exercício de 2008
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	485,714,101.15	資產業務收益	961,353,141.37
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	134,468,386.59	銀行服務收益	199,322,105.90
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	11,382,698.79	其他銀行業務收益	91,149,406.59
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	102,694,467.56	證券及財務投資收益	1,621,708.53
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	18,525,157.26	其他銀行收益	95,455,156.44
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	1,866,062.98	非正常業務收益	1,938,924.66
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	8,990,193.92	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	60,089,904.60		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	104,774,078.84		
IMPOSTOS			
稅項	1,185,301.00		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	3,611,052.52		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	29,507,928.53		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	130,169,520.21		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	392,329,976.13		
TOTAL		TOTAL	
總額	1,350,840,443.49	總額	1,350,840,443.49

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失	0.00	營業利潤	392,329,976.13
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
歷年之損失	56,276,101.66	歷年之利潤	11,232,429.98
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失	0.00	特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO		PROVISÕES UTILIZADAS	
營業利潤之稅項撥款	49,607,545.00	備用金之使用	56,276,101.66
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
營業結果(盈餘)	353,954,861.11	營業結果(虧損)	0.00
TOTAL		TOTAL	
總額	459,838,507.77	總額	459,838,507.77

會計主管
A responsável pela contabilidade,

Maria Clara Fong

行政管理委員會主席
Presidente da Comissão Executiva,

Herculano Jorge de Sousa

大西洋銀行股份有限公司業務報告之概要

澳門整體經濟在2008年度錄得13.2%的升幅，此增長比率遠低於2007年度所達至的25.3%增長。受全球性國際金融危機的衝擊下，澳門經濟亦受波及，尤其下半年所受的影響更為明顯。中央政府為應對此次金融危機，於本年初推出了一系列的貨幣及稅務政策，預計將帶領中國內地經濟走出谷底，而此亦將對澳門帶來正面的效果。

澳門較其他發達國家在此次金融危機所受到的影響較為輕微，但固定資產投資仍錄得18.5%的跌幅，而出口業務則下降了25.4%。

雖然旅遊相關行業的發展在2008年有所放緩，但整體表現仍然理想。

博彩毛收入增長了30.9%，達至澳門幣一千零九十八億，數字為有紀錄以來的高位。而前年的升幅則為45.8%。

另一方面，雖然國內收緊來澳自由行的簽證措施，訪澳旅客仍錄得11.2%的升幅，全年旅客量則為三千零二十萬人次。

有賴於通脹率之下降及失業率處於極低水平下，私人消費錄得了7.5%增長。

經濟下滑，房地產市場放緩，物業價格下調，加上成交量減少，以致對貸款需求有所下降，尤其在房屋及樓宇建築放款方面。

在2008年，雖然本地貸款規模有所上升，但同業市場淨放款的數目有所下降，數字在相抵情況下，本行的資產淨值仍較前年減少了2.6%至澳門幣二百九十二億九千萬。

雖然整體放款有所增加，本行在同業市場所扮演資金淨貸出行的角色維持不變。

繼2007年度純利增長了23.3%後，2008年度業績輕微倒退，下降了6.7%至澳門幣三億五千三百九十萬元。

淨營運收入增加了14.3%（2007年的升幅為29.1%），而淨利息收入增長了14.5%。

在目前經濟不明朗並為應對貸款質素可能變差的情況下，呆壞帳撥備有所增加。

由於新購置設備、設施、電腦程式等投資而產生的相關費用有所上升，加上員工薪金調整、第三者提供的服務及物品費用均有所上升，成本對收入的比率從前年的30%上升至去年的32%。

根據澳門金融管理局頒佈的有關規定計算，本行於去年底之資本充足率輕微下降了55個基點至2008年末的15.32%。

大西洋銀行股份有限公司謹此感謝所有客戶對本行的信任、支持及員工為完成工作所付出的努力和奉獻。

大西洋銀行股份有限公司謹向澳門特區政府及各部門的支持和合作致謝。

行政委員會主席

蘇鈺龍

二零零九年三月十八日於澳門

Síntese do relatório de actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

A economia de Macau registou em 2008 um crescimento de 13,2 por cento, bastante aquém dos 25,3 por cento registados em 2007. Foi inevitável que também em Macau o impacto da crise financeira internacional se fizesse sentir, traduzindo-se num abrandamento significativo do ritmo da actividade económica a partir de meados do ano. Antecipa-se, no entanto, que as políticas fiscais e monetárias adoptadas pelo Governo Central nos primeiros meses de 2009 venham reanimar a economia da China Continental e os seus efeitos positivos se estendam também à economia de Macau.

Os efeitos locais desta crise, se bem que menos gravosos do que nos países desenvolvidos, levaram a uma quebra sensível do investimento em capital fixo (-18,5 por cento) e das exportações (-25,4 por cento).

A actividade económica relacionada com o sector do turismo, embora tendo desacelerado, registou para o conjunto do ano de 2008, uma evolução positiva.

As receitas brutas do jogo aumentaram 30,9 por cento, cifrando-se em 109,8 mil milhões de patacas, um valor recorde, contra um acréscimo de 45,8 por cento no ano anterior.

Por outro lado, o número de visitantes aumentou 11,2 por cento, atingindo cerca de 30,2 milhões, evolução condicionada pela adopção pelas autoridades de uma política de concessão de vistos mais restritiva.

O consumo privado, com um crescimento de 7,5 por cento beneficiou com a diminuição da taxa de inflação e com o facto da taxa de desemprego se situar em níveis muito baixos.

O abrandamento da actividade económica teve como consequência um menor dinamismo da procura de crédito, nomeadamente o crédito para compra de habitação e construção devido à retracção que se verificou no mercado imobiliário, no qual se registou uma quebra de preços nos vários segmentos e uma redução do volume de transacções.

O Activo Líquido do Banco diminuiu 2,6 por cento em 2008, ascendendo a 29,290 mil milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2008, tendo o aumento da carteira de crédito interno sido compensado pela redução das aplicações líquidas no mercado interbancário.

Não obstante o aumento do crédito concedido, o Banco continua a manter uma posição largamente credora no mercado interbancário.

O Resultado Líquido registou uma diminuição de 6,7 por cento em 2008, atingindo 353,9 milhões de patacas, depois de em 2007 ter aumentado 23,3 por cento.

O produto bancário registou um acréscimo de 14,3 por cento em 2008 (29,1 por cento em 2007), tendo a margem financeira aumentado 14,5 por cento.

Tendo em conta a actual conjuntura económica, foram reforçadas as provisões constituídas a fim de acautelar uma eventual deterioração da qualidade da carteira de crédito.

O rácio *cost-to-income* passou de 30 por cento para 32 por cento em 2008 devido sobretudo ao acréscimo de custos associados a novos investimentos em equipamentos e instalações, aplicações informáticas e aumento dos salários e dos preços dos bens e serviços.

O rácio de solvabilidade, calculado de acordo com as normas estabelecidas pela AMCM, registou uma ligeira diminuição de 0,55 pontos percentuais situando-se, no final de 2008, em 15,32 por cento.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus sinceros agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e aos empregados pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 18 de Março de 2009.

Herculano Jorge de Sousa,

Presidente da Comissão Executiva.

獨任監事意見書

列位股東

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零八年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤.關黃陳方會計師行（Deloitte Touche Tohmatsu）就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零零八年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表
2. 董事會年度報告

澳門於二零零九年三月十九日

獨任監事

崔世昌

**Paracer do Fiscal Único do
Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do artigo 32.º dos Estatutos, para emissão de parecer, o Balanço, as Contas e o Relatório Anual respeitantes ao exercício de 2008. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económica-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2008, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 19 de Março de 2009.

O FISCAL ÚNICO

Chui Sai Cheong

(崔世昌)

外部核數師意見書之概要

致大西洋銀行股份有限公司全體股東

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的《核數準則》及由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零零九年三月十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零八年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解大西洋銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合伙人

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零九年三月十八日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas da Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2008, nos termos das Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças. No nosso relatório datado de 18 de Março de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Nacional Ultramarino, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 18 de Março de 2009.

大西洋銀行股份有限公司

資本投資

大西洋銀行股份有限公司持有以下公司的已發行資本或佔這些公司的自有資金比例超過5%，和有關百分比數值如下：

SEAP — SERVIÇOS, ADMINISTRAÇÃO E PARTICIPAÇÃO, LDA..... 25%

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Lista das instituições em que o Banco Nacional Ultramarino, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual.

• SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda25%

主要股東名單

葡國儲蓄信貸銀行 97.13%

Lista dos accionistas qualificados

• Caixa Geral de Depósitos, S.A. 97,13%

監管組織及領導機構股東大會執行委員會

主席： 華年達

副主席： 廖澤雲

秘書： 高美莉

董事會

主席： 葡國儲蓄信貸銀行代表
Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador

副主席： 蘇鈺龍

António Luís Neto

董事： 山度士

簡焯坤

行政委員會

主席： 蘇鈺龍

副主席： 山度士

委員： 簡焯坤

獨任監事： 崔世昌

Orgãos SociaisMesa da Assembleia Geral

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Vice-Presidente: Liu Chak Wan

Secretário: Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

Conselho de Administração

Presidente: Caixa Geral de Depósitos, S.A.,
representada por Rodolfo Vasco Castro Gomes
Mascarenhas Lavrador

Vice-Presidente: Herculano Jorge de Sousa

António Luís Neto

Administradores: Artur Jorge Teixeira Santos

Kan Cheok Kuan

Comissão Executiva

Presidente:	Herculano Jorge de Sousa
Vice-Presidente:	Artur Jorge Teixeira Santos
Membro:	Kan Cheok Kuan
Fiscal Único:	Chui Sai Cheong

(是項刊登費用為 \$18,225.00)
(Custo desta publicação \$ 18 225,00)

誠興銀行股份有限公司
BANCO SENG HENG, S.A.

綜合資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2008 (Consolidado)

澳門幣
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	378,434,028.31		378,434,028.31
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	447,751,794.05		447,751,794.05
VALORES A COBRAR 應收賬項	70,408,438.18		70,408,438.18
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	71,723,119.65		71,723,119.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	420,166,428.87		420,166,428.87
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	23,405,999.79		23,405,999.79
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	14,177,827,910.22	20,262,284.81	14,157,565,625.41
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	35,000,000.00		35,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,889,078,810.00		1,889,078,810.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	10,048,378,724.73	135,645,734.44	9,912,732,990.29
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	22,345,925.52		22,345,925.52
IMÓVEIS 不動產	252,786,797.17	47,572,590.83	205,214,206.34
EQUIPAMENTO 設備	134,728,737.88	106,315,796.81	28,412,941.07
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	56,617,142.79	48,003,952.96	8,613,189.84
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	149,045,233.03		149,045,233.03
TOTAIS 總額	28,177,699,090.19	357,800,359.84	27,819,898,730.35

澳門幣
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	6,048,316,360.42	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	19,199,732,642.98	25,248,049,003.40
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	30,000.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	78,254,490.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	93,600,615.79	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	22,601,390.16	
CREDORES 債權人	14,147,292.27	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		208,633,788.72
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		211,882,777.50
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		12,341,966.38
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	155,606,500.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(77,002,167.00)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備 (附註)	205,305,072.01	433,909,405.01
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,580,811,509.52	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	124,270,279.82	1,705,081,789.34
TOTAIS 總額		27,819,898,730.35

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣188,327,791.84圓

Nota: Fizeram parte de outras reservas as provisões genéricas requeridas no Aviso n.º 18/93-AMCM no montante total de MOP 188 327 791,84

澳門幣
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	373,726,247.25
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,123,489.12
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	60,223,494,360.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	623,408,941.51
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	83,852,078.42
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,442,530.16
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,134,519,165.21
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,134,519,165.21
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,609,479,570.32

二零零八年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2008

綜合營業賬目

澳門幣

Conta de exploração (Consolidado)

Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	499,825,513.01	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,093,877,128.76
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	99,944,596.76
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,322,295.88	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	47,941,145.07
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	116,555,042.35	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	4,687,078.63
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	5,861,157.11	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	56,340.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,652,399.63	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	96,135.77
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	7,063,424.01	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	53,252,636.26		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	165,993,736.04		
IMPOSTOS 稅項	801,862.50		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	127,372.21		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	19,584,500.29		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	139,547,330.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	235,015,154.99		
TOTAL 總額	1,246,602,424.99	TOTAL 總額	1,246,602,424.99

澳門幣
Patacas綜合損益計算表
Conta de lucros e perdas (Consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	235,015,154.99
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	337,066.67
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	21,078,399.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	90,003,542.84	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	124,270,279.82		
TOTAL 總額	235,352,221.66	TOTAL 總額	235,352,221.66

執行董事兼總裁
Administrador Executivo e Gestor Principal,

余宏
Yu Hong

財務總監
O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲
Chen Xiao Ling, Emma

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	378,423,728.31		378,423,728.31
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	447,751,794.05		447,751,794.05
VALORES A COBRAR 應收賬項	70,408,438.18		70,408,438.18
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	71,723,119.65		71,723,119.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	420,165,532.77		420,165,532.77
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	91,532,626.77		91,532,626.77
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	14,177,827,910.22	20,262,284.81	14,157,565,625.41
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	35,000,000.00		35,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,889,078,810.00		1,889,078,810.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	10,048,378,724.73	135,645,734.44	9,912,732,990.29
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	102,325,927.58		102,325,927.58
IMÓVEIS 不動產	184,843,811.25	39,207,572.88	145,636,238.37
EQUIPAMENTO 設備	131,113,453.52	103,037,166.84	28,076,286.68
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	50,522,642.14	42,587,788.97	7,934,853.17
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	149,063,262.12		149,063,262.12
TOTAIS 總額	28,248,159,781.29	340,740,547.94	27,907,419,233.35

澳門幣
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	6,051,286,745.54	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	19,289,389,556.27	25,340,676,301.81
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	30,000.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	78,254,490.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	93,600,615.79	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	22,601,390.16	
CREDORES 債權人	14,147,292.87	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		208,633,789.32
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		228,424,745.62
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		12,341,966.38
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	150,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(77,002,167.00)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備 (附註)	205,305,071.58	428,302,904.58
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,575,314,387.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	113,725,138.64	1,689,039,525.64
TOTAIS 總額		27,907,419,233.35

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣188,327,791.84圓

Nota: Fizeram parte de outras reservas as provisões genéricas requeridas no Aviso n.º 18/93-AMCM no montante total de MOP 188 327 791,84

澳門幣

Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	369,849,377.25
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,123,489.12
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	60,223,494,360.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	623,408,941.51
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	83,852,078.26
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,442,530.16
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,134,519,165.21
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,134,519,165.21
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,609,479,570.32

二零零八年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目

澳門幣

Conta de exploração

Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	501,979,160.59	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,093,877,128.76
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	104,611,347.92
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,270,795.88	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	48,325,004.09
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	111,515,038.96	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	4,687,078.63
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	5,890,053.54	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	56,340.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,629,092.19	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	13,959,023.07	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	64,264,569.97		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	168,217,264.82		
IMPOSTOS 稅項	576,696.96		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	191,251.99		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	18,383,106.91		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	139,547,330.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	224,133,513.81		
TOTAL 總額	1,251,556,899.40	TOTAL 總額	1,251,556,899.40

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	224,133,513.81
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	337,066.67
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	20,741,899.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	90,003,542.84	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	113,725,138.64		
TOTAL 總額	224,470,580.48	TOTAL 總額	224,470,580.48

執行董事兼總裁
Administrador Executivo e Gestor Principal,

余宏
Yu Hong

財務總監
O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲
Chen Xiao Ling, Emma

業務報告之概要

2008年是誠興銀行發展上極不平凡的一年。

繼工商銀行於2008年初完成收購誠興銀行79.9333%股權後，本行成為工商銀行集團成員之一。收購後，本行依託大股東工商銀行的全力支持，充分利用工商銀行龐大的機構網絡、雄厚的客戶基礎和資金規模、領先的科技系統優勢，努力擴大客戶基礎，優化產品結構，提升業務系統的處理能力，與周邊地區金融合作不斷加強，服務水平持續提高。

與此同時，本行密切關注國際金融危機的演變發展及對全行各項業務的影響，採取了有效措施加強內部控制和風險管理，初步經受住了嚴峻風險的考驗。

截至2008年末，誠興銀行總資產為澳門幣278億圓。其中，各項貸款余額為澳門幣142億圓，比上年增加38億圓，增幅達36.5%，同時不良貸款余額和不良貸款比率雙雙下降，撥備提取充分，抵禦風險的能力大大加強。

以國際財務報告準則為基礎計算，誠興銀行2008年度實現稅後利潤澳門幣2.14億圓，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為9.98%和0.72%。截至2008年末，本行已審核的財務報表乃按照《國際財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣1.24億圓。

誠興銀行持續良好經營表現，贏得了全球知名財經媒體的好評，《銀行家》及《環球金融》分別連續第八年及第六年將澳門年度銀行獎及澳門最佳銀行獎項頒給本行。

誠興銀行有信心在公司股東、董事會和員工的支援下，進一步提升品牌形象和市場地位，提升盈利能力和資產效益，為支援澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出貢獻。

董事會主席

朱曉平

二零零九年三月二十四日於澳門

外部核數師意見書之撮要

致誠興銀行股份有限公司

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核誠興銀行股份有限公司於由二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零九年三月二十四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零九年三月二十四日

獨任監事意見書

誠興銀行股份有限公司董事會按章程第二十七條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零八年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零八年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

（由崔世昌代表）

二零零九年三月二十七日於澳門

持有出資機構超過 5% 之名單及有關百分比之數值

誠興投資亞洲股份有限公司	100%
誠興退休基金管理股份有限公司	100%
誠興創建有限公司 （於香港註冊成立）	100%
創新教育社股份有限公司 （2008年3月31日出售股權）	20%
Authosis, Inc. （於開曼群島註冊成立）	11%
聯豐亨保險有限公司	6%

主要股東名單

澳門旅遊娛樂股份有限公司
（2008年1月28日出售股權）

中國工商銀行股份有限公司
（2008年1月28日購入股權）

禰永明先生

公司機關

董事會

何鴻燊博士 主席兼董事總經理
（於2008年1月28日辭任）

朱曉平先生 董事長、常務董事兼執行董事

(於2008年1月28日委任)

鄭裕彤博士 副主席

(於2008年1月28日辭任)

余宏先生 總裁兼執行董事

(於2008年1月28日委任)

禰永明先生 執行董事

(於2008年1月28日辭任)

禰永明先生 副董事長兼執行董事

(於2008年1月28日委任)

崔世昌先生 董事

(於2008年1月28日辭任)

高秉強教授 董事

(於2008年1月28日辭任)

范禮保先生 董事

楊振鑫博士 董事

(於2008年1月28日辭任)

沈曉祺先生 董事

(於2008年1月28日委任)

喬晉聲先生 董事

(於2008年1月28日委任)

劉亞干先生 董事

(於2008年1月28日委任)

唐志堅先生 董事

(於2008年1月28日委任)

蘇樹輝博士 董事

(於2008年1月28日委任)

股東會主席團

劉智傑先生 主席

(於2008年1月28日辭任)

朱曉平先生 主席

(於2008年1月28日委任)

諸兆俊先生 副主席

包敬燾先生 秘書

監事會

莫何婉穎女士 主席

(於2008年1月28日辭任)

鍾建邦先生 監事

(於2008年1月28日辭任)

崔世昌核數師事務所 監事

(由陳玉瑩女士作代表)

(於2008年1月28日辭任)

崔世昌核數師事務所 獨任監事

(由崔世昌先生作代表)

(於2008年1月28日委任)

公司秘書

包敬燾先生

(是項刊登費用為 \$20,330.00)

(Custo desta publicação \$ 20 330,00)

誠興投資亞洲股份有限公司
SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.

資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	43,891.15		43,891.15
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	155.15		155.15
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,596,923.88		58,596,923.88
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	448,226.50	336,433.41	111,793.09
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	84,513.00	51,638.67	32,874.33
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	20,301,847.97		20,301,847.97
TOTAIS 總額	79,485,557.65	388,072.08	79,097,485.57

澳門幣

Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,505,804.73
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	5,178,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		55,178,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	19,720,496.74	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,693,184.10	22,413,680.84
TOTAIS 總額		79,097,485.57

澳門幣
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零零八年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目

澳門幣

Conta de exploração

Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,046,619.90
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	25,750.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,224,001.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	78,158.71	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,277,033.75
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,689.25	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	22,218.18	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	341,189.19		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	383,859.02		
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	76,604.19		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,020,184.10		
TOTAL 總額	5,323,653.65	TOTAL 總額	5,323,653.65

澳門幣
Patacas損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,020,184.10
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
營業利潤之稅項撥款	327,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	2,693,184.10		
TOTAL 總額	3,020,184.10	TOTAL 總額	3,020,184.10

執行董事
Administrador Executivo,

余宏
Yu Hong

財務總監
O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲
Chen Xiao Ling, Emma

業務報告之概要

過去一年，誠興投資亞洲股份有限公司與本澳經濟同步繼續保持了健康發展的勢頭，實現稅後利潤澳門幣269萬圓，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為3.5%和3.4%；截至2008年末，本公司總資產升至澳門幣7千9百萬圓，增長3.5%。

繼工商銀行於2008年初完成收購本公司之控股公司誠興銀行79.9333%股權後，本公司亦同時晉身成為工商銀行成員之一。本公司有信心透過工商銀行龐大的機構網絡、雄厚的客戶基礎和資金規模、領先的科技系統優勢，建設成一家資產效益持續提升的財務機構，替客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席

朱曉平

二零零九年三月三十日於澳門

外部核數師意見書之撮要

致誠興投資亞洲股份有限公司

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核誠興投資亞洲股份有限公司於由二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零九年三月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零九年三月三十日

監事會意見書

誠興投資亞洲股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零八年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本會發出意見書。

經審閱交予本會編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本會考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零八年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本會決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

監事會主席

崔世昌

二零零九年三月二十七日於澳門

持有超過公司資本5% 出資之企業名單

無

主要股東名單

誠興銀行股份有限公司

公司機關董事會

何鴻燊博士 主席兼董事總經理

(於2008年1月28日辭任)

朱曉平先生 董事長兼常務董事

(於2008年1月28日委任)

禰永明先生 執行董事

(於2008年1月28日辭任)

余宏先生 執行董事

(於2008年1月28日委任)

高秉強教授 董事

(於2008年1月28日辭任)

禰永明先生 董事

(於2008年1月28日委任)

股東會主席團

張錦文先生 主席

禰駿遠先生 副主席

包敬燾先生 秘書

監事會

崔世昌先生 主席

張耀武先生 監事

(於2008年12月2日辭任)

鄭永輝先生 監事

陳錦聯先生 監事

(於2008年12月2日委任)

公司秘書

包敬燾先生

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

誠興退休基金管理股份有限公司
SOCIEDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES SENG HENG, S.A.

資產負債表
二零零八年十二月三十一日
Balço em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Sub-totais	合計 Totais	負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
有形資產			負債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		
. Computadores	375,953.42		- PROVISÕES DIVERSAS		11,676.00
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações	9,497.51		- CREDORES GERAIS		
(攤折金額)			股東 / 股息		
. (Reintegrações acumuladas)	(287,806.99)	97,643.94	. Accionistas, c/dividendos	55,892.64	
雜項債務人			聯號		
- DEVEDORES GERAIS			. Empresas associadas	0.00	
股東			其他		
. Accionistas	5,321,751.39		. Outros	7,463,320.26	7,519,212.90
其他					
. Outros	-	5,321,751.39	負債總額		
暫記帳目			- Total do Passivo		7,530,888.90
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			資本及盈餘		
預付費用			- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
. Despesas antecipadas		9,672.94	資本		
銀行存款			- CAPITAL SOCIAL		
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			已收資本		
本地貨幣			. Realizado		30,000,000.00
. Em moeda local			法定準備金		
活期存款			- RESERVA LEGAL		428,500.00
- Depósitos à ordem	2,911,095.13		歷年損益滾存		
定期存款			- RESULTADOS TRANSITADOS		1,380,551.27
- Depósitos a prazo	31,059,989.41		損益 (除稅前)		
外幣			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	85,111.14	
. Em moeda externa			稅項準備金		
活期存款			- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(9,500.00)	
- Depósitos à ordem	15,398.50	33,986,483.04	損益 (除稅後)		
			- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	75,611.14
			資本及盈餘總額		
			- Total da Situação Líquida		31,884,662.41
資產總額			負債, 資本及盈餘總額		
- Total do Activo		39,415,551.31	- Total do Passivo e da Situação Líquida		39,415,551.31

營業表
二零零八年度
Conta de exploração do exercício de 2008

澳門幣
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用			服務收益		
- Custos de serviços prestados			- Proveitos de serviços prestados		
私人退休基金管理費		8,027,629.52	私人退休基金管理費		8,586,807.40
. De gestão dos fundos privados de pensões			. De gestão dos fundos privados de pensões		
一般費用			其他收益		
- Despesas gerais			- Proveitos inorgânicos		
. 員工開支			財務上		
Despesas com o pessoal	1,035,230.77		. Financeiros	876,613.83	
. 稅項			其他		
Impostos e taxas	30,000.00		. Outros	50,979.55	927,593.38
. 第三者提供服務及供給					
Serviços e Fornecimentos de terceiros	292,258.80	1,357,489.57			
攤折 / 銷銷					
- Amortizações e reintegrações do exercício					
固定資產					
. De imobilizações corpóreas		44,170.55			
本年度營業收益					
- Lucro de exploração		85,111.14			
總額 Total		9,514,400.78	總額 Total		9,514,400.78

損益表
二零零八年度
Conta de exploração do exercício de 2008

澳門幣
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損			收益		
- Prejuízo			- Lucro		
營業額虧損			營業額收益		
. De exploração			. De exploração	85,111.14	
本年度非經常性虧損			本年度非經常性收益		
. De resultados extraordinários do exercício			. De resultados extraordinários do exercício		
上年度虧損			上年度收益		
. Relativo a exercícios anteriores			. Relativo a exercícios anteriores		85,111.14
純利稅準備金			淨虧損		
- Provisão p'imposto complementar de rendimentos		9,500.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益					
- Resultados líquidos (lucro final)		75,611.14			
總額 Total		85,111.14	總額 Total		85,111.14

執行董事兼行政總裁
Administrador Executivo e Gestor Principal,

余宏
Yu Hong

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲
Chen Xiao Ling, Emma

業務報告之概要

過去一年，誠興退休基金管理股份有限公司繼續保持了健康發展的勢頭，實現稅後利潤澳門幣8萬圓；截至2008年末，本公司淨資產升至澳門幣3千2百萬圓。

經誠興退休基金管理之資產市值超過澳門幣4.5億圓，較上年大幅增長84%，而基金回報率為0.65%。

繼工商銀行於2008年初完成收購本公司之控股公司誠興銀行79.9333%股權後，本公司亦同時晉身為工商銀行成員之一。本公司有信心透過工商銀行龐大的機構網絡、雄厚的客戶基礎和資金規模、領先的科技系統優勢，建設成一家資產效益持續提升的澳門地區最優秀的退休基金管理公司，替客戶更穩健地管理退休基金。

董事會主席

朱曉平

二零零九年三月三十日於澳門

外部核數師意見書之撮要

致誠興退休基金管理股份有限公司

本核數師已按照澳門特別行政區之第23/2004號行政法規之核數準則及第68/2004號經濟財政司司長批示核准之核數實務準則完成審核誠興退休基金管理股份有限公司由二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零九年三月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬項撮要應與經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門，二零零九年三月三十日

獨任監事意見書

誠興退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零八年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零八年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

(由崔世昌代表)

二零零九年三月二十七日於澳門

持有超過公司資本5% 出資之企業名單

無

主要股東名單

誠興銀行股份有限公司

公司機關

董事會

何鴻燊博士 主席兼董事總經理

(於2008年1月28日辭任)

朱曉平先生 董事長兼常務董事

(於2008年1月28日委任)

禰永明先生 執行董事

(於2008年1月28日辭任)

余宏先生 執行董事

(於2008年1月28日委任)

張耀武先生 董事

(於2008年1月28日辭任)

禰永明先生 董事

(於2008年1月28日委任)

股東會主席團

李展鴻先生 主席

包敬燾先生 秘書

監事會

崔世昌先生 主席

(於2008年1月28日辭任)

蘇裕強先生 監事

(於2008年1月28日辭任)

梁裕華先生 監事

(於2008年1月28日辭任)

崔世昌核數師事務所 獨任監事

(由崔世昌先生作代表)

(於2008年1月28日委任)

公司秘書

包敬燾先生

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)



渣打銀行澳門分行

STANDARD CHARTERED BANK — SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零八年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	27,898,292.97		27,898,292.97
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	53,780,323.53		53,780,323.53
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	15,931,701.62		15,931,701.62
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	155,324,243.74		155,324,243.74
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,774,414,367.69	21,545,966.23	1,752,868,401.46
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	65,000,000.00		65,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,960,104.01		4,960,104.01
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,222,408.45	6,222,408.45	-
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	103,699.46		103,699.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,852,242.28		4,852,242.28
TOTAIS	2,108,487,383.75	27,768,374.68	2,080,719,009.07
總額			

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	863,680,968.17	
DEPÓSITOS C/PRE - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS Á PRAZO 定期存款	4,960,104.01	868,641,072.18
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	35,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	985,487,739.51	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,307,834.06	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	14,036,453.62	1,039,832,027.19
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		46,715,868.29
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(948,720.20)	(948,720.20)
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		18,530,559.99
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	23,767,263.54	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	84,180,938.08	107,948,201.62
TOTAIS 總額		2,080,719,009.07

1. As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 18 530 559,99 patacas. Porque a sucursal adopta as Hong Kong Financial Reporting Standards («HKFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas HKFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das HKFRS (antes do impostos diferidos de 2 526 894,00 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

1. 其他儲備包含澳門幣18,530,559.99的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣2,526,894.00作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

二零零八年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2008
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	26,010,369.48	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	70,621,442.79
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	18,994,638.09
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	4,603,185.81
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,370,377.63	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	969,715.44	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	879,471.33
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	41,337.56	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	325,110.56	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,613,996.17		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	697,436.60		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	53,936,394.58		
TOTAL 總額	95,098,738.02	TOTAL 總額	95,098,738.02

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPARIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	111,519,754.91
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,823,020,681.89
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	288,095,295.36
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	21,078,354.28
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	21,071,014.79
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,284,033,005.52

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	53,936,394.58
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	47,974,064.55
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	11,452,731.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	6,276,790.06	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	84,180,938.07	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	101,910,459.13	TOTAL 總額	101,910,459.13

O Gerente da Sucursal de Macau,

A Chefe da Contabilidade,

Wong Wai Hing, Simon

Lou Kam Hong, Winnie

業務報告的概要

2008年是不平凡的一年，本行慶幸得到一群忠實客戶的支持及在一班勤奮拚搏的同事努力底下，再一次取得優異成績。稅前及稅後利潤達澳門元101,910,460及澳門元89,704,515，同比均較上年度增長百分之二百。

在此，本人向各界客戶，監管當局及本行至集團內各同事致以由衷感謝。

展望未來，本行在尋求業務增長之同時，將繼續維持各項高質素的風險管理和銀行服務，以期報效社會。

渣打銀行澳門分行

分行行長

黃偉興謹啓

二零零九年五月二十二日

Sumário do relatório de actividades

O ano de 2008 foi um ano especial. Afortunadamente, sob o suporte de clientela fiel e o enorme esforço dos colaboradores, conseguimos mais uma vez um excelente resultado. O lucro antes de impostos e após impostos foi de MOP \$ 101 910 460 e MOP \$ 89 704 515, respectivamente, o que em comparação com o ano transacto corresponde a um aumento de 200%.

Assim, pela presente, agradeço sinceramente aos nossos clientes, autoridade de supervisão e todos os colaboradores deste banco e de todo o grupo.

Como forma de retribuir à comunidade e sempre com esperança e os olhos postos no futuro, o nosso banco irá aumentar as suas actividades e simultaneamente continuará a manter a gestão do risco e os serviços de alta qualidade.

Aos 22 de Maio de 2009.

Wong Wai Hing

Standard Chartered Bank

O Gerente da Sucursal de Macau

外部核數師意見書之概要**致 渣打銀行澳門分行總經理****(於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年五月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年五月二十二日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o gerente-geral do****Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 22 de Maio de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 22 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$10,195.00)
(Custo desta publicação \$ 10 195,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF CHINA LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門元
Patacas

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$649,539,456.19		\$649,539,456.19
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	1,182,922,295.09		1,182,922,295.09
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,193,377,763.33		2,193,377,763.33
應收賬項 VALORES A COBRAR	51,656,764.20		51,656,764.20
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,847,344.00		11,847,344.00
在外地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	16,999,008,638.88		16,999,008,638.88
金,銀 OURO E PRATA			
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	42,018,850,778.11	\$150,637,750.94	41,868,213,027.17
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,994,533,970.53		11,994,533,970.53
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	19,756,064,735.79		19,756,064,735.79
股票,債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,945,779,094.55		1,945,779,094.55
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
債務人 DEVEDORES	384,456,676.86		384,456,676.86
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES			
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	67,597,530.17		67,597,530.17
不動產 IMÓVEIS	812,837,691.34	379,135,940.14	433,701,751.20
設備 EQUIPAMENTO	338,261,024.12	214,038,221.77	124,222,802.35
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	189,035,134.24	118,833,324.28	70,201,809.96
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	10,853,729.33		10,853,729.33
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	357,177,068.70	140,286.09	357,036,782.61
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,196,347,029.27		1,196,347,029.27
總額 TOTAIS	\$100,160,148,638.60	\$862,785,523.22	\$99,297,363,115.38

澳門元
Patacas

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$2,222,427,480.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$30,294,985,009.80	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	37,161,954,435.07	67,463,372,824.87
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		3,819,089,121.56
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,062,835,104.34	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	18,393,624,016.16	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	239,631,697.66	
債權人 CREDORES	931,327,585.65	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	1,483,224.50	21,628,901,628.31
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		1,465,846,335.22
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		538,741,547.11
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		7,541,516.80
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		1,118,842,661.51
總額 TOTALS		\$99,297,363,115.38

澳門元
Patacas

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$1,376,744,931.35
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,184,679,615.24
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	52,330,381,628.65
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	4,151,502,844.56
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	582,627,059.37
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	98,987,320.11
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	25,045,958,319.08
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	25,030,487,538.14
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,346,700,780.71

二零零八年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2008
營業賬目
Conta de exploração

澳門元
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$1,822,270,740.71	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$3,117,578,563.72
人事費用 CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	334,273,959.17
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	870,091,795.56
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	478,786,742.55	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	166,386,165.23
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	64,665,455.86	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	29,018,055.21
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	254,051,126.73
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	27,358,962.24	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	130,563,708.00		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	723,155,281.79		
稅項 IMPOSTOS	8,572,138.50		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	3,911,561.82		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	107,236,578.00		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	218,559,098.46		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	1,186,319,397.69		
總額 TOTAL	\$4,771,399,665.62	總額 TOTAL	\$4,771,399,665.62

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$1,186,319,397.69
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$5,108,518.17	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	72,415,883.23
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	621,867.34	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	6,029,247.93
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	145,300,000.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	5,108,518.17
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	1,118,842,661.51	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$1,269,873,047.02	總額 TOTAL	\$1,269,873,047.02

總經理
Director-Geral,
Ye Yi-Xin

會計主任
O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

業務發展簡報

2008年，澳門內部生產總值取得低雙位數字的增長，表現好於預期。

在新的形勢下，本行秉承“根植澳門，服務澳門”的宗旨，為促進澳門經濟金融的穩定發展，積極做好各方面的工作。年內，乘北京奧運會的舉辦，本行發行了奧運紀念鈔，擴大了澳門元的國際影響；配合特別行政區政府實施現金分享計劃，做好了相關的政府支票收兌等工作安排。圍繞“以客戶為中心”的經營理念，本行應市場和客戶所需，積極開拓業務，開發新產品，努力為客戶提供合適的各類金融服務。為此，本行於年內成立了提供尊貴、管家式服務的私人銀行部門，設立了兩家財富管理中心，並加強了“中銀理財”品牌下的客戶服務工作。為配合澳門經濟多元化發展，本行對以綜合旅遊休閒產業為主的相關行業，以及各行各業的公司企業，在資金和金融便利上給予大力支持，並努力拓展澳門與內地之間包括貿易金融方面的各項業務。此外，還開發了面向月薪一族的“優享錢”和面向中小企業的“商融通”等新產品，推出了“中銀e道”電子渠道服務，銀行卡的發卡和收單業務有了較大的發展。經過努力，本行2008年各項主要業務均獲得理想的發展，存款、放款和總資產實現雙位數增長，稅後利潤較上年有所增加。

展望2009年，將是機遇與挑戰並存的一年。我們預期，全球各國政府的救市措施將繼續取得成效。中華人民共和國建國六十週年和澳門特別行政區成立十週年，中央政府和特區政府分別出台一系列促經濟、保民生的措施，這些都將為銀行業帶來商機。本行將在新的形勢下，繼續秉承“根植澳門，服務澳門”的經營宗旨，做好服務客戶的各個環節的工作，認真應對和處理好金融海嘯餘波，為實現本行2009年各項指標，為中國銀行長期持續健康發展，為澳門金融穩定和經濟適度多元化發展，做出我們應有的努力。

總經理 葉一新

Síntese do Relatório do Desenvolvimento de Actividades

No ano de 2008, o produto interno bruto de Macau tem obtido o acréscimo de dois algarismos baixos, sendo melhor do que estava previsto.

Na conjuntura da nova situação, este banco tem persistido no objectivo de «Radical-se em Macau, servir em prol de Macau» e activamente feito bem seu trabalho a todos os respeitos a fim de promover o desenvolvimento estável da economia financeira de Macau. Dentro deste ano, aproveitando a realização dos Jogos Olímpicos de Beijing, este banco emitiu a nota de patacas comemorativa dos Jogos Olímpicos, que tem expandido a influência internacional de patacas; coordenando a execução do plano de comparticipação pecuniária do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), este banco fez bem o trabalho da organização no sentido de aceitar as cheques do Governo. À luz de concretização da sua filosofia de serviços de «persistir em tratar seus clientes como o alvo de atenções e considerações», este banco tem explorado activamente as suas actividades de negócios e inovado os novos produtos financeiros para que tendemos com afincio fornecer os diversos serviços financeiros que são convenientes aos clientes, a fim de responder as necessidades do mercado e dos clientes.

Portanto, este banco constituiu neste ano o departamento do banco privado que pode fornecer os serviços de tipo honrado e steward, e dois centros de Wealth Management, reforçando assim o trabalho de serviços do cliente sob a marca de «BOC Wealth Management». Com o fim de coordenar o desenvolvimento diversificado da economia de Macau, este banco tem dado grande apoio nos termos de fundo e facilidades bancárias aos sectores relativos à indústria sintética liderada por turismo e lazer e bem como, às companhias e empresas dos diversos sectores, e envidado todos os esforços para expandir as diversas actividades bancárias, incluindo o financiamento comercial entre Macau e o interior da China. Além disso, este banco tem desenvolvido os novos produtos, isto é, «BOC Easy Money» por classe de vencimentos mensais e «BOC Comercial Credit Line» para as empresas pequenas e médias e colocado ao público o serviço electrónico do «BOC Express», e assim registando um melhor desenvolvimento nos termos de serviços de emissão do cartão e de aquisição do cartão bancário. No ano de 2008, através de ter feito seu trabalho com diligência, este banco tem conseguido o desenvolvimento ideal nas diversas actividades principais e concretizado o acréscimo de dois algarismos nos termos de depósitos, créditos e activos totais, representando um aumento dos lucros depois do imposto relativamente ao ano transacto.

Ao olhar para o ano de 2009, é um ano de coexistência de oportunidade e desafio. Preveremos que as medidas de salvar o mercado tomadas por governos globais continua a fazer efeito. Por ocasião de 60.º aniversário da fundação da República Popular China e 10.º aniversário da implantação da Região Administrativa Especial de Macau, o governo central e o governo da RAEM, respectivamente, têm efectivado uma série de medidas de promover a economia e assegurar os meios de subsistência dos povos. O que trará ao sector bancário as oportunidades comerciais. Este banco, na nova conjuntura da situação, continua a persistir no objectivo de «Radicar-se em Macau, servir em prol de Macau», reforça-se ainda mais em servir bem os clientes a cada conexão do seu trabalho e responde seriamente e trata bem as ondas complementares do tsunami financeiro. Fará tudo o que devemos fazer por realização de diversas metas de 2009 deste banco, pelo são desenvolvimento sustentado do Banco da China a longo prazo e pela estabilidade financeira e desenvolvimento diversificado adequado da economia de Macau.

Director-Geral, *Ye Yi-Xin*.

摘要財務報表之獨立核數師報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行總經理

(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年四月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年四月七日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o gerente-geral do Bank of China Limited, Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of China Limited, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, expressamos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo, datado de 7 de Abril de 2009.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição de negócios do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 7 de Abril de 2009.

(是項刊登費用為 \$11,090.00)
(Custo desta publicação \$ 11 090,00)

東亞銀行（澳門分行）
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零零八年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2008

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	95,442,723.40	-	95,442,723.40
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	98,479,039.50	-	98,479,039.50
VALORES A COBRAR 應收賬項	11,692,458.35	-	11,692,458.35
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	15,373,322.79	-	15,373,322.79
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	11,201,587.24	-	11,201,587.24
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,762,343,504.23	7,111,778.12	2,755,231,726.11
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	144,000,000.00	-	144,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,118,181,897.05	-	1,118,181,897.05
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	1,762,124.00	-	1,762,124.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	189,094,322.76	14,187,432.68	174,906,890.08
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	15,992,738.99	-	15,992,738.99
TOTALS (總額)	4,463,563,718.31	21,299,210.80	4,442,264,507.51

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	336,428,896.08	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,763,167,848.95	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	2,099,596,745.03
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,276,835,830.13	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	13,930,311.30	
CREDORES 債權人	964,303.77	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	2,291,730,445.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		23,801,808.53
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		14,062,470.84
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	14,273,485.77	14,273,485.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(2,568,246.81)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,367,798.95	(1,200,447.86)
TOTAIS (總額)		4,442,264,507.51

*其他儲備包含澳門幣14,273,485.77元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣1,946,384元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 14 273 485,77 patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 1 946 384 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	25,977,125.57
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,185,695,493.82
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	623,359,740.25
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,215,272.50
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,409,348.45
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	543,013,835.37

二零零八年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2008

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	70,733,035.90	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	120,550,569.11
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	10,158,350.70
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,814,390.31
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	20,389,647.99	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	34,855.20
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	8,487.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,133,315.08	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,232,426.88		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	806,633.97		
IMPOSTOS 稅項	567,131.30		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	438,788.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	9,668,427.01		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	19,375,685.14		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,221,560.55		
TOTAIS (總額)	134,566,652.32	TOTAIS (總額)	134,566,652.32

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,221,560.55
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	80,654.62
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制增撥的備用金	-	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制回撥的備用金	65,583.78
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,367,798.95	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	1,367,798.95	TOTAIS (總額)	1,367,798.95

總經理
O Gerente-Geral da Sucursal de Macau,

黃振鈞
Wong Chun Kwan

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

江子威
Kong Chi Wai

業務報告之概要

2008年澳門經濟在國際金融市場波動下，各行業均受到不同程度的影響。然而，在此經營環境下，本行依然錄得令人滿意的成績，保持業務增長。於2008年底，本行的客戶放款及存款總額相較去年同期分別上升約88%和68%。

展望2009年，儘管全球經濟前景仍然不明朗，預期本行業務將持續穩健發展。此外，本行將陸續推出更多元化的銀行產品和服務，務求以最高的服務水平，繼續為澳門廣大市民、商戶及各工商界企業提供專業、全面而優質的銀行服務。

東亞銀行澳門分行
總經理
黃振鈞

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2008, devido à flutuação do mercado financeiro global, a economia de todas as indústrias em Macau foi afectada em diferentes níveis.

Entretanto, mesmo com esta situação, o nosso banco ainda teve um resultado satisfatório e manteve o seu aumento no funcionamento.

Nos finais do ano de 2008, o total dos depósitos e empréstimos aos clientes aumentaram em 88% e 68% respectivamente comparado com o ano anterior.

Esperamos que em 2009, não obstante a situação global a economia ser incerta, o funcionamento do nosso banco, deverá manter um aumento estável.

Além disso, o nosso banco continua a introduzir novos produtos e serviços diversificados, a fim de prover uma alta e vasta, cooperação profissional, aos cidadãos de Macau, organizações comerciais e industriais. Espera-se elevar a qualidade dos nossos serviços.

The Bank of East Asia, Limited, sucursal de Macau.

O Gerente-Geral,
Wong Chun Kwan

外部核數師意見書之概要**致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層****(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年五月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年五月十八日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a gerência do****Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Maio de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei, Auditor de Contas**KPMG*

Macau, aos 18 de Maio de 2009.

(是項刊登費用為 \$10,115.00)
(Custo desta publicação \$ 10 115,00)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑（中、葡、英文版）.....	按每期訂價	LIVRO DO ANO (ed. em chinês , português e inglês)	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005（中文版）.....	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês).....	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005（葡文版）.....	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português).....	\$ 65,00
澳門行政雜誌（雙語版）.....	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言（雙語版）.....	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilingue).....	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源（雙語版）.....	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區公共行政（雙語版）.....	按每期訂價	Administração Pública da RAEM (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況（雙語版）.....	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	\$ 40,00
公務員培訓報告（1986-1999）（雙語版）.....	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFP entre 1986 a 1999 (ed. bilingue).....	\$ 55,00
選舉活動綜合報告（雙語版）.....	\$ 80.00	Actividades Eleitorais – Relatório Geral (ed. bilingue).....	\$ 80,00
澳門稅制（中文版）.....	\$ 60.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilingue).....	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊（雙語版）.....	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilingue).....	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊（雙語版）.....	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 50,00
選舉法例（雙語版）.....	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarin Interactivo IV.....	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV.....	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilingue).....	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊（雙語版）.....	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門公職法律關係（中文版）.....	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português).....	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilingue).....	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilingue).....	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilingue).....	Preço variável
選民登記法（雙語版）.....	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度（雙語版）.....	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilingue).....	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期（1999-2000）（中文版）.....	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期（1999-2000）（葡文版）.....	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期（2000-2001）（中文版）.....	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期（2000-2001）（葡文版）.....	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês).....	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português).....	\$ 80,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$277.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$277,00